

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 远离尘嚣(away In The Wilderness) 000001

2. 远离尘嚣(away In The Wilderness) 000002

3. 远离尘嚣(away In The Wilderness) 000003

4. 远离尘嚣(away In The Wilderness) 000004

5. 远离尘嚣(away In The Wilderness) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

远离尘嚣(Away in the Wilderness)

第1/5页

[ɑːr] . [em] . [bə'ləntaɪn]
R . M . Ballantyne
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
" Away in the Wilderness
" 离开 在 这 荒野

《荒野之中》

" [tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] ['hʌntər] .
The Hunter .
这 猎人 .

猎人。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sʌməər] ['iːvniŋ] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
On a beautiful summer evening , not many years ago ,
在 一个 美丽的 夏天 晚上 , 不是 许多 年 前 ,
几年前一个美丽的夏日傍晚,

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɔːr] ['hɪlək] ,
a man was seen to ascend the side of a little mound or hillock ,
一个 男人 曾是 已见 到 上升 这 边 的 一个 小的 冢 或者 岗 ,
有人看到一个男人爬上了一个小土堆或小山丘的侧面,

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪŋɡə] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] ['siːnəri] [ðæt] [leɪ] [stretʃt]
on the top of which he lingered to gaze upon the wild scenery that lay stretched
在 这 顶部 的 哪个 他 徘徊不去 到 目光 之上 这 荒野 风景 那 躺 拉伸
[aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
out before him .
出去 前 他 .

他站在山顶上，驻足凝望眼前展开的壮丽景色。

[ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ðə; ði] ['leðərn] [koʊt][ænd; ənd] ['legɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['hʌntər] , [ɔːr]
The man wore the leathern coat and leggings of a North American hunter , or
这 男人 穿着 这 皮革 外套 和 绑腿 的 一个 北 美国人 猎人 , 或者
['træpər] ,
trapper ,
捕兽人 ,

那人穿着北美猎人或捕兽者常见的皮衣和绑腿。

[ɔːr] ['bækwʊdzmən] ; [ænd; ənd] [wel] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðiːz] ['taɪtəlz] ,
or backwoodsman ; and well did he deserve all these titles ,
或者 乡下人 ; 和 出色地 做过 他 应得 全部 这些 标题 ,
或者说是乡野猎人；他完全配得上这些称号。

[fɔːr; fər]['dʒæspər] ['derɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ðə; ði][best] ['hʌntər] , [ðə; ði][moʊst]
for Jasper Derry was known to his friends as the best hunter , the most
为了 碧玉 德里 曾是 已知 到 他的 朋友们 作为 这 最好的 猎人 , 这 最多
[sək'sesf(ə)l] ['træpər] ,
successful trapper ,
成功的 捕兽人 ,

在朋友们眼中，贾斯珀·德里是最好的猎人，最成功的捕兽人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] .
and the boldest man in the backwoods .
和 这 最勇敢的 男人 在 这 偏远地区 .

以及偏远山区最勇敢的人。

[ˈdʒæspər][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][boʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
Jasper was big and strong as well as bold , but he was not a
碧玉 曾是 大的 和 强的 作为 出色地 作为 大胆的 , 但 他 曾是 不是 一个
[ˈbʊli] .
bully .
欺负 .

贾斯珀身材高大强壮，胆子也很大，但他并不是个欺凌弱小的人。

[men][ʌv; əv] [truː] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpiːsfəli] [dɪˈspoʊzd] .
Men of true courage are in general peacefully disposed .
男人 的 真的 勇气 是 在 一般的 和平地 处置 .

真正勇敢的人通常性情温和。

[ˈdʒæspər][kʊd; kəd] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
Jasper could fight like a lion when there was occasion to do so ;
碧玉 可以 斗争 喜欢 一个 狮子 什么时候 那里 曾是 场合 到 做 所以 ;

贾斯珀必要时能像狮子一样战斗；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [greɪv] , [ænd; ənd][ˈkwəɪət][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
but he was gentle and grave , and quiet by nature .
但 他 曾是 温和的 和 严重 , 和 安静的 经过 自然 .

但他性格温和沉稳，天性安静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈstriːmli] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] [sɔːft] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [bəʊθ]
He was also extremely good - humoured ; had a low soft voice , and , both
他 曾是 还 极其 好的 - 幽默 ; 有 一个 低的 柔软的 嗓音 , 和 , 两个都
[ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
in mind and body ,
在 头脑 和 身体 ,

他性格也极其温和；嗓音低沉柔和；而且，无论在精神上还是身体上，

[siːmd] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] .
seemed to delight in a state of repose .
似乎 到 喜 在 一个 状态 的 休息 .

似乎很享受这种平静的状态。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈleðər] ;
We have said that his coat was made of leather ;
我们 有 说 那 他的 外套 曾是 制成 的 皮革 ;

我们说过他的外套是皮做的；

[ðə; ði] [ˈmɒkəsɪnz] [ɔːr] [ˈɪndiən] [ˈjuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .
the moccasins or Indian shoes on his feet were made of the same material .
这 鹿皮鞋 或者 印度 鞋 在 他的 脚 是 制成 的 这 相同的 材料 .

他脚上的鹿皮鞋或印第安鞋是用同样的材料制成的。

[wen] [ˈdʒæspər][fɜːrst][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːft] [laɪk][ə; eɪ] [ɡlʌv] [ʌv; əv] [ˈʃæmwɑː] [ˈleðər] ,
When Jasper first put them on they were soft like a glove of chamois leather ,
什么时候 碧玉 第一的 放 他们 在 他们 是 柔软的 喜欢 一个 手套 的 麋皮 皮革 ,

贾斯珀第一次穿上它们时，感觉就像戴着一副麋皮手套一样柔软。

[ænd; ənd] [braɪt] [ˈjeləʊ] ; [bʌt; bət][hɑːrd] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɪntuː][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [braʊn] ,
and bright yellow ; but hard service had turned them into a dirty brown ,
和 明亮的 黄色的 ; 但 难的 服务 有 转向 他们 进入 一个 肮脏的 棕色的 ,

它们原本是亮黄色的；但长期使用已经把它们变成了脏褐色。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [laɪk] .
which looked more business like .
哪个 看起来 更多的 商业 喜欢 .

看起来更像一家公司。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə][æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [braʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
The sun had burned his face and hands to as deep a brown as his
这 太阳 有 烧伤 他的 脸 和 双手 到 作为 深的 一个 棕色的 作为 他的
[kəʊt] .
coat .
外套 .

太阳晒得他的脸和手都变成了和他的外套一样深的棕色。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [kæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
On his head he wore a little round cap , which he had made with his own
在 他的 头 他 穿着 一个 小的 圆形的 帽 , 哪个 他 有 制成 和 他的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他头上戴着一顶自己亲手做的小圆帽。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [blæk] [fɑːks] [ðæt] [səˈplaɪd] [ðə; ði][fɜːr] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [træps] .
after having caught the black fox that supplied the fur , in one of his own traps .
后 拥有 捕捉 这 黑色的 狐狸 那 供应 这 毛皮 , 在 一 的 他的 自己的 陷阱 .
他用自己设下的陷阱抓住了那只提供毛皮的黑狐。

[ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd] [belt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
A coloured worsted belt bound his coat round his waist ,
一个 有色 最差 腰带 边界 他的 外套 圆形的 他的 腰部 ,
一条彩色羊毛腰带将他的外套束在腰间。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][kəʊt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [ˈflænl] [ʃɜːrt] .
and beneath the coat he wore a scarlet flannel shirt .
和 下面 这 外套 他 穿着 一个 猩红 绒布 衬衫 .
外套里面穿着一件猩红色法兰绒衬衫。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhætʃɪt] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [belt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
A long knife and a small hatchet were stuck in the belt at his back ,
一个 长的 刀 和 一个 小的 斧头 是 卡住 在 这 腰带 在 他的 后退 ,
他背后的腰带上别着一把长刀和一把小斧子。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɔːθ] [bæg] ,
and in front hung a small cloth bag ,
和 在 正面 悬挂 一个 小的 布 包 ,
前面挂着一个布袋，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɪkli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] ,
which was so thickly ornamented with beads of many colours ,
哪个 曾是 所以 浓密 装饰 和 珠子 的 许多 颜色 ,
它上面密密麻麻地装饰着五彩缤纷的珠子，

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
that little of the cloth could be seen .
那 小的 的 这 布 可以 是 已见 .
几乎看不到布料。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [bæg] — [soʊ] [kɔːld] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [flɪnt] , [stiːl] ,
This last was a fire - bag — so called because it contained the flint , steel ,
这 最后的 曾是 一个 火 - 包 — 所以 称为 因为 它 包含 这 燧石 , 钢 ,
最后一个是火袋——之所以这样称呼，是因为它里面装有燧石、钢片、

[ænd; ənd][ˈtɪndə] [rɪˈkwaɪəd][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə] .

and tinder required for making a fire .
和 火种 必需的 为了 制作 一个 火 .

以及生火所需的引火物。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊ] [kənˈteɪnd] [ˈdʒæspəz][paɪp][ænd; ənd][təˈbækʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [smʊkt] , [æz; əz][ə; eɪ]

It also contained Jasper's pipe and tobacco — for he smoked , as a
它 还 包含 碧玉的 管道 和 烟草 — 为了 他 熏制 , 作为 一个

[ˈmætə] [ʌ; əv] [kɔːrs] .

matter of course .
事情 的 课程 .

里面还有贾斯珀的烟斗和烟草——因为他抽烟，这是他的日常习惯。

[men] [smʊk] [ˈevriwɪ] — [mɔːrɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpɪti] — [ænd; ənd][ˈdʒæspə] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌ; əv]

Men smoke everywhere — more's the pity — and Jasper followed the example of
男人 抽烟 到处 — 更多 这 遗憾 — 和 碧玉 随后 这 例子 的

[ðʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

those around him .
那些 大约 他 .

到处都是男人抽烟——真是可惜——贾斯珀也跟着周围人抽烟。

[ˈsmʊkɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [fɔːlt] .

Smoking was almost his only fault .
吸烟 曾是 几乎 他的 仅有的 过错 .

吸烟几乎是他唯一的缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈsmʊkə] .

He was a tremendous smoker .
他 曾是 一个 巨大的 吸烟者 .

他是个十足的烟民。

[ˈɔːf(ə)n] , [wen] [aʊt] [ʌ; əv][təˈbækʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [smʊkt] [tiː] .

Often , when out of tobacco , he had smoked tea .
经常 , 什么时候 出去 的 烟草 , 他 有 熏制 茶 .

他经常在没烟抽的时候就抽茶。

[ˈfriːkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [bɑːrk][ænd; ənd] [draɪd] [liːvz] ; [ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [hɑːrd]

Frequently he had tried bark and dried leaves ; and once , when hard
频繁地 他 有 尝试 吠 和 干燥 树叶 ; 和 一次 , 什么时候 难的

[prest] , [hiː; hi][hæd; həd] [smʊkt] [ˈoʊkəm] .

pressed , he had smoked oakum .
按下 , 他 有 熏制 麻絮 .

他经常尝试用树皮和干树叶；有一次，实在没办法的时候，他还吸食了麻絮。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðə] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə] [ðæn; ðən] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] !

He would rather have gone without his supper than without his pipe !
他 会 相当 有 已消失 没有 他的 晚餐 比 没有 他的 管道 !

他宁愿不吃晚饭也不愿不抽烟斗！

[ə; eɪ] [ˈpaʊdə] - [hɔːrɪn][ænd; ənd] [fɑːt] [paʊtʃ] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [ˈoʊvə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [baɪ] [tuː] [krɔːs]

A powder - horn and shot pouch were slung over his shoulders by two cross
一个 粉末 - 喇叭 和 射击 小袋 是 吊着 超过 他的 肩膀 经过 二 叉

[belts] ,

belts ,
腰带 ,

他双肩上用两条交叉的皮带分别挎着一个火药角和一个弹丸袋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈbærəld] [ɡʌn] .

and he carried a long single - barrelled gun .
和 他 携带 一个 长的 单身的 - 桶装 枪 .

他携带了一支长长的单管猎枪。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [pəˈtɪkjələr] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈdʒæspər] [ˈderɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ]
I have been thus particular in describing Jasper Derry , because he is our hero
我 有 到过 因此 特别的 在 描述 碧玉 德里 , 因为 他 是 我们的 英雄
,
:
,

我之所以如此详细地描述贾斯珀·德里，是因为他是我们的英雄。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [dɪˈskraɪbɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈhɑːrtɪ] , [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] ,
and he is worth describing , being a fine , hearty , handsome fellow ,
和 他 是 值得 描述 , 存在 一个 美好的 , 爽朗 , 英俊的 同伴 ,

他值得好好描述一番，他是一位优秀、热情、英俊的小伙子。

[huː] [kæəd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [ˈɪndiən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [ber] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
who cared as little for a wild Indian or a grizzly bear as he did for a
WHO 关心 作为 小的 为了 一个 荒野 印度 或者 一个 灰熊 熊 作为 他 做过 为了 一个
[ˈbʌtərflaɪ] ,
butterfly ,
蝴蝶 ,

他对野生印第安人或灰熊的关心程度，就像他对蝴蝶的关心程度一样。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənz] ,
and who was one of the best of companions ,
和 WHO 曾是 一 的 这 最好的 的 同伴 ,

他也是最好的伙伴之一。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ˈhʌntərz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] .
as he was one of the best of hunters , in the wilderness .
作为 他 曾是 一 的 这 最好的 的 猎人 , 在 这 荒野 .

因为他是荒野中最优秀的猎人之一。

[ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ðɪ][taːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɪlək] ,
Having gained the top of the hillock ,
拥有 获得 这 顶部 的 这 岗 ,

登上山顶后，

[ˈdʒæspər] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɡʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] ,
Jasper placed the butt of his long gun on the ground , and ,
碧玉 放置 这 屁股 的 他的 长的 枪 在 这 地面 , 和 ,

贾斯珀把长枪的枪托放在地上，然后

[ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmʌzəl] , [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [soʊ] [ˈmoʊʃnləs] ,
crossing his hands over the muzzle , stood there for some time so motionless ,
过境 他的 双手 超过 这 枪口 , 站立 那里 为了 一些 时间 所以 静止不动 ,

它双手交叉放在嘴边，一动不动地站在那里好一会儿。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
that he might have been mistaken for a statue .
那 他 可能 有 到过 错误 为了 一个 雕像 .

他可能被误认为是一座雕像。

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
A magnificent country was spread out before him .
一个 壮丽 国家 曾是 传播 出去 前 他 .

一片壮丽的土地在他面前展开。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [leɪ] [ə; eɪ] [klaɪr] [leɪk] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ɪkˈstent] ,
just in front lay a clear lake of about a mile in extent ,
只是 在 正面 躺 一个 清除 湖 的 关于 一个 英里 在 程度 ,

正前方是一个宽约一英里的清澈湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [sti:l] [ðæt] ['evri] [tri:] , [stoʊn] , [ænd; ənd] [bəʃ] [ɑ:n][its]['mɑ:rdʒɪn]
and the evening was so still that every tree , stone , and bush on its margin
和 这 晚上 曾是 所以 仍然 那 每一个 树 , 石头 , 和 衬套 在 它是 利润
,
:
:

夜色静谧，就连路边的每一棵树、每一块石头、每一丛灌木，

[wʌz; wəz] [rɪ'flekɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

was reflected as in a mirror .
曾是 反映 作为 在 一个 镜子 .

如同在镜子中一样映照出来。

[hɪr] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd][waɪld] [gi:s] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz]
Here , hundreds of wild ducks and wild geese were feeding among the sedges
这里 , 数百 的 荒野 鸭子 和 荒野 鹅 是 喂养 之中 这 莎草

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] ,

of the bays ,
的 这 海湾 ,

这里，数百只野鸭和野鹅正在海湾的莎草丛中觅食。

[ɔ:r] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ðer; ðər] [kraɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
or flying to and fro mingling their cries with those of thousands of
或者 飞行 到 和 弗 混杂 他们的 哭泣 和 那些 的 数千 的

['plʌvər,'ploʊvər][ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['wɔ:tər] - [faʊl] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

plover and other kinds of water - fowl that inhabited the place .
鸽 和 其他 种类 的 水 - 鸡 那 有人居住的 这 地方 .

或者来回飞翔，它们的鸣叫声与栖息在这个地方的成千上万只鸽和其他种类水禽的鸣叫声混杂在一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvjələt][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]
At the lower end of this lake a small rivulet was seen to issue forth and
在 这 降低 结尾 的 这 湖 一个 小的 溪流 曾是 已见 到 问题 前进 和

[wɪnd][ɪts] [wei] [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [leɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] ,
wind its way through woods and plains like a silver thread ,
风 它是 方式 通过 树林 和 平原 喜欢 一个 银 线 ,

在这个湖的下游，可以看到一条小溪流淌而出，像一条银线一样蜿蜒穿过树林和平原。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:st] [tu:; tə] [vju:] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] .

until it was lost to view in the far distance .
直到 它 曾是 丢失的 到 看法 在 这 远的 距离 .

直到它消失在远方，不见踪影。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd][br'haɪnd] ,

On the right and left and behind ,
在 这 正确的 和 左边 和 在后面 ,

右边、左边和后面，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] .
the earth was covered with the dense foliage of the wild woods .
这 地球 曾是 涵盖 和 这 稠密 叶子 的 这 荒野 树林 .

地面上覆盖着茂密的野生森林植被。

[ðə; ði] ['hɪlək] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['westərn] ['hʌntər] [stʊd] ,

The hillock on which the western hunter stood ,
这 岗 在 哪个 这 西 猎人 站立 ,

西方猎人所站的小山丘，

[ˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈwɪldərnəs] [wɪtʃ] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
lay in the very heart of that great uncultivated wilderness which forms part of the
躺 在 这 非常 心 的 那 伟大的 未开垦的 荒野 哪个 表格 部分 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzeɪnɪz] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
British possessions in North America .
英国 财产 在 北 美国 .

位于北美英国属地那片广袤无垠的未开发荒野的中心地带。

[ðɪs] [ˈriːdʒən] [laɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæˈnədəz] , [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ɔːl] [ˈjʊrəp] ,
This region lies to the north of the Canadas , is nearly as large as all Europe ,
这 地区 谎言 到 这 北 的 这 加拿大 , 是 几乎 作为 大的 作为 全部 欧洲 ,
这个地区位于加拿大北部，面积几乎与整个欧洲一样大。

[ænd; ənd][goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənɪz] [beɪ] [ˈterətɔːri] , [ɔːr] [ˈruːpərts] [lænd] .
and goes by the name of the Hudson's Bay Territory , or Rupert's Land .
和 去 经过 这 姓名 的 这 哈德逊的 湾 领土 , 或者 鲁珀特的 土地 .
它被称为哈德逊湾领地，或鲁珀特地。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈdʒæspər] [ˈmeni] [ɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd][ˈtræv(ə)][baɪ][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
It had taken Jasper many long weeks of hard travel by land and water ,
它 有 已采取 碧玉 许多 长的 周 的 难的 旅行 经过 土地 和 水 ,
贾斯珀花了数周时间，历经陆路和水路的艰苦跋涉才到达目的地。

[ɪn] [kəˈnuːz] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] , [tuː; tə][get][ðer; ðər] ;
in canoes and on foot , to get there ;
在 独木舟 和 在 脚 , 到 得到 那里 ;
乘独木舟或步行到达那里；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [tɔɪl] [stɪl] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈteɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
and several weeks of toil still lay before him ere he could attain the object
和 一些 周 的 辛劳 仍然 躺 前 他 埃雷 他 可以 达到 这 目的
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ʌndərˈteɪkən] .
for which his journey had been undertaken .
为了 哪个 他的 旅行 有 到过 已 .

在他实现此行的目的之前，还有数周的辛勤劳作要等着他。

[ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt] “ [ˈwʊmən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɪstʃɪf] !
Wicked people say that “ woman is at the bottom of all mischief !
邪恶 人们 说 那 “ 女士 是 在 这 底部 的 全部 恶作剧 !
邪恶的人说：“女人是所有恶行的根源！ ”

” [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] [ˈwɪkɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
” Did it never occur to these same wicked individuals ,
” 做过 它 绝不 发生 到 这些 相同的 邪恶 个人 ,
“难道这些邪恶之人就从未想过吗？ ”

[ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ?
that woman is just as much at the bottom of all good ?
那 女士 是 只是 作为 很多 在 这 底部 的 全部 好的 ?
那个女人是不是所有美好事物的根源之一？

[ˈweðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] , [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˈdʒæspər]
Whether for good or for evil , woman was at the bottom of Jasper
无论 为了 好的 或者 为了 邪恶的 , 女士 曾是 在 这 底部 的 碧玉
[ˈperiːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [əˈferz] .
Perry's heart and affairs .
佩里的 心 和 事务 .
无论出于善意还是恶意，女人始终是贾斯珀·佩里内心和情感的核心。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [lʌv] ; [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The cause of his journey was love ; the aim and end of it was
这 原因 的 他的 旅行 曾是 爱 ; 这 目的 和 结尾 的 它 曾是
[ˈmæɪrɪdʒ] !
marriage !
婚姻 !

他此行的起因是爱情；此行的目的和终点是婚姻！

[dɪd] [truː] [lʌv] [ˈevər] [rʌn] [smuːð] ?
Did true love ever run smooth ?
做过 真的 爱 曾经 跑步 光滑的 ?

真爱之路会一帆风顺吗？

“ [noʊ] , [ˈnevər] , ” [sez] [ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] .
“ No , never , ” says the proverb .
“ 不 , 绝不 , ” 说道 这 谚语 .

“不，绝不，”谚语如是说。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[ˈtʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [θriː] [frendz] .
The Three Friends .
这 三 朋友们 .

三个朋友。

[wen] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri]
When the hunter had stood for full five minutes gazing at the beautiful scenery
什么时候 这 猎人 有 站立 为了 满的 五 分钟 凝视 在 这 美丽的 风景
[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,
by which he was surrounded ,
经过 哪个 他 曾是 包围 ,

猎人站在那里，凝视着周围美丽的景色，足足有五分钟之久。

[aɪ 'tiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][paɪp] [wʊd] [ˈrendər][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l]
it suddenly occurred to him that a pipe would render him much more capable
它 突然 发生 到 他 那 一个 管道 会 使成为 他 很多 更多的 有能力的
[ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
of enjoying it ;
的 享受 它 ;

他突然想到，如果抽烟斗，就能更好地享受吸烟的乐趣；

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
so he sat down on the trunk of a fallen tree , leaned his gun on it ,
所以 他 卫星 向下 在 这 树干 的 一个 倒下 树 , 倾斜 他的 枪 在 它 ,
于是他坐在一棵倒下的树干上，把枪靠在树干上。

[pʊld] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
pulled the fire - bag from his belt , and began to fill his pipe ,
拉 这 火 - 包 从 他的 腰带 , 和 开始 到 充满 他的 管道 ,
他从腰带上取下火袋，开始往烟斗里装火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
which was one of the kind used by the savages of the country ,
哪个 曾是 一 的 这 种类 用过的 经过 这 野蛮人 的 这 国家 ,
这是该国野蛮人使用的那种武器之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stem] .

with a stone head and a wooden stem .
和 一个 石头 头 和 一个 木制的 干 .

石质头部，木制杆身。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['laɪtrɪd] ,

It was soon lighted ,
它 曾是 很快 照明 ,

很快，灯就亮了起来。

[ænd; ənd][ˈdʒæspər][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['lændskeɪp]

and Jasper was thinking how much more clear and beautiful a landscape
和 碧玉 曾是 思维 如何 很多 更多的 清除 和 美丽的 一个 景观

[lʊkt] [θru:] [tə'bækoʊ] [smoʊk] ,

looked through tobacco smoke ,
看起来 通过 烟草 抽烟 ,

贾斯珀心想，透过烟草的烟雾，风景看起来多么清晰美丽啊。

[wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [leɪd] ['laɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

when a hand was laid lightly on his shoulder .
什么时候 一个 手 曾是 铺设 轻轻 在 他的 肩膀 .

一只手轻轻地搭在了他的肩膀上。

['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] , [hɪz; hi] [br'held] [ə; eɪ][tɔ:l] [dɑ:rk] - [feɪst] ['ɪndiən] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Looking quickly round , he beheld a tall dark - faced Indian standing by his side .
寻找 迅速地 圆形的 , 他 观看 一个 高的 黑暗的 - 面对 印度 常设 经过 他的 边 .

他迅速环顾四周，看到一个身材高大、肤色黝黑的印第安人站在他身边。

[ˈdʒæspər] [br'treɪd] ['ni:ðər] [ə'lɑ:rm][nɔ:r] [sər'praɪz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:mræd] ,

Jasper betrayed neither alarm nor surprise ; for the youth was his own comrade ,
碧玉 背叛 两者都不 警报 也不 惊喜 ; 为了 这 青年 曾是 他的 自己的 同志 ,

贾斯珀既没有表现出惊恐，也没有表现出惊讶；因为这个年轻人是他自己的同伴。

[hu:] [hæd; həd] ['mɪrli] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kə'hu:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

who had merely come to tell him that the canoe in which they had been
WHO 有 仅仅 来 到 告诉 他 那 这 独木舟 在 哪个 他们 有 到过

['trævəlɪŋ] [tə'geðər] ,

travelling together ,
旅行 一起 ,

他们只是来告诉他，他们一起乘坐的那艘独木舟，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [ˈdæmɪdʒd] , [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər]

and which had been slightly damaged , was repaired and ready for
和 哪个 有 到过 轻微地 损坏的 , 曾是 已修复 和 准备好 为了

['sɜ:rvis] .

service .
服务 .

其中一辆曾轻微受损的车辆已修复完毕，可以投入使用。

" [waɪ] , ['æroʊhed] , [ju:; jʊ] [sti:l] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] .

" Why , Arrowhead , you steal on me with the soft tread of a fox .
" 为什么 , 箭头 , 你 偷 在 我 和 这 柔软的 踏 的 一个 狐狸 .

“哎呀，箭头，你像狐狸一样轻盈地偷袭我。”

[maɪ] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌl] , [jet] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [jɔr; jər] [ə'prəʊtʃ] , [læd] .

My ears are not dull , yet I did not hear your approach , lad .
我的 耳朵 是 不是 乏味的 , 然而 我 做过 不是 听到 你的 方法 , 小伙子 .

我的耳朵并不迟钝，可是我却没听到你走近的声音，小伙子。

" [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

" A smile lighted up the countenance of the young Indian for a moment ,
" 一个 微笑 照明 向上 这 面容 的 这 年轻的 印度 为了 一个 片刻 ,

“年轻的印度人脸上瞬间绽放出笑容，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ；
as he listened to a compliment which gratified him much ；
作为 他 听着 到 一个 赞扬 哪个 满意 他 很多 ；
他听到一句赞美之词，感到非常高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtʃːrnd] ， [æz; əz]
but the grave expression which was natural to him instantly returned ， as
但 这 严重 表达 哪个 曾是 自然的 到 他 即刻 返回 ， 作为
[hiː; hi] [sed] ，
he said ，
他 说 ，
但他脸上那自然而然的严肃表情立刻又回来了，他说：

“ [ˈæroʊhed] [hæz; həz] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] [wer] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ˈtretʃərəs] ；
” Arrowhead has hunted in the Rocky Mountains where the men are treacherous ；
” 箭头 有 猎杀 在 这 洛基 山脉 在哪里 这 男人 是 奸诈 ；
“箭头曾在落基山脉狩猎，那里的人狡诈奸诈；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [tred] [ˈlaɪtli] [ðer; ðər] . “
he has learned to tread lightly there . ”
他 有 学习 到 踏 轻轻 那里 . ”
他已经学会了在那里小心行事。

“ [noʊ] [daʊt] ， [jiː; ji][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
” No doubt ， ye had need to be always on the look out where there are
” 不 怀疑 ， 是的 有 需要 到 是 总是 在 这 看 出去 在哪里 那里 是
[sʌtʃ] [ˈvɑːrmɪnt] ；
such varmints ；
这样的 害兽 ；
“毫无疑问，你们需要时刻警惕哪里有这些害兽；

[bʌt; bət] [ˈhiərəweɪ] ， [ˈæroʊhed] ， [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][foʊz][tuː; tə] [fɪr] ，
but hereaway ， Arrowhead ， there are no foes to fear ，
但 此处 ， 箭头 ， 那里 是 不 敌人 到 害怕 ，
但是，在这里，箭头城，你无需惧怕任何敌人。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [jər] [ˈfrendz] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
and therefore no need to take yer friends by surprise .
和 所以 不 需要 到 拿 你的 朋友们 经过 惊喜 .
因此，没必要给你的朋友们一个惊喜。

[bʌt; bət] [jɜːr] [praʊd] [oʊ] - [jɔːr; jər] [gifts] ， [læd] ，
But ye're proud o ' your gifts ， lad ，
但 是的 自豪的 o - 你的 礼物 ，小伙子 ，
但你为自己的天赋感到自豪，孩子。

[æn; ən] - [aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
an ' I suppose it's natural to like to show them off .
一个 - 我 认为 它是 自然的 到 喜欢 到 展示 他们 离开 .
我想，喜欢炫耀自己也是人之常情吧。

[ɪz][ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈredi] ？
Is the canoe ready ？
是 这 独木舟 准备好 ？
独木舟准备好了吗？

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd] .
” The Indian replied by a nod .
” 这 印度 回复 经过 一个 点头 .
印度人点头回应。

“ [ðæts] [wel] , [læd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌn] - [daʊn] [ɪn] [ə'hʌðər] [ʼaʊər] ,
“ **That's well , lad , it will be sun - down in another hour ,** ,
“ 那就是 出色地 , 小伙子 , 它 将要 是 太阳 - 向下 在 其他 小时 ,
“ 好吧 , 孩子 , 再过一个小时太阳就落山了。”

[æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [paɪnz] [tu:; tə] - [naɪt] ; [soʊ] [kʌm] [ə'bi:ŋ] . “
an ' I would like to camp on the point of pines to - night ; so come along . ”
一个 - 我 会 喜欢 到 营 在 这 观点 的 松树 到 - 夜晚 ; 所以 来 沿着 . “
我今晚想在松树林边露营 ; 所以一起来吧。”

“ [hɪst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
“ **Hist !** ” **exclaimed the Indian ,** ,
“ 历史 ! ” “ 惊呼 这 印度 ,
“ 历史 ! ” 印第安人惊呼道。

[pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [gi:s] [wɪt] [kɛɪm] ['ɪntu:] [vju:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
pointing to a flock of geese which came into view at that moment .
指向 到 一个 群 的 鹅 哪个 来了 进入 看法 在 那 片刻 .
他指着这时映入眼帘的一群大雁。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [reɪs] , “ [sed] [dʒæspər] , [ʼfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] ,
“ **Ah ! you come of a masterful race ,** ” **said Jasper , shaking his head gravely ,** ,
“ 啊 ! 你 来 的 一个 精湛 种族 , ” 说 碧玉 , 摇晃 他的 头 严重地 ,
“ 啊 ! 你们出身于一个显赫的种族 , ” 贾斯珀严肃地摇了摇头说道。

“ [jʊə(r)] ['nevər] ['ka:ntent] [wen] [ji:v] [gə:t] [ɪ'hʌf] ,
“ **you're never content when ye've got enough ,** ,
“ 你是 绝不 内容 什么时候你们已经 得到 足够的 ,
“ 你拥有足够的东西时永远不会满足 ,

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['kɪlɪŋ] ['gɑ:dz] ['kri:tʃərz] [raɪt] [ænd; ænd] [left] [fɔ:r; fər] [pjʊr] [spɔ:rt] .
but must always be killing God's creatures right and left for pure sport .
但 必须 总是 是 杀 神的 生物 正确的 和 左边 为了 纯的 运动 .
但他却为了纯粹的娱乐而肆意杀害上帝的造物。

[ˈhævnt] [wi:; wi] [gə:t] [wʌn] [ɡreɪ] [gu:s] [ɔ:ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , [æ; ən] - [ðæts] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [tu:]
Haven't we got one grey goose already for supper , an ' that's enough for two
还没有 我们 得到 一 灰色的 鹅 已经 为了 晚餐 , 一个 - 那就是 足够的 为了 二
[men] [ˈfɔ:li] .
men surely .
男人 一定 .

我们晚餐不是已经有一只灰鹅了吗? 那足够两个人吃了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] , [pʊr] - , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [i:ts] [nekst]
Of course I make no account o ' the artist , poor cratur ' , for he eats next
的 课程 我 制作 不 帐户 o - 这 艺术家 , 贫穷的 克拉图尔 - , 为了 他 吃 下一个
[tu:; tə] [ˈnɑ:θɪn] - .
to nothin ' .
到 什么也没有 - .

我当然不会把这位艺术家当回事 , 可怜的家伙 , 因为他几乎什么也不吃。

- , [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈʃɑ:rpər] [set] [ðæ; ən] [ˈju:zuəl] ,
Hows'ever , as your appetite may be sharper set than usual , ,
- , 作为 你的 食欲 可能 是 更锐利 放 比 通常 ,
然而 , 由于你的食欲可能比平时更强 ,

[aɪv] [noʊ] [əbˈdʒek(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] .
I've no objection to bring down another for ye .
我已经 不 异议 到 带来 向下 其他 为了 是的 .
我不反对再为你打倒一个。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” **So saying the hunter and the Indian crouched behind a bush , and the**
” 所以 说 这 猎人 和 这 印度 蹲着 在后面 一个 衬套 , 和 这
[ˈfɔːrmər] ,
former ,
以前的 ,

于是，猎人和印第安人蹲在灌木丛后，猎人开始说话。

[waɪl] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] ,
while he cocked his gun and examined the priming ,
尽管 他 上膛 他的 枪 和 检查 这 底漆 ,
他一边给枪上膛，一边检查底火。

[geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [kraɪz] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪsˈkɔːrdənt] ,
gave utterance to a series of cries so loud and discordant ,
给予 发声 到 一个 系列 的 哭泣 所以 大声 和 不和谐的 ,
发出了一连串响亮而刺耳的叫喊声，

[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɜːz] [weɪz] [məst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi]
that any one who was ignorant of a hunter's ways must have thought he
那 任何 一 WHO 曾是 无知 的 一个 猎人的 方式 必须 有 想法 他
[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [wɪˈðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn]
was anxious to drive all the living creatures within six miles of him away in
曾是 焦虑的 到 驾驶 全部 这 活的 生物 之内 六 英里 的 他 离开 在
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

任何不了解猎人习性的人都会认为，他急于将方圆六英里内的所有活物都吓跑。

[ˈdʒæspər][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [wɪʃ] , [haʊˈevər] .
Jasper had no such wish , however .
碧玉 有 不 这样的 希望 , 然而 .

然而，贾斯珀却没有这样的愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɡɪːs] .
He was merely imitating the cry of the wild geese .
他 曾是 仅仅 模仿 这 哭 的 这 荒野 鹅 .

他只不过是模仿野鹅的叫声。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][soʊ][fɑːr] - [ɔːf] [ðæt] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [bɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
The birds , which were at first so far - off that a rifle - ball could not have
这 鸟类 , 哪个 是 在 第一的 所以 远的 - 离开 那 一个 步枪 - 球 可以 不是 有
[riːtʃt] [ðəm; ðəm] ,
reached them ,
达到 他们 ,

这些鸟儿起初离得非常远，以至于步枪子弹都无法击中它们。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ([æz; əz] [ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [θɔːt] [aɪˈtiː])
no sooner heard the cry of their friends (as they doubtless thought it)
不 很快 听到 这 哭 的 他们的 朋友们 (作为 他们 毫无疑问 想法 它)
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] ,
than they turned out of their course ,
比 他们 转向 出去 的 他们的 课程 ,

他们一听到朋友的呼喊声（他们无疑以为是），就立刻改变了方向。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈɡrædʒuəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
and came gradually towards the bush where the two men lay hidden .
和 来了 逐步地 向 这 衬套 在哪里 这 二 男人 躺 隐 .
然后慢慢地朝那两个藏身的灌木丛走去。

[ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu;; tə][kraɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑ:t] .
The hunter did not cease to cry until the birds were within gunshot .
这 猎人 做过 不是 停止 到 哭 直到 这 鸟类 是 之内 枪声 .

直到鸟群进入射程之内，猎人才停止哭泣。

[ðen] [hi;; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [ðæt] [si:md] [plʌmp] [ænd; ənd][fæt] .
Then he fixed his eye on one of the flock that seemed plump and fat .
然后 他 固定的 他的 眼睛 在 一 的 这 群 那 似乎 丰满 和 胖的 .

然后，他的目光锁定在一群看起来又胖又壮的鸡群中。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [reɪzd] , [ðə; ði] [gi:s] [dɪ'sklʌvəd] [ðer; ðər]
The long barrel of the gun was quickly raised , the geese discovered their
这 长的 桶 的 这 枪 曾是 迅速地 提高 , 这 鹅 发现 他们的
[mis'teɪk] ,
mistake ,
错误 ,

枪管迅速举起，大雁们这才意识到自己犯了错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu;; tə]
and the whole flock were thrown into wild confusion as they attempted to
和 这 所有的 群 是 抛掷 进入 荒野 困惑 作为 他们 尝试过 到
[ʃɪr] [ɔ:f] ;
sheer off ;
透明 离开 ;

整个羊群陷入了混乱，试图挣脱束缚；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[smʊk] [ænd; ənd]['faɪər][bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Smoke and fire burst from the bush ,
抽烟 和 火 爆裂 从 这 衬套 ,

灌木丛中突然冒出浓烟和火焰，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [greɪ] [gu:s] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and an enormous grey goose fell with a heavy crash to the ground .
和 一个 巨大的 灰色的 鹅 跌倒 和 一个 重的 碰撞 到 这 地面 .

一只巨大的灰鹅重重地摔在了地上。

" [wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ] [ʃɑ:t] ?
" **What have you shot ?**
" 什么 有 你 射击 ?

你射杀了什么？

[wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ] [ʃɑ:t] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [wi:k] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
what have you shot ? " cried a shrill and somewhat weak voice in the distance .
什么 有 你 射击 ? " 哭 一个 尖锐 和 有些 虚弱的 嗓音 在 这 距离 .

“你射中了什么？”远处传来一个尖锐而略显虚弱的声音。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'pɪrd] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈi:gərli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
In another moment the owner of the voice appeared , running eagerly towards the
在 其他 片刻 这 所有者 的 这 嗓音 出现 , 跑步 急切地 向 这
[tu:] [men] .
two men .
二 男人 .

片刻之后，发出声音的人出现了，急切地朝两人跑去。

" [ju:z] [jʊr; jər] [aɪz] , [dʒɑ:n] ['heɪwud] , [æn; ən] - [jɪ; ji][wəʊnt] [ni:d] [tu;; tə][æsk] , " [sed] ['dʒæspər] ,
" **Use your eyes , John Heywood , an ' ye won't need to ask , " said Jasper ,**
" 使用 你的 眼睛 , 约翰 海伍德 , 一个 - 是的 惯于 需要 到 问 , " 说 碧玉 ,

“约翰·海伍德，动动眼睛看看，你就不用问了，”贾斯珀说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [riːˈləʊdɪd] [hɪz; ɪz][ɡʌn] .
with a quiet smile , as he carefully reloaded his gun .
和 一个 安静的 微笑 , 作为 他 小心 重新加载 他的 枪 .

他面带微笑, 小心翼翼地重新装填子弹。

“ [ɑː] ! [aɪ] [siː] — [ə; eɪ] [greɪ] [swɑːn] — [noʊ] , [ˈfɔrli] , [aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] ? ” [sed]
“ Ah ! I see — a grey swan — no , surely , it cannot be a goose ? ” said
“ 啊 ! 我 看 — 一个 灰色的 天鹅 — 不 , 一定 , 它 不能 是 一个 鹅 ? ” 说
[ˈheiwud] ,
Heywood ,
海伍德 ,

“啊! 我明白了——是一只灰天鹅——不, 肯定不会是只鹅吧?”海伍德说道。

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; “ [waɪ] ,
turning the bird over and regarding it with astonishment ; “ why ,
转弯 这 鸟 超过 和 关于 它 和 惊讶 ; “ 为什么 ,

他把鸟翻过来, 惊讶地看着它; “为什么,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [wʌn][aɪ][ˈevər][dɪd] [siː] . “
this is the biggest one I ever did see . ”
这 是 这 最大 一 我 曾经 做过 看 . ”

这是我见过的最大的一个。

“ [wɒts] [jɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ?
“ What's yon in the water ?
“ 是什么 远 在 这 水 ?

水里有什么?

[daɪr] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] , “ [kraɪd][ˈdʒæspər] ,
Deer , I do believe , “ cried Jasper ,
鹿 , 我 做 相信 , “ 哭 碧玉 ,

“我相信是鹿,”贾斯珀喊道。

[ˈkwɪkli] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪnˈsted] .
quickly drawing the small shot from his gun and putting in a ball instead .
迅速地 绘画 这 小的 射击 从 他的 枪 和 推杆 在 一个 球 反而 .

他迅速从枪中取出小子弹, 换上一颗钢珠。

“ [kʌm] , [lædz] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈvenɪsnˌvenɪzn][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Come , lads , we shall have venison for supper to - night .
“ 来 , 小伙子们 , 我们 将 有 鹿肉 为了 晚餐 到 - 夜晚 .

“来吧, 伙计们, 我们今晚吃鹿肉当晚餐。”

[ðæt] [biːst] [kɑːnt] [riːtʃ] [ˈtʌðər] [saɪd][soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
That beast can't reach t'other side so soon as we can .
那 兽 不能 抵达 另一个 边 所以 很快 作为 我们 能 .

那头野兽不可能像我们一样迅速到达彼岸。

“ [ˈdʒæspər] [liːpt] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
“ Jasper leaped quickly down the hill ,
“ 碧玉 跳跃 迅速地 向下 这 爬坡道 ,

贾斯珀迅速跳下山坡,

[ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [kəˈnuː] [leɪ] .
and dashed through the bushes towards the spot where their canoe lay .
和 虚线 通过 这 灌木丛 向 这 点 在哪里 他们的 独木舟 躺 .

然后他们冲过灌木丛, 朝独木舟所在的地方跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
He was closely followed by his companions ,
他 曾是 密切 随后 经过 他的 同伴 ,

他的同伴们紧随其后。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)]
and in less than two minutes they were darting across the lake in their little
和 在 较少的 比 二 分钟 他们 是 飞镖 穿过 这 湖 在 他们的 小的
[ɪndiən] [kə'nu:] ,
Indian canoe ,
印度 独木舟 ;

不到两分钟，他们就划着他们的小印第安独木舟飞驰过湖面了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] ['kæri]
which was made of birch - bark , and was so light that one man could carry
哪个 曾是 制成 的 桦木 - 吠 , 和 曾是 所以 光 那 一 男人 可以 携带
[aɪ 'ti:] ['i:zəli] .
it easily :
它 容易地 :

它由桦树皮制成，非常轻便，一个人就能轻松搬动。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['heɪwʊd] .
While they are thus engaged I will introduce the reader to John Heywood .
尽管 他们 是 因此 已订婚的 我 将要 介绍 这 读者 到 约翰 海伍德 .

趁他们还在忙着这些事，我将向读者介绍约翰·海伍德。

[ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [naɪn'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
This individual was a youth of nineteen or twenty years of age ,
这 个人 曾是 一个 青年 的 十九 或者 二十 年 的 年龄 ,
此人是一名十九、二十岁的青年，

[hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [prə'fe(ə)n] [ə; eɪ] [peɪntər] [ʌv; əv] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
who was by profession a painter of landscapes and animals .
WHO 曾是 经过 职业 一个 画家 的 风景 和 动物 .
他以绘制风景和动物为职业。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] [blæk] [her] , [ə; eɪ] [peɪl] ['hægərd]
He was tall and slender in person , with straight black hair , a pale haggard
他 曾是 高的 和 苗条 在 人 , 和 直的 黑色的 头发 , 一个 苍白 枯槁
- ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
- **looking face** ,
- 寻找 脸 ,

他本人身材高挑纤瘦，留着乌黑的直发，面色苍白憔悴。

[æn; ən] [ɪk'saɪəbl] ['nɜ:rvəs] ['mænər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] ['temprəmənt] .
an excitable nervous manner , and an enthusiastic temperament .
一个 易激动的 紧张的 方式 , 和 一个 热情的 气质 .
易激动、神经质的性格，以及热情奔放的性情。

['bi:ɪŋ] [æd'ventʃərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [hoʊm] [ɪn]['kænədə] ,
Being adventurous in his disposition , he had left his father's home in Canada ,
存在 冒险的 在 他的 处置 , 他 有 左边 他的 父亲的 家 在 加拿大 ;
[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and entreated his friend ,
和 恳求 他的 朋友 ;

他生性冒险，离开了在加拿大的父亲的家，并恳求他的朋友，

['dʒæspər] ['derɪ] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Jasper Derry , to take him along with him into the wilderness .
碧玉 德里 , 到 拿 他 沿着 和 他 进入 这 荒野 .
贾斯珀·德里，要带他一起进入荒野。

[æt; ət][fɜ:rst]['dʒæspər][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ;
At first Jasper was very unwilling to agree to this request ;
在 第一的 碧玉 曾是 非常 不愿意 到 同意 到 这 要求 ;
起初，贾斯珀很不情愿同意这个请求；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['lʌtərli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
because the young artist was utterly ignorant of everything connected with a
因为 这 年轻的 艺术家 曾是 完全地 无知 的 一切 连接 和 一个
[laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
life in the woods ,
生活 在 这 树林 ；

因为这位年轻的艺术家对森林生活一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [juːz][ə; eɪ]['pæd(ə)l][nɔːr][ə; eɪ] [ɡʌn] .

and he could neither use a paddle nor a gun .
和 他 可以 两者都不 使用 一个 桨 也不 一个 枪 ；

他既不会用桨，也不会用枪。

[bʌt; bət] ['heɪ,wʊdz] ['fɑːðər][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi]
But Heywood's father had done him some service at a time when he
但 海伍德的 父亲 有 完毕 他 一些 服务 在 一个 时间 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ,
was ill and in difficulties ,
曾是 患病的 和 在 困难 ；

但海伍德的父亲在他生病和遇到困难的时候曾帮助过他。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ,

so , as the youth was very anxious to go ,
所以 ， 作为 这 青年 曾是 非常 焦虑的 到 去 ；

所以，由于这个年轻人非常渴望离开，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðɪs] [ɡʊd] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
he resolved to repay this good turn of the father by doing a kindness to the
他 已解决 到 偿还 这 好的 转动 的 这 父亲 经过 正在做 一个 仁慈 到 这
[sʌn] .
son .
儿子 ；

他决心以善待儿子的方式来报答父亲的这份恩情。

['heɪwʊd] [tɜːrnd] [aʊt][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['bækwʊdzmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Heywood turned out but a poor backwoodsman , but he proved to be a
海伍德 转向 出去 但 一个 贫穷的 乡下人 ， 但 他 已证实 到 是 一个
['plez(ə)nt] , [ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən] ,
pleasant , amusing companion ,
令人愉快的 ， 有趣 伴侣 ；

海伍德不过是个穷困潦倒的乡巴佬，但他却是个令人愉快、风趣幽默的伙伴。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒæspər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
and as Jasper and the Indian were quite sufficient for the management
和 作为 碧玉 和 这 印度 是 相当 充足的 为了 这 管理
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kə'nuː] ,
of the light canoe ,
的 这 光 独木舟 ；

而贾斯珀和那位印第安人完全足以驾驭这艘轻型独木舟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]
and the good gun of the former was more than sufficient to feed the
和 这 好的 枪 的 这 以前的 曾是 更多的 比 充足的 到 喂养 这
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ；

而前者的那支好枪足以养活全队。

[ˌaɪˈti:] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒæspər] [ðæt] [ˈheɪwud] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈsiːtɪd] [ɪn]
it mattered nothing to Jasper that Heywood spent most of his time seated in
它 重要 没有什么 到 碧玉 那 海伍德 花费 最多 的 他的 时间 坐着 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈnuː] ,
the middle of the canoe ,
这 中间 的 这 独木舟 ,

海伍德大部分时间都坐在独木舟中间，贾斯珀对此毫不在意。

[ˈsketʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsiːnəri] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈbɔːŋ] .
sketching the scenery as they went along .
素描 这 风景 作为 他们 去 沿着 .

他们边走边画风景。

[stɪl] [les] [dɪd][ˌaɪˈti:] [ˈmætər] [ðæt] [ˈheɪwud] [mɪst] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][ˈfaɪərd][æt; ət] ,
Still less did it matter that Heywood missed everything he fired at ,
仍然 较少的 做过 它 事情 那 海伍德 错过 一切 他 被解雇 在 ,

海伍德枪枪全失，但这丝毫不影响比赛的进行。

[ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɔːr][fɑːr] [əˈweɪ] .
whether it was close at hand or far away .
无论 它 曾是 关闭 在 手 或者 远的 离开 .

无论它近在咫尺还是远在天边。

[æt; ət][fɜːrst][ˈdʒæspər][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [lək] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr]
At first Jasper was disposed to look upon his young companion as a poor
在 第一的 碧玉 曾是 处置 到 看 之上 他的 年轻的 伴侣 作为 一个 贫穷的
[ˈjuːsləs] [ˈkriːtʃər] ;
useless creature ;
无用 生物 ;

起初，贾斯珀倾向于把他的年轻同伴看作一个可怜的、没用的人；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [kənˈtempt] .
and the Indian regarded him with undisguised contempt .
和 这 印度 认为 他 和 不加掩饰的 鄙视 .

印度人对他充满了毫不掩饰的蔑视。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
But after they had been some time in his company ,
但 后 他们 有 到过 一些 时间 在 他的 公司 ,

但经过一段时间的相处后，

[ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɒdz] [tʃeɪndʒd] ;
the opinions of these two men of the woods changed ;
这 意见 的 这些 二 男人 的 这 树林 已更改 ;

这两个森林居民的看法改变了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [waɪz] ,
for they found that the artist was wise ,
为了 他们 成立 那 这 艺术家 曾是 明智的 ,

因为他们发现这位艺术家很有智慧，

[ænd; ənd] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪgnərənt] ;
and well informed on many subjects of which they were extremely ignorant ;
和 出色地 知情的 在 许多 主题 的 哪个 他们 是 极其 无知 ;

并且对他们原本一无所知的许多领域都非常了解；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈheld] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ædməˈreɪ(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] [ˈdrɔɪŋz]
and they beheld with deep admiration the beautiful and life - like drawings
和 他们 观看 和 深的 钦佩 这 美丽的 和 生活 - 喜欢 图画

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] .
and paintings which he produced in rapid succession .
和 绘画 哪个 他 生产 在 迅速的 演替 .

他们满怀钦佩地欣赏着他接连创作的美丽逼真的素描和绘画作品。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd]
Such was the romantic youth who had , for the sake of seeing and
这样的 曾是 这 浪漫的 青年 WHO 有 , 为了 这 清酒 的 看到 和
['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
painting the wilderness ,
绘画 这 荒野 ,

这就是那些为了观赏和描绘荒野而奔波的浪漫青年。

[dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ði:z] [rʌf] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
joined himself to these rough sons of the forest ,
加入 他自己 到 这些 粗糙的 儿子们 的 这 森林 ,
[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ['swetɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
and who now sat in the centre of the canoe swaying his arms about and
和 WHO 现在 卫星 在 这 中心 的 这 独木舟 摇晃 他的 武器 关于 和
['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hɜ:rd][ʌv; əv]
shouting with excitement as they quickly drew near to the swimming herd of
喊叫 和 激动 作为 他们 迅速地 画 靠近 到 这 游泳 一群 的
[dɪr] .
deer .
鹿 .

他坐在独木舟中央，挥舞着双臂，兴奋地大喊大叫，因为他们很快就靠近了正在游泳的鹿群。

“ [ki:p] [jɔ:r'self] [stɪl] , ” [sed] ['dʒæspər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
“ **Keep yourself still , ” said Jasper , looking over his shoulder ,**
” 保持 你自己 仍然 , ” 说 碧玉 , 寻找 超过 他的 肩膀 ,
“别动,”贾斯珀回头看了一眼，说道。
“ [jɪl] [ʌp'set][ðə; ði] [kə'nu:] [ɪf] [ji:; jɪ][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **ye'll upset the canoe if ye go on like that . ”**
” 叫喊 沮丧的 这 独木舟 如果 是的 去 在 喜欢 那 . ”
“你们再这样下去，会把独木舟弄翻的。”
“ [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][æks] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][æks] , [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
“ **Give me the axe , give me the axe , I'll kill him !**
” 给 我 这 斧头 , 给 我 这 斧头 , 患病的 杀 他 !
“把斧子给我，把斧子给我，我要杀了他! ”
“ [kraɪd] ['heɪwʊd] .
“ **cried Heywood .**
” 哭 海伍德 .

“海伍德喊道。”

“ [teɪk] [jɔ:r; jər][pens(ə)l][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf]
“ **Take your pencil and draw him , ” observed the hunter , with a quiet laugh**
” 拿 你的 铅笔 和 画 他 , ” 观察到 这 猎人 , 和 一个 安静的 笑
.
:
.

“拿起铅笔把他画下来,”猎人轻声笑着说道。

“ [naʊ] , [ˈæroʊhed] , [tu:] [gʊd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wɪl] [du:] — [ðer; ðər] — [soʊ] .
“ **Now , Arrowhead , two good strokes of the paddle will do — there — so .**
” 现在 , 箭头 , 二 好的 笔画 的 这 桨 将要 做 — 那里 — 所以 .
“现在，箭头，用桨划两下就行了——好了——就这样。”
“ [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [kə'nu:] [glɑ:nst] [ʌp] [ə,b:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fraɪt] [dɪr] ,
“ **As he spoke the canoe glanced up alongside of an affrighted deer ,**
” 作为 他 辐 这 独木舟 瞥了一眼 向上 旁边 的 一个 惊恐 鹿 ,
“他说话的时候，独木舟抬头瞥见旁边一只受惊的鹿。”

他坐在独木舟中央，挥舞着双臂，兴奋地大喊大叫，因为他们很快就靠近了正在游泳的鹿群。

“ [ki:p] [jɔ:r'self] [stɪl] , ” [sed] ['dʒæspər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
“ **Keep yourself still , ” said Jasper , looking over his shoulder ,**
” 保持 你自己 仍然 , ” 说 碧玉 , 寻找 超过 他的 肩膀 ,
“别动,”贾斯珀回头看了一眼，说道。
“ [jɪl] [ʌp'set][ðə; ði] [kə'nu:] [ɪf] [ji:; jɪ][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **ye'll upset the canoe if ye go on like that . ”**
” 叫喊 沮丧的 这 独木舟 如果 是的 去 在 喜欢 那 . ”
“你们再这样下去，会把独木舟弄翻的。”
“ [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][æks] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][æks] , [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
“ **Give me the axe , give me the axe , I'll kill him !**
” 给 我 这 斧头 , 给 我 这 斧头 , 患病的 杀 他 !
“把斧子给我，把斧子给我，我要杀了他! ”
“ [kraɪd] ['heɪwʊd] .
“ **cried Heywood .**
” 哭 海伍德 .

“海伍德喊道。”

“ [teɪk] [jɔ:r; jər][pens(ə)l][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf]
“ **Take your pencil and draw him , ” observed the hunter , with a quiet laugh**
” 拿 你的 铅笔 和 画 他 , ” 观察到 这 猎人 , 和 一个 安静的 笑
.
:
.

“拿起铅笔把他画下来,”猎人轻声笑着说道。

“ [naʊ] , [ˈæroʊhed] , [tu:] [gʊd] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wɪl] [du:] — [ðer; ðər] — [soʊ] .
“ **Now , Arrowhead , two good strokes of the paddle will do — there — so .**
” 现在 , 箭头 , 二 好的 笔画 的 这 桨 将要 做 — 那里 — 所以 .
“现在，箭头，用桨划两下就行了——好了——就这样。”
“ [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [kə'nu:] [glɑ:nst] [ʌp] [ə,b:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fraɪt] [dɪr] ,
“ **As he spoke the canoe glanced up alongside of an affrighted deer ,**
” 作为 他 辐 这 独木舟 瞥了一眼 向上 旁边 的 一个 惊恐 鹿 ,
“他说话的时候，独木舟抬头瞥见旁边一只受惊的鹿。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [aɪ] ['dʒæspɜːz] [lɔːŋ] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [hɑːrt] ,
and in the twinkling of an eye Jasper's long knife was in its heart ,
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 碧玉的 长的 刀 曾是 在 它是 心 ,
眨眼间, 贾斯珀的长刀就刺入了它的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and the water was dyed with blood .
和 这 水 曾是 染色 和 血 .
水被血染红了。

[ðɪs] ['hæpənd] [kwɔɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
This happened quite near to the opposite shore of the lake ,
这 发生 相当 靠近 到 这 对面的 支撑 的 这 湖 ,
这件事发生在离湖对岸很近的地方。

[soʊ] [ðæt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æŋ; ən]['aʊər] ['æftər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]
so that in little more than half an hour after it was killed the animal was
所以 那 在 小的 更多的 比 一半 一个 小时 后 它 曾是 被杀 这 动物 曾是
[kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [pækt] ,
cut up and packed ,
切 向上 和 包装 ,
因此, 这只动物被宰杀后仅仅半个多小时就被肢解包装好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['spiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and the canoe was again speeding towards the upper end of the lake ,
和 这 独木舟 曾是 再次 超速 向 这 上 结尾 的 这 湖 ,
独木舟再次加速驶向湖的上游。

[wer] [ðə; ði]['pɑːrtɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [flɪŋ] [ɪts][dɑːrk]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]
where the party arrived just as night began to fling its dark mantle over the
在哪里 这 派对 到达的 只是 作为 夜晚 开始 到 一扔 它是 黑暗的 地幔 超过 这
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .
一行人到达时, 夜幕刚刚降临, 黑暗笼罩着荒野。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .
第三章

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
The Encampment .
这 营地 .
营地。

['kæmpɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] [dɪ'laɪtful(ə)l] [θɪŋ] ,
Camping out in the woods at night is truly a delightful thing ,
野营 出去 在 这 树林 在 夜晚 是 真的 一个 愉快 事物 ,
夜晚在树林里露营真是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plezəntɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
and the pleasantest part of it , perhaps , is the lighting of the fire .
和 这 最令人愉悦的 部分 的 它 , 也许 , 是 这 灯光 的 这 火 .
而其中最令人愉悦的部分, 或许就是点燃篝火了。

[laɪt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .
Light is agreeable to human eyes and cheering to the human heart .
光 是 同意 到 人类 眼睛 和 欢呼 到 这 人类 心 .
光线使人眼舒适, 使人心情愉悦。

[ˈsɔ:ləmən] [nu:] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [pend] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
Solomon knew and felt that when he penned the words ,
所罗门 知道 和 毛毡 那 什么时候 他 撰写 这 字 ,
所罗门写下这些话时, 他知道并感受到了这一点。

“ [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [sʌn] .
“ **A pleasant thing it is for the eyes to behold the sun** .
” 一个 令人愉快的 事物 它 是 为了 这 眼睛 到 看哪 这 太阳 .
“眼睛能欣赏到太阳, 是一件令人愉悦的事。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈskɜ:slɪ] [mɔ:r] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðæn; ðən]
” **And the rising of the sun is scarcely more grateful to the feelings than**
” 和 这 上升 的 这 太阳 是 几乎 更多的 感激的 到 这 情怀 比
[ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [naɪt] .
the lighting of a fire on a dark night .
这 灯光 的 一个 火 在 一个 黑暗的 夜晚 .
“太阳升起, 对人们情感的感激之情, 丝毫不亚于黑夜中燃起的篝火。”

[soʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] , [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bleɪzd] [ʌp] ,
So our friends thought and felt , when the fire blazed up ,
所以 我们的 朋友们 想法 和 毛毡 , 什么时候 这 火 燃烧的 向上 ,
所以, 当大火熊熊燃烧时, 我们的朋友们是这么想的, 也是这么感受的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [tu:] [ˈhʌŋɡri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
but they were too busy and too hungry at the time to think about the
但 他们 是 也 忙碌的 和 也 饥饿的 在 这 时间 到 思考 关于 这
[steɪt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈfi:lɪŋz] .
state of their feelings .
状态 的 他们的 情怀 .
但当时他们太忙太饿了, 根本没空去考虑自己的感受。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
The Indian was hungry .
这 印度 曾是 饥饿的 .

这个印度人饿了。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈroʊstɪd] ,
A good fire had to be made before the venison could be roasted ,
一个 好的 火 有 到 是 制成 前 这 鹿肉 可以 是 烤 ,
烤鹿肉之前必须先生起一堆好火。

[soʊ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfelɪŋ] [ʌv; əv] [draɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ]
so he gave his whole attention to the felling of dry trees and cutting
所以 他 给予 他的 所有的 注意力 到 这 感觉 的 干燥 树木 和 切割
[ðəm; ðəm] [ʌp] [ˈɪntu:] [ɪˈbɜ:gz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
them up into logs for the fire .
他们 向上 进入 日志 为了 这 火 .
于是他全神贯注地砍伐枯树, 并将它们锯成柴火。

[ˈdʒæspər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃaʊər] [hæd; həd] [ˈwetɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:s]
Jasper was also hungry , and a slight shower had wetted all the moss
碧玉 曾是 还 饥饿的 , 和 一个 轻微 淋浴 有 湿润 全部 这 苔藓
[ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [ɡræs] ,
and withered grass ,
和 干枯 草 ,
贾斯珀也饿了, 一场小雨打湿了所有的苔藓和枯草。

[soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [straɪk] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] ,
so he had enough to do to strike fire with flint and steel ,
所以 他 有 足够的 到 做 到 罢工 火 和 燧石 和 钢 ,
所以他光是忙着用燧石和钢片生火就已经够他忙的了。

[kætʃ] [ə; eɪ][spɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtɪndər] ,
catch a spark on a little piece of tinder ,
抓住 一个 火花 在 一个 小的 片 的 火种 ,
用一小块引火物擦出火花,

[ænd; ənd] [ðen] [bləʊ] [ænd; ənd][koʊks][ðə; ði][spɑ:rk][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fleɪm] .
and then blow and coax the spark into a flame .
和 然后 吹 和 哄 这 火花 进入 一个 火焰 .
然后吹气, 引导火花变成火焰。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [fri:] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ;
The artist was indeed free to indulge in a little meditation ;
这 艺术家 曾是 的确 自由的 到 放纵 在 一个 小的 冥想 ;
这位艺术家的确可以自由地进行一番冥想;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ɑ:n] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [bru:zd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnz] ,
but he had stumbled in the dark on landing , and bruised his shins ,
但 他 有 踉跄 在 这 黑暗的 在 降落 , 和 瘀伤 他的 小腿 ,
但他着陆时在黑暗中绊了一下, 摔伤了胫骨。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fi:l] [ˈmɪzrəb(ə)] .
so he could only sit down on a rock and rub them and feel miserable .
所以 他 可以 仅有的 坐 向下 在 一个 岩石 和 擦 他们 和 感觉 悲惨的 .
所以他只能坐在石头上揉搓它们, 感到无比痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [su:n] [kɔ:t] ; [ˈbræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ʌp] , [ɡreɪt] [lɔ:gz][wɜ:r; wər] [paɪld] [ɑ:n] ,
But the fire soon caught ; branches were heaped up , great logs were piled on ,
但 这 火 很快 捕捉 ; 分支 是 堆积如山 向上, 伟大的 日志 是 堆积 在 ,
但火势很快蔓延开来; 树枝堆积如山, 粗大的原木也堆放在一起。

[fɔ:rkt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [li:p] [ʌp][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
forked tongues of flame began to leap up and lick the branches of the
分叉 舌头 的 火焰 开始 到 飞跃 向上 和 舔 这 分支 的 这
[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [tri:z] .
overhanging trees .
悬垂 树木 .

分叉的火焰开始跃起, 舔舐着悬垂树枝上的火焰。

[ðə; ði] [ɡri:n] [li:vz] [lʊkt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wɔ:rm] ; [ðə; ði] [θɪk] [stemz] [lʊkt] [red] [ænd; ənd][hɔ:t] ;
The green leaves looked rich and warm ; the thick stems looked red and hot ;
这 绿色的 树叶 看起来 富有的 和 温暖的 ; 这 厚的 茎 看起来 红色的 和 热的 ;
绿叶看起来肥美温暖; 粗壮的茎秆看起来鲜红炽热;

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kætʃ] [ˈfaɪər][æz; əz]
the faces and clothes of the men seemed as if about to catch fire as
这 面孔 和 衣服 的 这 男人 似乎 作为 如果 关于 到 抓住 火 作为
[ðeɪ] [mu:vd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈsʌpər] .
they moved about the encampment preparing supper .
他们 已搬 关于 这 营地 准备 晚餐 .

男人们在营地走来走去准备晚餐, 他们的脸和衣服仿佛都要着火了一样。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ɪn] [rɪˈæləti] [æz; əz] [wel]
In short , the whole scene was so extremely comfortable , in reality as well
在 短的 , 这 所有的 场景 曾是 所以 极其 舒服的 , 在 现实 作为 出色地
[æz; əz][ɪn] [əˈpɪərəns] ,
as in appearance ,
作为 在 外貌 ,

总之, 整个场景无论从实际还是表面上都显得极其舒适。

[ðæt] ['heiwud] [fə'gɑ:t][hɪz; ɪz] [bru:zd] [ɪnz] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][rʌb] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'lart]
that Heywood forgot his bruised shins and began to rub his hands with delight
那 海伍德 忘了 他的 瘀伤 小腿 和 开始 到 擦 他的 双手 和 喜

·

:

:

海伍德忘记了自己受伤的小腿，高兴地搓着手。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] [θri:] ['dʒu:si][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩] - [steɪks] [wɜ:r; wər] ['sti:mɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θri:]
In a very short time three juicy venison - steaks were steaming before the three
在 一个 非常 短的 时间 三 多汁的 鹿肉 - 牛排 是 蒸煮 前 这 三

[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

很快，三块鲜嫩多汁的鹿肉牛排就热气腾腾地摆在了三位旅客面前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] ['ɔ:rtər] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
and in a much shorter time they had disappeared altogether and were
和 在 一个 很多 较短 时间 他们 有 消失 共 和 是

[rɪ'pleɪst] [baɪ] [θri:] [nu:] [wʌnz] .
replaced by three new ones .
替换 经过 三 新的 一个 :

在更短的时间内，它们就完全消失了，取而代之的是三个新的物种。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
The mode of cooking was very simple .
这 模式 的 烹饪 曾是 非常 简单的 :

烹饪方法非常简单。

[i:tʃ] [steɪk] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd][set] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə]
Each steak was fixed on a piece of stick and set up before the fire to
每个 牛排 曾是 固定的 在 一个 片 的 戳 和 放 向上 前 这 火 到

[roʊst] .
roast .
烤 :

每块牛排都用一根木棍固定好，放在火上烤制。

[wen] [wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði][ɑ:rtɪst] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] ['peɪ(ə)ns] ,
When one side was ready , the artist , who seemed to have very little patience ,
什么时候 一 边 曾是 准备好 , 这 艺术家 , who 似乎 到 有 非常 小的 耐心 ,

当一面画好后，这位似乎没什么耐心的艺术家，

[brɪ'gæən][tu:; tə][kʌt] [ɔ:f] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] .
began to cut off pieces and eat them while the other side was cooking .
开始 到 切 离开 件 和 吃 他们 尽管 这 其他 边 曾是 烹饪 :

趁着另一面还在煎的时候，他开始切下一块块吃。

[tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] ,
To say truth ,
到 说 真相 ,

说实话，

[men] [aʊt] [ɪn] [ðoʊz] ['ri:dʒənz][hæv; həv][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sʌtʃ] [ɡʊd] ['æpɪtaɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
men out in those regions have usually such good appetites that they are not
男人 出去 在 那些 地区 有 通常 这样的 好的 食欲 那 他们 是 不是

[pər'tɪkjələr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] .
particular as to the cooking of their food .
特别的 作为 到 这 烹饪 的 他们的 食物 :

这些地区的男人们通常胃口都很好，所以他们对食物的烹饪方式并不挑剔。

[ˈkwaːntəti] , [nɑːt][ˈkwaːləti] , [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər] .

Quantity , not quality , is what they desire .
数量 , 不是 质量 , 是 什么 他们 欲望 .

他们追求的是数量，而不是质量。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

They generally feel very much like the Russian , of whom it is said ,
他们 一般来说 感觉 非常 很多 喜欢 这 俄语 , 的 谁 它 是 说 ,

他们普遍觉得自己很像俄罗斯人，据说，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈkaːntent][tuː; tə] [iːt] [ˈsɔːdʌst] [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][ɡɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !

that he would be content to eat sawdust if only he got plenty of it !
那 他 会 是 内容 到 吃 锯末 如果仅有的 他 得到 很多 的 它 !

他表示，只要有足够的锯末，他就算吃锯末也心甘情愿！

[ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tiː] .

The steaks were washed down with tea .
这 牛排 是 洗过 向下 和 茶 .

牛排配着茶一起吃。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [driŋk] [ɪn] [ˈruːpərts] [lænd] .

There is no other drink in Rupert's Land .
那里 是 不 其他 喝 在 鲁珀特的 土地 .

鲁珀特之地没有其他饮料。

[ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [faʊnd] [ðæt] [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər][soʊ] [ˈhɜːrtfɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ðæt]

The Hudson's Bay Company found that spirits were so hurtful to the Indians that
这 哈德逊的 湾 公司 成立 那 烈酒 是 所以 伤人的 到 这 印度人 那

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][send][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;

they refused to send them into the country ;
他们 拒绝 到 发送 他们 进入 这 国家 ;

哈德逊湾公司发现，鬼魂对印第安人造成了极大的伤害，因此拒绝将鬼魂送入该国；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [strɔːŋ] [driŋk] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr]

and at the present day there is no strong drink to be had for love or
和 在 这 展示 天 那里 是 不 强的 喝 到 是 有 为了 爱 或者

[ˈmʌni] [ˈoʊvər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈterɪtəriz] ,

money over the length and breadth of their territories ,
钱 超过 这 长度 和 宽度 的 他们的 领土 ,

如今，无论花多少钱，都无法在他们的领土范围内买到烈酒。

[ɪkˈsept] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈʌðər] [fɜːr] - [ˈtreɪdərz] [əˈpoʊz] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒ]

except at those places where other fur - traders oppose them , and oblige
除了 在 那些 地方 在哪里 其他 毛皮 - 交易员 反对 他们 , 和 必须

[ðəm; ðəm] , [ɪn] [self] - [dɪˈfens] , [tuː; tə] [sel] [ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər] ,

them , in self - defence , to sell fire - water ,
他们 , 在 自己 - 防御 , 到 卖 火 - 水 ,

除非在其他皮毛商反对他们，并迫使他们出于自卫而出售烈酒的地方，

[æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] .

as the Indians call it .
作为 这 印度人 称呼 它 .

正如印第安人所说的那样。

[tiː] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] — [ðə; ði][ˈoʊnli] — [driŋk] [ɪn] [ˈruːpərts] [lænd] !

Tea is the great — the only — drink in Rupert's Land !
茶 是 这 伟大的 — 这 仅有的 — 喝 在 鲁珀特的 土地 !

在鲁珀特的土地上，茶是唯一的饮品！

[jes] , [læf] [æz; əz][jiː; ji] [wɪl] , [jiː; ji] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪski] ,

Yes , laugh as ye will , ye lovers of gin and beer and whisky ,
是的 , 笑 作为 是的 将要 , 是的 恋人 的 杜松子酒 和 啤酒 和 威士忌酒 ,

是的，你们这些杜松子酒、啤酒和威士忌的爱好者们，尽情嘲笑吧！

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hæz; həz] [si:n] [ˌaɪ ˈti:] [traɪd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [staʊt] **one who has tried it , and has seen it tried by hundreds of stout**
— WHO 有 尝试 它 , 和 有 已见 它 尝试 经过 数百 的 肥硕
[ˈstɔ:lwɔrt] [men] , **stalwart men** ,
坚定的 男人 ,

一个亲身尝试过的人，也亲眼目睹过数百名身强力壮的壮汉尝试过的人，

[telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ti:ˈtɒʊtlər] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][fɔ:r; fər] [ˈri:əl] [hɑ:rd] [wɜ:rk] . **tells you that the teetotaller is the best man for real hard work** .
讲述 你 那 这 滴酒不沾者 是 这 最好的 男人 为了 真实的 难的 工作 .

这说明滴酒不沾的人才是真正从事艰苦工作的人。

[ðə; ði] [θri:] [ˈtrævələz] [dræŋk][ðer; ðər] [ti:] [ænd; ənd] [smækt] [ðer; ðər][lɪps] , **The three travellers drank their tea and smacked their lips** ,
这 三 旅行者 喝 他们的 茶 和 猛击 他们的 嘴唇 ,

三个旅客喝着茶，咂了咂嘴。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] . **and grinned at each other with great satisfaction** .
和 咧嘴一笑 在 每个 其他 和 伟大的 满意 .

他们彼此露出满意的笑容。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:ɹ] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd] **They could not have done more if it had been the best of brandy and**
他们 可以 不是 有 完毕 更多的 如果 它 有 到过 这 最好的 的 白兰地 和
[ðeɪ] [ðə; ði][ˈdʒɑ:li:əst][ʌv; əv][ˈtɒʊpəɹz] ! **they the jolliest of toppers** !
他们 这 最快乐的 的 顶峰 !

即使他们喝的是最好的白兰地，喝的是最快乐的酒鬼，他们也无法做得更好了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ri:tɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [paɪps] [wɜ:ɹ; wər] **But the height of their enjoyment was not reached until the pipes were**
但 这 高度 的 他们的 享受 曾是 不是 达到 直到 这 管道 是
[ˈlaɪtɪd] . **lighted** .
照明 .

但直到烟斗点燃，他们的快乐才达到顶峰。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [smʊk] ! **It was quite a sight to see them smoke** !
它 曾是 相当 一个 视线 到 看 他们 抽烟 !

看到他们抽烟真是一道奇景！

[ˈdʒæspər] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [freɪm] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] , **Jasper lay with his huge frame extended in front of the blaze** ,
碧玉 躺 和 他的 巨大的 框架 扩展 在 正面 的 这 火焰 ,

贾斯珀庞大的身躯伸展在火焰前，躺在那里。

[ˈpʌfɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊk] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfeɪmd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkænən] . **puffing clouds of smoke thick enough to have shamed a small cannon** .
抽气 云 的 抽烟 厚的 足够的 到 有 羞愧 一个 小的 大炮 .

喷涌而出的浓烟滚滚，足以让小型火炮都黯然失色。

[ˈæroʊhed] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tɔ:rdz] **Arrowhead rested his back on the stump of a tree , stretched his feet towards**
箭头 休息 他的 后退 在 这 树桩 的 一个 树 , 拉伸 他的 脚 向

[ðə; ði][ˈfaɪər] , **the fire** ,
这 火 ,

箭头背靠着树桩，双脚伸向火堆。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [smoʊk] [tu:; tə][roʊl] ['sloʊli] [θru:] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aʊt]
and allowed the smoke to roll slowly through his nostrils as well as out
和 允许 这 抽烟 到 卷 缓慢地 通过 他的 鼻孔 作为 出色地 作为 出去
[æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
at his mouth ,
在 他的 嘴 ,
他任由烟雾缓缓地 从鼻孔涌入, 又从嘴里吐出。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kept] ['kɜ:rlɪŋ] ['kwaɪətli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd]['ɪntu:]
so that it kept curling quietly round his nose , and up his cheeks , and into
所以 那 它 保留 冰壶 悄悄 圆形的 他的 鼻子 , 和 向上 他的 脸颊 , 和 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
于是, 它静静地绕着他的鼻子, 向上卷曲到他的脸颊, 最后钻进他的眼睛里。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['mænər] ; [æt; ət] [li:st] [soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m]
and through his hair in a most delightful manner ; at least so it would seem
和 通过 他的 头发 在 一个 最多 愉快 方式 ; 在 至少 所以 它 会 似乎
,
:
,
他用一种非常迷人的方式拨弄着自己的头发; 至少看起来是这样。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['redɪ] - [braʊn] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [kən'tentmənt] .
for his reddish - brown face beamed with happy contentment .
为了 他的 微红 - 棕色的 脸 光束 和 快乐的 满意 .
他那红褐色的脸上洋溢着幸福满足的笑容。

[jʌŋ] ['heɪwud] [dɪd][nɑ:t] [smoʊk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd]
Young Heywood did not smoke , but he drew forth his sketch - book and
年轻的 海伍德 做过 不是 抽烟 , 但 他 画 前进 他的 草图 - 书 和
['sketʃt] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] ;
sketched his two companions ;
草图 他的 二 同伴 ;
年轻的海伍德不抽烟, 但他拿出素描本, 画了他的两个同伴;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [ɑ:rt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
and in the practice of his beloved art , I have no doubt , he was
和 在 这 实践 的 他的 心爱 艺术 , 我 有 不 怀疑 , 他 曾是
['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] ['i:ðər] .
happier than either .
更快乐 比 任何一个 :
毫无疑问, 在从事他所热爱的艺术创作时, 他比两者都更快乐。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['treɪdɪŋ] - [poʊsts][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz][gɑ:t] ? " [sed]
" **I wonder how many trading - posts the Hudson's Bay Company has got ? " said**
" 我 想知道 如何 许多 贸易 - 帖子 这 哈德逊的 湾 公司 有 得到 ? " 说
['heɪwud] ,
Heywood ,
海伍德 ,
“我想知道哈德逊湾公司有多少个贸易站?”海伍德说道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
as he went on with his work .
作为 他 去 在 和 他的 工作 :
他继续工作着。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] ['dʒæspər] ,
" **Hundreds of ' em , " said Jasper ,**
" 数百 的 - 呃 , " 说 碧玉 ,
“有几百个,”贾斯珀说。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t][təˈbækəʊs][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
pressing the red - hot tobacco into the bowl of his pipe with the end of his
紧迫 这 红色的 - 热的 烟草 进入 这 碗 的 他的 管道 和 这 结尾 的 他的
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] ,
little finger ,
小的 手指 ,

他用小指指尖将烧红的烟草压入烟斗碗中，

[æz; əz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈku:lɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɜ:r; wər][ˈfaɪər] - [pru:f] .
as slowly and coolly as if his flesh were fire - proof .
作为 缓慢地 和 冷静地 作为 如果 他的 肉 是 火 - 证明 .

动作缓慢而冷静，仿佛他的肉体刀枪不入。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ɪɡˈzæktli] , [haʊ] [ˈmeni] [ðeɪv] [ɡɑ:t] .
“ **I don't know , exactly , how many they've got** .
“ 我 不 知道 , 确切地 , 如何 许多 他们有 得到 .

“我不太清楚他们到底有多少。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈenibə:di] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I doubt if anybody does , but they have them all over the country .
我 怀疑 如果 任何人 做 , 但 他们 有 他们 全部 超过 这 国家 .

我怀疑是否有人这样做，但全国各地都有这种店。

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [naʊ] , [ˈheɪwʊd] ; [wel] ,
You've seen a little of the country now , Heywood ; well ,
你已经 已见 一个 小的 的 这 国家 现在 , 海伍德 ; 出色地 ,

海伍德，你现在已经对这个国家有了一些了解；嗯，

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z]
what you have seen is very much like what you will see as long as you choose
什么 你 有 已见 是 非常 很多 喜欢 什么 你 将要 看 作为 长的 作为 你 选择

[tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ˈhɪərəweɪ] .
to travel hereaway .
到 旅行 此处 .

只要你选择来这里旅行，你所看到的就和你将看到的非常相似。

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔ:r][sɪks][lɔ:g] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
You come to a small clearing in the forest , with five or six log houses in it ,
你 来 到 一个 小的 清理 在 这 森林 , 和 五 或者 六 日志 房屋 在 它 ,

你来到森林中的一小片空地，里面有五六间小木屋。

[ə; eɪ] [stɑ:'keɪd] [raʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflægstæf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [faɪv] , [ten] , [ɔ:r]
a stockade round it , and a flagstaff in the middle of it ; five , ten , or
一个 栅栏 圆形的 它 , 和 一个 旗杆 在 这 中间 的 它 ; 五 , 十 , 或者

[fɪfti:n] [men] ,
fifteen men ,
十五 男人 ,

周围筑起栅栏，中间竖起旗杆；五人、十人或十五人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
and a gentleman in charge .
和 一个 绅士 在 收费 .

还有一位负责人。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni:z] [ˈtreɪdɪŋ] - [poʊst] .
That's a Hudson's Bay Company's trading - post .
那就是 一个 哈德逊的 湾 公司的 贸易 - 邮政 .

那是哈德逊湾公司的贸易站。

[ɔ:l] [raʊnd] [aɪ ˈti:][laɪ][ðə; ði][waɪld] [wɒdz] .
All round it lie the wild woods .
全部 圆形的 它 说谎 这 荒野 树林 .

四周都是茂密的森林。

[gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [tu;; tə]
Go through the woods for two or three hundred miles and you'll come to
去 通过 这 树林 为了 二 或者 三 百 英里 和 你会 来 到
[əˈnʌðər] [sʌtʃ] [pəʊst] ,
another such post ,
其他 这样的 邮政 ,

穿过树林走两三百英里，你就会看到另一个这样的哨所。

[ɔ:r][fɔ:rt] , [æz; əz][wi:: wi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:l] - [ɪm] .
or fort , as we sometimes call 'em .
或者 堡 , 作为 我们 有时 称呼 - 呃 .

或者像我们有时称呼它们的那样，堡垒。

[ðæts] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər] .
That's how it is all the country over .
那就是 如何 它 是全部 这 国家 超过 .

全国各地都是如此。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Although there are many of them ,
虽然 那里 是 许多 的 他们 ,

虽然有很多，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][soʊ] [ʌnˈkɑ:mən] [bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi] [sed] [tu;; tə][bi;; bi] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r]
the country is so uncommon big that they may be said to be few and far
这 国家 是 所以 罕见 大的 那 他们 可能 是 说 到 是 很少 和 远的
[brɪˈtwi:n] .
between .
之间 .

这个国家面积如此之大，实属罕见，可以说这样的国家寥寥无几。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [les] .
Some are bigger and some are less .
一些 是 大 和 一些 是 较少的 .

有些更大，有些更小。

[ðeəz; ðəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈwɜ:rði] [oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
There's scarcely a settlement in the country worthy o ' the name of a village
有 几乎 一个 沉降 在 这 国家 值得 o - 这 姓名 的 一个 村庄
[ɪkˈsept] [red] [ˈrɪvər] . "
except Red River . "
除了 红色的 河 . "

除了红河镇之外，这个国家几乎没有哪个定居点能称得上是村庄。

" [ɑ:] ! [red] [ˈrɪvər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈheɪwud] ,
" **Ah ! Red River , " exclaimed Heywood** ,
" 啊 ! 红色的 河 , " 惊呼 海伍德 ,

“啊！红河！”海伍德惊呼道。

" [aɪv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈset(ə)lmənt] — [hoʊld] [ˈstedi] — [aɪm] [ˈdrɔ:ɪŋ] [jɜr; jər][ˈnoʊz][dʒʌst] [naʊ]
" **I've heard much of that settlement — hold steady — I'm drawing your nose just now**
" 我已经 听到 很多 的 那 沉降 — 抓住 稳定的 — 我是 绘画 你的 鼻子 只是 现在
— [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] , [ˈdʒæspər] ? "
— **have you been there , Jasper ?** "
— 有 你 到过 那里 , 碧玉 ? "

“我听说过很多关于那处和解协议的事——别急——我刚才是在画你的鼻子——你去过那里吗，贾斯珀？”

" [ðæt] [hæv; həv][aɪ] , [læd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
" **That have I , lad , and a fine place it is** ,
" 那 有 我 , 小伙子 , 和 一个 美好的 地方 它 是 ,

“我的确有那地方，孩子，而且那地方还不错。”

- [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm]
extendin ' fifty miles or more along the river , with fine fields , and handsome
- 五十 英里 或者 更多的 沿着 这 河 , 和 美好的 字段 , 和 英俊的
[ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,
houses , and churches ,
房屋 , 和 教堂 ,

沿河延伸五十英里或更远, 拥有美丽的田野、漂亮的房屋和教堂。

[ænd; ənd] [ˈmɪʃənərɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɔːt] ;
and missionaries and schools , and what not ;
和 传教士 和 学校 , 和 什么 不是 ;
还有传教士、学校等等;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈruːpərts] [lənd] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ; [noʊ] [roʊdʒ] , [noʊ] [ˈhaʊzɪz]
but the rest of Rupert's Land is just what you have seen ; no roads , no houses
但 这 休息 的 鲁珀特的 土地 是 只是 什么 你 有 已见 ; 不 道路 , 不 房屋
,
;
,

但鲁珀特地的其他地方就跟你所看到的一样: 没有道路, 没有房屋。

[noʊ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [leɪks] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [wʊdʒ] , [ænd; ənd]
no cultivated fields — nothing but lakes , and rivers , and woods , and
不 栽培 字段 — 没有什么 但 湖泊 , 和 河流 , 和 树林 , 和
[pleɪnz] [wɪˈðaʊt] [end] ,
plains without end ,
平原 没有 结尾 ,

没有耕地——只有湖泊、河流、森林和一望无际的平原。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪndiəns] [hɪr] [ænd; ənd] [ðər; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] [ˈevriwɛr] .
and a few Indians here and there , with plenty of wild beasts everywhere .
和 一个 很少 印度人 这里 和 那里 , 和 很多 的 荒野 野兽 到处 .
这里那里零星散落着一些印第安人, 到处都是野兽。

[ðiːz] [ˈtreɪdɪŋ] - [ˈpəʊsts] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðər; ðər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ætˈlæntɪk] [tuː; tə]
These trading - posts are scattered here and there , from the Atlantic to
这些 贸易 - 帖子 是 疏散 这里 和 那里 , 从 这 大西洋 到
[ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ,
the Pacific ,
这 太平洋 ,

这些贸易站零星分布在从大西洋到太平洋的各个地方。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈkænədə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [siː] , [ˈstændɪn] - [ˈsɑːləteri] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdʒt] [ʌv; əv]
and from Canada to the Frozen Sea , standin ' solitary - like in the midst of
和 从 加拿大 到 这 冷冻 海 , 替身 - 孤 - 喜欢 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,

从加拿大到冰封的大海, 孤零零地矗立在荒野之中,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ]
as if they had dropped down from the clouds by mistake and didn't know
作为 如果 他们 有 掉落 向下 从 这 云 经过 错误 和 没有 知道
[ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] . " "
exactly what to do with themselves . "
确切地 什么 到 做 和 他们自己 . "

就好像他们不小心从云端掉下来, 不知道该怎么办似的。

“ [haʊ] [lɒ:ŋ] [hæv; həv][di:] ['kʌmpəni] [lɪvd] ？ ” [ɪn'kwaɪəd] ['æroʊhed] , [tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]
“ How long have de Company lived ? ” inquired Arrowhead , turning suddenly to
“ 如何 长的 有 德 公司 居住地 ？ ” 询问 箭头 , 转弯 突然 到
['dʒæspər] .
Jasper .
碧玉 .

“公司存在了多久了？”箭头突然转向贾斯珀问道。

[ðə; ði] [staʊt] ['hʌntər] [felt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [pʊt] [aʊt] .
The stout hunter felt a little put out .
这 肥硕 猎人 毛毡 一个 小的 放 出去 .

这位身材魁梧的猎人感到有些不悦。

“ [ə'hem,ə'həm] !
“ Ahem !
“ 嗯 !

“咳！ ”

[aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɒ:ŋ] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] . “
I don't exactly know ; but it must have been a long time , no doubt . ”
我 不 确切地 知道 ; 但 它 必须 有 到过 一个 长的 时间 , 不 怀疑 . “
我不太清楚；但毫无疑问，那一定过了很久。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , ” [kraɪd] ['heɪwud] .
“ Oh , I can tell you that , ” cried Heywood .
“ 哦 , 我 能 告诉 你 那 , ” 哭 海伍德 .

“哦，我可以告诉你，”海伍德喊道。

“ [ju:; jʊ] ？ ” [sed] ['dʒæspər][ɪn] [sər'praɪz] .
“ You ? ” said Jasper in surprise .
“ 你 ？ ” 说 碧玉 在 惊喜 .

“你？”贾斯珀惊讶地问道。

[eɪ] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈstɑ:rtɪd] ['hɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] [prɪns] ['ru:pərt] ,
“ Ay ; the Company was started nearly two hundred years ago by Prince Rupert ,
“ 哎 ; 这 公司 曾是 开始 几乎 二 百 年 前 经过 王子 鲁伯特 ,
“是的；这家公司是近两百年前由鲁伯特王子创立的，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]
who was the first Governor , and that's the reason the country came to be
WHO 曾是 这 第一的 州长 , 和 那就是 这 原因 这 国家 来了 到 是
[kɔ:ld] ['ru:pərts] [lænd] .
called Rupert's Land .
称为 鲁珀特的 土地 .

他是第一任总督，这也是这片土地被称为鲁伯特之地的原因。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['kɑ:mən] [neɪm] [ɪz] - [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['terətɔ:ri] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [sə'raʊndz]
You know its common name is ' the Hudson's Bay Territory , ' because it surrounds
你 知道 它是 常见的 姓名 是 - 这 哈德逊的 湾 领土 , - 因为 它 周围环境
['hʌdsənz] [beɪ] . “
Hudson's Bay . ”
哈德逊的 湾 . “

你知道它的俗名是“哈德逊湾地区”，因为它环绕着哈德逊湾。

“ [waɪ] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] ？ ” [sed] ['dʒæspər] ,
“ Why , where did you learn that ? ” said Jasper ,
“ 为什么 , 在哪里 做过 你 学习 那 ？ ” 说 碧玉 ,

“你从哪儿学来的？”贾斯珀问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] - [moʊst] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
“ I thought I knowed a - most everything about the Company ;
“ 我 想法 我 已知 一个 - 最多 一切 关于 这 公司 ;

“我以为我对公司的情况了如指掌；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˈnevər] [nu:] [ðæt] [ə'baʊt] [prɪns] [ˈru:pərt] [brɪfɔ:r] . "
 but I must confess I never knew that about Prince Rupert before . "
 但 我 必须 承认 我 绝不 知道 那 关于 王子 鲁珀特 前 . "

但我必须承认，我以前从未听说过鲁珀特王子这件事。

" [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [bʊks] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] .
 " **I learned it from books , " said the artist** .
 " 我 学习 它 从 图书 , " 说 这 艺术家 .
 "我是从书本上学到的,"这位艺术家说。

" [bʊks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒæspər] , " [aɪ][ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈnɑ:θɪn] - [frʌm; frəm] [bʊks] — [mɔ:rz] [ðə; ði]
 " **Books ! " exclaimed Jasper , " I never learned nothin ' from books — more's the**
 " 图书 ! " 惊呼 碧玉 , " 我 绝不 学习 什么也没有 - 从 图书 — 更多 这
 [ˈpɪti] .
 pity .
 遗憾 .

“书！”贾斯珀惊呼道，“我从来没从书里学到过任何东西——真是太可惜了。”

[aɪ][gɪt] [əˈlɔ:n] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræpɪn] - [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪn] - [wei] [wɪˈðəʊt] - [ɪm] ;
 I git along well enough in the trappin ' and shootin ' way without ' em ;
 我 git 沿着 出色地 足够的 在 这 陷阱 - 和 射击 - 方式 没有 - 呢 ;
 没有他们，我靠捕猎和射击也能混得不错；

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɔ:ri] [aɪ][ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] .
 but I'm sorry I never learned to read .
 但 我是 对不起 我 绝不 学习 到 读 .
 但我很遗憾我一直没学会阅读。

[ɑ:] !
 Ah !
 啊 !
 啊!

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [bʊks] — [soʊ][aɪ][hæv; həv] .
 I've a great opinion of books — so I have .
 我已经 一个 伟大的 观点 的 图书 — 所以 我 有 .
 我对书籍抱有很高的评价——的确如此。

" [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈhʌntər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑ:ləmli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
 " **The worthy hunter shook his head solemnly as he said this in a low voice** ,
 " 这 值得 猎人 摇晃 他的 头 庄严地 作为 他 说 这 在 一个 低的 嗓音 ,
 这位值得尊敬的猎人低声说道，同时郑重地摇了摇头。

[mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
 more to himself than to his companions ,
 更多的 到 他自己 比 到 他的 同伴 ,
 与其说是对待同伴，不如说是对待自己。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˈmʌtər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
 and he continued to mutter and shake his head for some minutes ,
 和 他 持续 到 低声 和 摇 他的 头 为了 一些 分钟 ,
 他继续嘟囔着，摇头晃脑，持续了好几分钟。

[waɪl] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
 while he knocked the ashes out of his pipe .
 尽管 他 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 .
 他一边敲掉烟斗里的烟灰。

[ˈhævɪŋ] [ri:'fɪld] [ænd; ənd] [ri:'laɪtɪd] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
 Having refilled and relighted it , he drew his blanket over his shoulder ,
 拥有 已补充 和 重新点燃 它 , 他 画 他的 毯子 超过 他的 肩膀 ,
 他重新加满油，点燃烟斗，然后把毯子披在肩上。

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smoʊk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel]
laid his head upon a tuft of grass , and continued to smoke until he fell
铺设 他的 头 之上 一个 簇 的 草 , 和 持续 到 抽烟 直到 他 跌倒
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

他把头枕在一丛草上，继续抽烟，直到睡着。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][paɪp][tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and allowed the pipe to fall from his lips .
和 允许 这 管道 到 落下 从 他的 嘴唇 .
他任由嘴里的烟斗滑落。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [hi:; hi][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp]
The Indian followed his example , with this difference , that he laid aside his pipe
这 印度 随后 他的 例子 , 和 这 不同之处 , 那 他 铺设 旁边 他的 管道
,
;
,
印第安人效仿了他的做法，不同之处在于他放下了烟斗。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and drew the blanket over his head and under his feet ,
和 画 这 毯子 超过 他的 头 和 在下面 他的 脚 ,
他把毯子盖住头和脚，

[ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [ri'zemblɪd] [ə; eɪ][mæn] ['soʊd]
and wrapped it round him in such a way that he resembled a man sewed
和 包装 它 圆形的 他 在 这样的 一个 方式 那 他 类似 一个 男人 缝制的
[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sæk] .
up in a sack .
向上 在 一个 解雇 .
然后把布裹在他身上，使他看起来像一个被缝进麻袋里的人。

['heɪwʊd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] ; [soʊ][hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [ræpt]
Heywood was thus compelled to shut his sketch - book ; so he also wrapped
海伍德 曾是 因此 被迫 到 关闭 他的 草图 - 书 ; 所以 他 还 包装
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
himself in his blanket ,
他自己 在 他的 毯子 ,
于是，海伍德只好合上素描本，也把自己裹进了毯子里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [saʊnd] [ə'sli:p] .
and was soon sound asleep .
和 曾是 很快 声音 睡着了 .
很快便沉沉睡去。

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ['grædʒuəli] [sæŋk] [loʊ] .
The camp - fire gradually sank low .
这 营 - 火 逐步地 沉没 低的 .
篝火渐渐熄灭了。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɔ:g] [fel] ,
Once or twice the end of a log fell ,
一次 或者 两次 这 结尾 的 一个 日志 跌倒 ,
原木末端倒塌过一两次，

[ˈsendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] , [wɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
sending up a bright flame and a shower of sparks , which , for a few
发送 向上 一个 明亮的 火焰 和 一个 淋浴 的 火花 , 哪个 , 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

喷射出明亮的火焰和飞溅的火花，持续了几秒钟，

[ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [θriː] [ˈslʌmbɪŋ] [ˈfɪgjərz] .
lighted up the scene again and revealed the three slumbering figures .
照明 向上 这 场景 再次 和 揭晓 这 三 沉睡 数据 .

灯光再次照亮了现场，露出了三个沉睡的身影。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈfaɪər][daɪd] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
But at last the fire died out altogether ,
但 在 最后的 这 火 死亡 出去 共 ,
but finally the fire died out ,
但最终火势完全熄灭了。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn] [sʌt] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and left the encampment in such thick darkness that the sharpest eye would have
和 左边 这 营地 在 这样的 厚的 黑暗 那 这 最锋利 眼睛 会 有
[feɪld] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [ðæt] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] [ˈwɪldərnəs] .
failed to detect the presence of man in that distant part of the lone wilderness .
失败的 到 探测 这 在场 的 男人 在 那 遥远 部分 的 这 孤独 荒野 .

他们离开营地时，周围一片漆黑，即使是最敏锐的眼睛也无法察觉到在这片偏远荒野中有人存在。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[məˈskiːtoʊz] — [kæmp] - [ˈfaɪər] [tɔːk] .
Mosquitoes — Camp - Fire Talk .
蚊子 — 营 - 火 讲话 .

蚊子——篝火闲聊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrɪsts] [wɪt] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪs] ,
There is a certain fly in the American forests which is worthy of notice ,
那里 是 一个 肯定 飞 在 这 美国人 森林 哪个 是 值得 的 注意 ,
there is a certain fly in the American forests which is worthy of notice
美国森林里有一种值得注意的苍蝇。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ˈeksərsaɪzɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [ðoʊz]
because it exercises a great influence over the happiness of man in those
因为 它 练习 一个 伟大的 影响 超过 这 幸福 的 男人 在 那些
[ˈriːdʒənz] .
regions .
地区 .

因为它对这些地区人们的幸福有着巨大的影响。

[ðɪs] [flaɪ][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
This fly is found in many other parts of the world ,
这 飞 是 成立 在 许多 其他 部分 的 这 世界 ,
this fly is found in many other parts of the world
这种苍蝇在世界许多其他地区也有发现。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [swɔːmz] [ɪn] [ɪˈmens] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [pəˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɑːmpi] [ˈdɪstrɪkts]
but it swarms in immense numbers in America , particularly in the swampy districts
但 它 蜂群 在 巨大 数字 在 美国 , 特别 在 这 沼泽地 地区
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːntɪnənt] ,
of that continent ,
的 那 大陆 ,

但它在美洲大量繁殖，尤其是在该大陆的沼泽地区。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] .
and in the hot months of summer .
和 在 这 热的 几个月 的 夏天 :

以及炎热的夏季。

[aɪˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [məˈski:toʊ] — [prəˈnaʊnst] - — [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði]
It is called a mosquito — pronounced moskeeto — and it is , perhaps , the
它 是 称为 一个 蚊子 — 发音 - — 和 它 是 , 也许 , 这
[moʊst] [tɔ:ˈrmentɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [pɜ:rsəˈvɪrɪŋ] ,
most tormenting , the most persevering ,
最多 折磨 , 这 最多 坚持不懈 ,

它被称为蚊子——发音为“moskeeto”——它或许是最令人烦恼、最执着的生物。

[ˈsævɪdʒ] , [ˈvɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈma:nstər][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
savage , vicious little monster on the face of the earth .
野蛮的 , 恶毒 小的 怪物 在 这 脸 的 这 地球 :

地球上最凶残、最恶毒的小怪物。

[ˈʌðər] [flaɪz] [ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ; [ðə; ði] [məˈski:toʊ] [ˈnevər] [dʌz] .
Other flies go to sleep at night ; the mosquito never does .
其他 苍蝇 去 到 睡觉 在 夜晚 ; 这 蚊子 绝不 做 :

其他苍蝇晚上都会睡觉；蚊子却从不睡觉。

[ˈdɑ:rknəs] [pʊts] [daʊn] [ˈʌðər] [flaɪz] — [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [məˈski:toʊ] .
Darkness puts down other flies — it seems to encourage the mosquito .
黑暗 放置 向下 其他 苍蝇 — 它 似乎 到 鼓励 这 蚊子 :

黑暗会抑制其他苍蝇的活动，但似乎反而会吸引蚊子。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪˈti:] [ˈpɜ:rsɪkju:t] [mæn][ænd; ənd] [bi:st] ,
Day and night it persecutes man and beast ,
天 和 夜晚 它 迫害 男人 和 兽 ,

它日夜迫害人和牲畜，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [rest] [ɪz]
and the only time of the twenty - four hours in which it seems to rest is
和 这 仅有的 时间 的 这 二十 - 四 小时 在 哪个 它 似乎 到 休息 是
[əˈbaʊt] [nu:n] ,
about noon ,
关于 中午 ,

一天24小时中，它似乎只有在中午前后才会休息。

[wen] [ðə; ði] [hi:t] [pʊts] [aɪˈti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
when the heat puts it down for a little .
什么时候 这 热 放置 它 向下 为了 一个 小的 :

当天气炎热时，它会暂时停歇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [ˈstreŋθnz] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
But this period of rest strengthens it for a renewal of war during the
但 这 时期 的 休息 加强 它 为了 一个 续期 的 战争 期间 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
remainder of the day and night .
余 的 这 天 和 夜晚 :

但这段休息时间能增强战斗力，以便在白天和黑夜的剩余时间里重新投入战斗。

[ɪn] [fɔ:rm][ðə; ði] [məˈski:toʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [næt] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑ:rdʒər] .
In form the mosquito very much resembles the gnat , but is somewhat larger .
在 形式 这 蚊子 非常 很多 类似 这 小飞虫 , 但 是 有些 更大的 :

蚊子的外形与蚋非常相似，但体型稍大一些。

[ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [ɪz][hɪz; ɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] ,
This instrument of torture is his nose , which is quite as long as his body ,
这 乐器 的 酷刑 是 他的 鼻子 , 哪个 是 相当 作为 长的 作为 他的 身体 ,

这种酷刑工具就是他的鼻子，它几乎和他的身体一样长。

[ænd; ənd] ['fɑ:rpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ni:d(ə)] .

and sharper than the finest needle .
和 更锐利 比 这 最好的 针 .

比最细的针还要锋利。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rest] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ski:tʊʊz] , [ˈheiwud] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv]
Being unable to rest because of the mosquitoes , Heywood resolved to have
存在 无法 到 休息 因为 的 这 蚊子 , 海伍德 已解决 到 有

[ə; eɪ] [tʃæt] .

a chat .
一个 聊天 .

由于蚊子叮咬，无法休息，海伍德决定找人聊聊。

“ [kʌm] , [ˈdʒæspər] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [greɪv] [ˈkɑʊntənəns] ,
“ **Come , Jasper , ” said he , looking up into his companion's grave countenance ,**
“ 来 , 碧玉 , ” 说 他 , 寻找 向上 进入 他的 同伴的 严重 面容 ,

“来吧，贾斯珀，”他抬头看着同伴严肃的脸说道。

“ [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [wi:ks] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] [naʊ] ,
“ **although we have been many weeks on this journey now ,**
“ 虽然 我们 有 到过 许多 周 在 这 旅行 现在 ,

“虽然我们已经在這段旅程中走了好几个星期了，

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [tʊʊld][em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
you have not yet told me what has brought you here ,
你 有 不是 然而 讲述 我 什么 有 带来 你 这里 ,

你还没有告诉我你来这里的原因。

[ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][trɪp][ɪz] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] . “
or what the end of your trip is going to be . ”
或者 什么 这 结尾 的 你的 旅行 是 去 到 是 . ”

或者说，你的旅程最终会以什么告终。”

“ [aɪv] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒæspər] ,
“ **I've come here a - hunting , ” said Jasper ,**
“ 我已经 来 这里 一个 - 打猎 , ” 说 碧玉 ,

“我来这里是为了打猎，”贾斯珀说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][tʊʊŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwestʃənd] .
with the look and tone of a man who did not wish to be questioned .
和 这 看 和 语气 的 一个 男人 WHO 做过 不是 希望 到 是 被质问 .

他的神情和语气表明他不想被盘问。

“ [neɪ] , [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , ” [sed] [ˈheiwud] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
“ **Nay , now , I know that is not the reason , ” said Heywood , smiling ;**
“ 不 , 现在 , 我 知道 那 是 不是 这 原因 , ” 说 海伍德 , 微笑 ;

“不，现在我知道那不是原因了，”海伍德笑着说；

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [mʌt] [ˈhɪrər] [hoʊm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈmaɪndɪd] ,
“ **you could have hunted much nearer home , if you had been so minded ,**
“ 你 可以 有 猎杀 很多 更近 家 , 如果 你 有 到过 所以 有思想 ,

“如果你愿意的话，你完全可以在离家更近的地方狩猎。”

[ænd; ənd][tu:; tə][æz; əz] [gʊd] [ˈpɜ:rpəs] .
and to as good purpose .
和 到 作为 好的 目的 .

而且这样做也确实很有益处。

[kʌm] , [ˈdʒæspər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪf] [ju:; jʊ] [wel] .
Come , Jasper , you know I'm your friend , and that I wish you well .
来 , 碧玉 , 你 知道 我是 你的 朋友 , 和 那 我 希望 你 出色地 .

来吧，贾斯珀，你知道我是你的朋友，也知道我祝你一切顺利。

[let] [em 'i:] [hɪr] [wʌt] [hæz; hæz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — ['meɪhæp][aɪ]
Let me hear what has brought you so far into the wilderness — mayhap I
让 我 听到 什么 有 带来 你 所以 远的 进入 这 荒野 — 或许 我
[kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] . "
can give you some good advice if you do . "
能 给 你 一些 好的 建议 如果 你 做 . "

告诉我是什么让你来到这片荒野——或许我可以给你一些好的建议。

" [wel] , [læd] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][du:] .
" Well , lad , I don't mind if I do .
" 出色地 , 小伙子 , 我 不 头脑 如果 我 做 .

“嗯，小伙子，我不介意这么做。”

[ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
Though , for the matter of good advice ,
尽管 , 为了 这 事情 的 好的 建议 ,

不过，就好的建议而言，

[aɪ][dəunt] [fi:l] [mʌt] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I don't feel much in need of any just at this time .
我 不 感觉 很多 在 需要 的 任何 只是 在 这 时间 .

我目前并不觉得特别需要这些东西。

" [dʒæspər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ænd] [ri:'fɪld] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ;
" Jasper shook the ashes out of his pipe , and refilled it as he spoke ;
" 碧玉 摇晃 这 灰烬 出去 的 他的 管道 , 和 已补充 它 作为 他 辐 ;

“贾斯珀一边说话，一边抖掉烟斗里的烟灰，又重新装满了烟斗；

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ænd; ænd] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'mju:zd]
then he shook his head once or twice and smiled , as if his thoughts amused
然后 他 摇晃 他的 头 一次 或者 两次 和 微笑 , 作为 如果 他的 想法 觉得好笑

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后他摇了摇头，笑了笑，好像他的想法让他觉得很有趣。

['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][paɪp] , [hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei]
Having lighted the pipe , he stretched himself out in a more comfortable way
拥有 照明 这 管道 , 他 拉伸 他自己 出去 在 一个 更多的 舒服的 方式

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [bleɪz] ,
before the blaze ,
前 这 火焰 ,

点燃烟斗后，他舒舒服服地伸展身体，躺在火焰前。

[ænd; ænd] [sed] —
and said —
和 说 —

然后说道——

" [wel] , [læd] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] — [ɪts] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] ;
" Well , lad , I'll tell ye what it is — it's the old story ;
" 出色地 , 小伙子 , 患病的 告诉 是的 什么 它 是 — 它是 这 老的 故事 ;

“好吧，孩子，我告诉你这是怎么回事——这是个老故事了；

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] [hæz; hæz] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] . "
the love of woman has brought me here . "
这 爱 的 女士 有 带来 我 这里 . "

对女人的爱把我带到了这里。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [oʊld] ['stɔ:ri] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['heiwud] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ And a very good old story it is , ” returned Heywood , with a look of
“ 和 一个 非常 好的 老的 故事 它 是 , ” 返回 海伍德 , 和 一个 看 的
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“这的确是个非常好的老故事,”海伍德饶有兴致地回答道。

“ [ə; eɪ] [pɔr] ['mɪzrəb(ə)] [set] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [wi:; wi][ʊd; əd] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [seɪm] [lʌv] [ʌv; əv]
“ A poor miserable set of creatures we should be without that same love of
“ 一个 贫穷的 悲惨的 放 的 生物 我们 应该 是 没有 那 相同的 爱 的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“如果没有对女人的那种爱,我们将会是一群可怜的、悲惨的生物。”

[kʌm] , [ˈdʒæspər] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈfeləʊ] .
Come , Jasper , I'm glad to hear you're such a sensible fellow .
来 , 碧玉 , 我是 高兴的 到 听到 你是 这样的 一个 明智的 同伴 .

来吧, 贾斯珀, 很高兴听到你是个这么懂事的人。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌbdʒekt][maɪ'self] .
I know something about that subject myself .
我 知道 某物 关于 那 主题 我 .

我自己也对这个话题有所了解。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [blu:] - [aɪd] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [her] ,
There's a pretty blue - eyed girl , with golden hair ,
有 一个 漂亮的 蓝色的 - 眼睛 女孩 , 和 金的 头发 ,

有个漂亮的蓝眼睛金发女孩,

[daʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ˈkænədə] [ðæt] — “ [ˈheiwud] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [saɪd] .
down away in Canada that — “ Heywood stopped short in his speech and sighed .
向下 离开 在 加拿大 那 — “ 海伍德 停止 短的 在 他的 演讲 和 叹了口气 .

“在遥远的加拿大——”海伍德突然停了下来,叹了口气。

“ [kʌm] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ˈdʒæspər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ Come , it ain't a hopeless case , is it ? ” said Jasper , with a look of
“ 来 , 它 不是 一个 绝望 案件 , 是 它 ? ” 说 碧玉 , 和 一个 看 的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“别担心, 这并非毫无希望的, 对吧? ”贾斯珀带着同情的神情说道。

“ [aɪ] [ˈræðər] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [na:t] .
“ I rather fear it is ; but I hope not .
“ 我 相当 害怕 它 是 ; 但 我 希望 不是 .

“我倒挺担心是这样; 但我希望不是。”

[ɑ:] , [wʌt] [ʊd; əd] [wi:; wi][du:] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ? “
Ah , what should we do without hope in this world ? ”
啊 , 什么 应该 我们 做 没有 希望 在 这 世界 ? ”

唉, 在这个没有希望的世界里, 我们该怎么办?

“ [ðæts] [tru:] , ” [əb'zɜ:rvd] [ˈdʒæspər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgrævəti] , “ [wi:; wi][kʊd; kəd][na:t][get][ɑ:n][æt; ət]
“ That's true , ” observed Jasper , with much gravity , ” we could not get on at
“ 那就是 真的 , ” 观察到 碧玉 , 和 很多 重力 , ” 我们 可以 不是 得到 在 在
[ɔ:l] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] . “
all without hope . ”
全部 没有 希望 . ”

“没错,”贾斯珀严肃地说道, “没有希望, 我们根本无法前进。”

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ['dʒæspər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , “ [lets] [hɪr] [əˈbaʊt] [jər; jər] [əˈfer] ,
“ **But come , Jasper , “ said the artist , “ let's hear about your affair ,**
“ 但 来 , 碧玉 , “ 说 这 艺术家 , “ 我们来吧 听到 关于 你的 事务 ,
“但是, 贾斯珀,”艺术家说, “让我听听你的婚外情吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] . “
and I'll tell you about mine some other time .”
和 患病的 告诉 你 关于 矿 一些 其他 时间 . “
至于我的故事, 以后有机会再跟你说吧。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][na:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ji:; ji][ɔ:l] [ðæts] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
“ **Well , there is not much to tell , but I'll give ye all that's of it .**
“ 出色地 , 那里 是 不是 很多 到 告诉 , 但 患病的 给 是的 全部 那就是 的 它 .
“嗯, 没什么好说的, 但我会把所有能说的都告诉你们。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] ,
You must know , then ,
你 必须 知道 , 然后 ,
那么, 你一定知道,

[ðæt] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] ,
that about two years ago I was in the service of the Hudson's Bay Company ,
那 关于 二 年 前 我 曾是 在 这 服务 的 这 哈德逊的 湾 公司 ,
大约两年前, 我曾在哈德逊湾公司工作过。

[æt; ət][wʌn][oʊ] - [ðer; ðər][ˈaʊt,pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [məˈkenziz] [ˈrɪvər] [ˈdɪstrɪkt] .
at one o ' their outposts in the McKenzie's River district .
在 一 o - 他们的 前哨站 在 这 麦肯齐的 河 区 .
在麦肯齐河地区的一个前哨站。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [ˈloʊnsəm] ,
We had little to eat there and little to do , and I felt so lonesome ,
我们 有 小的 到 吃 那里 和 小的 到 做 , 和 我 毛毡 所以 寂寞 ,
我们在那里没什么吃的, 也没什么事可做, 我感到非常孤独。

[ˈnevər] [ˈsi:ɪn] - [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:n] - [ɪkˈsept] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [men] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][æn; ən] - [ə; eɪ]
never seein ' a human bein ' except the four or five men at the fort an ' a
绝不 看到 - 一个 人类 是 - 除了 这 四 或者 五 男人 在 这 堡 一个 - 一个
[fju:] [ˈɪndiənz] ,
few Indians ,
很少 印度人 ,

除了堡垒里的四五个人和几个印第安人之外, 我没见过其他人。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][kwɪt] .
that I made up my mind to quit .
那 我 制成 向上 我的 头脑 到 辞职 .

我下定决心要辞职。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [-] [si:] .
I had no reason to complain o ' the Company , d'ye see .
我 有 不 原因 到 抱怨 o - 这 公司 , 染料 看 .

我没有任何理由抱怨公司, 你看。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [ˌemˈi:] [ˈhænsəmli] ,
They always treated me handsomely ,
他们 总是 治疗 我 英俊地 ,

他们一直待我很好,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔ:lt] [oʊ] - [ðerz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪn] - [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [pʊr]
and it was no fault o ' theirs that the livin ' in that district was poor
和 它 曾是 不 过错 o - 他们的 那 这 生活 - 在 那 区 曾是 贫穷的

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pəʊst] ['lʊnsəm] .
and the post lonesome .
和 这 邮政 寂寞 .

那个地区生活贫困、邮递员孤独寂寞，这并非他们的过错。

“ [wel] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [leɪk] ['wɪnɪpeg] ,
“ **Well , on my way down to Lake Winnipeg ,**
“ 出色地 , 在 我的 方式 向下 到 湖 温尼伯 ,
“ 嗯 , 在我前往温尼伯湖的途中 ,

[aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [oʊ] - ['boʊts] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['dɪstrɪkt] ,
I fell in with a brigade o ' boats goin ' to the Saskatchewan district ,
我 跌倒 在 和 一个 旅 o - 船 去 - 到 这 萨斯喀彻温省 区 ,
我加入了一支前往萨斯喀彻温地区的船队 ,

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [kæmpt] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] .
and we camped together that night .
和 我们 露营 一起 那 夜晚 .
那天晚上我们一起露营。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡaɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
One o ' the guides of the Saskatchewan brigade had his daughter with him
一 o - 这 指南 的 这 萨斯喀彻温省 旅 有 他的 女儿 和 他
.
:
.

萨斯喀彻温省旅队的一名向导带着他的女儿。

[ðə; ði] [ɡaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdɪən] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skɔ:tʃ]
The guide was a French - Canadian , and his wife had been a Scotch
这 指导 曾是 一个 法语 - 加拿大 , 和 他的 妻子 有 到过 一个 苏格兰威士忌
[hæf] - [kæst] ,
half - caste ,
一半 - 种姓 ,

导游是法裔加拿大人，他的妻子是苏格兰混血儿。

[soʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] ;
so what the daughter was is more than I can tell ;
所以 什么 这 女儿 曾是 是 更多的 比 我 能 告诉 ;
所以 , 女儿究竟是什么样的人 , 我无法说清 ;

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] .
but I know what she looked like .
但 我 知道 什么 她 看起来 喜欢 .
但我知道她长什么样。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
She just looked like an angel .
她 只是 看起来 喜欢 一个 天使 .
她看起来就像个天使。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [swi:t] , [ænd; ʌnd] [soʊ]
It wasn't so much that she was pretty , but she was so sweet , and so
它 不是 所以 很多 那 她 曾是 漂亮的 , 但 她 曾是 所以 甜的 , 和 所以
['kwaɪət] ['lʊkɪn] - ,
quiet lookin ' ,
安静的 在看 - ,
她倒不是长得漂亮，而是性格很温柔，看起来很安静。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] ！
and so innocent ！
和 所以 清白的 ！

多么天真无邪啊！

[wel] , [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɔ:rt] , [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [wʌns] .
Well , to cut the matter short , I fell in love at once .
出色地 , 到 切 这 事情 短的 , 我 跌倒 在 爱 在 一次 .

简而言之，我立刻就爱上了她。

[-] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈheiwud] , [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] ？ “
D'ye know what it is , Heywood , to fall in love at first sight ? ”
染料 知道 什么 它 是 , 海伍德 , 到 落下 在 爱 在 第一的 视线 ？ ”

海伍德，你知道一见钟情是什么滋味吗？

“ [oʊ] ！ [dəunt] [aɪ] ？ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒi] .
“ Oh ! don't I ? ” replied the artist with sudden energy .
“ 哦 ！ 不 我 ？ ” 回复 这 艺术家 和 突然 活力 .

“哦！难道不是吗？”艺术家突然精神一振，回答道。

“ [æn; ən] - [-] [noʊ] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈdʒæspər] , “ [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfɔ:lən] - [ɪn] - [lʌv] -
“ An ' d'ye know , ” continued Jasper , “ what it is to be fallen - in - love -
“ 一个 - 染料 知道 , “ 持续 碧玉 , “ 什么 它 是 到 是 倒下 - 在 - 爱 -
[wɪð; wɪθ] , [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] ？ “
with , at first sight ? ”
和 , 在 第一的 视线 ？ ”

“你知道吗，”贾斯珀继续说道，“一见钟情是什么感觉？”

“ [wel] , [noʊ] , [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] [ʃər] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈheiwud] [ˈsædli] .
“ Well , no , I'm not so sure about that , ” replied Heywood sadly .
“ 出色地 , 不 , 我是 不是 所以 当然 关于 那 , “ 回复 海伍德 令人遗憾的是 .

“嗯，不，我对此不太确定，”海伍德悲伤地回答道。

“ [aɪ] [du:] , [ðen] , “ [sed] [ˈdʒæspər] ,
“ I do , then , ” said Jasper ,
“ 我 做 , 然后 , “ 说 碧玉 ,

“那我同意，”贾斯珀说。

“ [fɔ:r; fər] [ðæt] [swi:t] [ˈkrɪtər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [raɪt] [ɔ:f] — [ðoʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ɪn] [em ˈi:]
“ for that sweet critter fell in love with me right off — though what she saw in me
“ 为了 那 甜的 小动物 跌倒 在 爱 和 我 正确的 离开 — 尽管 什么 她 锯 在 我
[tu:; tə] [lʌv] [hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈi:] [mʌtʃ] .
to love has puzzled me much .
到 爱 有 困惑 我 很多 .

“因为那只可爱的小家伙立刻就爱上了我——尽管她到底看上我什么了，这让我非常困惑。”

[.haʊsəuˈevə] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] , [ænd; ɐnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪm] [ˈθæŋkfl] .
Howsoever , she did , and for that I'm thankful .
然而 , 她 做过 , 和 为了 那 我是 感恩 .

然而，她做到了，为此我心存感激。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [məˈri:] [lɑ:ˈrouʃ, lɜˈoʊʃ] .
Her name is Marie Laroche .
她 姓名 是 玛丽 拉罗什 .

她的名字是玛丽·拉罗什。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ɐnd] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪndz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]
She and I opened our minds to each other that night , and I took the
她 和 我 打开 我们的 思想 到 每个 其他 那 夜晚 , 和 我 采取 这
[ɡaɪd] ,
guide ,
指导 ,

那天晚上，她和我敞开心扉，我带上了导游。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ; [ænd; ənd]
her father , into the woods , and told him I wanted his daughter ; and
她 父亲 , 进入 这 树林 , 和 讲述 他 我 通缉 他的 女儿 ; 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] ;
he was agreeable ;
他 曾是 同意 ;

我把她父亲带到树林里，告诉他我想要他的女儿；他同意了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
but he would not hear of my takin ' her away then and there .
但 他 会 不是 听到 的 我的 拿 - 她 离开 然后 和 那里 .
但他坚决不让我当场把她带走。

[hiː; hi][ˈtoʊld][,em ˈiː][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkænədə] [ænd; ənd] [get] [ˈsetld] ,
He told me I must go down to Canada and get settled ,
他 讲述 我 我 必须 去 向下 到 加拿大 和 得到 定居 ,
他告诉我，我必须去加拿大定居。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn] ,
and when I had a house to put his daughter in ,
和 什么时候 我 有 一个 房子 到 放 他的 女儿 在 ,
当我有了房子安置他女儿的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmæriɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
I was to come back into the wilderness here and be married to her ,
我 曾是 到 来 后退 进入 这 荒野 这里 和 是 已婚 到 她 ,
我要回到这片荒野，娶她为妻。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] — [soʊ] [hɪr] [aɪ][,eɪ ˈem][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [braɪd] .
and then take her home — so here I am on my way to claim my bride .
和 然后 拿 她 家 — 所以 这里 我 是 在 我的 方式 到 宣称 我的 新娘 .
然后带她回家——所以，我现在正要去迎娶我的新娘。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpʌzlz] [,em ˈiː] [ˈsɔːrli] . "
But there's one thing that puzzles me sorely . "
但 有 一 事物 那 谜题 我 非常 . "
但有一件事让我百思不得其解。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈheɪwʊd] .
"What is that ?" asked Heywood .
" 什么 是 那 ? " 问 海伍德 .
“那是什么？”海伍德问道。

" [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [məˈriː] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] [ˈdʒæspər] .
"I've never heard from Marie from that day to this ," said Jasper .
" 我已经 绝不 听到 从 玛丽 从 那 天 到 这 , " 说 碧玉 .
“从那天起，我就再也没有收到过玛丽的消息，”贾斯珀说。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [raɪt] . "
"That is strange ," replied the other ;" but perhaps she cannot write . "
" 那 是 奇怪的 , " 回复 这 其他 ; " 但 也许 她 不能 写 . "
“真奇怪，”另一个人回答说，“也许她不会写字。”

" [ðæts] [truː] .
"That's true .
" 那就是 真的 .
“这是真的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
Now , you speak of it , I do believe she can't write a line ; but , then ,
现在 , 你 说话 的 它 , 我 做 相信 她 不能 写 一个 线 ; 但 , 然后 ,
既然你这么一说，我确实认为她一个字都不会写；但是，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɔːt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
she might have got some one to write for her . ”
她 可能 有 得到 一些 一 到 写 为了 她 . ”

她或许找了别人替她写稿。

“ [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jɔːr; jər] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ **Did you leave your address with her ?** ”
“ 做过 你 离开 你的 地址 和 她 ? ”

你把地址留给她了吗？

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'dres] [tuː; tə] [liːv] ? ”
“ **How could I , when I had no address to leave ?** ”
“ 如何 可以 我 , 什么时候 我 有 不 地址 到 离开 ? ”

“我连个住处都没有，怎么可能离开呢？”

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ **But did you ever send it to her ?** ”
“ 但 做过 你 曾经 发送 它 到 她 ? ”

“但你最终有没有把那封信寄给她？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] [ˈdʒæspər] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] .
“ **No , I never thought of that , “ said Jasper , opening his eyes very wide .**
“ 不 , 我 绝不 想法 的 那 , ” 说 碧玉 , 开幕 他的 眼睛 非常 宽的 .

“不，我从来没想过这一点，”贾斯珀说着，睁大了眼睛。

“ [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈnevər] [ˈhævɪn] - [hɜːrd] [frʌm; frəm]
“ **Come , that's a comfort — that's a good reason for never havin ' heard from**
“ 来 , 那就是 一个 舒适 — 那就是 一个 好的 原因 为了 绝不 拥有 - 听到 从
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“来吧，这倒也让人感到安慰——这也能解释为什么我一直没收到她的消息。”

[ˈθæŋki] , [læd] , [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [em ˈiː][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Thankee , lad , for putting me up to it :
谢谢 , 小伙子 , 为了 推杆 我 向上 到 它 :

谢谢你，小伙子，怂恿我这么做的。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , [aɪl] [ˈfɪnɪʃ]
And , now , as we must be up and away in another hour , I'll finish
和 , 现在 , 作为 我们 必须 是 向上 和 离开 在 其他 小时 , 患病的 结束
[maɪ][næp] .
my nap .
我的 午睡 .

而现在，我们一个小时后就必须起床出发了，我要继续睡午觉了。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdʒæspər] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
“ **So saying , Jasper put out his pipe and once more drew his blanket over him**
“ 所以 说 , 碧玉 放 出去 他的 管道 和 一次 更多的 画 他的 毯子 超过 他
:
:
:

说完，贾斯珀熄灭了烟斗，又一次拉起毯子盖在身上。

[ˈheɪwʊd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [lɛɪ] [ðər; ðər] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz]
Heywood followed his example , and while he lay there gazing up at the stars
海伍德 随后 他的 例子 , 和 尽管 他 躺 那里 凝视 向上 在 这 明星
[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,

海伍德效仿他的做法，当他躺在那里透过树木凝望星空时，

[hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði] [ʷ3:rði] [ˈhʌntər] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ðæts] [aɪ 'ti:] ;
he heard the worthy hunter muttering to himself , “ That's it ;
他 听到 这 值得 猎人 喃喃自语 到 他自己 , “ 那就是 它 ;

他听到那位值得尊敬的猎人喃喃自语道：“就是这样了；

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][maɪ][nɔ:t] [ˈhɪrɪn] - [frʌm; frəm][h3:r; hər] .
that accounts for my not hearin ' from her .
那 账户 为了 我的 不是 听觉 - 从 她 .

这就解释了我为什么一直没收到她的消息。

“ [ə; eɪ] [saɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][w3:rdz] , [ˈveri] [su:n] [ə; eɪ] [snɔ:r] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [saɪ] ,
“ **A sigh followed the words , very soon a snore followed the sigh ,**
“ 一个 叹 随后 这 字 , 非常 很快 一个 鼾 随后 这 叹 ,

话音刚落，一声叹息接踵而至；叹息之后，紧接着便是一阵鼾声。

[ænd; ənd] [er] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ə'wei] , [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈberɪd] [ɪn]
and ere many minutes had passed away , the encampment was again buried in
和 埃雷 许多 分钟 有 通过了 离开 , 这 营地 曾是 再次 埋葬 在
[ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [rɪ'pouz] .
darkness and repose .
黑暗 和 休息 .

没过多久，营地再次被黑暗和宁静所笼罩。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ˈdʒ3:rniɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
Journeying in the Wilderness .
旅程 在 这 荒野 .

荒野之旅。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈheɪwud] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə'sli:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
It seemed to Heywood that he had not been asleep more than five minutes ,
它 似乎 到 海伍德 那 他 有 不是 到过 睡着了 更多的 比 五 分钟 ,

海伍德觉得他睡着的时间不超过五分钟。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ˈdʒæspər] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
when he was aroused by Jasper laying his heavy hand on his shoulder .
什么时候 他 曾是 被唤醒 经过 碧玉 躺下 他的 重的 手 在 他的 肩膀 .

贾斯珀将沉重的手放在他的肩膀上，这让他感到兴奋。

[ɑ:n] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
On rubbing his eyes and gazing round him ,
在 擦 他的 眼睛 和 凝视 圆形的 他 ,

他揉了揉眼睛，环顾四周，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][f3:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] ,
he found that the first streak of dawn was visible in the eastern sky ,
他 成立 那 这 第一的 条纹 的 黎明 曾是 可见的 在 这 东 天空 ,

他发现东方的天空已经出现了第一缕曙光。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [w3:r; wər]
that the canoe was already in the water , and that his companions were
那 这 独木舟 曾是 已经 在 这 水 , 和 那 他的 同伴 是
[ˈredi] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] .
ready to embark .
准备好 到 启程 .

独木舟已经下水，他的同伴们也准备登船了。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [faʊnd] [ðæt] [men][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] .
It is usually found that men are not disposed to talk at that early hour .
它 是 通常 成立 那 男人 是 不是 处置 到 讲话 在 那 早期的 小时 .
人们通常发现，男性在清晨时分并不愿意交谈。

[ˈheɪwud] [ˈmɪrli] [rɪˈmɑːkt] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Heywood merely remarked that it was a fine morning ,
海伍德 仅仅 评论 那 它 曾是 一个 美好的 早晨 ,
海伍德只是简单地评论说，这是一个美好的早晨。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒæspər] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
to which Jasper replied by a nod of his head .
到 哪个 碧玉 回复 经过 一个 点头 的 他的 头 .
贾斯珀点头回应。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .
Nothing more was said .
没有什么 更多的 曾是 说 .
两人再也没有说话。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld] - [kloʊθ] ,
The artist rolled up his blanket in a piece of oiled - cloth ,
这 艺术家 滚动 向上 他的 毯子 在 一个 片 的 涂油 - 布 ,
艺术家用一块涂了油的布卷起了毯子。

[kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðər; ðər][bæg] ,
collected his drawing materials and put them into their bag ,
集 他的 绘画 材料 和 放 他们 进入 他们的 包 ,
他收拾好绘画工具，放进书包里。

[gɔːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈhuː] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə] [sliːp]
got into his place in the centre of the canoe , and immediately went to sleep
得到 进入 他的 地方 在 这 中心 的 这 独木舟 , 和 立即地 去 到 睡觉
,
,
,
他走到独木舟中央的位置，立刻就睡着了。

[waɪl] [ˈdʒæspər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈteɪkɪŋ] [ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ,
while Jasper and the Indian , taking their places in the bow and stern ,
尽管 碧玉 和 这 印度 , 采取 他们的 地方 在 这 弓 和 船尾 ,
贾斯珀和印第安人则分别在船头和船尾就位。

[ˈdɪpt] [ðə; ði] [ˈpædlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
dipped the paddles into the water and shot away from the shore .
浸入 这 桨 进入 这 水 和 射击 离开 从 这 支撑 .
他将桨浸入水中，然后迅速划离岸边。

[ðeɪ] [lʊkt] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɡuːstli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] ;
They looked mysterious and ghostly in the dim morning light ;
他们 看起来 神秘 和 幽灵般的 在 这 暗淡 早晨 光 ;
在昏暗的晨光中，它们看起来神秘而幽灵般；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [lʊkt] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɡuːstli] [tuː] ,
and the whole scene around them looked mysterious and ghostly too ,
和 这 所有的 场景 大约 他们 看起来 神秘 和 幽灵般的 也 ,
他们周围的整个场景看起来既神秘又阴森。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] [lʊkt]
for the water in the lake seemed black , and the shores and islands looked
为了 这 水 在 这 湖 似乎 黑色的 , 和 这 海岸 和 岛屿 看起来
[laɪk][dɑːrk] [ˈjæ,douz] ,
like dark shadows ,
喜欢 黑暗的 阴影 ,

因为湖水看起来是黑色的, 岸边和岛屿就像黑暗的阴影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [θɪn] [mɪst] [roʊld] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [hʌŋ]
and a pale thin mist rolled slowly over the surface of the water and hung
和 一个 苍白 薄的 薄雾 滚动 缓慢地 超过 这 表面 的 这 水 和 悬挂
[ˈoʊvərˈhed] .
overhead .
开销 .

一层淡淡的薄雾缓缓地笼罩着水面, 悬在头顶。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [laɪt] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædlz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː]
No sound was heard except the light splash of the paddles as the two
不 声音 曾是 听到 除了 这 光 水花 的 这 桨 作为 这 二
[ˈbæk,wudzmən] [ˈɜːdʒd][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [kəˈnuː] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] .
backwoodsmen urged their little canoe swiftly along .
偏远地区的人们 敦促 他们的 小的 独木舟 迅速地 沿着 .

除了两个乡下人划着小独木舟快速前进时桨轻轻拍打水面的声音外, 没有听到其他任何声音。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪnˈkriːst] ,
By degrees the light of day increased ,
经过 学位 这 光 的 天 增加 ,
日光渐渐变亮,

[ænd; ənd][ˈdʒæspər] [əˈweɪkənd] [ˈheɪwud] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsiːnəri]
and Jasper awakened Heywood in order that he might behold the beautiful scenery
和 碧玉 觉醒 海伍德 在 命令 那 他 可能 看哪 这 美丽的 风景
[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .
through which they passed .
通过 哪个 他们 通过了 .

贾斯珀叫醒了海伍德, 让他欣赏他们途经的美丽风景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
They were now approaching the upper end of the lake ,
他们 是 现在 接近 这 上 结尾 的 这 湖 ,
他们现在正接近湖的上游。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈaɪləndz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] — [sʌm; səm][ʌv; əv]
in which there were innumerable islands of every shape and size — some of
在 哪个 那里 是 无数 岛屿 的 每一个 形状 和 尺寸 — 一些 的
[ðem; ðəm][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [ɪn][ˈlenkθ; lenθ] ,
them not more than a few yards in length ,
他们 不是 更多的 比 一个 很少 码 在 长度 ,

其中有无数量大小各异的小岛——有些小岛的长度甚至不到几码。

[waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [əˈkrɔːs] ,
while some were two or three hundred yards across ,
尽管 一些 是 二 或者 三 百 码 穿过 ,
有些地方宽达两三百码,

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɡriːn] [ˈfoʊlɪdz][ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] .
but all were clothed with the most beautiful green foliage and shrubbery .
但 全部 是 穿着衣服 和 这 最多 美丽的 绿色的 叶子 和 灌木 .
但是它们都被最美丽的绿色树叶和灌木覆盖着。

[æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [groʊ] [red] , [dʌks] [ænd; ənd] [gʌlz]
As the pale yellow of the eastern sky began to grow red , ducks and gulls
作为 这 苍白 黄色的 的 这 东 天空 开始 到 生长 红色的 , 鸭子 和 海鸥
[biˈstə:d] [ðəmˈselvz] .
bestirred themselves .
搅拌 他们自己 .

当东方的天空从淡黄色逐渐变成红色时，鸭子和海鸥也开始活跃起来。

[ˈɜːrli] [ˈraɪəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst][brɪˈɡæən][tuː; tə][tʃɜːrp] , [ænd; ənd] [skriːm] , [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)]
Early risers among them first began to chirp , and scream , and whistle
早期的 立管 之中 他们 第一的 开始 到 啁啾 , 和 尖叫 , 和 哨
[ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ]
their morning
他们的 早晨

早起的人们最先开始叽叽喳喳、尖叫呐喊，吹起他们早晨的口哨。

[sɔːŋ] , — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈleɪzi] [wʌnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ]
song , — for there are lazy ones among the birds , just as there are among
歌曲 , — 为了 那里 是 懒惰的 一个 之中 这 鸟类 , 只是 作为 那里 是 之中
[men] .
men .
男人 .

歌声，——因为鸟儿中有懒惰的，就像人中也有懒惰的一样。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时 ,

[wen] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈfloʊtɪŋ]
when the canoe rounded a point of rocks a flock of geese were found floating
什么时候 这 独木舟 圆润 一个 观点 的 岩石 一个 群 的 鹅 是 成立 漂浮的
[ˈpiːsfəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsedʒɪz] ,
peacefully among the sedges ,
和平地 之中 这 莎草 ,

当独木舟绕过一处岩石岬角时，发现一群大雁在莎草丛中平静地漂浮着。

[saʊnd] [əˈsliːp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
sound asleep , with their heads under their wings .
声音 睡着了 , 和 他们的 头部 在下面 他们的 翅膀 .

它们睡得很沉，头埋在翅膀下。

[ðiːz] [wʊd] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][flaɪ][ɔːf] [ɪn] [ɡreɪt] [əˈlɑːrm] ,
These would leap into the air and fly off in great alarm ,
这些 会 飞跃 进入 这 空气 和 飞 离开 在 伟大的 警报 ,

它们会跃入空中，惊恐地飞走。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [trəˈmendəs] [ˈsplʌtər] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] , “
with much difficulty and tremendous splutter , reminding one of the proverb , “
和 很多 困难 和 巨大的 溅射 , 提醒 一 的 这 谚语 , “
[ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] [ðə; ði] [les] [spiːd] .
The more haste the less speed .
这 更多的 匆忙 这 较少的 速度 .

费了九牛二虎之力，发出巨大的噗噗声，让人想起一句谚语：“欲速则不达”。

” [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
” **At other times they would come upon a flock of ducks so suddenly ,**
” 在 其他 时代 他们 会 来 之上 一个 群 的 鸭子 所以 突然 ,

“有时他们会突然遇到一群鸭子，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [daɪvd] [ɪn'sted] ,
that they had no time to take wing , so they dived instead ,
那 他们 有 不 时间 到 拿 翼 , 所以 他们 潜水 反而 ,
它们来不及展翅高飞, 所以只能俯冲而下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and thus got out of the way .
和 因此 得到 出去 的 这 方式 .
于是便让开了路。

[ðen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hjuː] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [keɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [roʊz] .
Then the yellow hue of sunrise came , a good while before the sun himself rose .
然后 这 黄色的 色调 的 日出 来了 , 一个 好的 尽管 前 这 太阳 他自己 玫瑰 .
然后, 日出的黄色光芒出现了, 比太阳升起的时间早了好一会儿。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [stɑ:rz][wɜ:r; wər] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The last of the bright stars were put out by the flood of light ,
这 最后的 的 这 明亮的 明星 是 放 出去 经过 这 洪水 的 光 ,
最后一颗明亮的星星也被耀眼的光芒掩盖了。

[ænd; ənd] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][bɜ:rdz][ɑ:n] [ˈɔ:r] [brɪ'gæən][tuː; tə] [tʃɜ:rp] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:ŋ] ;
and multitudes of little birds on shore began to chirp their morning song ;
和 众多 的 小的 鸟类 在 支撑 开始 到 啁啾 他们的 早晨 歌曲 ;
岸边无数的小鸟开始鸣唱晨歌;

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɑ:d] , [wen] ,
and who can say that this was not a hymn of praise to God , when ,
和 WHO 能 说 那 这 曾是 不是 一个 圣歌 的 称赞 到 上帝 , 什么时候 ,
谁又能说这不是一首赞美上帝的颂歌呢?

[ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbaɪb(ə)] [ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] 150th [sɑ:m] , [wiː; wi][faɪnd][aɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] ,
in the Holy Bible itself , in the 150th Psalm , we find it written ,
在 这 圣 圣经 本身 , 在 这 150th 诗篇 , 我们 寻找 它 书面 ,
在《圣经》本身, 诗篇150篇中, 我们发现这样写道:

“ [let] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæθ] [breθ] [preɪz] [ðə; ði] [ɔ:rd] .
” **Let everything that hath breath praise the Lord .**
” 让 一切 那 有 气息 称赞 这 主 .
凡有气息的都要赞美耶和华。

“ [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈɡlɔ:ri] .
” **At last the sun burst forth in all his golden glory .**
” 在 最后的 这 太阳 爆裂 前进 在 全部 他的 金的 荣耀 .
“终于, 太阳迸发出金色的光辉。”

[ˈwɔ:tər] , [z:rθ] , [ænd; ənd][skaɪ] [gləʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑ:n][ˈfaɪər] .
Water , earth , and sky glowed as if they had been set on fire .
水 , 地球 , 和 天空 发光 作为 如果 他们 有 到过 放 在 火 .
水、土、天都像着了火一样闪闪发光。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][ə'pɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld] !
What a blessed influence the sun has upon this world !
什么 一个 蒙福 影响 这 太阳 有 之上 这 世界 !
太阳对这个世界有着多么美好的影响啊!

[aɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [ˈbi:mɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
It resembles the countenance of a loving father beaming in upon his family ,
它 类似 这 面容 的 一个 爱 父亲 光芒四射 在 之上 他的 家庭 ,
[ˈdraɪvɪŋ] [ə'wei] [klaʊdz] ,
driving away clouds ,
驾驶 离开 云 ,
它像是一位慈爱的父亲, 面带笑容地注视着家人, 驱散了乌云。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːsɪŋ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and diffusing warmth and joy .
和 扩散 温暖 和 喜悦 .

并散发出温暖和喜悦。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl][ə'stəː] [tə'geðər] , [ɪnsə'mʌtɪ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]
The birds were now all astir together , insomuch that the air seemed alive with
这 鸟类 是 现在 全部 搅拌 一起 , 就此而言 那 这 空气 似乎 活 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

鸟儿们此刻都热闹起来，空气中仿佛充满了它们的活力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [smɔːl] [waɪt] [gʌlz] , [wɪð; wɪθ] [red] [legz][ænd; ənd] [red] [biːks] , [ɪn] [ðoʊz] [lɑːrdz] ['ɪnlənd]
There are small white gulls , with red legs and red beaks , in those large inland
那里 是 小的 白色的 海鸥 , 和 红色的 腿 和 红色的 喙 , 在 那些 大的 内陆
[leɪks] ,
lakes ,
湖泊 ,

在那些大型内陆湖泊中，生活着一些腿和喙都是红色的小白鸥。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
just as there are on the ocean .
只是 作为 那里 是 在 这 海洋 .

就像海洋上一样。

[ðiːz] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ʌtər] [ðer; ðər] [swiːt] [waɪld][kraɪz][soʊ] ['paʊərfəli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [draʊnd]
These began to utter their sweet wild cries so powerfully that they almost drowned
这些 开始 到 说出 他们的 甜的 荒野 哭泣 所以 强大的 那 他们 几乎 溺水
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .
the noise of all the rest .
这 噪音 的 全部 这 休息 .

它们开始发出甜美而狂野的叫声，声音如此洪亮，几乎盖过了其他所有声音。

[jet] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɑːrʃ] .
Yet the united chorus of the whole was not harsh .
然而 这 团结的 合唱 的 这 所有的 曾是 不是 残酷的 .

然而，全体的共同意见并不刺耳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['meləʊd] [baɪ] ['dɪstəns] ,
It was softened and mellowed by distance ,
它 曾是 软化 和 温和的 经过 距离 ,

距离使之变得柔和而醇厚。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk]
and fell on the ears of the two hunters as pleasantly as the finest music
和 跌倒 在 这 耳朵 的 这 二 猎人 作为 愉快 作为 这 最好的 音乐
[dʌz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][men] [treɪnd] [tuː; tə] [swiːt] [saʊndz] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsɪ] .
does in the ears of men trained to sweet sounds from infancy .
做 在 这 耳朵 的 男人 受过训练 到 甜的 声音 从 婴儿期 .

这番话传入两位猎人的耳中，就像最美妙的音乐传入从小就受过良好教育的人的耳中一样悦耳动听。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)l] [wei] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,
Not until the sun had ascended a considerable way on its course through the sky ,
不是 直到 这 太阳 有 上升 一个 大量 方式 在 它是 课程 通过 这 天空 ,
[dɪd] ['dʒæspər] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .
did Jasper think it necessary to lay down his paddle .
做过 碧玉 思考 它 必要的 到 躺 向下 他的 桨 .

贾斯珀认为有必要放下他的桨吗？

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] ,
By that time the upper end of the lake had been reached ,
经过 那 时间 这 上 结尾 的 这 湖 有 到过 达到 ,
那时他们已经到达了湖的上游。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [kəˈnuː] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [flæt] [rɑ:k] [ænd; ənd]
and the hunter had run the canoe close to a ledge of flat rock and
和 这 猎人 有 跑步 这 独木舟 关闭 到 一个 壁架 的 平坦的 岩石 和
[dʒʌmpt] [əˈʃɔ:r] ,
jumped ashore ,
跳了起来 岸上 ,
猎人将独木舟划到一块平坦岩石的边缘附近，然后跳上了岸。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .
saying that it was time for breakfast .
说 那 它 曾是 时间 为了 早餐 .
他说该吃早餐了。

" [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][gɑ:t][tuː; tə] [bɪˈli:v] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærədəɪs] , " [sed] [ˈheiwud] , [æz; əz][hiː; hi]
" **I had almost got to believe I was in paradise , " said Heywood , as he**
" 我 有 几乎 得到 到 相信 我 曾是 在 天堂 , " 说 海伍德 , 作为 他
[stept] [əˈʃɔ:r] .
stepped ashore .
步 岸上 .
“我几乎都相信自己身处天堂了，”海伍德踏上海边说道。

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [stɪl] [left] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" **I often think there's a good deal of the garden of Eden still left in this world ,**
" 我 经常 思考 有 一个 好的 交易 的 这 花园 的 伊甸园 仍然 左边 在 这 世界 ,
“我常常觉得，这个世界上仍然保留着伊甸园的大部分美好。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈdʒæspər] ,
" **replied Jasper ,**
" 回复 碧玉 ,
“贾斯珀回答道，”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]
as he carried the kettle up to the level part of the rock and began to
作为 他 携带 这 壶 向上 到 这 等级 部分 的 这 岩石 和 开始 到
[ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
kindle a fire ,
点燃 一个 火 ,
他端着水壶走到岩石平坦的地方，开始生火。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [hju:d] [ðə; ði] [wʊd] .
while the Indian , as usual , hewed the wood .
尽管 这 印度 , 作为 通常 , 砍伐 这 木头 .
而印第安人则像往常一样砍伐木材。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ɡɪfts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][əbʌzən] - [ðem; ðəm] ,
" **If we could only make use of God's gifts instead of abusin ' them ,**
" 如果 我们 可以 仅有的 制作 使用 的 神的 礼物 反而 的 滥用 - 他们 ,
“如果我们能够善用上帝的恩赐而不是滥用它们，那该多好啊！”

[aɪ][duː] [bɪˈli:v] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] . "
I do believe we might be very happy all our days . "
我 做 相信 我们 可能 是 非常 快乐的 全部 我们的 天 . "
我相信我们一定会幸福快乐地度过余生。

" [siː] [ðer; ðər] , [ˈdʒæspər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɡet][ˈhoʊld][ʌv; əv] .
" **See there , Jasper , is one of the birds I want so much to get hold of .**
" 看 那里 , 碧玉 , 是 一 的 这 鸟类 我 想 所以 很多 到 得到 抓住 的 .
“看，贾斯珀，这就是我非常想得到的一种鸟。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I want to make a drawing of him .
我 想 到 制作 一个 绘画 的 他 .
我想画一幅他的画像。

[wʊd] [ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [[ɑ:t] [ɑ:n] [sʌt] [geɪm] .
Would you object to spend a shot on such game .
会 你 目的 到 花费 一个 射击 在 这样的 游戏 .
你介意花点时间玩玩这样的游戏吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远离尘嚣(Away in the Wilderness)

第2/5页

" ['heiwud] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hi; hi] [spʊʊk] [tu; tə][ə; eɪ] [greɪ] [bɜ:rd] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Heywood pointed as he spoke to a grey bird , about the size of a
" 海伍德 尖 作为 他 辐 到 一个 灰色的 鸟 , 关于 这 尺寸 的 一个
['blækbɜ:rd] ,
blackbird ,
黑鸟 ,

海伍德一边说话一边指着一只灰色的鸟，那鸟和乌鸫差不多大。

[wɪtʃ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
which sat on a branch close above his head .
哪个 卫星 在 一个 分支 关闭 多于 他的 头 :

它栖息在他头顶附近的一根树枝上。

[ðɪs] ['kri:tʃər] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdərz][ə; eɪ] ['wɪski] - [dʒɑ:n] ,
This creature is called by the fur - traders a whisky - John ,
这 生物 是 称为 经过 这 毛皮 - 交易员 一个 威士忌酒 - 约翰 ,

皮毛商称这种生物为“威士忌约翰”。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
and it is one of the most impudent little birds in the world !
和 它 是 一 的 这 最多 厚颜无耻 小的 鸟类 在 这 世界 !

它是世界上最厚颜无耻的小鸟之一！

[wer'evər] [ju; jʊ][goʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðer; ðər][ju; jʊ][faɪnd] ['wɪski] - [dʒɑ:nz] ['redi] [tu; tə]
Wherever you go throughout the country , there you find whisky - Johns ready to
无论 你 去 自始至终 这 国家 , 那里 你 寻找 威士忌酒 - 约翰斯 准备好 到

[rɪ'si:v] [ænd; ənd] ['welkəm] [ju; jʊ] ,
receive and welcome you ,
收到 和 欢迎 你 ,

无论你走到全国哪个角落，都能找到热情好客的威士忌酒吧，随时准备迎接你的到来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][soɪl] .
as if they were the owners of the soil .
作为 如果 他们 是 这 所有者 的 这 土壤 :

仿佛他们是这片土地的主人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['fɪrləs] ;
They are perfectly fearless ;
他们 是 完美 无畏 ;

他们完全无所畏惧；

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][jɔ:r; jər][hænd] ,
they will come and sit on a branch within a yard of your hand ,
他们 将要 来 和 坐 在 一个 分支 之内 一个 院子 的 你的 手 ,

它们会来到你手边一码远的树枝上，栖息在那里。

[wen] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mænər] .
when you are eating , and look at you in the most inquisitive manner .
什么时候 你 是 吃 , 和 看 在 你 在 这 最多 好奇 方式 :

当你吃饭的时候，他会用最好奇的眼神看着你。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [mɔ:r] ['pleɪnli] , “ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər]
If they could speak , they could not say more plainly , “ What have you got there
如果 他们 可以 说话 , 他们 可以 不是 说 更多的 显然 , “ 什么 有 你 得到 那里
?
?
?

如果它们会说话，它们也说不出更直白的话了：“你那里有什么？”

— [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] !
— give me some !
— 给 我 一些 ！

给我一些！

” [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][prə'vɪz(ə)n] [sæk] ['oʊpən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʊr] [tu:; tə][dʒʌmp]
” If you leave the mouth of your provision sack open they are sure to jump
” 如果 你 离开 这 嘴 的 你的 条款 解雇 打开 他们 是 当然 到 跳
[ɪntu:][aɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 ；

“如果你敞开食物袋的口子，它们肯定会跳进去。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌn] ['i:tɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] ['skersli] [let][ju:; jʊ][sɪks]['jɑ:dz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [meɪk]
When you are done eating they will scarcely let you six yards away before they make
什么时候 你 是 完毕 吃 他们 将要 几乎 让 你 六 码 离开 前 他们 制作
[ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [krʌmz] ;
a dash at the crumbs ;
一个 短跑 在 这 面包屑 ；

当你吃完饭后，它们还没等你走出六码远，就会冲向面包屑；

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [stɪks] [ɔ:r] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [hɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and if you throw sticks or stones at them , they will hop out of the way ,
和 如果 你 扔 棍子 或者 石头 在 他们 , 他们 将要 跳 出去 的 这 方式 ,
如果你朝它们扔棍子或石头，它们会跳开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] !
but they will not take to flight !
但 他们 将要 不是 拿 到 航班 ！

但它们不会飞！

” [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [weɪst] ['paʊdər] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['krite] , “ [sed] ['dʒæspər] ,
” It would be a pity to waste powder on them critters , “ said Jasper ,
” 它 会 是 一个 遗憾 到 浪费 粉末 在 他们 小动物 , “ 说 碧玉 ,
“把药粉浪费在这些小家伙身上太可惜了,”贾斯珀说。

” [bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
” but I'll catch one for you .
” 但 患病的 抓住 一 为了 你 ；

但我会为你抓一个。

” [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] [ʌv; əv]['broʊkən] [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm]
” As he said this he took a few crumbs of broken meat from the bottom
” 作为 他 说 这 他 采取 一个 很少 面包屑 的 破碎的 肉 从 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] [sæk] [ænd; ænd] [spred] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;
of the provision sack and spread them on his right hand ;
的 这 条款 解雇 和 传播 他们 在 他的 正确的 手 ；

“说着这话，他从粮袋底部抓起几块碎肉，抹在右手手；

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [li:vz] ,
then he lay down under a bush , covered his face with a few leaves ,
然后 他 躺 向下 在下面 一个 衬套 , 涵盖 他的 脸 和 一个 很少 树叶 ,
然后他躺在灌木丛下，用几片树叶盖住了脸。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and thrust out his hand .
和 推力 出去 他的 手 .

然后伸出手。

[ˈheɪwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈtaɪərd][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði]
Heywood and the Indian retired a few paces and stood still to await the
海伍德 和 这 印度 退休 一个 很少 步幅 和 站立 仍然 到 等待 这
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

海伍德和那名印第安人后退了几步，站在那里等待结果。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ə; eɪ] [ˈwɪski] - [dʒɑ:n] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [tʊ:rdz] [ðə; ði][ˈoʊpən][hænd] ,
In a few seconds a whisky - John came flying towards the open hand ,
在 一个 很少 秒 一个 威士忌酒 - 约翰 来了 飞行 向 这 打开 手 ,
几秒钟后，一杯威士忌酒飞向了张开的手掌。

[ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [brænt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and alighted on a branch within a yard of it .
和 下车 在 一个 分支 之内 一个 院子 的 它 .
然后落在了离它不到一码远的一根树枝上。

[hɪr] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [boʊld] , [bʌt; bət] [səˈspɪʃəs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Here he shook his feathers and looked very bold , but suspicious , for a
这里 他 摇晃 他的 羽毛 和 看起来 非常 大胆的 , 但 可疑的 , 为了 一个
[fju:] [ˈmɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

他抖了抖羽毛，显得非常大胆，但又有些警惕，这种状态持续了几分钟。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [fɜ:rst][wʌn] [aɪ] [tʊ:rdz] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
turning first one eye towards the hand , and then the other .
转弯 第一的 一 眼睛 向 这 手 , 和 然后 这 其他 .
先将一只眼睛转向那只手，然后再转向另一只眼睛。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hi:; hi] [hɑ:pt] [ɑ:n][ə; eɪ] [brænt] [stɪl] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [noʊ][ˈmoʊ(ə)n][ɪn]
After a little he hopped on a branch still nearer , and , seeing no motion in
后 一个 小的 他 跳跃 在 一个 分支 仍然 更近 , 和 , 看到 不 运动 在
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
过了一会儿，他跳到更近的一根树枝上，见那只手没有动静，

[hi:; hi][æt; ət][læst] [hɑ:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [pek] [ðə; ði] [krʌmz] .
he at last hopped upon the palm and began to peck the crumbs .
他 在 最后的 跳跃 之上 这 棕榈 和 开始 到 啄 这 面包屑 .
他终于跳到棕榈树上，开始啄食上面的面包屑。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ˈdʒæspər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [toʊz] ,
Instantly the fingers closed , and Jasper caught him by the toes ,
即刻 这 手指 关闭 , 和 碧玉 捕捉 他 经过 这 脚趾 ,
手指瞬间合拢，贾斯珀抓住了他的脚趾。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɪski] - [dʒɑ:n][brɪˈgæn][tu:; tə] [skri:m] [ˈfjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈterər] .
whereupon the whisky - John began to scream furiously with rage and terror .
于是 这 威士忌酒 - 约翰 开始 到 尖叫 愤怒地 和 愤怒 和 恐怖 .
于是，威士忌约翰开始愤怒而恐惧地尖叫起来。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ: r] [ʌv; əv][reɪdʒ][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz]
But I am bound to say there was more of rage than of terror in his
但我是边界到说那里曾是更多的的愤怒比的恐怖在他的
[kraɪ] .
cry :
哭 :

但我不得不说，他的喊叫声中更多的是愤怒而不是恐惧。

[ˈdʒæspər] [ˈhændɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpæʃənət] [bɜ:rd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪst] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Jasper handed the passionate bird over to the artist , who tried to make a
碧玉递交这热情的鸟超过到这艺术家 , WHO 尝试到制作一个
[ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
portrait of him ,
肖像的他 ,
贾斯珀把那只热情似火的鸟交给了艺术家，艺术家试图为他画一幅肖像。

[bʌt; bət][hi:; hi] [skri:md] [ænd; ənd] [pekt] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [ˈheɪwud] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][let]
but he screamed and pecked so fiercely that Heywood was obliged to let
但他他尖叫和啄食所以激烈地那海伍德曾是 有义务到让
[hɪm; ɪm][goʊ][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] .
him go after making a rough sketch .
他去后制作一个粗糙的草图 :

但他尖叫啄食得如此凶狠，以至于海伍德在粗略地画了个草图后，不得不放他走。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔ: r] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Breakfast was a repetition of the supper of the night before ; it was
早餐曾是 一个重复的这晚餐的这夜晚前 ; 它曾是
[su: n] [dɪˈspoʊzɪd] [ʌv; əv] ,
soon disposed of ,
很快处置的 ,

早餐和前一天晚上的晚餐一模一样，很快就被吃掉了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θri:] [ˈtrævələz] [əˈgen] [set] [fɔ: rθ] .
and the three travellers again set forth .
和这三旅行者再次放前进 :

于是，三位旅行者再次启程。

[ðɪs] [taɪm] [ˈdʒæspər] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbju: tɪf(ə)] [kəˈnu:] [ˈsɔŋz] [pɪˈkju: liər][tu:; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
This time Jasper sang one of the beautiful canoe songs peculiar to that country ,
这时间碧玉唱一 的这美丽的独木舟歌曲奇特到那国家 ,
这一次，贾斯珀唱了一首当地特有的优美独木舟歌曲。

[ænd; ənd] [ˈheɪwud] [ænd; ənd] [ˈæroʊhed] , [bəʊθ][ʌv; əv] [hu: m] [hæd; həd] [gʊd] [ˈvɔɪsɪz] , [dʒɔɪnd][ɪn]
and Heywood and Arrowhead , both of whom had good voices , joined in
和海伍德和箭头 , 两个都 的 谁 有 好的 声音 , 加入 在
[ðə; ðɪ] [ˈkɔ: rəs] .
the chorus .
这合唱 :

海伍德和阿罗黑德嗓音都很好，他们也加入了合唱。

[ðeɪ] [su: n] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][baɪ] [wɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fed] .
They soon passed from the lake into the river by which it was fed .
他们很快通过了从这湖进入这河经过哪个它曾是 美联储 :

它们很快从湖泊进入了注入湖泊的河流。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ðɪ] [ˈkɜ: rənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈslʌɡɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] , [aɪ ˈti:]
At first the current of this river was sluggish ; but as they ascended , it
在 第一的这当前的的这河曾是 迟缓 ; 但 作为 他们 上升 , 它
[bɪˈkeɪm] [strɔ:ŋɡər] ,
became stronger ,
成为 更强 ,

起初这条河的水流很缓；但随着他们向上游走，水流变得越来越湍急。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][baɪ][ˈræpɪdz] .

and was broken here and there by rapids .
和 曾是 破碎的 这里 和 那里 经过 急流 .

而且经常被急流冲断。

[ðə; ði] [sɪˈvɪr] [tɔɪl][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækwədz] [naʊ] [bɪˈɡæn] .

The severe toil of travelling in the backwoods now began .
这 严重 辛劳 的 旅行 在 这 偏远地区 现在 开始 .

在偏远山区艰难跋涉的艰辛旅程由此开始。

[tuː; tə][ˈpæd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [leɪk] [ɔːl] [deɪ] [ɪz] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] , [fɔːr; fər] , [wen] [juː; jʊ][get][ˈtaɪəd] ,

To paddle on a level lake all day is easy enough , for , when you get tired ,

到 桨 在 一个 等级 湖 全部 天 是 简单的 足够的 , 为了 , 什么时候 你 得到 疲劳的 ,

在平静的湖面上划船一整天很容易, 因为当你累了的时候,

[juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l][ænd; ʌnd] [rest] .

you can lay down the paddle and rest .
你 能 躺 向下 这 桨 和 休息 .

你可以放下桨休息一下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .

But in the river this is impossible , because of the current .
但 在 这 河 这 是 不可能的 , 因为 的 这 当前的 .

但在河流中, 由于水流的作用, 这是不可能的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rest] [ɪz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [əˈʃɔːr] .

The only way to get a rest is to push the bow of the canoe ashore .
这 仅有的 方式 到 得到 一个 休息 是 到 推 这 弓 的 这 独木舟 岸上 .

想要休息, 唯一的办法就是把独木舟的船头推到岸边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ˈdʒæspər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪndiən]

It was a fine sight to see the movements of Jasper and the Indian

它 曾是 一个 美好的 视线 到 看 这 移动 的 碧玉 和 这 印度

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈræpɪd] .

when they came to the first rapid .
什么时候 他们 来了 到 这 第一的 迅速的 .

当贾斯珀和印第安人来到第一个急流处时, 他们的动作真是一道亮丽的风景线。

[ˈheɪwʊd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [soʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

Heywood knew that he could be of no use , so , like a wise man ,

海伍德 知道 那 他 可以 是 的 不 使用 , 所以 , 喜欢 一个 明智的 男人 ,

海伍德知道自己帮不上什么忙, 于是, 像个智者一样,

[hiː; hi][sæt] [stiɪl] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ɑːn] .

he sat still and looked on .
他 卫星 仍然 和 看起来 在 .

他静静地坐着, 看着。

[ðə; ði][ˈræpɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɔːlz] [ɪn][aɪˈtiː] ;

The rapid was a very strong one , but there were no falls in it ;

这 迅速的 曾是 一个 非常 强的 一 , 但 那里 是 不 瀑布 在 它 ;

水流湍急, 但没有人落水;

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [gʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbroʊkən][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

only a furious gush of water over the broken bed of the river ,

仅有的 一个 狂怒 喷 的 水 超过 这 破碎的 床 的 这 河 ,

只有汹涌的河水冲刷着破碎的河床。

[wer] [ˈmeni] [lɑːrdʒ] [ˈrɑːks] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ˈhɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [bæk] [ɪn]
where many large rocks rose up and caught the current , hurling the water back in
在哪里 许多 大的 岩石 玫瑰 向上 和 捕捉 这 当前的 , 投掷 这 水 后退 在
[waɪt] [foʊm] .
white foam .
白色的 泡沫 .

许多大石头隆起，迎着水流，将水溅起成白色的泡沫。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðɪːz] [ˈhʌntərz] [kʊd; kəd] [duː] ,
Any one who knew not what these hunters could do ,
任何 一 WHO 知道 不是 什么 这些 猎人 可以 做 ,

任何不知道这些猎人能做什么的人，

[wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈsend] [ðæt]
would have laughed if you had told him they were about to ascend that
会 有 笑了 如果 你 有 讲述 他 他们 是 关于 到 上升 那
[ˈræpɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [eg] - [fel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈnuː] !
rapid in such an egg - shell of a canoe !
迅速的 在 这样的 一个 蛋 - 壳 的 一个 独木舟 !

如果你告诉他，他们即将乘坐这么一艘像蛋壳一样脆弱的独木舟逆流而上，他一定会哈哈大笑！

[ðeɪ] [brɪˈɡæən] [baɪ] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] , [ɪn] - [ɔːr] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They began by creeping up , in - shore , as far as they could .
他们 开始 经过 爬行 向上 , 在 - 支撑 , 作为 远的 作为 他们 可以 .

他们开始悄悄地向岸边靠近，尽可能地往前推进。

[ðen] [ðeɪ] [dæft] [ˈboʊldli] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɜːrɪ] [ðem; ðəm] [daʊn]
Then they dashed boldly out into the stream , and the current whirled them down
然后 他们 虚线 大胆地 出去 进入 这 溪流 , 和 这 当前的 旋转 他们 向下
[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] ,
with lightning speed ,
和 闪电 速度 ,

然后他们大胆地冲进溪流，湍急的水流以闪电般的速度将他们卷入水中。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kəˈnuː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] !
but suddenly the canoe came to a halt in the very middle of the stream !
但 突然 这 独木舟 来了 到 一个 停止 在 这 非常 中间 的 这 溪流 !
[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kəˈnuː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] !
但突然间，独木舟在溪流中央停了下来！

[ˈevri] [rɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈwɔːtər] [brɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Every rock in a rapid has a long tail of still water below it ;
每一个 岩石 在 一个 迅速的 有 一个 长的 尾巴 的 仍然 水 以下 它 ;

湍急水流中的每一块岩石下方都有一条长长的静水带；

[ðə; ði] [kəˈnuː] [hæd; həd] [ɡɔːt] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [teɪlz] [ɔːr] [ˈedɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd]
the canoe had got into one of these tails or eddies , and there it rested
这 独木舟 有 得到 进入 一 的 这些 尾巴 或者 涡流 , 和 那里 它 休息
[sɪˈkjʊrli] .
securely .
安全地 .

独木舟驶入了其中一个漩涡或水流中，并稳稳地停泊在那里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ˈhaɪər] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [rɑːk] , [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
A few yards higher up there was another rock , nearer to the opposite bank ,
一个 很少 码 更高 向上 那里 曾是 其他 岩石 , 更近 到 这 对面的 银行 ,
[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ˈhaɪər] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [rɑːk] , [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
再往上走几码，靠近对岸的地方还有一块石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edi] [wɪtʃ] [teɪld] [ɔ:f][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['loʊə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and the eddy which tailed off from it came down a little lower than the
和 这 涡流 哪个 有尾巴的 离开 从 它 来了 向下 一个 小的 降低 比 这
[rɑ:k][br'hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'nu:] [naʊ] [leɪ] .
rock behind which the canoe now lay .
岩石 在后面 哪个 这 独木舟 现在 躺 .

从那里流出的漩涡比独木舟现在所在的岩石略低一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [gʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] ['edi] ,
There was a furious gush of water between them and this eddy ,
那里 曾是 一个 狂怒 喷 的 水 之间 他们 和 这 涡流 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][men] [nu:] [wʌt] [ðə; ði][kə'nu:] [kʊd; kəd] [ber] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ]
but the men knew what the canoe could bear , and their nerves were strong
但 这 男人 知道 什么 这 独木舟 可以 熊 , 和 他们的 神经 是 强的
[ænd; ənd] ['stedɪ] .
and steady .
和 稳定的 .

但这些人知道独木舟的承重能力，他们的神经也十分坚韧。

[ə'krɔ:s] [ðeɪ] [went] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
Across they went like a shot .
穿过 他们 去 喜欢 一个 射击 .

他们像箭一样冲了过去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edi] ,
They were swept down to the extreme point of the eddy ,
他们 是 扫荡 向下 到 这 极端 观点 的 这 涡流 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['paʊəf(ə)] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
but a few powerful strokes of the paddle sent them into it ,
但 一个 很少 强大的 笔画 的 这 桨 发送 他们 进入 它 ,
[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flɔʊtɪŋ] [br'hænd][ðə; ði]['sekənd] [rɑ:k] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['haɪər]
and next moment they were floating behind the second rock , a few yards higher
和 下一个 片刻 他们 是 漂浮的 在后面 这 第二 岩石 , 一个 很少 码 更高
[ʌp][ðə; ði] [stri:m] .
up the stream .
向上 这 溪流 .

他们被卷到了漩涡的最远端，

但几下强有力的桨击就把他们打进了坑里。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flɔʊtɪŋ] [br'hænd][ðə; ði]['sekənd] [rɑ:k] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['haɪər]
and next moment they were floating behind the second rock , a few yards higher
和 下一个 片刻 他们 是 漂浮的 在后面 这 第二 岩石 , 一个 很少 码 更高
[ʌp][ðə; ði] [stri:m] .
up the stream .
向上 这 溪流 .

下一刻，他们就漂到了第二块岩石后面，比之前高了几码。

[ðʌs] [ðeɪ] ['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] , [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [æt; ət] [i:tʃ] [dɑ:rt] ,
Thus they darted from rock to rock , gaining a few yards at each dart ,
因此 他们 飞镖 从 岩石 到 岩石 , 获得 一个 很少 码 在 每个 镖 ,
[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] .
until at last they swept into the smooth water at the head of the rapid .
直到 在 最后的 他们 扫荡 进入 这 光滑的 水 在 这 头 的 这 迅速的 .

于是，他们从一块岩石飞奔到另一块岩石，每次飞奔都能推进几码。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] .
until at last they swept into the smooth water at the head of the rapid .
直到 在 最后的 他们 扫荡 进入 这 光滑的 水 在 这 头 的 这 迅速的 .

最后，它们冲进了急流上游平静的水面。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər]['ræpɪdz][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ; [ðer; ðər]
Many a time was this repeated that day , for rapids were numerous ; their
许多 一个 时间 曾是 这 重复 那 天 , 为了 急流 是 很多的 ; 他们的
[ˈprɑ:ɡres] [wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [sləʊ] .
progress was therefore slow .
进步 曾是 所以 慢的 .

那天这种情况反复出现，因为急流众多，所以他们的行进速度很慢。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]ˈrɪvər] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ]
Sometimes they came to parts of the river where the stream was very strong
有时 他们 来了 到 部分 的 这 河 在哪里 这 溪流 曾是 非常 强的
[ænd; ənd] [di:p] ,
and deep ,
和 深的 ,

有时他们会来到河水湍急、水深莫测的河段。

[bʌt; bət][nɑːtɪ]ˈbroʊkən][baɪ] ˈrɑːks] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ˈedɪz] [tuː; tə][dɑːrt][ˈɪntuː] .
but not broken by rocks , so that they had no eddies to dart into .
但 不是 破碎的 经过 岩石 , 所以 那 他们 有 不 涡流 到 镖 进入 .
但没有被岩石阻挡, 所以它们没有可以冲入的漩涡。

[ɪn] [sʌtʃ] ˈpleɪsɪz] ˈæroʊhed] [ænd; ənd] ˈheɪwud] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
In such places Arrowhead and Heywood walked along the bank ,
在 这样的 地方 箭头 和 海伍德 步行 沿着 这 银行 ,
在这样的地方, 阿罗黑德和海伍德沿着河岸行走。

[ænd; ənd] [hɔːld] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] , [waɪl] ˈdʒæspər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][aɪˈtiː]
and hauled the canoe up by means of a line , while Jasper remained in it
和 拖拽 这 独木舟 向上 经过 方法 的 一个 线 , 尽管 碧玉 剩余 在 它
[tuː; tə] [stɪr] .
to steer .
到 转向 .

他们用绳子把独木舟拉了上来, 而贾斯珀则留在船上掌舵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋks][ɪn]ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈveri] [stiːp] ,
This was hard work , for the banks in places were very steep ,
这 曾是 难的 工作 , 为了 这 银行 在 地方 是 非常 陡 ,
这是一项艰苦的工作, 因为有些地方的河岸非常陡峭。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][sɔːft] [mʌd] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][sæŋk] ˈnɪrli] [ʌp][tuː; tə]
in some parts composed of soft mud , into which the men sank nearly up to
在 一些 部分 由 的 柔软的 泥 , 进入 哪个 这 男人 沉没 几乎 向上 到
[ðer; ðər] [niːz] ,
their knees ,
他们的 膝盖 ,

有些地方由松软的泥浆构成, 男人们几乎陷到膝盖那么深。

[ænd; ənd][ɪn] ˈʌðər] ˈpleɪsɪz] ˈkʌvərd] [soʊ] ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
and in other places covered so thickly with bushes that it was almost
和 在 其他 地方 涵盖 所以 浓密 和 灌木丛 那 它 曾是 几乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðem; ðəm] .
impossible to force a path through them .
不可能的 到 力量 一个 小路 通过 他们 .

而在其他地方, 灌木丛密布, 几乎无法开辟出一条路。

[ˈdʒæspər][ænd; ənd][ðə; ði] ˈɪndiən] [tʊk] [ðə; ði] ˈstɪrɪŋ] - [ˈpæd(ə)l][baɪ] [tɜːrnz] ,
Jasper and the Indian took the steering - paddle by turns ,
碧玉 和 这 印度 采取 这 转向 - 桨 经过 转弯 ,
贾斯珀和印第安人轮流掌舵。

[ænd; ənd] [wen] ˈheɪwud] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [rest] [hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
and when Heywood required a rest he got into his place in the middle of
和 什么时候 海伍德 必需的 一个 休息 他 得到 进入 他的 地方 在 这 中间 的
[ðə; ði] [kəˈnuː] ;
the canoe ;
这 独木舟 ;

当海伍德需要休息时, 他就到独木舟中间的座位上躺下;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
but they never halted for more than a few minutes at a time .
但 他们 绝不 停止 为了 更多的 比 一个 很少 分钟 在 一个 时间 .
但他们每次停留的时间都不会超过几分钟。

[ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] ['pædlɪd] [ænd; ʌnd] ['drægd] [ðə; ði] [kə'hu:] ['sləʊli] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] ,
All day they paddled and dragged the canoe slowly up against the strong current ,
全部 天 他们 划桨 和 拖拽 这 独木舟 缓慢地 向上 反对 这 强的 当前的 ,
他们整天都在奋力划桨，拖着独木舟逆着强劲的水流缓慢前进。

[ænd; ʌnd] [wen] [naɪt] [klaʊzɪd] [ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] ['oʊnlɪ] [θri:] [maɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər]
and when night closed in they found they had advanced only three miles on their
和 什么时候 夜晚 关闭 在 他们 成立 他们 有 先进的 仅有的 三 英里 在 他们的
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

夜幕降临时，他们发现自己只走了三英里。

[ðə; ði][ləst][ˈɑ:bstək(ə)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['wɔ:tərfɔ:l] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [fi:t]
The last obstacle they came to that day was a roaring waterfall about thirty feet
这 最后的 障碍 他们 来了 到 那 天 曾是 一个 咆哮 瀑布 关于 三十 脚
[haɪ] .
high .
高的 .

他们当天遇到的最后一个障碍是一道大约三十英尺高的咆哮瀑布。

[hɪr] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [tjek] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət]
Here , it might have been thought , was an effectual check to them at
这里 , 它 可能 有 到过 想法 , 曾是 一个 有效的 查看 到 他们 在
[ləst] .
last .
最后的 .

人们或许会认为，这终于对他们起到了有效的制约作用。

['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [wɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] [ðæt] ['wɔ:tərfɔ:l] ,
Nothing without wings could have gone up that waterfall ,
没有什么 没有 翅膀 可以 有 已消失 向上 那 瀑布 ,
没有翅膀的生物不可能飞上那座瀑布。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ɪts] [rɔ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'hu:] [hæd; həd][noʊ]
which filled the woods with the thunder of its roar ; but the canoe had no
哪个 已填 这 树林 和 这 雷 的 它是 吼 ; 但 这 独木舟 有 不
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

它的轰鸣声响彻树林；但这艘独木舟没有翅膀。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
so what was to be done ?
所以 什么 曾是 到 是 完毕 ?
那么该怎么办呢？

[tu:; tə][wʌn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [si:md]
To one ignorant of the customs of that country , going on would have seemed
到 一 无知 的 这 海关 的 那 国家 , 去 在 会 有 似乎
[ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
impossible ,
不可能的 ,
对于一个不了解该国风俗的人来说，继续前进似乎是不可能的。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑ:p][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbækwʊdz] [ˈvɔɪdʒər] .
but nothing can stop the advance of a backwoods voyager .
但 没有什么 能 停止 这 进步 的 一个 偏远地区 旅行者 .

但没有什么能阻止一位来自偏远地区的探险家前进的步伐。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [wəʊnt] ['kæəri] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] !
If his canoe won't carry him , he carries his canoe !
如果 他的 独木舟 惯于 携带 他 , 他 携带 他的 独木舟 !

如果他的独木舟载不下他，他就扛着独木舟走！

[ˈdʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][soʊ][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪzn] .
Jasper and his friends did so on the present occasion .
碧玉 和 他的 朋友们 做过 所以 在 这 展示 场合 .

贾斯珀和他的朋友们这次就这么做了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pɔ:rtɪdʒ] [ɔ:r] ['kæriɪŋ] - [pleɪs] ,
They had reached what is called a portage or carrying - place ,
他们 有 达到 什么 是 称为 一个 搬运 或者 携带 - 地方 ,

他们到达了所谓的搬运点或运输点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɔ:l][ˈoʊvər] ['ru:pərts] [lənd] .
and there are hundreds of such places all over Rupert's Land .
和 那里 是 数百 的 这样的 地方 全部 超过 鲁珀特的 土地 .

鲁珀特地到处都有这样的地方。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,
On arriving at the foot of the fall ,
在 抵达 在 这 脚 的 这 落下 ,

到达瀑布脚下时，

['heɪwʊd] [set] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
Heywood set off at once to a spot from which he could obtain a good
海伍德 放 离开 在 一次 到 一个 点 从 哪个 他 可以 获得 一个 好的

[vju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
view of it ,
看法 的 它 ,

海伍德立即动身前往一个可以清楚地看到它的地方。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [sketʃ] ,
and sat down to sketch ,
和 卫星 向下 到 草图 ,

然后坐下来开始素描，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
while his companions unloaded the canoe and lifted it out of the water .
尽管 他的 同伴 卸载 这 独木舟 和 抬起 它 出去 的 这 水 .

他的同伴们卸下独木舟上的东西，并将独木舟抬出水面。

[ðen] ['dʒæspər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæəri] ,
Then Jasper collected together as much of the baggage as he could carry ,
然后 碧玉 集 一起 作为 很多 的 这 行李 作为 他 可以 携带 ,

然后贾斯珀尽可能多地把行李都收拾起来，

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
and clambered up the bank with it ,
和 攀爬 向上 这 银行 和 它 ,

然后带着它爬上了河岸。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
until he reached the still water at the top of the fall .
直到 他 达到 这 仍然 水 在 这 顶部 的 这 落下 .

直到他到达瀑布顶端的静水处。

[hɪr] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [loʊd] .
Here he laid it down and returned for another load .
这里 他 铺设 它 向下 和 返回 为了 其他 加载 .

他把东西放下，然后回去装另一车东西。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈæroʊhed] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][kəˈnuː] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [iːz] , [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Meanwhile Arrowhead lifted the canoe with great ease , placed it on his shoulders ,
同时 箭头 抬起 这 独木舟 和 伟大的 舒适 , 放置 它 在 他的 肩膀 ,
与此同时，箭头轻而易举地抬起独木舟，扛在肩上。

[ænd; ənd] [boːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and bore it to the same place .
和 钻孔 它 到 这 相同的地方 .

并将其钻到同一位置。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [ʌp] ,
When all had been carried up ,
什么时候全部 有 到过 携带 向上 ,

当所有人都被抬上去之后，

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [boːntʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɔːl] ,
the canoe was launched into the quiet water a few hundred yards above the fall ,
这 独木舟 曾是 发射 进入 这 安静的 水 一个 很少 百 码 多于 这 落下 ,
独木舟被放入瀑布上游几百码处平静的水面中。

[ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
the baggage was replaced in it , and the travellers were ready to continue
这 行李 曾是 替换 在 它 , 和 这 旅行者 是 准备好 到 继续

[ðer; ðər] [ˈvoɪɪdʒ] .
their voyage .
他们的 航程 .

行李被放回车内，旅客们准备继续他们的旅程。

[ðɪs] [hoʊl] [ɑːpəˈreɪ](ə)n[ɪz] [kɔːld] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtɪdʒ] .
This whole operation is called making a portage .
这 所有的 手术 是 称为 制作 一个 搬运 .

整个过程称为搬运货物。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpɔːrtɪdʒ] .
It took about an hour to make this portage .
它 采取 关于 一个 小时 到 制作 这 搬运 .

搬运这段路程大约花了一个小时。

[ˈpɔːrtɪdʒ] [ˈveri] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ɪn] [ˈnʌmbərz] .
Portages vary in length and in numbers .
搬运 各不相同 在 长度 和 在 数字 .

陆路运输路段的长度和数量各不相同。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈrɪvəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [brɪtwiːn] ;
In some rivers they are few and far between ;
在 一些 河流 他们 是 很少 和 远的 之间 ;

有些河流中，它们数量稀少且分布分散；

[ɪn] [ˈʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈnuːməərəs] [ðæt] [eɪt] [ɔːr] [twelv] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
in others they are so numerous that eight or twelve may have to be made in
在 其他的 他们 是 所以 很多的 那 八 或者 十二 可能 有 到 是 制成 在
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

有些地方数量众多，一天可能要制作八到十二个。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
Many of the portages are not more than an eighth of a mile in length ,
许多 的 这 搬运 是 不是 更多的 比 一个 第八 的 一个 英里 在 长度 ,
许多搬运路段的长度不超过八分之一英里。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [krɔ:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tərfɔ:l] .
and are crossed for the purpose of avoiding a waterfall .
和 是 交叉 为了 这 目的 的 避免 一个 瀑布 .
人们过河是为了避开瀑布。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,
Some are four or five miles in extent ,
一些 是 四 或者 五 英里 在 程度 ,
有些绵延四五英里，

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [lɔ:ŋ] [ˈri:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈbroʊkən][baɪ] [fɔ:lz] [ænd; ənd][ˈræpɪdz] ,
for many long reaches in the rivers are so broken by falls and rapids ,
为了 许多 长的 到达 在 这 河流 是 所以 破碎的 经过 瀑布 和 急流 ,
因为河流的许多长河段都被瀑布和急流破坏得支离破碎。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒɜ:z] [faɪnd][aɪ ˈti:][ðer; ðər][best][plæn][tu:; tə] [teɪk] [kəˈnu:z] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [ɑ:n]
that the voyagers find it their best plan to take canoes and baggage on
那 这 航海者 寻找 它 他们的 最好的 计划 到 拿 独木舟 和 行李 在
[ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] ;
their backs and cut across country for several miles ;
他们的 背部 和 切 穿过 国家 为了 一些 英里 ;
旅行者们认为最好的办法是背着独木舟和行李，横穿乡村，跋涉数英里；

[ðʌs] [ðeɪ] [əˈvɔɪd] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] .
thus they avoid rough places altogether .
因此 他们 避免 粗糙的 地方 共 .
因此，他们完全避开了崎岖的地方。

[ˈdʒæspər] [dɪˈleɪd] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
Jasper delayed starting for half an hour ,
碧玉 延迟 开始 为了 一半 一个 小时 ,
贾斯珀推迟了半小时才开始。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈheɪwʊd] [taɪm][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
in order to give Heywood time to finish his sketch of the fall .
在 命令 到 给 海伍德 时间 到 结束 他的 草图 的 这 落下 .
以便给海伍德时间完成他的秋季素描。

[aɪ ˈti:][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ɡrəʊ] [dɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [əˈɡen] [ɪmˈbɑ:kt] , [soʊ] ,
It began to grow dark when they again embarked , so ,
它 开始 到 生长 黑暗的 什么时候 他们 再次 启航 , 所以 ,
他们再次启程时，天色已渐渐暗了下来。

[ˈæftər] [ˈpædɪŋ] [ʌp] [stri:m] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
after paddling up stream until a convenient place was found ,
后 划桨 向上 溪流 直到 一个 方便的 地方 曾是 成立 ,
划船逆流而上，直到找到一个合适的地方后，

[ðeɪ] [pʊt] [əˈɔ:r] [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwɔ:tərfɔ:l] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]
they put ashore and encamped within sight of another waterfall , the roar of
他们 放 岸上 和 营地 之内 视线 的 其他 瀑布 , 这 吼 的
[wɪtʃ] , [ˈsɔfənd] [baɪ] [ˈdɪstəns] ,
which , softened by distance ,
哪个 , 软化 经过 距离 ,
他们上岸后，在离另一处瀑布不远的地方扎营，瀑布的轰鸣声因距离而变得柔和。

[fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪrɪ] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['mju:zɪk] .
fell upon their ears all that night like the sound of pleasant music .

跌倒 之上 他们的 耳朵 全部 那 夜晚 喜欢 这 声音 的 令人愉快的 音乐 .

整夜，这些声音都像悦耳的音乐一样萦绕在他们的耳边。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .

章 六 .

第六章

[ðə; ði] ['aʊtpoʊst] .
The Outpost .

这 前哨 .

前哨站。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
On the morning of the second day after the events which I have described in

在 这 早晨 的 这 第二 天 后 这 活动 哪个 我 有 描述 在

[ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] ,
the last chapter ,

这 最后的 章 ,

在上一章所述事件发生后的第二天早晨，

[ʼaʊər; ɑ:r] [θri:] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:lətəri] ['aʊt,pəʊsts] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
our three travellers arrived at one of the solitary outposts belonging to the

我们的 三 旅行者 到达的 在 一 的 这 孤 前哨站 属于 到 这

[fɜ:r] - [ˈtreɪdərz] .
fur - traders .

毛皮 - 交易员 .

我们的三位旅行者抵达了属于皮毛商人的一个偏僻前哨站。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [meɪd]
It stood on the banks of the river , and consisted of four small houses made

它 站立 在 这 银行 的 这 河 , 和 由.....组成 的 四 小的 房屋 制成

[ʌv; əv][ɒ:gz] .
of logs .

的 日志 .

它坐落在河岸边，由四座用原木搭建的小房子组成。

[aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪts] ['oʊnli] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l]
It covered about an acre of ground , and its only defence was a wall

它 涵盖 关于 一个 英亩 的 地面 , 和 它是 仅有的 防御 曾是 一个 墙

[ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [poʊsts] ,
of wooden posts ,

的 木制的 帖子 ,

它占地约一英亩，唯一的防御工事是一堵木桩墙。

[ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] , [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
about two inches apart , which completely surrounded the buildings .

关于 二 英寸 除 , 哪个 完全地 包围 这 建筑物 .

彼此间隔约两英寸，完全包围了建筑物。

" [ðɪs] [fɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['dʒæspər] , [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] ['saɪtɪd] [aɪ 'ti:] ;
" **This fort is a namesake of mine , " said Jasper , when they first sighted it ;**

" 这 堡 是 一个 同名者 的 矿 , " 说 碧玉 , 什么时候 他们 第一的 目击者 它 ;

“这座堡垒是以我的名字命名的，”贾斯珀在他们第一次看到它时说道；

" [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['dʒæspɜ:z] [haʊs] .
" **they call it Jasper's House** .

" 他们 称呼 它 碧玉的 房子 .

他们称之为贾斯珀之家。

[aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɪərəweɪ] [tu:] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] . "
 I spent a day at it when I was hereaway two years ago . "

我 花费 一个 天 在 它 什么时候 我 曾是 此处 二 年 前 . "

两年前我来这里的时候，花了一天时间研究它。
" [hu:] [ɪz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['heɪwʊd] .
 " Who is in charge of it ? " asked Heywood .
 " WHO 是 在 收费 的 它 ? " 问 海伍德 .
 "谁负责这件事？"海伍德问道。

" [ə; eɪ] ['dʒɛnt(ə)lmən] [neɪmd] [grænt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæspər] .
 " A gentleman named Grant , I believe , " replied Jasper .
 " 一个 绅士 命名 授予 , 我 相信 , " 回复 碧玉 .
 "我想是一位名叫格兰特的先生，"贾斯珀回答道。

" [ðæt] [waɪt] ['peɪntɪd] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɛr] [ɪz] [hɪz; ɪz] .
 " That white painted house in the middle of the square is his .
 " 那 白色的 绘 房子 在 这 中间 的 这 正方形 是 他的 .
 "广场中央那栋白色的房子是他的。"

[ðə; ði] [ʌðər] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] , ['peɪntɪd] ['jeləʊ] , [ɪz] [wɛr] [ðə; ði] [men] [lɪv; laɪv] .
 The other house on the right , painted yellow , is where the men live .
 这 其他 房子 在 这 正确的 , 绘 黄色的 , 是 在哪里 这 男人 居住 .
 右边另一栋房子，漆成黄色，是男人们住的地方。

['mɪstər] [grænt] [hæz; həz] ['oʊnli] [gɑ:t] [sɪks] [men] , [pʊr] ['feləʊ] , [tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ;
 Mr Grant has only got six men , poor fellow , to keep him company ; ;
 先生 授予 有 仅有的 得到 六 男人 , 贫穷的 同伴 , 到 保持 他 公司 ;
 可怜的格兰特先生只有六个人陪伴他；

[hi;; hi] ['seldəm] [si:z] [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [hɪr] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [tu;; tə] [ðə; ði] [ʌðər] .
 he seldom sees a new face here from one end of the year to the other .
 他 很少 看到 一个 新的 脸 这里 从 一 结尾 的 这 年 到 这 其他 .
 从一年中的某一天到另一天，他很少在这里见到新面孔。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp] [wʌnz] [ə; eɪ] [jɪr] [tu;; tə] [ðə; ði] [hed] [pəʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ]
 But he makes a trip once a year to the head post of the district with
 但 他 制作 一个 旅行 一次 一个 年 到 这 头 邮政 的 这 区 和
 [hɪz; ɪz] [fə:z] ,
 his furs ,
 他的 毛皮 ,
 但他每年都会带着他的皮毛去该地区的哨所一次。

[ænd; ænd] [ðæts] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [breɪk] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] . "
 and that's a sort of break to him . "
 和 那就是 一个 种类 的 休息 到 他 . "
 对他来说，这算是一种喘息的机会。

" [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [noʊ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] .
 " Are there no women at the place ? " inquired the artist .
 " 是 那里 不 女性 在 这 地方 ? " 询问 这 艺术家 .
 "这里难道没有女人吗？"艺术家问道。

" ['oʊnli] [tu:] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæspər] .
 " Only two , " replied Jasper .
 " 仅有的 二 , " 回复 碧玉 .
 "只有两个，"贾斯珀回答道。

" [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ;
 " At least there were two when I was here last ; ;
 " 在 至少 那里 是 二 什么时候 我 曾是 这里 最后的 ;
 "我上次来的时候至少还有两个；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wið; wiθ] [fju:]
they were the wives of two of the men , Indian women they were , with few
他们 是 这 妻子们 的 二 的 这 男人 , 印度 女性 他们 是 , 和 很少
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

她们是其中两个男人的妻子，都是头脑简单的印度女人。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][ɔ:r] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈju:sf(ə)] ['krɪtə] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
and little or nothin ' to say ; but they were useful critters for all that ,
和 小的 或者什么也没有 - 到 说 ; 但 他们 是 有用 小动物 为了 全部 那 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] - [reɪt] [kʊks] ,
它们几乎不说话；但尽管如此，它们仍然是很有用的动物。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [kəʊts] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['mɒkəsɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪtnz] ,
for they could make coats , and trousers , and moccasins , and mittens ,
为了 他们 可以 制作 外套 , 和 裤子 , 和 鹿皮鞋 , 和 连指手套 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] - [reɪt] [kʊks] ,
and they were first - rate cooks ,
和 他们 是 第一的 - 速度 厨师 ,

因为他们会做外套、裤子、鹿皮鞋和手套，而且他们都是一流的厨师。

[bɪ'saɪdz] ['bi:n] - ['hændi][æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [kaɪnd][oʊ] - [wɜ:rk] .
besides bein ' handy at almost every kind o ' work .
除了 是 - 便利 在 几乎 每一个 种类 o - 工作 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] - [reɪt] [kʊks] ,
除了几乎擅长各种工作之外。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][ju:z][ðə; ði] [ɡʌn] .
They could even use the gun .
他们 可以 甚至 使用 这 枪 .

他们甚至可以使用枪支。

[aɪv] [hɜ:rd] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['brɪŋɪn] - [daʊn] [ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ,
I've heard o ' them bringin ' down a wild goose on the wing ,
我已经 听到 o - 他们 引入 - 向下 一个 荒野 鹅 在 这 翼 ,

我听说他们曾猎杀过一只飞在空中的野鹅。

[wen] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd][tu:; tə] [let] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [flɑ:k] .
when none o ' the men were at hand to let drive at the passing flock .
什么时候没有任何 o - 这 男人 是 在 手 到 让 驾驶 在 这 通过 群 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] - [reɪt] [kʊks] ,
当附近没有人可以驱赶经过的羊群时。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæts] ['mɪstər][grænt] [hɪm'self] ['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [oʊ] - [ðə; ði][fɔ:rt] .
I do believe that's Mr Grant himself standin ' at the gate o ' the fort .
我 做 相信 那就是 先生 授予 他自己 替身 - 在 这 门 o - 这 堡 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] - [reɪt] [kʊks] ,
我相信站在堡垒大门上的就是格兰特先生本人。

" ['dʒæspər][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Jasper was right .
" 碧玉 曾是 正确的 .

“贾斯珀是对的。”

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ˈdʒæspɜz] [haʊs] , [ə; eɪ][bɪɡ] , ['hɑ:rti] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd]
The master of Jasper's House , a big , hearty - looking man of about five - and
这 掌握 的 碧玉的 房子 , 一个 大的 , 爽朗 - 寻找 男人 的 关于 五 - 和
- ['fɔ:rti] ,
- forty ,
- 四十 ,

贾斯珀家的主人，一个身材魁梧、看起来很健壮的男人，大约四十五岁左右。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['rezɪdəns] , ['li:nɪŋ] [ə'genst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
was standing at the gate of his lonely residence , leaning against one of the
曾是 常设 在 这 门 的 他的 孤独 住宅 , 倾斜 反对 一 的 这
[dɔːr] - [poʊsts] ,
door - posts ,
门 - 帖子 ,

他站在自己孤零零的住所门口，倚靠在一根门柱上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with his hands in his breeches pockets and a short pipe in his mouth .
和 他的 双手 在 他的 马裤 口袋 和 一个 短的 管道 在 他的 嘴 .

他双手插在马裤口袋里，嘴里叼着一根短烟斗。

[hɪz; ɪz] ['sʌməɹ] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
His summer employments had come to an end ,
他的 夏天 就业 有 来 到 一个 结尾 ,

他的暑期工作结束了。

— [noʊ]['ɪndiəns][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,
— no Indians had been near the place for many weeks ,
— 不 印度人 有 到过 靠近 这 地方 为了 许多 周 ,

——好几个星期以来，附近都没有印第安人出现过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][duː][bat; bət] [iːt] , [smoʊk] ,
and he happened to have nothing at that time to do but eat , smoke ,
和 他 发生 到 有 没有什么 在 那 时间 到 做 但 吃 , 抽烟 ,

[ænd; ənd] [sliːp] ;
and sleep ;
和 睡觉 ;

而他当时恰好除了吃、抽烟和睡觉之外，无事可做；

[wɪtʃ] [θriː] [ɑːkjə'peɪʃənz] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜːrniʃtnəs] .
which three occupations he usually attended to with much earnestness .
哪个 三 职业 他 通常 参加 到 和 很多 认真 .

他通常非常认真地对待这三项工作。

['mɪstər][grænt][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
Mr Grant did not observe the canoe approaching from below ,
先生 授予 做过 不是 观察 这 独木舟 接近 从 以下 ,

格兰特先生没有注意到从下方靠近的独木舟。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
for at that time his attention was attracted to something up the river .
为了 在 那 时间 他的 注意力 曾是 吸引 到 某物 向上 这 河 .

因为那时他的注意力被河上游的某件事吸引了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwəd] ,
Suddenly he started , took his pipe from his lips , and , bending forward ,
突然 他 开始 , 采取 他的 管道 从 他的 嘴唇 , 和 , 弯曲 向前 ,

['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] , ['ɜːrniʃt] [ə'ten](ə)n .
listened with deep , earnest attention .
听着 和 深的 , 认真 注意力 .

他突然动了动，从嘴里拿出烟斗，俯身向前，全神贯注地倾听。

[ə; eɪ][feɪnt] ['mɜːrmər] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,
A faint murmur came floating down on the breeze ,
一个 头晕的 低语 来了 漂浮的 向下 在 这 微风 ,
一阵微风吹来一阵轻柔的低语声，

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri][mæn] , [æz; əz] [wel] [aɪ ˈtiː]
sending a thrill of pleasure to the heart of the solitary man , as well it
发送 一个 刺激 的 乐趣 到 这 心 的 这 孤 男人 , 作为 出色地 它
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

这或许会给孤独的男人带来一阵愉悦的快感。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [saɪt] [æt; ət][ˈdʒæspɜːz] [haʊs] .
for a new face was a rare sight at Jasper's House .
为了 一个 新的 脸 曾是 一个 稀有的 视线 在 碧玉的 房子 .

在贾斯珀家，新面孔是难得一见的景象。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
At last a loud shout rang through the forest ,
在 最后的 一个 大声 喊 响铃 通过 这 森林 ,

最后，一声响亮的喊叫声响彻森林。

[ænd; ənd][faɪv] [ˈɪndiən] [kəˈhuːz] [swept] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː]
and five Indian canoes swept round a point of rocks , and came suddenly into
和 五 印度 独木舟 扫荡 圆形的 一个 观点 的 岩石 , 和 来了 突然 进入
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

五艘印第安独木舟绕过一块岩石，突然出现在视野中。

[ðə; ði] [men] [ˈtɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpædlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˈreinbəʊz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ˈoʊvər]
the men tossing their paddles in the air and sending rainbows of spray over
这 男人 抛掷 他们的 桨 在 这 空气 和 发送 彩虹 的 喷 超过

[ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
their heads as they made for the landing - place .
他们的 头部 作为 他们 制成 为了 这 降落 - 地方 .

男人们将桨抛向空中，激起五彩斑斓的水花，向着登陆点划去。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] ,
These were three or four families of Indians ,
这些 是 三 或者 四 家庭 的 印度人 ,

这是三四个印第安人家庭，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈfəːz] .
who had come from a long hunting expedition laden with rich furs .
WHO 有 来 从 一个 长的 打猎 远征 满载 和 富有的 毛皮 .

他们结束了一次漫长的狩猎之旅，带回了丰富的毛皮。

[ðer; ðər] [kəˈhuːz] , [ðuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] , [kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkwɑːntəti] .
Their canoes , though small and light , could hold a wonderful quantity .
他们的 独木舟 , 尽管 小的 和 光 , 可以 抓住 一个 精彩的 数量 .

他们的独木舟虽然小巧轻便，却能装下惊人的数量。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] - [braʊn] [feɪs] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [blæk]
In the foremost sat a young savage , with a dark - brown face , glittering black
在 这 首先 卫星 一个 年轻的 野蛮的 , 和 一个 黑暗的 - 棕色的 脸 , 闪闪发光 黑色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

最前面坐着一个年轻的野蛮人，他有着深棕色的脸和闪亮的黑眼睛。

[ænd; ənd] [stɪf] [blæk] [her] [ˈhæŋɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪkˈsept] [ɪn] [frʌnt] ,
and stiff black hair hanging straight down all round his head , except in front ,
和 僵硬的 黑色的 头发 绞刑 直的 向下 全部 圆形的 他的 头 , 除了 在 正面 ,

他有一头乌黑僵硬的头发，除了前面以外，其余部分都直直地垂在脑后。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːrt] [ɔːf] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɪr] .
where it was cut short off just above the eyes in order to let his face appear .
在哪里 它 曾是 切 短的 离开 只是 多于 这 眼睛 在 命令 到 让 他的 脸 出现 .

头发在眼睛上方被剪短，以便露出他的脸。

[ðæt] [ˈfeləʊz] [kəˈnuː] , [brɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] , [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] [waɪvz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
That fellow's canoe, besides himself, carried his three wives — he was a good
那 同伴们 独木舟 , 除了 他自己 , 携带 他的 三 妻子们 — 他 曾是 一个 好的
[ˈhʌntər] ,
hunter ,
猎人 ,

那家伙的独木舟上，除了他自己，还载着他的三个妻子——他是个优秀的猎人。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] .
and could afford to have three .
和 可以 买得起 到 有 三 .

而且他完全有能力养三个。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [ˈhʌntər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] ,
Had he been a bad hunter, he would have had to content himself ,
有 他 到过 一个 坏的 猎人 , 他 会 有 有 到 内容 他自己 ,
[pʊr] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] !
poor fellow, with one !
贫穷的 同伴 , 和 一 !

如果他是个糟糕的猎人，可怜的家伙，他恐怕只能猎到一个猎物了！

[ðə; ði] [kəˈnuː] [ɔːlsəʊ] [kənˈteɪnd] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈhevi] [pækz] [ʌv; əv][fəːz] ; [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]
The canoe also contained six or seven heavy packs of furs; a haunch of
这 独木舟 还 包含 六 或者 七 重的 包装 的 毛皮 ; 一个 臀部 的
[ˈvenɪsnˌvenɪzn] ;
venison ;
鹿肉 ;

独木舟里还有六七包沉重的毛皮；一块鹿腿肉；

[sɪks] [perz] [ʌv; əv] [ˈræbətɪs] ; [ˈsevrəl] [dʌks] [ænd; ʌnd] [giːs] ; [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈberz] [miːt] ;
six pairs of rabbits; several ducks and geese; a lump of bear's meat;
六 对 的 兔子 ; 一些 鸭子 和 鹅 ; 一个 块 的 熊的 肉 ;

六对兔子；几只鸭子和鹅；一块熊肉；

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][gɜːrl] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪnz] ; [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [tɪn]
two little boys and a girl; a large tent made of deer - skins; four or five tin
二 小的 男孩们 和 一个 女孩 ; 一个 大的 帐篷 制成 的 鹿 - 皮肤 ; 四 或者 五 锡
[ˈketlɪz] ;
kettles ;
水壶 ;

两个小男孩和一个小女孩；一个用鹿皮做的大帐篷；四五个锡壶；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdɜːrti] - [ˈlʊkɪŋ] [dɔːgz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʌn] ; [ˈsevrəl] [ˈhætʃɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː]
two or three dirty - looking dogs and a gun; several hatchets and a few
二 或者 三 肮脏的 - 寻找 狗 和 一个 枪 ; 一些 斧头 和 一个 很少
[ˈblæŋkɪts] ;
blankets ;
毯子 ;

两三只脏兮兮的狗和一把枪；几把斧头和几条毯子；

[tuː] [ˈbeɪbiːz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ded] [ˈbiːvər] .
two babies and a dead beaver .
二 婴儿 和 一个 死的 海狸 .

两只婴儿和一只死海狸。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][noʊ][end][tu:; tə][wʌt] [ðæt] [bɑ:rk] [kə'hu:][kʊd; kəd][hoʊld] ; [jet]
In short , there was almost no end to what that bark canoe could hold ; yet
在 短的 , 那里 曾是 几乎 不 结尾 到 什么 那 吠 独木舟 可以 抓住 ; 然而
[ðæt] ['ɪndiən] ,
that Indian ,
那 印度 ,

简而言之, 那艘树皮独木舟几乎能装下无穷无尽的东西; 然而那位印第安人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] [blæk] [her] , [kʊd; kəd][lɪft][,aɪ 'ti:][ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] , [wen] ['empti] ,
with the stiff black hair , could lift it off the ground , when empty ,
和 这 僵硬的 黑色的 头发 , 可以 举起 它 离开 这 地面 , 什么时候 空的 ,
[ðæt] [ˈhɑ:rd] [bɜ:nd] ,
那根硬邦邦的黑毛, 空着的时候都能把它提起来。

[leɪ] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['kæri] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
lay it on his shoulders , and carry it for miles through the forest .
躺 它 在 他的 肩膀 , 和 携带 它 为了 英里 通过 这 森林 .
[ðæt] [ˈhɑ:rd] [bɜ:nd] ,
他把东西放在肩上, 扛着它穿过森林走了好几英里。

[ðə; ði] [ˈlðər] [kə'hu:z] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
The other canoes were much the same as this one .
这 其他 独木舟 是 很多 这 相同的 作为 这 一 .
[ðæt] [ˈhɑ:rd] [bɜ:nd] ,
其他的独木舟都和这艘差不多。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æ; t][ðə; ði][bəŋk] , [kloʊz] [ˈlʌndər] [ðə; ði][fɔ:rt] ,
In a few minutes they were at the bank , close under the fort ,
在 一个 很少 分钟 他们 是 在 这 银行 , 关闭 在下面 这 堡 ,
[ðæt] [ˈhɑ:rd] [bɜ:nd] ,
几分钟后, 他们就到了河岸边, 就在堡垒下方不远的地方。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [li:pt] [ə'ʃɔ:r] ,
and about the same time Jasper and his friends leaped ashore ,
和 关于 这 相同的 时间 碧玉 和 他的 朋友们 跳跃 岸上 ,
[ðæt] [ˈhɑ:rd] [bɜ:nd] ,
就在这时, 贾斯珀和他的朋友们跳上了岸。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hɑ:rtɪli] ['welkəmd] [baɪ]'mɪstər][grænt] , [hu:] [wʌz; wəz][glæd] [ˈhʌf] [tu:; tə] [si:]
and were heartily welcomed by Mr Grant , who was glad enough to see
和 是 衷心地 欢迎 经过 先生 授予 , WHO 曾是 高兴的 足够的 到 看
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

格兰特先生热情地接待了他们, 他很高兴见到印度人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] .
but was overjoyed to meet with white men .
但 曾是 欣喜若狂 到 见面 和 白色的 男人 .
[ðæt] [ˈhɑ:rd] [bɜ:nd] ,
但见到白人男性后, 他欣喜若狂。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['dʒæspər] , ” [kraɪd] ['mɪstər][grænt] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ;
“ **Glad to see you , Jasper ,** ” **cried Mr Grant , shaking the hunter by the hand ;**
“ 高兴的 到 看 你 , 碧玉 , ” 哭 先生 授予 , 摇晃 这 猎人 经过 这 手 ;
[ðæt] [ˈhɑ:rd] [bɜ:nd] ,
“见到你真高兴, 贾斯珀,”格兰特先生喊道, 一边握着猎人的手;

“ [raɪt] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **right glad to see you .**
“ 正确的 高兴的 到 看 你 .
[ðæt] [ˈhɑ:rd] [bɜ:nd] ,
“太好了, 见到你真高兴。”

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [gʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [si:] [æ; n; ən][oʊld] [frend] [laɪk] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [ʌp] [soʊ]
It does good to a man to see an old friend like you turn up so
它 做 好的 到 一个 男人 到 看 一个 老的 朋友 喜欢 你 转动 向上 所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

看到像你这样的老朋友突然出现, 真是令人高兴。

[ˈhæpi] , [ˈɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [mi:t] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈheɪwud] .
Happy , also , to meet with you , Mr Heywood .
快乐的 , 还 , 到 见面 和 你 , 先生 海伍德 .

我也很高兴见到您，海伍德先生。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈplezər] [aɪ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] , [tu:; tə] [mi:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs]
It's a pleasure I don't often have , to meet with a white stranger in this
它是 一个 乐趣 我 不 经常 有 , 到 见面 和 一个 白色的 陌生人 在 这
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

在这片荒野中遇到一位陌生的白人，我感到很荣幸，这种荣幸并不常有。

[preɪ] , [kʌm] [wið; wiθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
Pray , come with me to the house .
祈祷 , 来 和 我 到 这 房子 .

请跟我一起回家。

” [ðə; ðɪ][fɜ:r] - [ˈtreɪdər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] , [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə]
” **The fur - trader turned to the Indians , and , saying a few words to**
” 这 毛皮 - 商 转向 到 这 印度人 , 和 , 说 一个 很少 字 到
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
them in their own language ,
他们 在 他们的 自己的 语言 ,

“皮毛商人转向印第安人，用他们的语言对他们说了几句话，

[led][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .
led the way to his residence .
引领 这 方式 到 他的 住宅 .

带路前往他的住所。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][hæd; həd] [tɔ:st] [ˈevrɪθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈnu:z] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][bəŋk] ,
Meanwhile , the Indians had tossed everything out of the canoes upon the bank ,
同时 , 这 印度人 有 抛掷 一切 出去 的 这 独木舟 之上 这 银行 ,
与此同时，印第安人把独木舟里的所有东西都扔到了岸上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] ,
and the spot which had been so quiet and solitary half an hour before ,
和 这 点 哪个 有 到过 所以 安静的 和 孤 一半 一个 小时 前 ,
而半小时前还如此安静僻静的地方，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][æniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
became a scene of the utmost animation and confusion .
成为 一个 场景 的 这 极致 动画片 和 困惑 .
现场顿时热闹非凡，一片混乱。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ɪˈrektɪŋ] [ðə; ðɪ] [tents] ,
While the women were employed in erecting the tents ,
尽管 这 女性 是 受雇 在 竖立 这 帐篷 ,
妇女们在搭建帐篷时，

[ðə; ðɪ] [men] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][hɔ:l] [ʌv; əv] [rɪˈsep(ə)n] ,
the men strode up to the hall of reception ,
这 男人 大步走 向上 到 这 大厅 的 接待 ,
男人们大步走向接待大厅，

[wer] [ˈmɪstər][grænt] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm][wið; wiθ][təˈbækəʊ][ænd; ənd] [fu:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] -
where Mr Grant supplied them with tobacco and food to their hearts ' -
在哪里 先生 授予 供应 他们 和 烟草 和 食物 到 他们的 心 -
[ˈkɑ:ntent] .
content .
内容 .

格兰特先生为他们提供了充足的烟草和食物。

[ðɪːz] [ˈneɪtɪvz] , [huː] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈredɪ] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] , [ɑːr; ər]
These natives , who , owing to the reddish copper - colour of their skins , are
这些 本地人 , WHO , 欠款 到 这 微红 铜 - 颜色 的 他们的 皮肤 , 是
[kɔːld] [red] - [men] ,
called red - men ,
称为 红色的 - 男人 ,

这些土著居民，由于皮肤呈红铜色，被称为红人。

— [wɜːr; wər] [drest] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [kloʊðz] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] ;
— **were dressed chiefly in clothes made of deer - skin ;**
— 是 穿着 主要 在 衣服 制成 的 鹿 - 皮肤 ;

—他们主要穿着鹿皮制成的衣服；

[kʌt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [wɔːrɪn][baɪ][ˈdʒæspər] [ˈderɪ] .
cut much in the same fashion as the garments worn by Jasper Derry .
切 很多 在 这 相同的 时尚 作为 这 服装 磨损 经过 碧玉 德里 .

剪裁风格与贾斯珀·德里所穿的服装非常相似。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɔːr] [ˈɔːrt] [gaʊnz] , [ˈɔːlsou] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈleðər] , [ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The women wore short gowns , also made of leather , and leggings of the
这 女性 穿着 短的 礼服 , 还 制成 的 皮革 , 和 绑腿 的 这
[seɪm] [məˈtɪriəl] ;
same material ;
相同的 材料 ;

妇女们身穿皮革制成的短裙和同材质的紧身裤；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈlegɪŋz] [ˈmɔːr] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ]
but it was noticeable that the women had leggings more ornamented with
但 它 曾是 显 那 这 女性 有 绑腿 更多的 装饰 和
[geɪ] [biːdz] [ðæn; ðən] [ðouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
gay beads than those of the men ,
同性恋 珠子 比 那些 的 这 男人 ,

但值得注意的是，女性的紧身裤上比男性的紧身裤上装饰着更多色彩鲜艳的珠子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [ˈɡɔːdi] [ˈkæːtʃɪfs] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .
and they wore gaudy kerchiefs round their necks .
和 他们 穿着 艳丽的 手帕 圆形的 他们的 脖子 .

她们脖子上围着色彩艳丽的头巾。

[ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [pʊr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃərz] , [həʊˈevər] .
These women were poor looking creatures , however .
这些 女性 是 贫穷的 寻找 生物 , 然而 .

然而，这些女人相貌都很丑陋。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [səbˈduːd] , [ˈhʌmb(ə)l] [lʊk] , [laɪk] [dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kɪkt] ;
They had a subdued , humble look , like dogs that are used to being kicked ;
他们 有 一个 低沉的 , 谦逊的 看 , 喜欢 狗 那 是 用过的 到 存在 踢 ;

它们神情温顺谦卑，就像习惯了被踢的狗一样；

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈboʊld] [friː] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
very different from the bold free bearing of the men .
非常 不同的 从 这 大胆的 自由的 轴承 的 这 男人 .

这与男人们大胆自由的举止截然不同。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
The reason of this was ,
这 原因 的 这 曾是 ,

原因在于：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [mɔːr] [æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n][ðæn; ðən] [kəmˈpænjənz]
that they were treated by the men more as beasts of burden than companions
那 他们 是 治疗 经过 这 男人 更多的 作为 野兽 的 负担 比 同伴
.
:
.

男人们对待她们更像是对待牲畜而不是伙伴。

[ˈwɪmɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [pʊr]
Women among the North American Indians have a hard time of it , poor
女性 之中 这 北 美国人 印度人 有 一个 难的 时间 的 它 , 贫穷的
[ˈkriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

北美印第安妇女的日子不好过，她们真可怜。

[waɪl] [ðer; ðər][ɒːds] [ænd; ənd] [ˈmæstərz] [ɑːr; ər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɔːr][ˈaɪdlɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
While their lords and masters are out at the chase , or idly smoking round the
尽管 他们的 领主们 和 大师 是 出去 在 这 追赶 , 或者闲散地 吸烟 圆形的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

当他们的主人外出狩猎，或闲散地围坐在火堆旁抽烟时，

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈfaɪərwʊd] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔːtər] .
the Indian women are employed in cutting firewood and drawing water .
这 印度 女性 是 受雇 在 切割 柴 和 绘画 水 .

印度妇女从事砍柴和挑水的工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtɪnjuːz] ,
Of course , they do all the cooking , and , as the eating always continues ,
的 课程 , 他们 做 全部 这 烹饪 , 和 , 作为 这 吃 总是 继续 ,

当然，所有的烹饪工作都由他们负责，而且，吃饭也一直在进行。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈnevər] [ˈstaːps] .
so the cooking never stops .
所以 这 烹饪 绝不 停止 .

所以烹饪工作永不停歇。

[wen] [ðiːz] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ˈleɪbər] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd]
When these more severe labours are over , they employ their time in making and
什么时候 这些 更多的 严重 劳动 是 超过 , 他们 采用 他们的 时间 在 制作 和
[ˈɔːnəməntɪŋ] [koʊts] ,
ornamenting coats ,
装饰 外套 ,

当这些较为艰苦的劳动结束后，他们会利用空闲时间制作和装饰外套。

[ˈlegɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmɒkəsɪnz] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [ðeɪ] [kæn; kən][tʊːrn] [aʊt] [ʌv; əv]
leggings , and moccasins — and very beautiful work they can turn out of
绑腿 , 和 鹿皮鞋 — 和 非常 美丽的 工作 他们 能 转动 出去 的
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

紧身裤、鹿皮鞋——以及他们亲手制作的非常漂亮的作品。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [juːz][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ,
On the voyage , the women use the paddle as well as the men , and ,
在 这 航程 , 这 女性 使用 这 桨 作为 出色地 作为 这 男人 , 和 ,

在航行过程中，妇女和男子一样使用桨，而且

[ɪn] [ˈdʒɜːrniŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ɔːr][dræg][ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈloʊdʒ] .
in journeying through the woods , they always carry or drag the heaviest loads .
在 旅程 通过 这 树林 , 他们 总是 携带 或者 拖 这 最重 负载 .

在穿越森林时, 他们总是携带或拖拽最重的物品。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [get] [fjuː] [θæŋks] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndʒ] [bɪˈklʌm] [ˈdʒeləs] ,
For all this they get few thanks , and often when the husbands become jealous ,
为了 全部 这 他们 得到 很少 谢谢 , 和 经常 什么时候 这 丈夫们 变得 嫉妒的 ,
她们为此付出了很多, 却很少得到感谢, 而且往往当丈夫们嫉妒时,

[ðeɪ] [get] [sɪˈvɪrli] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [kɪkt] .
they get severely beaten and kicked .
他们 得到 严重 被打败 和 踢 .

他们遭到毒打和踢。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðʌs] [əˈmʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ,
It is always thus among savages ; and it would seem that ,
它 是 总是 因此 之中 野蛮人 ; 和 它 会 似乎 那 ,

野蛮人之间总是如此; 而且似乎,

[dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][men] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [steɪt] ,
just in proportion as men rise from the savage to the civilised state ,
只是 在 部分 作为 男人 上升 从 这 野蛮的 到 这 文明 状态 ,

正如人类从野蛮状态进化到文明状态一样, 这种进化也与之成正比。

[ðeɪ] [triːt] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ˈbetər] .
they treat their women better .
他们 对待 他们的 女性 更好的 .

他们对待本国女性更好。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [mæn] [ɪmˈbreɪsɪz] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈɡɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ləːnz]
It is certain that when man embraces the blessed gospel of Christ and learns
它 是 肯定 那 什么时候 男人 拥抱 这 蒙福 福音 的 基督 和 学习

[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] ,
to follow the law of love ,
到 跟随 这 法律 的 爱 ,

可以肯定的是, 当人接受基督的福音并学会遵循爱的法则时,

[hiː; hi] [ˈpleɪsɪz] [ˈwʊmən] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [hɪmˈself] ,
he places woman not only on a level with himself , but even above himself ,
他 地方 女士 不是 仅有的 在 一个 等级 和 他自己 , 但 甚至 多于 他自己 ,

他不仅将女性置于与自己同等的地位, 甚至凌驾于自己之上。

[ænd; ənd] [siːks] [hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [siːks] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and seeks her comfort and happiness before he seeks his own .
和 寻找 她 舒适 和 幸福 前 他 寻找 他的 自己的 .

他总是先考虑她的舒适和幸福, 然后再考虑自己的。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [men] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ɑːr; ər] [jet] [ˈkrɪstʃənz] ,
Few of the Red - men of North America are yet Christians ,
很少 的 这 红色的 - 男人 的 北 美国 是 然而 基督徒 ,

北美印第安人中, 信奉基督教的仍然很少。

[ðerfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈɡæləntri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [noʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɪrəs]
therefore they have no gallantry about them — no generous and chivalrous
所以 他们 有 不 英勇 关于 他们 — 不 慷慨的 和 骑士精神

[ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [seks] .
feelings towards the weaker sex .
情怀 向 这 较弱 性别 .

因此, 他们身上没有一丝骑士精神——对弱势性别没有一丝慷慨和骑士精神。

[moust][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['daʊntrɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] .
Most of their women are downtrodden and degraded .
最多 的 他们的 女性 是 受压迫的 和 退化的 .

她们中的大多数女性都受到压迫和侮辱。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət]['dʒæspɜ:z] [haʊs] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .
The first night at Jasper's House was spent in smoking and talking .
这 第一的 夜晚 在 碧玉的 房子 曾是 花费 在 吸烟 和 说 .

在贾斯珀家的第一晚，他们一边抽烟一边聊天。

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['dʒæspər] ['derɪ] [gɑ:t] [nu:z] [ʌv; əv] [mə'ri:] .
Here our friend Jasper Derry got news of Marie .
这里 我们的 朋友 碧玉 德里 得到 消息 的 玛丽 .

我们的朋友贾斯珀·德里在这里得到了玛丽的消息。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmens] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ,
To his immense delight he learned that she was well ,
到 他的 巨大 喜 他 学习 那 她 曾是 出色地 ,

令他无比欣喜的是，他得知她一切安好。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æt; ət][fɔ:rt] ['iəri] , [nɪr] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ɔ:r] ['preəri:z] [æz; əz]
and living with her father at Fort Erie , near the plains , or prairies as
和 活的 和 她 父亲 在 堡 伊利 , 靠近 这 平原 , 或者 草原 作为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
they are called ,
他们 是 称为 ,

她和父亲住在伊利堡，靠近平原，或者说是大草原。

[ɑ:n][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['rɪvər] .
on the Saskatchewan River .
在 这 萨斯喀彻温省 河 .

在萨斯喀彻温河上。

[ə; eɪ] [bɔ:n] ['dʒɜ:ni] [stɪl] [leɪ] [brɪfɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][boʊld] ['hʌntər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
A long journey still lay before our bold hunter , but that was nothing to
一个 长的 旅行 仍然 躺 前 我们的 大胆的 猎人 , 但 那 曾是 没有什么 到

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

这位勇敢的猎人面前还有很长的路要走，但这对他说来不算什么。

[hi:; hi] [felt] [kwart] ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd]
He felt quite satisfied to hear that the girl of his heart was well , and
他 毛毡 相当 使满意 到 听到 那 这 女孩 的 他的 心 曾是 出色地 , 和

[stɪl] [ʌn'mæɪrɪd] .
still unmarried .
仍然 未婚 .

得知自己心仪的女孩身体健康，而且仍然未婚，他感到非常欣慰。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtpoʊst] .
Next day the serious business of trading commenced at the outpost .
下一个 天 这 严肃的 商业 的 贸易 开始 在 这 前哨 .

第二天，前哨站正式开始了贸易活动。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔ:l] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **I should like to get that powder and ball before you begin to trade with**
“ 我 应该 喜欢 到 得到 那 粉末 和 球 前 你 开始 到 贸易 和

[ðə; ði]['ɪndiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

“我希望在你开始和印第安人队交易之前拿到那些粉末和球。”

[ˈmɪstər][grænt] , " [sed] [ˈdʒæspər] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ,
" **Mr Grant** , " **said Jasper** , **after breakfast was concluded** ,
" 先生 授予 , " 说 碧玉 , 后 早餐 曾是 结束 ,
" 格兰特先生,"贾斯珀在早餐后说道。

" [aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
" **I'm anxious to be off as soon as possible** . "
" 我是 焦虑的 到 是 离开 作为 很快 作为 可能的 . "
" 我迫不及待地想尽快下班。"

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈdʒæspər] ,
" **No , no , Jasper** ,
" 不 , 不 , 碧玉 ,
" 不, 不, 贾斯珀,

[aɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɔːr][æŋ; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [liːd] [ðɪs] [deɪ] .
I'll not give you a single charge of powder or an ounce of lead this day .
患病的 不是 给 你 一个 单身的 收费 的 粉末 或者 一个 盎司 的 带领 这 天 .
今天我不会给你一粒火药, 也不会给你一盎司铅弹。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [əˈnʌðər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [maɪ][mæn] ;
You must spend another night with me , my man ;
你 必须 花费 其他 夜晚 和 我 , 我的 男人 ;
你必须再陪我过夜, 我的男人;

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][hæf][maɪ] [tɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I have not had half my talk out with you .
我 有 不是 有 一半 我的 讲话 出去 和 你 .
我还没跟你谈完一半呢。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] , [fɔːr; fər] [məˈriː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] ,
You have no need to hurry , for Marie does not know you are coming ,
你 有 不 需要 到 匆忙 , 为了 玛丽 做 不是 知道 你 是 未来 ,
你不用着急, 因为玛丽还不知道你要来。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
so of course she can't be impatient .
所以 的 课程 她 不能 是 不耐烦 .
所以她当然不能不耐烦。

" [ˈmɪstər][grænt] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈdʒæspəz] [hɑːrt]
" **Mr Grant said this with a laugh , for he knew the state of Jasper's heart**
" 先生 授予 说 这 和 一个 笑 , 为了 他 知道 这 状态 的 碧玉的 心
,
,
,

格兰特先生笑着说了这番话, 因为他了解贾斯珀的心境。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] .
and understood why he was so anxious to hasten away .
和 理解 为什么 他 曾是 所以 焦虑的 到 趋 离开 .
我明白了他为什么那么急着离开。

" [bɪˈsaɪdz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdər] , " [ˈmɪstər] [ˈheɪwud] [hæz; həz][nɑːt][hæf] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði]
" **Besides , continued the fur - trader , Mr Heywood has not half finished the**
" 除了 , " 持续 这 毛皮 - 商 , " 先生 海伍德 有 不是 一半 完成的 这
[ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][fɔːrt] ,
drawing of my fort ,
绘画 的 我的 堡 ,
"此外,"皮毛商人继续说道, "海伍德先生还没有完成我堡垒图纸的一半。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][br'gæn] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [,em 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
which he began yesterday , and I want him to make me a copy of it .
哪个 他 开始 昨天 , 和 我 想 他 到 制作 我 一个 复制 的 它 .
”
”
”

他昨天开始写的，我想让他给我复印一份。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
” **I shall be delighted to do so , ” said the artist ,**
” 我 将 是 高兴极了 到 做 所以 , ” 说 这 艺术家 ,

“我非常乐意这样做，”这位艺术家说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] .
who was busily engaged in arranging his brushes and colours .
WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在 安排 他的 刷子 和 颜色 .

他正忙着整理画笔和颜料。

“ [wel] , [wel] , ” [kraɪd]['dʒæspər] .
” **Well , well , ” cried Jasper .**
” 出色地 , 出色地 , ” 哭 碧玉 .

“哎呀，哎呀，”贾斯珀喊道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] .
” **I suppose I must submit .**
” 我 认为 我 必须 提交 .

我想我只能服从了。

[aɪ]['fænsɪ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] , ['æroʊhed] ?
I fancy you have no objection to stop here another day , Arrowhead ?
我 想要 你 有 不 异议 到 停止 这里 其他 天 , 箭头 ?

我想你应该不介意再在这里停留一天吧，箭头？

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ɡreɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][br'gæn]
” **The Indian nodded gravely , as he squatted down on the floor and began**
” 这 印度 点头 严重地 , 作为 他 蹲着 向下 在 这 地面 和 开始

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] .
to fill his pipe .
到 充满 他的 管道 .

“印第安人郑重地点了点头，然后蹲在地上，开始往烟斗里装烟丝。”

“ [ðæts] ['setld] , [ðen] , ” [sed] ['dʒæspər] , “ [soʊ] [aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,
” **That's settled , then , ” said Jasper , ” so I'll go with you to the store ,**
” 那就是 定居 , 然后 , ” 说 碧玉 , ” 所以 患病的 去 和 你 到 这 店铺 ,

“那就这么定了，”贾斯珀说，“那我陪你去商店吧。”

[ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [,em 'iː] . “
if you'll allow me . ”
如果 你会 允许 我 . ”

如果你允许的话。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdər] , [huː] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
” **With all my heart , ” replied the fur - trader , who forthwith led the way to**
” 和 全部 我的 心 , ” 回复 这 毛皮 - 商 , WHO 立即 引领 这 方式 到

[ðə; ði] [stɔːr] ,
the store ,
这 店铺 ,

“我当然愿意，”皮毛商人回答道，随即带路前往商店。

['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [pæks] [ʌv; əv][fəːz] .
followed by the Indians with their packs of furs .
随后 经过 这 印度人 和 他们的 包装 的 毛皮 .

随后是背着毛皮的印第安人。

[naʊ] , [ðə; ði] [stɔːr] [ɔːr] [ʃɑ:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
Now , the store or shop at a Hudson's Bay trading - post is a most interesting
现在 , 这 店铺 或者 店铺 在 一个 哈德逊的 湾 贸易 - 邮政 是 一个 最多 有趣的
[ænd; ənd] ['kjəriəs] [pleɪs] .
and curious place .
和 好奇的 地方 .

如今，哈德逊湾贸易站的商店或店铺是一个非常有趣和令人好奇的地方。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɪ'speʃəli] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['tʃeɪmbər] ,
To the Indian , especially , it is a sort of enchanted chamber ,
到 这 印度 , 尤其 , 它 是 一个 种类 的 迷人的 房间 ,
对印度人来说，这尤其像是一个充满魔力的密室。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ['evriθɪŋ] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
out of which can be obtained everything known under the sun .
出去 的 哪个 能 是 获得 一切 已知 在下面 这 太阳 .
从中可以获得太阳底下的一切事物。

[æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn] [ʃɑ:p] [ɔːr] [stɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] ,
As there can be only one shop or store at a trading - post ,
作为 那里 能 是 仅有的 一 店铺 或者 店铺 在 一个 贸易 - 邮政 ,
由于一个贸易站只能有一家商店，

[aɪ 'tiː] ['fɑ:ləʊz] [ðæt] [ðæt] [ʃɑ:p] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər]
it follows that that shop must contain a few articles out of almost every other
它 跟随 那 那 店铺 必须 包含 一个 很少 文章 出去 的 几乎 每一个 其他
[staɪl] [ʌv; əv] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
style of shop in the world .
风格 的 店铺 在 这 世界 .

由此可见，这家商店里必然会出售世界上几乎所有其他类型商店的商品。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
Accordingly , you will find collected within the four walls of that little room ,
因此 , 你 将要 寻找 集 之内 这 四 墙壁 的 那 小的 房间 ,
因此，你会发现，在那间小屋的四面墙内，收集了

[naɪvz] [ænd; ənd]['gʌnz] [frʌm; frəm] ['ʃefiːld] , [kɑ:t(ə)n] [webz] [frʌm; frəm] ['mæntɛstər] , ['graɪndstəʊn]
knives and guns from Sheffield , cotton webs from Manchester , grindstones
刀具 和 枪支 从 谢菲尔德 , 棉布 网络 从 曼彻斯特 , 磨石
[frʌm; frəm] ['nɪʃ,kæsl] , [tə'bækəʊ][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ,
from Newcastle , tobacco from Virginia ,
从 纽卡斯尔 , 烟草 从 弗吉尼亚州 ,
来自谢菲尔德的刀具和枪支，来自曼彻斯特的棉织品，来自纽卡斯尔的磨石，来自弗吉尼亚的烟草，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wer] [ɔːl] !
and every sort of thing from I know not where all !
和 每一个 种类 的 事物 从 我 知道 不是 在哪里 全部 !
还有各种各样的东西，我也不知道是从哪里来的！

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [faɪl] , [æn; ən][æks][ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,
You can buy a blanket or a file , an axe or a pair of trousers ,
你 能 买 一个 毯子 或者 一个 文件 , 一个 斧头 或者 一个 一对 的 裤子 ,
你可以买条毯子或锉刀，斧头或裤子，
[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɔːr][ə; eɪ] ['bæərəl] [ʌv; əv] [neɪlz] , [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][tə'bækəʊ][ɔːr][ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] ,
a pound of sugar or a barrel of nails , a roll of tobacco or a tin kettle ,
一个 磅 的 糖 或者 一个 桶 的 指甲 , 一个 卷 的 烟草 或者 一个 锡 壶 ,
一磅糖或一桶钉子，一卷烟草或一个锡壶，

— ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ɔːrt] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːr][dɪ'zaɪər] .
— **everything , in short , that a man can think of or desire .**
— 一切 , 在 短的 , 那 一个 男人 能 思考 的 或者 欲望 .
简而言之，就是一个男人能想到或想要的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [aɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] ！
And you can buy it , too , without money !
和 你 能 买 它 ， 也 ， 没有 钱 ！

而且，你不用花钱也能买到它！

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] ,
Indeed , you must buy it without money ,
的确 ， 你 必须 买 它 没有 钱 ，

的确，你必须不花钱就能买到它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
for there is not such a thing as money in the land .
为了 那里 是 不是 这样的 一个 事物 作为 钱 在 这 土地 。

因为在这个国家里根本没有金钱这回事。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [ɪn'taɪərli] [baɪ]['bɑːrtər] , [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
The trade is carried on entirely by barter , or exchange .
这 贸易 是 携带 在 完全 经过 物物交换 ， 或者 交换 。

这种贸易完全以物易物或交换的方式进行。

[ðə; ði] [ɪndiən] ['gɪvz] [ðə; ði][treɪdər][hɪz; ɪz] [fəːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪdər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʊdz] .
The Indian gives the trader his furs , and the trader gives him his goods .
这 印度 给予 这 商 他的 毛皮 ， 和 这 商 给予 他 他的 商品 。

印第安人把毛皮交给商人，商人把货物交给印第安人。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fer] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)] , [haʊ'evər] ,
In order to make the exchange fair and equitable , however ,
在 命令 到 制作 这 交换 公平的 和 公平 ； 然而 ，

然而，为了使交易公平公正，

[ˈevriθɪŋ] [ɪz]['reɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['stændərd][ʌv; əv]['væljuː] ,
everything is rated by a certain standard of value ,
一切 是 评级 经过 一个 肯定 标准 的 价值 ，

任何事物都按照一定的价值标准来评判。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [meɪd] - ['biːvər] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [kæstər] [ɪn] [ə'hʌðər] .
which is called a made - beaver in one part of the country , a castore in another .
哪个 是 称为 一个 制成 - 海狸 在 一 部分 的 这 国家 ， 一个 海狸鼠 在 其他 。

在该国的某个地区，它被称为海狸，在另一个地区，它被称为河狸。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [stept] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] .
The first man that stepped forward to the counter was a chief .
这 第一的 男人 那 步 向前 到 这 柜台 曾是 一个 首席 。

第一个走到柜台前的人是一位酋长。

[ə; eɪ][bɪg] , [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] , [dɪsə'griːəb(ə)] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['hʌntər] .
A big , coarse - looking , disagreeable man , but a first - rate hunter .
一个 大的 ， 粗 - 寻找 ， 令人不快的 男人 ， 但 一个 第一的 - 速度 猎人 。

他身材高大，相貌粗犷，性格令人不快，但却是一位一流的猎人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [waɪvz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] ,
He had two wives in consequence of his abilities ,
他 有 二 妻子们 在 结果 的 他的 能力 ，

他凭借自己的能力娶了两个妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [waɪf] [naʊ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə][praːmpt] , [pər'hæps][tuː; tə]
and the favourite wife now stood at his elbow to prompt , perhaps to
和 这 最喜欢的 妻子 现在 站立 在 他的 弯头 到 迅速的 ， 也许 到

[ˈkɔːʃ(ə)n] , [hɪm; ɪm] .
caution , him .
警告 ， 他 。

而他最宠爱的妻子此刻就站在他身边，或许是为了提醒他，或许是为了告诫他。

[hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ][hju:dʒ] [pæk] [ʌv; əv][fə:z] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['treɪdər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
He threw down a huge pack of furs , which the trader opened , and examined
他 扔 向下 一个 巨大的 盒 的 毛皮 , 哪个 这 商 打开 , 和 检查
[wɪð; wɪθ] [ker] ,
with care ,
和 关心 ,

他扔下一大包毛皮，商人打开后仔细查看了一番。

[ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [skɪn] ,
fixing the price of each skin ,
定影 这 价格 的 每个 皮肤 ,

固定每款皮肤的价格，

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [æz; əz][hi:; hi] [went]
and marking it down with a piece of chalk on the counter as he went
和 标记 它 向下 和 一个 片 的 粉笔 在 这 柜台 作为 他 去
[ə'lo:ŋ] .
along .
沿着 .

他一边走一边用粉笔在柜台上做标记。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['splendɪd] [blæk] [ber] - [skɪnz] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʌz(ə)n]['mɑ:rtənz] , [ɔ:r]['seɪbəlz] ,
There were two splendid black bear - skins , two or three dozen martens , or sables ,
那里 是 二 灿烂 黑色的 熊 - 皮肤 , 二 或者 三 打 貂 , 或者 貂 ,
有两张上好的黑熊皮，二三十张貂皮或紫貂皮。

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [blæk] [fɒksɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['sɪlvər] [fɒksɪz] , [br'saɪdz] [krɔ:s] [ænd; ənd] [red]
five or six black foxes , and a great many silver foxes , besides cross and red
五 或者 六 黑色的 狐狸 , 和 一个 伟大的 许多 银 狐狸 , 除了 叉 和 红色的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

五六只黑狐，以及大量的银狐，此外还有十字狐和红狐。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪŋks] [ænd; ənd] ['bi:vər] - [skɪnz] , [ə; eɪ]
In addition to these , he had a number of minks and beaver - skins , a
在 添加 到 这些 , 他 有 一个 数字 的 水貂 和 海狸 - 皮肤 , 一个
[fju:] ['ɔtəz] ,
few otters ,
很少 水獭 ,

除此之外，他还拥有一些貂皮、海狸皮和几张水獭皮。

[ænd; ənd] ['sʌndrɪ] [ʌðər] [fə:z] , [br'saɪdz] [ə; eɪ] [fju:] ['bʌfələʊ][ænd; ənd] [dɪr] - [skɪnz] , [drest] , [ænd; ənd]
and sundry other furs , besides a few buffalo and deer - skins , dressed , and
和 杂项 其他 毛皮 , 除了 一个 很少 水牛 和 鹿 - 皮肤 , 穿着 , 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [skreɪpt] [ɔ:f] .
with the hair scraped off .
和 这 头发 刮擦 离开 .

除了几张水牛皮和鹿皮之外，还有其他各种毛皮，都经过加工，毛发也刮掉了。

[ði:z] [ləst] [skɪnz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['wɪntər] [kəʊts] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['mɒkəsɪnz] [fɔ:r; fər]
These last skins are used for making winter coats , and also moccasins for
这些 最后的 皮肤 是 用过的 为了 制作 冬天 外套 , 和 还 鹿皮鞋 为了
[ðə; ði] [fi:t] .
the feet .
这 脚 .

最后这些兽皮被用来制作冬衣，也用来制作鹿皮鞋。

[ˈæftər][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]['vælju:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp] ,
After all had been examined and valued , the whole was summed up ,
后 全部 有 到过 检查 和 有价值的 , 这 所有的 曾是 总结 向上 ,
经过一番考察和评估之后，整体情况被总结起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [stɪk] [wɜ:r; wər] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] — [i:tʃ] [stɪk]
and a number of pieces of stick were handed to the chief — each stick
和 一个 数字 的 件 的 戳 是 递交 到 这 首席 — 每个 戳
[reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kæstər] ;
representing a castore ;
代表 一个 海狸鼠 ;

有人递给酋长一些木棍——每根木棍代表一只海狸；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [tʃu:z]
so that he knew exactly how much he was worth , and proceeded to choose
所以 那 他 知道 确切地 如何 很多 他 曾是 值得 , 和 继续 到 选择
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

这样他就能清楚地知道自 己的价值，并据此做出选择。

[fɜ:rst][hi:; hi] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ə; eɪ][hju:dʒ] [θɪk] ['blæŋkɪt] , [ðen] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stɪks] ,
First he gazed earnestly at a huge thick blanket , then he counted his sticks ,
第一的 他 凝视 切实 在 一个 巨大的 厚的 毯子 , 然后 他 计数 他的 棍子 ,
[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] .
and considered .
和 经过考虑的 .

他先是认真地凝视着一张巨大的厚毯子，然后数了数他的木棍，思考起来。

[pər'hæps][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][blæsts][ʌv; əv] ['wɪntər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Perhaps the memory of the cold blasts of winter crossed his mind ,
也许 这 记忆 的 这 寒冷的 爆炸 的 冬天 交叉 他的 头脑 ,
[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] .
或许他想起了冬日凛冽的寒风。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kwɪkli] [æskt] [haʊ] ['meni] ['kæstəri:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
for he quickly asked how many castores it was worth .
为了 他 迅速地 问 如何 许多 海狮 它 曾是 值得 .
[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] .
因为他很快问这东西值多少海狸。

[ðə; ði]['treɪdər][toʊld][hɪm; ɪm] .
The trader told him .
这 商 讲述 他 .
[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] .
交易员告诉他。

[ðə; ði]['prɑ:pər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [stɪk] [wɜ:r; wər] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪt]
The proper number of pieces of stick were laid down , and the blanket
这 恰当的 数字 的 件 的 戳 是 铺设 向下 , 和 这 毯子
[wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] .
was handed over .
曾是 递交 超过 .

摆放好适量的木棍，然后递上毯子。

[nekst][ə; eɪ] [ɡʌn] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Next a gun attracted his eye .
下一个 一个 枪 吸引 他的 眼睛 .
[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] .
接着，一把枪吸引了他的目光。

[ðə; ði] [ɡʌnz] [sent] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪd] [ɑ:r; ər] ['veri] [tʃi:p] [wʌnz] ,
The guns sent out for the Indian trade are very cheap ones ,
这 枪支 发送 出去 为了 这 印度 贸易 是 非常 便宜的 一个 ,
[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] .
出口到印度的枪支都是非常廉价的。

[wɪð; wɪθ] [blu:] ['bærəlz] [ænd; ənd] [red] [stɑ:ks] .
with blue barrels and red stocks .
和 蓝色的 桶 和 红色的 股票 .
[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] .
蓝色枪管，红色枪托。

[ðeɪ] [ʃu:t] [ˈprɪtɪ] [wel] , [bʌt; bət][ɑ:r; əɾ] [ˈræðər] [æpt][tu:; tə][bɜ:rst] .
They shoot pretty well , but are rather apt to burst .

他们 射击 漂亮的 出色地 , 但 是 相当 易于 到 爆裂 .

它们射击效果不错，但很容易爆裂。

[ɪnˈdi:d] [ðɪs] [feɪt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [ðə; ðɪ] [ˈtʃi:fs] [læst] [ɡʌn] , [soʊ][hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv]
Indeed this fate had befallen the chief's last gun , so he resolved to have
的确 这 命运 有 发生 这 酋长的 最后的 枪 , 所以 他 已解决 到 有
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

事实上，酋长的最后一支枪也遭遇了同样的命运，所以他决定再买一支。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ˌaɪˈti:] .
and bought it .
和 买 它 .

然后就买了。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ][tɪn] [ˈket(ə)] .
Then he looked earnestly for some time at a tin kettle .

然后 他 看起来 切实 为了 一些 时间 在 一个 锡 壶 .

然后他认真地盯着一个锡壶看了好一会儿。

[bɔɪld] [mi:t] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Boiled meat was evidently in his mind ;
煮沸 肉 曾是 显然 在 他的 头脑 ;

他显然想的是煮肉；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [skwɔ:] [plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [sli:v] .
but at this point his squaw plucked him by the sleeve .
但 在 这 观点 他的 印第安女人 拨弦 他 经过 这 袖子 .

但就在这时，他的妻子一把揪住了他的袖子。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
She whispered in his ear .
她 低声说道 在 他的 耳朵 .

她凑到他耳边低语。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑ:səti] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
A touch of generosity seemed to come over him ,
一个 触碰 的 慷慨 似乎 到 来 超过 他 ,

他似乎流露出一丝慷慨之情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][web] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈska:rlət] [klɔ:θ] .
for he pointed to a web of bright scarlet cloth .
为了 他 尖 到 一个 网站 的 明亮的 猩红 布 .

因为他指着一张鲜红色的布网。

[ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmeɪərd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ˈhændɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
A yard of this was measured off , and handed to his spouse ,
一个 院子 的 这 曾是 测量 离开 , 和 递交 到 他的 配偶 ,

他量出一码布料，交给了他的妻子。

[hu:z] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] — [fɔ:r; fər] [skwɔ:z] [ɪn] [ˈru:pərts] [lænd] ,
whose happiness for the moment was complete — for squaws in Rupert's Land ,
谁 幸福 为了 这 片刻 曾是 完全的 — 为了 印第安女人 在 鲁珀特的 土地 ,
[laɪk][ðə; ðɪ] [fer] [seks][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
like the fair sex in England ,
喜欢 这 公平的 性别 在 英格兰 ,

此刻，她们的幸福是圆满的——对于鲁珀特地的印第安妇女来说，就像英国的年轻女子一样。

[ɑːr; əɹ] [ʌn'kɑ:mənli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈfaɪnəri] .
are uncommonly fond of finery .
是 不寻常地 喜爱 的 服饰 .

他们异常喜爱华丽的服饰。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [prə'si:dɪd] , [hi;; hi] [bi'keɪm] [mɔ:r] ['kɔ:jəs] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
As the chief proceeded , he became more cautious and slow in his choice .
作为 这 首席 继续 , 他 成为 更多的 谨慎 和 慢的 在 他的 选择 .

随着酋长的行动，他的选择变得越来越谨慎和缓慢。

[ˈfaɪnəri] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['nesəsəriz] [prest] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Finery tempted him on the one hand , necessities pressed him on the other ,
服饰 受诱惑 他 在 这 一 手 , 必需品 按下 他 在 这 其他 ,

一方面，华丽的服饰诱惑着他；另一方面，生活必需品又让他感到压力。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈtreɪdəɹ] [stept] [ɪn][tu;; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [dr'saɪd] ; [hi;; hi]
and at this point the trader stepped in to help him to decide ; he
和 在 这 观点 这 商 步 在 到 帮助 他 到 决定 ; 他

[ˌrekəmendɪd] ,
recommended ,
受到推崇的 ,

这时，交易员介入帮助他做决定；他建议说：

[wɔ:rnd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] .
warned , and advised .
警告 , 和 建议 .

已发出警告并提出建议。

[twain] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][gɑ:t][fɔ:r; fər] [nets] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] , ['paʊdəɹ] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ,
Twine was to be got for nets and fishing - lines , powder and shot ,
缠绕 曾是 到 是 得到 为了 网 和 钓鱼 - 线条 , 粉末 和 射击 ,

需要购买麻绳制作渔网和鱼线，以及火药和弹丸。

[ˈæksɪz][fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [ˈfaɪərwɒd] , [klɔ:θ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
axes for cutting his winter firewood , cloth for his own and his wife's
轴 为了 切割 他的 冬天 柴 , 布 为了 他的 自己的 和 他的 妻子的

['legɪŋz] , [naɪvz] ,
leggings , knives ,
绑腿 , 刀具 ,

用于砍伐过冬柴火的斧头，用于给自己和妻子做绑腿的布料，刀具，

[tə'bækooʊ] , ['ni:dlz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [və'reaɪti][ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['grædzʊəli] ['lesnd]
tobacco , needles , and an endless variety of things , which gradually lessened
烟草 , 针 , 和 一个 无尽的 种类 的 事物 , 哪个 逐步地 减少

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [paɪl][ʌv; əv] [stɪks] ,
his little pile of sticks ,
他的 小的 桩 的 棍子 ,

烟草、针头以及各种各样的东西，渐渐地，他那小堆木棍就越来越少了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [stɪks] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
until at last he reached the sticking point , when all his sticks were gone .
直到 在 最后的 他 达到 这 粘性 观点 , 什么时候全部 他的 棍子 是 已消失 .

直到最后他走到了最艰难的地步，因为他所有的棍子都用完了。

" [naʊ] , , " ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [neɪm]) , " [ju:v] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði][end][æt; ət]
" Now , Darkeye , " (that was the chief's name) , " you've come to the end at
" 现在 , 黑眼 , " (那 曾是 这 酋长的 姓名) , " 你已经 来 到 这 结尾 在

[ləst] ,
last ,
最后的 ,

“现在，黑眼（那是酋长的名字），你终于走到了尽头。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] , " [sed] ['mɪstər][grænt] ,
and a good thing you have made of it this year , "said Mr Grant ,

和 一个 好的 事物 你 有 制成 的 它 这 年 , " 说 先生 授予 ,

"今年你做得非常出色,"格兰特先生说。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] .
in the Indian language .

在 这 印度 语言 .

用印度语。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɔːl][juː; jʊ][waːnt] ? "
" Have you got all you want ? "

" 有 你 得到 全部 你 想 ? "

"你得到你想要的一切了吗? "

" [ˈwɒnts] ['bulɪts] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] .
" Darkeye wants bullets , " said the chief .

" 黑眼 想要 子弹 , " 说 这 首席 .

"黑眼想要子弹,"警长说。

" [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] .
" Ah , to be sure .

" 啊 , 到 是 当然 .

"啊, 的确如此。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tə'bækəʊs] [tuː] , " [sed]
You shall have a lot of these for nothing , and some tobacco too , " said

你 将 有 一个 很多 的 这些 为了 没有什么 , 和 一些 烟草 也 , " 说

[ðə; ðɪ][ˈtreɪdər] ,
the trader ,

这 商 ,

"这些东西你都能免费得到很多, 还有一些烟草,"商人说道。

[ˈhændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡɪfts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] .
handing the gifts to the Indian .

处理 这 礼物 到 这 印度 .

将礼物交给印度人。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃɪːfs] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]
A look of satisfaction lighted up the chief's countenance as he received the

一个 看 的 满意 照明 向上 这 酋长的 面容 作为 他 已收到 这

[ɡɪfts] ,
gifts ,

礼物 ,

酋长接过礼物时, 脸上露出了满意的笑容。

[ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər] [ə'ʌlðər] ['ɪndiən] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv][fəːz] .
and made way for another Indian to open and display his pack of furs .

和 制成 方式 为了 其他 印度 到 打开 和 展示 他的 盒 的 毛皮 .

然后让开路, 让另一位印第安人打开并展示他的毛皮包裹。

[bʌt; bət]['dʒæspər][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] .
But Jasper was struck by a peculiar expression in the face of Darkeye .

但 碧玉 曾是 击 经过 一个 奇特 表达 在 这 脸 的 黑眼 .

但贾斯珀注意到了达克艾脸上一种奇特的表情。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bulɪts] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'ʌlðər]
Observing that he took up one of the bullets and showed it to another

观察 那 他 采取 向上 一 的 这 子弹 和 显示 它 到 其他

[ˈsævɪdʒ] ,
savage ,

野蛮的 ,

他看到那人捡起一颗子弹, 把它展示给另一个野蛮人看。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntər] [edʒd] [nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
our hunter edged near him to overhear the conversation .
我们的 猎人 边缘 靠近 他 到 无意中听到 这 对话 .

我们的猎人悄悄靠近他，想偷听他们的谈话。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **Do you see that ball ?** ” **said the chief , in a low tone .**
“ 做 你 看 那 球 ? ” 说 这 首席 , 在 一个 低的 语气 .

“你看到那个球了吗？”队长低声说道。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
The Indian to whom he spoke nodded .
这 印度 到 谁 他 辐 点头 .

他所交谈的印度人点了点头。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ **Look here !**
“ 看 这里 !

“看这里！ ”

“ [pʊt][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
“ **Darkeye put the bullet into his mouth as he spoke ,**
“ 黑眼 放 这 子弹 进入 他的 嘴 作为 他 辐 ,

“黑眼一边说话一边把子弹塞进嘴里。”

[ænd; ænd][bɪt][,aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [[ɑːrp] [tiːθ] [sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [liːd] ; [ðen] , [ˈhoʊldɪŋ]
and bit it until his strong sharp teeth sank deep into the lead ; then , holding
和 少量 它 直到 他的 强的 锋利的 牙齿 沉没 深的 进入 这 带领 ; 然后 , 保持

[,aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

他咬住铅块，直到他锋利的牙齿深深地咬入铅块；然后，他举起铅块，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ?
he said , in the same low voice , “ You will know it again ?
他 说 , 在 这 相同的 低的 嗓音 , “ 你 将要 知道 它 再次 ?

他用同样的低沉声音说：“你还会再次知道吗？ ”

“ [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **Once more the savage nodded , and a malicious smile played on his face**
“ 一次 更多的 这 野蛮的 点头 , 和 一个 恶意 微笑 玩 在 他的 脸

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“野蛮人再次点了点头，脸上闪过一丝恶意的笑容。”

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪstər][grænt] [kɔːld] [aʊt] , “ [kʌm] [hɪr] , [ˈdʒæspər] ,
Just then Mr Grant called out , “ Come here , Jasper ,
只是 然后 先生 授予 称为 出去 , “ 来 这里 , 碧玉 ,

就在这时，格兰特先生喊道：“过来，贾斯珀。”

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈɑːtər] - [skɪn][ɪz] [wɜːrθ] .
tell me what you think this otter - skin is worth .
告诉 我 什么 你 思考 这 獭 - 皮肤 是 值得 .

告诉我你觉得这张水獭皮值多少钱。

“ [ˈdʒæspəːz][ˌkjəriˈɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] ,
“ **Jasper's curiosity had been aroused by the mysterious conduct of Darkeye ,**
“ 碧玉的 好奇心 有 到过 被唤醒 经过 这 神秘 执行的 的 黑眼 ,

“贾斯珀的好奇心被黑眼的神秘行为所吸引。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv]
and he would have given a good deal to have heard a little more of
和 他 会 有 给定 一个 好的 交易 到 有 听到 一个 小的 更多的 的
[hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ;
his conversation ;
他的 对话 ;

他非常希望能多听听他的谈话内容；

[bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [kɔ:ld] [əˈweɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [su:n]
but , being thus called away , he was obliged to leave his place , and soon
但 , 存在 因此 称为 离开 , 他 曾是 有义务 到 离开 他的 地方 , 和 很快
[fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
forgot the incident .
忘了 这 事件 .

但是，由于被这样叫走，他不得不离开自己的位置，很快就忘记了这件事。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ʌv; əv][fə:z][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑ:n] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
During the whole of that day the trading of furs was carried on much as I
期间 这 所有的 的 那 天 这 贸易 的 毛皮 曾是 携带 在 很多 作为 我
[hæv; həv] [naʊ] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] .
have now described it .
有 现在 描述 它 .

那天一整天，毛皮交易都像我刚才描述的那样进行着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd][lɑ:rdʒ] [pæks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [smɔ:l] ,
Some of the Indians had large packs , and some had small ,
一些 的 这 印度人 有 大的 包装 , 和 一些 有 小的 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd][lɑ:rdʒ] [pæks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [smɔ:l] ,
有些印第安人背着大背包，有些则背着小背包。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜ:r; wər]
but all of them had sufficient to purchase such things as were
但 全部 的 他们 有 充足的 到 购买 这样的 事物 作为 是
[ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfæməliz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwɪntər] ;
necessary for themselves and their families during the approaching winter ;
必要的 为了 他们自己 和 他们的 家庭 期间 这 接近 冬天 ;

但他们都有足够的钱为自己和家人购买过冬所需的物品；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ:tʃ] [mæn] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][grænt][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][təˈbækoo] ,
and as each man received from Mr Grant a present of tobacco ,
和 作为 每个 男人 已收到 从 先生 授予 一个 展示 的 烟草 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ:tʃ] [mæn] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][grænt][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][təˈbækoo] ,
每人都从格兰特先生那里收到了一份烟草礼物，

[bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtrɪŋkɪts] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈvælju:] ,
besides a few trinkets of small value ,
除了 一个 很少 小饰品 的 小的 价值 ,
[bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtrɪŋkɪts] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈvælju:] ,
除了几件价值不高的小饰品之外，

[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] .
they returned to the Hall that night in high good humour .
他们 返回 到 这 大厅 那 夜晚 在 高的 好的 幽默 .
[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] .
当晚，他们兴高采烈地回到了大厅。

[nekst] [deɪ] , [ˈdʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [beɪd] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈtreɪdər] [ˈferwel] ,
Next day , Jasper and his friends bade the hospitable trader farewell ,
下一个 天 , 碧玉 和 他的 朋友们 巴德 这 好客 商 告别 ,
[nekst] [deɪ] , [ˈdʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [beɪd] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈtreɪdər] [ˈferwel] ,
第二天，贾斯珀和他的朋友们向这位热情好客的商人告别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [left] [hɪm; ɪm] .
and a few days after that the Indians left him .
和 一个 很少 天 后 那 这 印度人 左边 他 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [left] [hɪm; ɪm] .
几天后，印第安人离开了他。

[ðeɪ] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈferˌwel] [paɪp] , [ðen] [strʌk] [ðer; ðər] [tents] ,
They smoked a farewell pipe , then struck their tents ,
他们 熏制 一个 告别 管道 , 然后 击 他们的 帐篷 ;
他们抽了一支告别烟斗, 然后收起了帐篷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [pæks] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and placed them and their packs of goods in the canoes , with their
和 放置 他们 和 他们的 包装 的 商品 在 这 独木舟 , 和 他们的
[waɪvz] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][dɔːgz] .
wives , children , and dogs .
妻子们 , 孩子们 , 和 狗 .

然后把他们和他们的货物, 以及他们的妻子、孩子和狗, 都安置在独木舟里。

[ˈpʊʃɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ðeɪ] [kəˈmenst] [ðə; ði] [rɪˈtʰ:rn] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪstənt]
Pushing out into the stream , they commenced the return journey to their distant
推动 出去 进入 这 溪流 , 他们 开始 这 返回 旅行 到 他们的 遥远
[ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] .
hunting - grounds .
打猎 - 理由 .

他们划着船驶入溪流, 开始了返回遥远猎场的旅程。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
Once more their shouts rang through the forest , and rolled over the water ,
一次 更多的 他们的 喊叫 响铃 通过 这 森林 , 和 滚动 超过 这 水 ,
他们的喊叫声再次响彻森林, 回荡在水面上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈpædlz] [sent] [ðə; ði] [ˈspaːrklɪŋ] [draːps][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt]
and once more the paddles sent the sparkling drops into the air as they dashed
和 一次 更多的 这 桨 发送 这 闪闪发光 滴 进入 这 空气 作为 他们 虚线
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

于是, 桨叶再次扬起闪闪发光的水滴, 飞向空中。

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fɜːr] -
round the point of rocks above the fort , and disappeared ; leaving the fur -
圆形的 这 观点 的 岩石 多于 这 堡 , 和 消失 ; 离开 这 毛皮 -
[ˈtreɪdər] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
trader , as they found him ,
商 , 作为 他们 成立 他 ,

他们绕过堡垒上方岩石的尖端, 消失了; 留下皮毛商人, 还是他们发现他时的样子。

[ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
smoking his pipe , with his hands in his pockets ,
吸烟 他的 管道 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
他双手插兜, 嘴里叼着烟斗。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] - [ˈpoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌns] - [əˈɡen] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsɔːləteri]
and leaning against the door - post of his once - again silent and solitary
和 倾斜 反对 这 门 - 邮政 的 他的 一次 - 再次 沉默的 和 孤
[ˈhoʊm] .
home .
家 .

他倚靠在自己再次寂静孤寂的家门口。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] .

A Savage Family , and a Fight with a Bear .
一个 野蛮的 家庭 , 和 一个 斗争 和 一个 熊 .

一个野蛮的家庭, 以及一场与熊的搏斗。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] [left][ðə; ði]['aʊtpoʊst] , [ˈæroʊhed] [hæd; həd][æn; ən]

About a week after our travellers left the outpost , Arrowhead had an
关于 一个 星期 后 我们的 旅行者 左边 这 前哨 , 箭头 有 一个

[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] ,

adventure with a bear ,
冒险 和 一个 熊 ,

我们的旅行者离开哨站大约一周后, 箭头镇发生了一起与熊有关的奇遇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

which had well - nigh cut short his journey through this world ,
哪个 有 出色地 - 夜 切 短的 他的 旅行 通过 这 世界 ,

这几乎缩短了他的人生旅程。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['ru:pərts] [lənd] .

as well as his journey in the wilderness of Rupert's Land .
作为 出色地 作为 他的 旅行 在 这 荒野 的 鲁珀特的 土地 .

以及他在鲁珀特地荒野的旅程。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [deɪ] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .

It was in the evening of a beautiful day when it happened .
它 曾是 在 这 晚上 的 一个 美丽的 天 什么时候 它 发生 .

那是一个阳光明媚的傍晚, 事情就发生在那一天。

[ðə; ði] [kə'nu:] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][bæd]['ræpɪdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [əd'vænst] ['veri]

The canoe had got among some bad rapids , and , as it advanced very
这 独木舟 有 得到 之中 一些 坏的 急流 , 和 , 作为 它 先进的 非常

['sləʊli] ,

slowly ,
缓慢地 ,

独木舟陷入了湍急的河段, 由于前进速度非常缓慢,

[jʌŋ] ['heiwud] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

young Heywood asked to be put on shore ,
年轻的 海伍德 问 到 是 放 在 支撑 ,

年轻的海伍德要求上岸,

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] ,

that he might walk up the banks of the river , which were very beautiful ,
那 他 可能 走 向上 这 银行 的 这 河 , 哪个 是 非常 美丽的 ,

[ænd; ənd] [sketʃ] .

and sketch .
和 草图 .

这样他就可以沿着河岸漫步, 欣赏美丽的景色, 并进行素描。

[ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][hi:; hi][wʌz; wəz][fa:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .

In half an hour he was far ahead of the canoe .
在 一半 一个 小时 他 曾是 远的 前方 的 这 独木舟 .

半小时后, 他已经远远领先于独木舟。

['sʌd(ə)nli] , [ɑ:n] ['tɜ:rniŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [pɔɪnt] ,

Suddenly , on turning round a rocky point ,
突然 , 在 转弯 圆形的 一个 岩石 观点 ,

突然, 绕过一块岩石岬角时,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

he found himself face to face with a small Indian boy .
他 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 小的 印度 男生 .

他发现自己正面对着一个印度小男孩。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmæn] [bɪˈfɔːr] ,
It is probable that the little fellow had never seen a white man before ,
它是可能那这小的同伴有绝不已见一个白色的男人前 ,
这个小家伙很可能以前从未见过白人。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈheɪwud] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and it is certain that Heywood had never seen such a specimen of a
和它是肯定那海伍德有绝不已见这样的 一个 标本 的 一个
[braʊn] [bɔɪ] .
brown boy .
棕色的 男生 .

海伍德肯定从未见过如此黝黑的男孩。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][skɪn] , [,aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
He was clothed in skin , it is true ,
他曾是穿着衣服 在 皮肤 , 它是真的 ,
他的确身披人皮。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][skɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,
but it was the skin in which he had been born ,
但它曾是这皮肤 在 哪个 他有 到过 出生 ,
但那是他与生俱来的皮肤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] .
for he had not a stitch of clothing on his fat little body .
为了他 有 不是 一个 缝 的 衣服 在 他的 胖的 小的 身体 .
因为他肥胖的小身上竟然没有穿一件衣服。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæn][ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ˈstəriŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
As the man and the boy stood staring at each other ,
作为 这 男人 和 这 男生 站立 凝视 在 每个 其他 ,
男人和男孩互相凝视着，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdɪst][wɪð; wɪθ]
it would have been difficult to say which opened his eyes widest with
它会 有 到过 难的 到 说 哪个 打开 他的 眼睛 最宽 和
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
很难说哪件事让他更加惊讶得睁大了眼睛。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈheɪwud] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɑːn] [tuː]
At first Heywood fancied the urchin was a wild beast of some sort on two
在 第一的 海伍德 幻想 这 顽童 曾是 一个 荒野 兽 的 一些 种类 在 二
[legz] ,
legs ,
腿 ,
海伍德起初以为这只海胆是某种用两条腿走路的野兽。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsekənd] [glæns] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [bɔɪ] .
but a second glance convinced him that he was a real boy .
但 一个 第二 瞥一眼 确信 他 那 他 曾是 一个 真实的 男生 .
但再看一眼，他就确信那是一个真正的男孩。

[ðə; ði][ˈnekst] [θɔːt] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [sketʃ]
The next thought that occurred to the artist was , that he would try to sketch
这 下一个 想法 那 发生 到 这 艺术家 曾是 , 那 他 会 尝试 到 草图
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
艺术家接下来想到的就是，他要试着画一幅他的素描。

[soʊ][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [pʊld] [əʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)] ,
so he clapped his hand to his pocket , pulled out his book and pencil ,
所以 他 鼓掌 他的 手 到 他的 口袋 , 拉 出去 他的 书 和 铅笔 ,
于是他拍了拍手, 把手伸进口袋, 掏出书和铅笔。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið][brɪˈɡæən][tuː; tə] [drɔː] .
and forthwith began to draw .
和 立即 开始 到 画 .
于是他立即开始绘画。

[ðɪs] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [fled] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈɪntuː]
This terrified the little fellow so much , that he turned about and fled howling into
这 恐惧 这 小的 同伴 所以 很多 , 那 他 转向 关于 和 逃亡 嚎叫 进入
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .
这吓坏了小家伙, 它转身嚎叫着逃进了树林。

[ˈheɪwud] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt]
Heywood thought of giving chase , but a noise attracted his attention at that
海伍德 想法 的 给予 追赶 , 但 一个 噪音 吸引 他的 注意力 在 那
[ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] ,
moment , and ,
片刻 , 和 ,
海伍德本想追上去, 但就在这时, 一个声音吸引了他的注意力,

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [hiː; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kuːl] [dres] [æz; əz]
looking across the river , he beheld the boy's father in the same cool dress as
寻找 穿过 这 河 , 他 观看 这 男孩们 父亲 在 这 相同的 凉爽的 裙子 作为
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .
他望向河对岸, 看到男孩的父亲穿着和儿子一样的清凉连衣裙。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] ,
The man had been fishing , but when he saw that strangers were passing ,
这 男人 有 到过 钓鱼 , 但 什么时候 他 锯 那 陌生人 是 通过 ,
那人原本在钓鱼, 但当他看到有陌生人经过时,
[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ˈoʊvər]
he threw his blanket round him , jumped into his canoe , and crossed over
他 扔 他的 毯子 圆形的 他 , 跳了起来 进入 他的 独木舟 , 和 交叉 超过

[tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] .
to meet them .
到 见面 他们 .
他用毯子裹住自己, 跳进独木舟, 划过河去和他们会合。
[ðɪs] [tɜːrnd] [əʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbli] [pʊr] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈɪndiəns] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
This turned out to be a miserably poor family of Indians , consisting of the
这 转向 出去 到 是 一个 惨痛地 贫穷的 家庭 的 印度人 , 由 的 这
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

结果发现这是一个极其贫困的印度家庭, 成员包括父亲:
[ˈmʌðər] , [θriː] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [dɔːgz] .
mother , three girls , and a boy , and a few ill - looking dogs .
母亲 , 三 女孩们 , 和 一个 男生 , 和 一个 很少 患病的 - 寻找 狗 .
母亲、三个女孩、一个男孩, 还有几只看起来病恹恹的狗。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tent] [ɔːr]['wɪgwɑːm] ,
They all lived together in a little tent or wigwam ,
他们 全部 居住地 一起 在 一个 小的 帐篷 或者 圆锥形帐篷 ;
他们都住在一个小帐篷或圆锥形帐篷里。

[meɪd] ['pɑːrtli][ʌv; əv][skɪnz] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] .
made partly of skins and partly of birch - bark .
制成 部分 的 皮肤 和 部分 的 桦木 - 吠 .
一部分由兽皮制成，一部分由桦树皮制成。

[ðɪs] [tent] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][koʊn] .
This tent was shaped like a cone .
这 帐篷 曾是 形状 喜欢 一个 锥体 .
这个帐篷形状像个圆锥形。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ɪn'saɪd] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
The fire was kindled inside , in the middle of the floor .
这 火 曾是 点燃 里面 , 在 这 中间 的 这 地面 .
火是从室内，也就是地板中央燃起的。

[ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] ,
A hole in the side served for a door ,
一个 洞 在 这 边 服务 为了 一个 门 ,
侧面的洞是用来开门的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][dɪd]['duːti][fɔːr; fər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] .
and a hole in the top did duty for window and chimney .
和 一个 洞 在 这 顶部 做过 责任 为了 窗户 和 烟囱 .
顶部的洞既是窗户又是烟囱。

[ðə; ði]['fæməli] ['ket(ə)] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)] [sæt] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
The family kettle hung above the fire , and the family circle sat around it .
这 家庭 壶 悬挂 多于 这 火 , 和 这 家庭 圆圈 卫星 大约 它 .
家里的水壶挂在火堆上方，一家人围坐在水壶旁。

[ə; eɪ]['dɜːrtiər]['fæməli][ænd; ənd] ['fɪlθiər] [tent] [wʌn][kɒd; kəd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] .
A dirtier family and filthier tent one could not wish to see .
一个 更脏 家庭 和 更肮脏 帐篷 一 可以 不是 希望 到 看 .
你绝对想不到还有比这更脏乱的家庭和更肮脏的帐篷。

[ðə; ði]['faːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wiːkli] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['hʌntər] ; [ðə; ði] [skwɔː] [wʌz; wəz]
The father was a poor weakly man and a bad hunter ; the squaw was
这 父亲 曾是 一个 贫穷的 弱 男人 和 一个 坏的 猎人 ; 这 印第安女人 曾是
thin ,
thin ,
薄的 ;
父亲是个贫穷体弱的人，而且打猎技术很差；妻子很瘦弱。

['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] , [ɪk'sept]
wrinkled , and very dirty , and the children were all sickly - looking , except
皱 , 和 非常 肮脏的 , 和 这 孩子们 是 全部 病弱的 - 寻找 , 除了
[ðə; ði] [bɔɪ] [brɪfɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,
the boy before mentioned ,
这 男生 前 提及 ,
他们满脸皱纹，浑身脏兮兮的，孩子们看起来都病恹恹的，只有前面提到的那个男孩例外。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fer] [er] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][roʊ'tʌndəti] .
who seemed to enjoy more than his fair share of health and rotundity .
WHO 似乎 到 享受 更多的 比 他的 公平的 分享 的 健康 和 圆润 .
他似乎比同龄人拥有更健康、更圆润的身材。

“ [hæv; həv][ji:; ji][gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? ” [ɪnˈkwaɪəd][ˈdʒæspər] , [wen] [ðə; ði] [kəˈhu:] [ri:tʃt] [ðə; ði]
“ **Have ye got anything to eat ?** ” **inquired Jasper , when the canoe reached the**
“ 有 是的 得到 任何事物 到 吃 ? ” 询问 碧玉 , 什么时候 这 独木舟 达到 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“你们有吃的吗？”独木舟到达目的地时，贾斯珀问道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] [mʌtʃ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] .
They had not got much , only a few fish and an owl .
他们 有 不是 得到 很多 , 仅有的 一个 很少 鱼 和 一个 猫头鹰 .

他们没得到什么，只有几条鱼和一只猫头鹰。

“ [pʊr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkrite] , ” [sed] [ˈdʒæspər] , [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp]
“ **Poor miserable critters , ” said Jasper , throwing them a goose and a lump**
“ 贫穷的 悲惨的 小动物 , ” 说 碧玉 , 投掷 他们 一个 鹅 和 一个 块

[ʌv; əv][ˈvenɪʃnˌvenɪzn] ;

of venison ;
的 鹿肉 ;

“可怜的家伙们，”贾斯珀说着，扔给它们一只鹅和一块鹿肉；

“ [si:] [ðer; ðər] — [ˈðætəl] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [aʊt] [oʊ] - [jər] [ɪnˈsaɪdz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

“ **see there — that'll keep the wolf out o ' yer insides for some time .**
“ 看 那里 — 那将 保持 这 狼 出去 o - 你的 内部 为了 一些 时间 .

“瞧，这样就能让狼暂时远离你的身体了。”

[hæv; həv][ji:; ji][gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] ?

Have ye got anything to smoke ?
有 是的 得到 任何事物 到 抽烟 ?

你们有烟抽吗？

“ [noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [draɪd] [li:vz] .

“ **No , they had nothing to smoke but a few dried leaves .**
“ 不 , 他们 有 没有什么 到 抽烟 但 一个 很少 干燥 树叶 .

“不，他们除了几片干树叶之外，什么也没有。”

“ [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , ” [kraɪd][ˈdʒæspər] ,

“ **Worse and worse , ” cried Jasper ,**
“ 更糟 和 更糟 , ” 哭 碧玉 ,

“越来越糟了！ ”贾斯珀喊道。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [plʌg] [ʌv; əv][təˈbækəʊs][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ; “ [hɪr] ,
pulling a large plug of tobacco from the breast of his coat ; ” here ,
拉 一个 大的 插头 的 烟草 从 这 胸部 的 他的 外套 ; “ 这里 ,

他从外套胸前掏出一大块烟草；“给你，

[ˈðætəl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈpʌfɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [bɪt] , [ˈenihaʊ] .

that'll keep you puffin ' for a short bit , anyhow .
那将 保持 你 海鸮 - 为了 一个 短的 少量 , 无论如何 .

至少这样能让你暂时喘口气。

“ [ˈheɪwud] , [ɔ:lˈðoʊ] [noʊ][ˈsmoʊkər] [hɪmˈself] , [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][təˈbækəʊs][dʒʌst][tu:; tə]
“ **Heywood , although no smoker himself , carried a small supply of tobacco just to**
“ 海伍德 , 虽然 不 吸烟者 他自己 , 携带 一个 小的 供应 的 烟草 只是 到

[gɪv] [əˈweɪ] [tu:; tə][ˈɪndiənz] ,

give away to Indians ,
给 离开 到 印度人 ,

“海伍德本人虽然不抽烟，但他还是随身携带少量烟草，以便分发给印第安人。”

[soʊ][hɪz; hi] [ˈædɪd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [plʌgz] [tu:; tə][ˈdʒæspɜ:z] [ɡɪft] ,

so he added two or three plugs to Jasper's gift ,
所以 他 额外 二 或者 三 插头 到 碧玉的 礼物 ,

所以他在贾斯珀的礼物上又加了两三个插头。

[ænd; ənd] [ˈærəʊhed] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
and Arrowhead gave the father a few charges of powder and shot .
和 箭头 给予 这 父亲 一个 很少 收费 的 粉末 和 射击 .

箭头给了这位父亲一些火药和弹丸。

[ðeɪ] [ðen] [stept] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [kəˈnuː] ,
They then stepped into their canoe ,
他们 然后 步 进入 他们的 独木舟 ,

然后他们踏上了独木舟。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈhɑːtɪd] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊz]
and pushed off with that feeling of light hearted happiness which always follows
和 推动 离开 和 那 感觉 的 光 心地 幸福 哪个 总是 跟随

[ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ækʃ(ə)n] .
the doing of a kind action .
这 正在做 的 一个 种类 行动 .

然后，带着做好事后总会伴随而来的那种轻松愉悦的感觉离开了。

“ [ðeəz; ðəz] [berz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] .
“ There's bears up the river , ” said the Indian , as they were leaving .
“ 有 熊 向上 这 河 , ” 说 这 印度 , 作为 他们 是 离开 .

“河上游有熊,”印第安人在他们离开时说道。

“ [hæv; həv] [jiː; ji] [siːn] [ðem; ðəm] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒæspər] .
“ Have ye seen them ? ” inquired Jasper .
“ 有 是的 已见 他们 ? ” 询问 碧玉 .

“你们见过他们吗?”贾斯珀问道。

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fuːt] — [noʊ] [ˈpaʊdər] , [noʊ] [bɔːl] .
“ Ay , but could not shoot — no powder , no ball .
“ 哎 , 但 可以 不是 射击 — 不 粉末 , 不 球 .

“唉,但是没法射击——没有火药,没有弹丸。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ! ”
Look out for them ! ”
看 出去 为了 他们 ! ”

小心他们!

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
“ That will I , ” replied the hunter ,
“ 那 将要 我 , ” 回复 这 猎人 ,

“我愿意,”猎人回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] [əˈgen] , [ədˈvænsɪŋ]
and in another moment the canoe was out among the rapids again , advancing
和 在 其他 片刻 这 独木舟 曾是 出去 之中 这 急流 再次 , 前进

[ˈsləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
slowly up the river .
缓慢地 向上 这 河 .

片刻之后,独木舟又回到了湍急的河水中,缓缓地逆流而上。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wer] [ðə; ði] [ˈbæŋks]
In about an hour afterwards they came to a part of the river where the banks
在 关于 一个 小时 然后 他们 来了 到 一个 部分 的 这 河 在哪里 这 银行

[wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] .
were high and steep .
是 高的 和 陡 .

大约一个小时候,他们来到河岸高而陡峭的一段河岸。

[hɪr] [ˈdʒæspər] [ˈlændɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] .
Here Jasper landed to look for the tracks of the bears .
这里 碧玉 登陆 到 看 为了 这 轨道 的 这 熊 .

贾斯珀在这里降落,寻找熊的踪迹。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðɪːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [freɪ] , [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə]
He soon found these , and as they appeared to be fresh , he prepared to
他 很快 成立 这些 , 和 作为 他们 出现 到 是 新鲜的 , 他 准备 到
[ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .
follow them up .
跟随 他们 向上 .

他很快找到了这些线索，而且这些线索看起来很新鲜，于是他准备跟进调查。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪnˈkæmp] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈæroʊhed] ;
“ **We may as well encamp here , ” said he to Arrowhead ;**
“ 我们 可能 作为 出色地 扎营 这里 , ” 说 他 到 箭头 ;
“ 我们不如就在这里扎营吧 , ”他对箭头说 ;

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [berz] .
“ **you can go and look for the bears .**
“ 你 能 去 和 看 为了 这 熊 .
你可以去找熊。

[aɪ] [wɪl] [lənd][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
I will land the baggage , and haul up the canoe ,
我 将要 土地 这 行李 , 和 运输 向上 这 独木舟 ,
我将卸下行李，然后把独木舟拖上来。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] .
and then take my gun and follow you .
和 然后 拿 我的 枪 和 跟随 你 .
然后我拿上枪跟着你。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈheɪwud] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [ɔːlˈredi] .
I see that our friend Heywood is at work with his pencil already .
我 看 那 我们的 朋友 海伍德 是 在 工作 和 他的 铅笔 已经 .
我看到我们的朋友海伍德已经开始用铅笔工作了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
“ **This was true .**
“ 这 曾是 真的 .
这是真的。

[ðə; ði] [kiːn] [ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The keen artist was so delighted with the scene before him ,
这 敏锐的 艺术家 曾是 所以 高兴极了 和 这 场景 前 他 ,
这位才华横溢的艺术家对眼前的景象欣喜不已。

[ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kəˈnuː] [tʌtʃt] [ðə; ði][lənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
that the moment the canoe touched the land he had jumped out , and ,
那 这 片刻 这 独木舟 感动 这 土地 他 有 跳了起来 出去 , 和 ,
独木舟一靠岸，他就跳了出去，

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːləŋ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l] ,
seating himself on the trunk of a fallen tree , with book and pencil ,
座位 他自己 在 这 树干 的 一个 倒下 树 , 和 书 和 铅笔 ,
他坐在倒下的树干上，手里拿着书和铅笔。

[suːn] [fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
soon forgot everything that was going on around him .
很快 忘了 一切 那 曾是 去 在 大约 他 .
他很快就忘记了周围发生的一切。

[ˈæroʊhed] [ˈʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Arrowhead shouldered his gun and went away up the river .
箭头 肩部 他的 枪 和 去 离开 向上 这 河 .
阿罗黑德扛起枪，沿着河向上游走去。

[ˈdʒæspər] [su:n] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
Jasper soon finished what he had to do , and followed him ,
碧玉 很快 完成的 什么 他 有 到 做 , 和 随后 他 ,
贾斯珀很快做完了自己要做的事, 然后跟了上去。

[ˈli:vɪŋ] [ˈheiwud] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [tri:] .
leaving Heywood seated on the fallen tree .
离开 海伍德 坐着 在 这 倒下 树 .
海伍德独自一人坐在倒下的树干上。

[naʊ] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [wɪtʃ] [ˈheiwud] [ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] .
Now the position which Heywood occupied was rather dangerous .
现在 这 位置 哪个 海伍德 占领 曾是 相当 危险的 .
海伍德当时所处的境地相当危险。

[ðə; ði] [tri:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [kleɪ] ,
The tree lay on the edge of an overhanging bank of clay ,
这 树 躺在 这 边缘 的 一个 悬垂 银行 的 黏土 ,
那棵树横卧在悬垂的黏土堤岸边缘。

[əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd][ˈræpɪd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
about ten feet above the water , which was deep and rapid at that place .
关于 十 脚 多于 这 水 , 哪个 曾是 深的 和 迅速的 在 那 地方 .
离水面大约十英尺高, 那里的水又深又急。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk] [nɪr] [ɪts] [ru:t] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ]
At first the young man sat down on the tree - trunk near its root , but after a
在 第一的 这 年轻的 男人 卫星 向下 在 这 树 - 树干 靠近 它是 根 , 但 后 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

起初, 年轻人坐在树干根部附近, 但过了一会儿,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [nɑ:t] [kwɔɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈti:] ,
finding the position not quite to his mind , he changed it ,
寻找 这 位置 不是 相当 到 他的 头脑 , 他 已更改 它 ,
他觉得这个位置不太合心意, 于是就换了个位置。

[ænd; ənd] [went] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
and went close to the edge of the bank .
和 去 关闭 到 这 边缘 的 这 银行 .
然后走到河岸边缘附近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] ,
He was so much occupied with his drawing ,
他 曾是 所以 很多 占领 和 他的 绘画 ,
他当时一心扑在画画上,

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈrestɪd] [ˈæktʃuəli] [ˌoʊvərˈhʌŋ]
that he did not observe that the ground on which his feet rested actually overhung
那 他 做过 不是 观察 那 这 地面 在 哪个 他的 脚 休息 实际上 悬垂
[ðə; ði] [stri:m] .
the stream .
这 溪流 .
他没有注意到他脚下的地面实际上悬在溪流之上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [tri:] , [haʊˈevər] ,
As his weight rested on the fallen tree , however ,
作为 他的 重量 休息 在 这 倒下 树 , 然而 ,
然而, 当他的体重压在倒下的树干上时,

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [seɪf] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
he remained there safe enough and busy for half an hour .
他 剩余 那里 安全的 足够的 和 忙碌的 为了 一半 一个 小时 .
他在那里待了半个小时，既安全又忙碌。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
At the end of that time he was disturbed by a noise in the bushes .
在 这 结尾 的 那 时间 他 曾是 不安 经过 一个 噪音 在 这 灌木丛 .
在那段时间的最后，他被灌木丛中的响声打扰了。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [brɪ'held] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [braʊn] [ber] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Looking up , he beheld a large brown bear coming straight towards him .
寻找 向上 , 他 观看 一个 大的 棕色的 熊 未来 直的 向 他 .
他抬头一看，只见一头体型庞大的棕熊正朝他走来。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði] [ber] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈleɪzɪli]
Evidently the bear did not see him , for it was coming slowly and lazily
显然 这 熊 做过 不是 看 他 , 为了 它 曾是 未来 缓慢地 和 懒洋洋
[əˈlɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,
显然熊没有看见他，因为它走得缓慢而懒散。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈmedɪteɪtɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ɪts] [feɪs] .
with a quiet meditative expression on its face .
和 一个 安静的 冥想 表达 在 它是 脸 .
脸上带着平静沉思的表情。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
The appearance of the animal was so sudden and unexpected ,
这 外貌 的 这 动物 曾是 所以 突然 和 意外 ,
这只动物的出现如此突然，令人始料未及。

[ðæt] [pʊr] [ˈheɪwʊdz] [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst] [li:pt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
that poor Heywood's heart almost leaped into his mouth .
那 贫穷的 海伍德的 心 几乎 跳跃 进入 他的 嘴 .
可怜的海伍德当时吓得心脏都快跳出来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [ˈdedli] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [ˈɔ:lmoʊst] [roʊz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
His face grew deadly pale , his long hair almost rose on his head with terror ,
他的 脸 生长 致命 苍白 , 他的 长的 头发 几乎 玫瑰 在 他的 头 和 恐怖 ,
他的脸色变得惨白，长发几乎因恐惧而竖了起来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [hænd] [ɔ:r] [fʊt] .
and he was utterly unable to move hand or foot .
和 他 曾是 完全地 无法 到 移动 手 或者 脚 .
他完全无法移动手脚。

[ɪn] [ə'hʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [θri:] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ]
In another moment the bear was within three yards of him , and , being
在 其他 片刻 这 熊 曾是 之内 三 码 的 他 , 和 , 存在
[ˈteɪkən] [baɪ] [sərˈpraɪz] ,
taken by surprise ,
已采取 经过 惊喜 ,
片刻之后，熊已经离他不到三码远，他猝不及防，

[aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli] [roʊz] [ɑ:n] [ɪts] [haɪnd] [legz] ,
it immediately rose on its hind legs ,
它 立即地 玫瑰 在 它是 后 腿 ,
它立刻用后腿站了起来，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [berz] [wen] [ə'baʊt][tu;; tə] [meɪk] [ɔ:r] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ə'tæk] .
which is the custom of bears when about to make or receive an attack .
哪个 是 这 风俗 的 熊 什么时候 关于 到 制作 或者 收到 一个 攻击 .

这是熊在发起或遭受攻击时的习性。

[aɪ 'ti:][stɛəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æɪ; ət][ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] ['ɑ:rtɪst] .
It stared for a moment at the horrified artist .
它 凝视 为了 一个 片刻 在 这 惊恐万分 艺术家 .

它盯着惊恐的艺术家看了一会儿。

[let] [nɑ:t][maɪ] ['ri:dər] [θɪŋk] [ðæt] ['heɪwʊdz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [du:] [tu;; tə] ['kəʊədɪs] .
Let not my reader think that Heywood's feelings were due to cowardice .
让 不是 我的 读者 思考 那 海伍德的 情怀 是 到期的 到 怯懦 .

请读者不要认为海伍德的这种感受是出于懦弱。

[ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][men][hæv; həv] [bɪn] [ˈpænɪk] - ['strɪkən] [wen] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
The bravest of men have been panic - stricken when taken by surprise .
这 最勇敢的 的 男人 有 到过 恐慌 - 受打击的 什么时候 已采取 经过 惊喜 .

即使是最勇敢的人，在遭遇突袭时也会惊慌失措。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ber] [brɪ'ɔ:r] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
The young man had never seen a bear before , except in a cage ,
这 年轻的 男人 有 绝不 已见 一个 熊 前 , 除了 在 一个 笼 ,

这个年轻人以前从未见过熊，除非是在笼子里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][keɪdʒd][ænd; ænd][ə; eɪ] [fri:] [ber] [ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] .
and the difference between a caged and a free bear is very great .
和 这 不同之处 之间 一个 笼中 和 一个 自由的 熊 是 非常 伟大的 .

笼中熊和自由熊之间的差别非常大。

[brɪ'saɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [ˈmɑ:nstər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [kʌmz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑ:n][ə; eɪ]
Besides , when a rough - looking monster of this kind comes unexpectedly on a

man who is unarmed ,
男人 WHO 是 徒手 ,

此外，当这种外表凶恶的怪物突然袭击一个手无寸铁的人时，

[ænd; ænd][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ænd][ˈraɪzɪz][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz] ,
and has no chance of escape , and rises on its hind legs ,
和 有 不 机会 的 逃脱 , 和 上升 在 它是 后 腿 ,

它没有逃脱的机会，只好用后腿站起来。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] , [ɪts] [ɡreɪt] [streŋθ] ,
as if to let him have a full view of its enormous size , its great strength ,
作为 如果 到 让 他 有 一个 满的 看法 的 它是 巨大的 尺寸 , 它是 伟大的 力量 ,

仿佛要让他充分领略它巨大的体积和强大的力量。

[ænd; ænd][ɪts] [ˈʌɡli] [ə'pɪrəns] , [hi;; hi] [meɪ] [wel] [bi;; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and its ugly appearance , he may well be excused for feeling a little

uncomfortable ,
不舒服 ,

鉴于它丑陋的外表，他感到有些不自在也是情有可原的。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ʌn'i:zi] .
and looking somewhat uneasy .
和 寻找 有些 不安 .

看起来有些不安。

[wen] [ðə; ði] [ber] [rouz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['heɪ,wʊdz] ['kɜ:rdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] .
When the bear rose , as I have said , Heywood's courage returned .
什么时候 这 熊 玫瑰 , 作为 我 有 说 , 海伍德的 勇气 返回 .

正如我所说, 当熊站起来的时候, 海伍德的勇气就回来了。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn]['bru:ɪnz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
His first act was to fling his sketch - book in Bruin's face , and then ,
他的 第一的 行为 曾是 到 一扔 他的 草图 - 书 在 布鲁因的 脸 , 和 然后 ,
[ʌtəɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [jel] ,
uttering a loud yell ,
发出声音 一个 大声 叫喊 ,

他的第一个举动就是把素描本扔到布鲁因脸上, 然后大声喊叫道:

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] .
he sprang to his feet , intending to run away .
他 弹簧 到 他的 脚 , 意图 到 跑步 离开 .

他猛地站起身, 打算逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [broʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
But the violence of his action broke off the earth under his feet .
但 这 暴力 的 他的 行动 打破 离开 这 地球 在下面 他的 脚 .

但他的暴力行为震碎了他脚下的土地。

[hi:; hi] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [li:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
He dropt into the river like a lump of lead , and was whirled away in a
他 掉落 进入 这 河 喜欢 一个 块 的 带领 , 和 曾是 旋转 离开 在 一个
[ˈmʊmənt] !
moment !
片刻 !

他像一块铅块一样落入河中, 瞬间就被卷走了!

[wʌt] [ðæt] [ber] [θɔ:t] [wen] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊst]
What that bear thought when it saw the man vanish from the spot like a ghost
什么 那 熊 想法 什么时候 它 锯 这 男人 消失 从 这 点 喜欢 一个 鬼
,
.
,

当那只熊看到那人像幽灵一样消失在原地时, 它在想什么呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]['kænɔ:t] [tel] .
of course I cannot tell .
的 课程 我 不能 告诉 .

我当然无法判断。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ][ˌsensə'bɪləti]
It certainly looked surprised , and , if it was a bear of ordinary sensibility
它 当然 看起来 惊讶 , 和 , 如果 它 曾是 一个 熊 的 普通的 感性
,
.
,

它看起来确实很惊讶, 而且, 如果它是一头具有普通感知能力的熊的话,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [felt] [ə'stɔ:nɪft] .
it must undoubtedly have felt astonished .
它 必须 无疑 有 毛毡 惊讶 .

它当时肯定感到非常惊讶。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˈæftər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
At any rate , after standing there ,
在 任何 速度 , 后 常设 那里 ,

总之, 站在那里之后,

[geɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [mjuːt] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ˈheɪwud]
gazing for nearly a minute in mute amazement at the spot where Heywood
凝视 为了 几乎 一个 分钟 在 沉默的 惊愕 在 这 点 在哪里 海伍德
[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
had disappeared ,
有 消失 ,
她目瞪口呆地盯着海伍德消失的地方，足足一分钟，震惊得说不出话来。

[aɪˈtiː][let] [ɪtˈself] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [ˈfɔːrleg] , [ænd; ænd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
it let itself down on its forelegs , and , turning round , walked slowly back into the
它 让 本身 向下 在 它是 前腿 , 和 , 转弯 圆形的 , 步行 缓慢地 后退 进入 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .
它用前腿坐了下来，然后转身慢慢地走回灌木丛中。

[pʊr] [ˈheɪwud] [kʊd; kəd][na:t] [swɪm] , [soʊ][ðə; ðɪ]ˈrɪvər[dɪd] [wʌt] [aɪˈtiː] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Poor Heywood could not swim , so the river did what it pleased with him .
贫穷的 海伍德 可以 不是 游泳 , 所以 这 河 做过 什么 它 高兴 和 他 .
可怜的海伍德不会游泳，所以河水对他为所欲为。

[ˈæftər] [ˈswiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,
After sweeping him out into the middle of the stream ,
后 扫荡 他 出去 进入 这 中间 的 这 溪流 ,
将他扫到溪流中央后，

[ænd; ænd] [ˈroʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] ,
and rolling him over five or six times ,
和 滚动 他 超过 五 或者 六 时代 ,
把他翻来覆去地翻了五六次，

[ænd; ænd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˈedi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lənd] ,
and whirling him round in an eddy close to the land ,
和 旋转 他 圆形的 在 一个 涡流 关闭 到 这 土地 ,
并带着他旋转着，在靠近陆地的漩涡中翻滚，

[ænd; ænd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ænd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm]
and dragging him out again into the main current , and sending him
和 拖拽 他 出去 再次 进入 这 主要的 当前的 , 和 发送 他
[ˈstrʌɡlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]ˈræpɪd] ,
struggling down a rapid ,
挣扎 向下 一个 迅速的 ,
然后又把他拖回主流中，让他挣扎着顺流而下。

[aɪˈtiː] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] ,
it threw him at last , like a bundle of old clothes , on a shallow ,
它 扔 他 在 最后的 , 喜欢 一个 捆 的 老的 衣服 , 在 一个 浅的 ,
最后，它像扔一捆旧衣服一样，把他扔到了一个浅滩上。

[wer] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
where he managed to get on his feet ,
在哪里 他 管理 到 得到 在 他的 脚 ,
他设法站了起来。

[ænd; ænd] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːr] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈmelənkəːli] [plaɪt] .
and staggered to the shore in a most melancholy plight .
和 交错 到 这 支撑 在 一个 最多 忧郁 困境 .
他们踉跄着走到岸边，神情极其悲伤。

[ˌðerˈæftər] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈkæmpmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] ,
Thereafter he returned to the encampment , like a drowned rat ,
此后 他 返回 到 这 营地 , 喜欢 一个 溺水 鼠 ,
之后，他像一只溺水的老鼠一样回到了营地。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['plæstərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,
with his long hair plastered to his thin face ,
和 他的 长的 头发 粉刷过的 到 他的 薄的 脸 ,
他长长的头发紧贴着他瘦削的脸庞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊkt] ['gɑːrmənts] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slendə] ['bɑːdi] .
and his soaked garments clinging tightly to his slender body .
和 他的 浸泡过 服装 依恋 紧紧 到 他的 苗条 身体 .
他湿透的衣服紧紧地贴在他纤细的身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远离尘嚣(Away in the Wilderness)

第3/5页

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft]
Had he been able to see himself at that moment , he would have laughed
有 他 到过 有能力的 到 看 他自己 在 那 片刻 , 他 会 有 笑了
, [bʌt; bət] ,
, **but** ,
, 但 ,

如果他能看到自己当时的模样, 他一定会笑出来, 但是,

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪm'self] , [ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] , [hi:; hi] [saɪd] [ænd; ænd]
not being able to see himself , and feeling very miserable , he sighed and
不是 存在 有能力的 到 看 他自己 , 和 感觉 非常 悲惨的 , 他 叹了口气 和
[ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
shuddered with cold ,
颤抖 和 寒冷的 ,

由于看不见自己, 他感到非常痛苦, 叹了口气, 冷得浑身发抖。

[ænd; ænd] [ðen] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ænd] [draɪ] [hɪm'self] .
and then set to work to kindle a fire and dry himself .
和 然后 放 到 工作 到 点燃 一个 火 和 干燥 他自己 .

然后他开始生火, 并把自己烘干。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ber] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [wɜ:k] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Meanwhile the bear continued its walk up the river .
同时 这 熊 持续 它是 走 向上 这 河 .

与此同时, 熊继续沿着河向上游走去。

['ærəʊhed] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [lɔ:st] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ,
Arrowhead , after a time , lost the track of the bear he was in search of ,
箭头 , 后 一个 时间 , 丢失的 这 追踪 的 这 熊 他 曾是 在 搜索 的 ,
过了一段时间, 箭头失去了他要寻找的那头熊的踪迹。

[ænd; ænd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['fɑ:rðər] [ðæt] [naɪt] , [hi:; hi]
and , believing that it was too late to follow it up farther that night , he
和 , 相信 那 它 曾是 也 晚的 到 跟随 它 向上 更远 那 夜晚 , 他
[tɜ:rnd] [ə'baʊt] ,
turned about ,
转向 关于 ,

他觉得当晚再继续追查已经太晚了, 于是转身离开。

[ænd; ænd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .
and began to retrace his steps .
和 开始 到 回溯 他的 步骤 .

然后他开始原路返回。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ber] [met] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
Not long after that , he and the bear met face to face .
不是 长的 后 那 , 他 和 这 熊 遇见 脸 到 脸 .

不久之后, 他和熊面对面相遇了。

[ʌv; əv] [kɜ:rs] , [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['levld] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
Of course , the Indian's gun was levelled in an instant , but the meeting
的 课程 , 这 印度人的 枪 曾是 平整 在 一个 立即的 , 但 这 会议
[wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] ,
was so sudden ,
曾是 所以 突然 ,

当然, 印第安人的枪瞬间就举了起来, 但遭遇战发生得太突然了。

[ðæt] [ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [tru:] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][bɔ:l] [ˈmɔ:rtəli]
that the aim was not so true as usual , and , although the ball mortally
那 这 目的 曾是 不是 所以 真的 作为 通常 , 和 , 虽然 这 球 致命的
[ˈwu:ndɪd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
wounded the animal ,
受伤 这 动物 ,

但这次的瞄准并不像往常那样精准，尽管子弹对这只动物造成了致命的伤害，

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ˈʌʊtraɪt] .
it did not kill him outright .
它 做过 不是 杀 他 直接 .

它并没有立即要了他的命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [loʊd] , [soʊ] [ˈæroʊhed] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɡʌn] [ænd; ənd][ræn] .
There was no time to re - load , so Arrowhead dropped his gun and ran .
那里 曾是 不 时间 到 关于 - 加载 , 所以 箭头 掉落 他的 枪 和 跑 .

没有时间重新装弹，于是箭头扔下枪就跑。

[hi:; hi] [ˈdʌblɪd] [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ber]
He doubled as he ran , and made for the encampment ; but the bear
他 双倍 作为 他 跑 , 和 制成 为了 这 营地 ; 但 这 熊
[ræn][ˈfæstər] .
ran faster .
跑 快点 .

他边跑边弯腰，朝着营地跑去；但熊跑得更快。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [hi:lz] .
It was soon at the Indian's heels .
它 曾是 很快 在 这 印度人的 高跟鞋 .

它很快就追上了印第安人的脚后跟。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈfɑ:rðər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] , [ˈæroʊhed] [dru:] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət]
Knowing that farther flight was useless , Arrowhead drew the hatchet that hung at
会心 那 更远 航班 曾是 无用 , 箭头 画 这 斧头 那 悬挂 在
[hɪz; ɪz] [belt] ,
his belt ,
他的 腰带 ,

知道继续飞行毫无意义，箭头拔出了挂在腰间的斧头。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [feɪst] [ðə; ði][ɪnfˈjʊəriətɪd][ˈænɪm(ə)] ,
and , turning round , faced the infuriated animal ,
和 , 转弯 圆形的 , 面对 这 愤怒的 动物 ,

然后，他转过身，面对着那只愤怒的动物。

[wɪθ] [ˈɪnstəntli] [roʊz] [ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
which instantly rose on its hind legs and closed with him .
哪个 即刻 玫瑰 在 它是 后 腿 和 关闭 和 他 .

它立刻用后腿站了起来，向他扑去。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [met] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] ,
The Indian met it with a tremendous blow of his axe ,
这 印度 遇见 它 和 一个 巨大的 吹 的 他的 斧头 ,

印第安人挥舞斧头，狠狠地砍了回去。

[si:zd] [aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði]
seized it by the throat with his left hand , and endeavoured to repeat the
查获 它 经过 这 喉 和 他的 左边 手 , 和 努力 到 重复 这
[bloʊ] .
blow .
吹 .

他用左手掐住他的喉咙，试图再次痛击。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][ˈɪndi:ənz] [breɪv] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][fled] ,
and there is little doubt that the Indian brave spirit would soon have fled ,
和 那里 是 小的 怀疑 那 这 印度人的 勇敢的 精神 会 很快 有 逃亡 ;
毫无疑问, 印第安人的勇敢精神很快就会消散。

[hæd; həd][nɑ:t][gɑ:d] [ˈmɜ:rsɪfəli] [sent][ˈdʒæspər] [ˈderɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] .
had not God mercifully sent Jasper Derry to his relief .
有 不是 上帝 仁慈地 发送 碧玉 德里 到 他的 宽慰 .
若非上帝仁慈地派贾斯珀·德里来解救他。

[ðæt] [staʊt] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
That stout hunter had been near at hand when the shot was fired .
那 肥硕 猎人 有 到过 靠近 在 手 什么时候 这 射击 曾是 被解雇 .
枪响时, 那位身强力壮的猎人正好在附近。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns][ræn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,
He at once ran in the direction whence the sound came ,
他 在 一次 跑 在 这 方向 何处 这 声音 来了 ;
他立刻朝着声音传来的方向跑去。

[ænd; ʌnd] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [ˈæroʊhed] [fel] .
and arrived on the scene of the struggle just as Arrowhead fell .
和 到达的 在 这 场景 的 这 斗争 只是 作为 箭头 跌倒 .
就在箭头山陷落之际, 他赶到了战斗现场。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][hi:; hi] [drɒpt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] [ˈkerf(ə)l]
Without a moment's hesitation he dropt on one knee , took a quick but careful
没有 一个 瞬间 犹豫 他 掉落 在 一 膝盖 , 采取 一个 快的 但 小心
aim and fired .
目的 和 被解雇 .

他毫不犹豫地单膝跪地, 迅速而谨慎地瞄准, 然后开枪射击。

[ðə; ði][bɔ:l] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈberz] [hed] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ʌnd] [roʊld] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] [ded] !
The ball entered the bear's head just behind the ear and rolled it over dead !
这 球 进入 这 熊的 头 只是 在后面 这 耳朵 和 滚动 它 超过 死的 !
子弹射入熊耳朵后面的头部, 熊当场死亡!

[ˈæroʊhedz] [fɜ:rst][ækt][ɑ:n][ˈraɪzɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] ,
Arrowhead's first act on rising was to seize the hand of his deliverer ,
箭头的 第一的 行为 在 上升 曾是 到 抢占 这 手 的 他的 送货员 ;
箭头复活后的第一个举动就是抓住救命恩人的手。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] [ɪkˈskeɪmd] , “ [maɪ] [ˈbrʌðər] ! ”
and in a tone of deep feeling exclaimed , “ My brother ! ”
和 在 一个 语气 的 深的 感觉 惊呼 , “ 我的 兄弟 ! ”
他用充满感情的语气惊呼道: “我的兄弟! ”

“ [eɪ] , “ [sed] [ˈdʒæspər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaiət] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:ˈləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ;
“ Ay , “ said Jasper with a quiet smile , as he reloaded his gun ;
“ 哎 , “ 说 碧玉 和 一个 安静的 微笑 , 作为 他 重新加载 他的 枪 ;
“嗯,”贾斯珀一边重新装弹, 一边平静地笑着说道;

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [helpt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [nɪk]
“ this is not the first time that you and I have helped one another in the nick
“ 这 是 不是 这 第一的 时间 那 你 和 我 有 帮助 一 其他 在 这 缺口
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,
“这并非你我第一次在危急时刻互相帮助,

[ˈæroʊshed] ; [wiː; wi][ˈæɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfrendz] [tuː; tə] [buːt] , [aɪ][hoʊp] , [æz; əz]
Arrowhead ; we shall be brothers , and good friends to boot , I hope , as
箭头 ; 我们 将 是 兄弟 , 和 好的 朋友们 到 启动 , 我 希望 , 作为
[ˌɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] . "
long as we live . "
长的 作为 我们 居住 : "

箭头；我们将是兄弟，而且我希望，只要我们活着，我们也能成为好朋友。”

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ə; eɪ] [smaɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
" **Good , " said the Indian , a smile lighting up for one moment his usually**
" 好的 , " 说 这 印度 , 一个 微笑 灯光 向上 为了 一 片刻 他的 通常
[ɡreɪv] [fɪtʃər] .
grave features .
严重 特征 .

“好,”印度人说道，他平时严肃的脸上瞬间绽放出笑容。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈwuːndɪd] , [let][ˌem ˈiː] [siː] , " [sed] [ˈdʒæspər] .
" **But my brother is wounded , let me see , " said Jasper .**
" 但 我的 兄弟 是 受伤 , 让 我 看 , " 说 碧玉 .

“可是我哥哥受伤了，让我看看,”贾斯珀说。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkerləsli] ,
" **It will soon be well , " said the Indian carelessly ,**
" 它 将要 很快 是 出色地 , " 说 这 印度 粗心大意 ,

“很快就会好起来的,”印度人漫不经心地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
as he took off his coat and sat down on the bank ,
作为 他 采取 离开 他的 外套 和 卫星 向下 在 这 银行 ,

他脱下外套，坐在河岸上。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhʌntər] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
while the white hunter examined his wounds .
尽管 这 白色的 猎人 检查 他的 伤口 .

白人猎人检查了他的伤口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [ðiːz] [tuː] [men] .
This was all that was said on the subject by these two men .
这 曾是 全部 那 曾是 说 在 这 主题 经过 这些 二 男人 .

这就是这两个人就此事所说的全部内容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈevri] [fɔːrm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [seɪvd] [iːtʃ] [ˈʌðər]
They were used to danger in every form , and had often saved each other
他们 是 用过的 到 危险 在 每一个 形式 , 和 有 经常 已保存 每个 其他
[frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
from sudden death .
从 突然 死亡 .

他们早已习惯了各种危险，并且经常互相从猝死的境地中救出对方。

[ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈwuːndz] , [ðoʊ] [ˈpeɪnf(ə)l] , [wɜːr; wər] [ˈtraɪflɪŋ] .
The Indian's wounds , though painful , were trifling .
这 印度人的 伤口 , 尽管 痛苦 , 是 琐事 .

印第安人的伤口虽然疼痛，但并不严重。

[ˈdʒæspər] [drest] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːŋ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] ,
Jasper dressed them in silence , and then , drawing his long hunting knife ,
碧玉 穿着 他们 在 沉默 , 和 然后 , 绘画 他的 长的 打猎 刀 ,

贾斯珀默默地给他们穿好衣服，然后拔出他的长猎刀，

[hiː; hi] [skɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ber] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
he skinned and cut up the bear , while his companion lay down on the bank ,
他 去皮 和 切 向上 这 熊 , 尽管 他的 伴侣 躺 向下 在 这 银行 ,

他剥了熊皮，把熊肢解了，而他的同伴则躺在河岸上。

[smʊʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] .

smoked his pipe , and looked on .
熏制 他的 管道 , 和 看起来 在 :

他抽着烟斗, 看着。

[ˈhævɪŋ] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði][best][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [rɪˈtɜ:rnd]

Having cut off the best parts of the carcass for supper , the hunters returned
拥有 切 离开 这 最好的 部分 的 这 尸体 为了 晚餐 , 这 猎人 返回

[tu:; tə][ðə; ði] [kəˈnu:] ,

to the canoe ,
到 这 独木舟 ,

猎人们割下猎物身上最好的部分做晚餐后, 便返回了独木舟。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði][skɪn] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

carrying the skin along with them .
携带 这 皮肤 沿着 和 他们 :

他们带着兽皮一起走。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .

Chapter Eight .
章 八 :

第八章

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:lz] — [waɪld] [si:nz] [ænd; ənd][men] .

Running the Falls — Wild Scenes and Men .
跑步 这 瀑布 — 荒野 场景 和 男人 .

奔跑在瀑布之上——狂野的景象和男人。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ri:tɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [leɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

Next day the travellers reached one of those magnificent lakes of which there are
下一个 天 这 旅行者 达到 一 的 那些 壮丽 湖泊 的 哪个 那里 是

[soʊ] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] ,

so many in the wild woods of North America ,
所以 许多 在 这 荒野 树林 的 北 美国 ,

第二天, 旅行者们到达了北美荒野森林中众多壮丽湖泊中的一个。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊ(ə)n] [ɪtˈself] ,

and which are so like to the great ocean itself ,
和 哪个 是 所以 喜欢 到 这 伟大的 海洋 本身 ,

它们与浩瀚的海洋如此相似,

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tər] [ʌnˈtɪl]

that it is scarcely possible to believe them to be bodies of fresh water until
那 它 是 几乎 可能的 到 相信 他们 到 是 身体 的 新鲜的 水 直到

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈteɪstɪd] .

they are tasted .
他们 是 尝过 .

直到尝过之后, 人们很难相信它们是淡水。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪnlənd] [ˈsi:z] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [leɪk] [su:ˈpɪriər] ,

The largest of these inland seas is the famous Lake Superior ,
这 最大 的 这些 内陆 海域 是 这 著名的 湖 优越的 ,

这些内陆海中最大的就是著名的苏必利尔湖。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈhɔ:rməs] [ɪn][saɪz] [ðæt] [ʃɪps] [kæn; kən][seɪl][ɑ:n][ɪts] [brɔ:d] [ˈbʊzəm] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz]

which is so enormous in size that ships can sail on its broad bosom for several days
哪个 是 所以 巨大的 在 尺寸 那 船舶 能 帆 在 它是 广阔 怀 为了 一些 天

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] .

out of sight of land .
出去 的 视线 的 土地 .

它体积非常巨大, 船只可以在它宽阔的胸怀中航行数日, 远离陆地。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ]
It is upwards of three hundred miles long , and about one hundred and fifty
它是 向上 的 三 百 英里 长的 , 和 关于 一 百 和 五十
[brɔːd] .
broad .
广阔 .

它长达三百多英里，宽约一百五十英里。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts] [saɪz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] ,
A good idea of its size may be formed from the fact ,
一个 好的 主意 的 它是 尺寸 可能 是 形成 从 这 事实 ,
我们可以根据以下事实对其大小形成一个大致概念:

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,
that it is large enough to contain the whole of Scotland ,
那 它 是 大的 足够的 到 包含 这 所有的 的 苏格兰 ,
它大到足以容纳整个苏格兰。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; həɹ][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [hɪlz] !
and deep enough to cover her highest hills !
和 深的 足够的 到 覆盖 她 最高 丘陵 !
而且深到足以覆盖她最高的山丘!

[ðə; ðɪ] [leɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːntʃt] , [ɔːlˈðʊ] [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz]
The lake on which the canoe was now launched , although not so large as
这 湖 在 哪个 这 独木舟 曾是 现在 发射 , 虽然 不是 所以 大的 作为
[suːˈpɪriər] ,
Superior ,
优越的 ,

独木舟下水的这个湖泊，虽然不如苏必利尔湖那么大，

[wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
was , nevertheless , a respectable body of water ,
曾是 , 尽管如此 , 一个 可敬 身体 的 水 ,
然而，它仍然是一片值得一游的水域。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈsɪlvər] .
on which the sun was shining as if on a shield of bright silver .
在 哪个 这 太阳 曾是 灼灼 作为 如果 在 一个 盾 的 明亮的 银 .
阳光照耀着大地，仿佛照耀在一面闪亮的银色盾牌上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈaɪlɪts] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ; [sʌm; səm] [ˈθɪkli]
There were numbers of small islets scattered over its surface ; some thickly
那里 是 数字 的 小的 岛屿 疏散 超过 它是 表面 ; 一些 浓密
[ˈwʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] [edʒ] ,
wooded to the water's edge ,
树木繁茂的 到 这 水的 边缘 ,

岛上散布着许多小岛；有些岛屿树木茂密，一直延伸到水边。

[ˈlðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ber] [ˈrɑːks] .
others little better than bare rocks .
其他的 小的 更好的 比 裸 岩石 .

其他的也好不到哪儿去，跟光秃秃的石头没什么两样。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðɪs] [leɪk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ] [striːm] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
Crossing this lake they came to the mouth of a pretty large stream and began
十字路口 这 湖 他们 来了 到 这 嘴 的 一个 漂亮的 大的 溪流 和 开始
[tuː; tə] [əˈsend] [ˌaɪˈtiː] .
to ascend it .
到 上升 它 .

他们穿过这个湖，来到一条相当大的溪流的入海口，然后开始逆流而上。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ɑ:n] [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] [tent] ,
The first thing they saw on rounding a bend in the stream was an Indian tent ,
这 第一的 事物 他们 锯 在 四舍五入 一个 弯曲 在 这 溪流 曾是 一个 印度 帐篷 ,
他们绕过溪流拐弯处, 首先看到的是一个印第安人的帐篷。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tent] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈbeɪbi] , [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænt][
and in front of this tent was an Indian baby , hanging from the branch
和 在 正面 的 这 帐篷 曾是 一个 印度 婴儿 , 绞刑 从 这 分支
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
of a tree .
的 一个 树 .

帐篷前, 一个印第安婴儿吊在树枝上。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈri:dər] [bi:; bi] [ˈhɔ:rɪfaɪd] .
Let not the reader be horrified .
让 不是 这 读者 是 惊恐万分 .

读者不必感到惊恐。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ɪts][ˈkreɪd(ə)l] ,
The child was not hanging by the neck , but by the handle of its cradle ,
这 孩子 曾是 不是 绞刑 经过 这 脖子 , 但 经过 这 处理 的 它是 摇篮 ,
孩子不是被吊死的, 而是被摇篮的把手吊着的。

[wɪtʃ] [ɪts] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] ,
which its mother had placed there ,
哪个 它是 母亲 有 放置 那里 ,

那是它母亲放在那里的。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
to keep her little one out of the way of the dogs .
到 保持 她 小的 一 出去 的 这 方式 的 这 狗 .

为了保护她的孩子免受狗狗的伤害。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkreɪd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [kənˈtraɪvəns] .
The Indian cradle is a very simple contrivance .
这 印度 摇篮 是 一个 非常 简单的 装置 .

印度摇篮是一种非常简单的装置。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kəˈnu:ɪ
A young mother came out of the tent with her child just as the canoe
一个 年轻的 母亲 来了 出去 的 这 帐篷 和 她 孩子 只是 作为 这 独木舟
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

就在独木舟抵达的那一刻, 一位年轻的母亲带着孩子从帐篷里走了出来。

[ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tu:; tə] [pæk] [aɪ ˈti:][ɪn][ɪts][ˈkreɪd(ə)l] .
and began to pack it in its cradle .
和 开始 到 盒 它 在 它是 摇篮 .

然后开始把它放回托架里。

[ˈdʒæspər] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
Jasper stopped for a few minutes to converse with one of the Indians ,
碧玉 停止 为了 一个 很少 分钟 到 交谈 和 一 的 这 印度人 ,
贾斯珀停下来和其中一位印第安人交谈了几分钟。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] .
so that the artist had a good opportunity of witnessing the whole operation .
所以 那 这 艺术家 有 一个 好的 机会 的 见证 这 所有的 手术 .

这样, 这位艺术家就有机会亲眼目睹整个手术过程。

[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [flæt] [bɔ:rd] ,
The cradle was simply a piece of flat board ,
这 摇篮 曾是 简单地 一个 片 的 平坦的 木板 ,
摇篮只不过是一块平板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈska:rlət] [klɔ:θ] [ˈfɑ:sənd] [daʊn] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
with a bit of scarlet cloth fastened down each side of it .
和 一个 少量 的 猩红 布 系紧 向下 每个 边 的 它 .
两侧各缝上一小块猩红色布料。

[fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [leɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪnfənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ˈneɪkɪd] , [ˈsprɔ:lɪŋ] [ɑ:n]
First of all, the mother laid the poor infant, which was quite naked, sprawling on
第一的 的 全部 , 这 母亲 铺设 这 贫穷的 婴儿 , 哪个 曾是 相当 裸 , 蔓延 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
首先, 母亲把可怜的婴儿赤身裸体地放在地上。

[ə; eɪ] [ˈdɜ:rti] - [ˈlʊkɪŋ] [dɔ:g] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [sni:k] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [smel] [æt; ət]
A dirty - looking dog took advantage of this to sneak forward and smell at
一个 肮脏的 - 寻找 狗 采取 优势 的 这 到 潜行 向前 和 闻 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
一只脏兮兮的狗趁机溜上前去闻了闻。

[ˌwerəˈpa:n] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [si:zd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,
whereupon the mother seized a heavy piece of wood ,
于是 这 母亲 查获 一个 重的 片 的 木头 ,
于是, 母亲抓起一块沉重的木头,
[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [dɔ:g] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [noʊz] [æz; əz] [sent] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ˈhaʊlɪŋ] .
and hit the dog such a rap over the nose as sent it away howling .
和 打 这 狗 这样的 一个 说唱 超过 这 鼻子 作为 发送 它 离开 嚎叫 .
然后狠狠地打了狗的鼻子一下, 把狗吓得嚎叫着跑开了。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sprɛd] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [mɔ:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɔ:rd] .
Then she spread a thick layer of soft moss on the wooden board .
然后 她 传播 一个 厚的 层 的 柔软的 苔藓 在 这 木制的 木板 .
然后她在木板上铺了一层厚厚的柔软苔藓。
[əˈbʌv] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] , [smɔ:l] [ˈblæŋkɪt] , [əˈbaʊt] [tu:] [fi:t] [ɪn] [lenkθ; lenθ] .
Above this she laid a very neat, small blanket, about two feet in length .
多于 这 她 铺设 一个 非常 整洁的 , 小的 毯子 , 关于 二 脚 在 长度 .
她在上面铺了一条非常整齐的小毯子, 大约两英尺长。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈberbi] , [wɪtʃ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [gʊ] [tu:; tə] [bed] ,
Upon this she placed the baby, which objected at first to go to bed ,
之上 这 她 放置 这 婴儿 , 哪个 反对 在 第一的 到 去 到 床 ,
她把婴儿放在床上, 婴儿起初很不情愿上床睡觉。
[skwɔ:ld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
squaled a good deal, and kicked a little .
尖叫 一个 好的 交易 , 和 踢 一个 小的 .
它哭闹了好一会儿, 还踢了几脚。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈðerfɔ:r] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [geɪv] [aɪ ˈti:] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈhɑ:rti] [slæps]
The mother therefore took it up, turned it over, gave it one or two hearty slaps
这 母亲 所以 采取 它 向上 , 转向 它 超过 , 给予 它 一 或者 二 爽朗 掌掴
,
,
,
于是母亲拿起它, 翻过来, 狠狠地打了一两下。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .
and laid it down again .
和 铺设 它 向下 再次 .

然后又把它放了起来。

[ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə]['kwaiət][aɪ 'ti:] , [fɔ:ɪ; fər][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [lei] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli]
This seemed to quiet it , for it afterwards lay straight out , and perfectly
这 似乎 到 安静的 它 , 为了 它 然后 躺 直的 出去 , 和 完美
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

这似乎让它安静了下来，因为之后它便笔直地躺了下来，一动不动。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [koʊl] - [blæk] [aɪz] ['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][fæt] [braʊn] [feɪs] ,
with its coal - black eyes staring out of its fat brown face ,
和 它是 煤炭 - 黑色的 眼睛 凝视 出去 的 它是 胖的 棕色的 脸 ,
[tʃa:ns] ,
it
它那双漆黑的眼睛从它肥胖的棕色脸上直直地盯着人。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɪ; wər] [ə'stɔ:nɪʃt] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌt] [rʌf] ['tri:tmənt] .
as if it were astonished at receiving such rough treatment .
作为 如果 它 是 惊讶 在 接收 这样的 粗糙的 治疗 .
[fə'fɜ:li] ,
[fə'fɜ:li]
仿佛对受到如此粗暴的对待感到惊讶。

[ðə; ði] ['mʌðər] [nekst] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:s] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
The mother next spread a little moss over the child ,
这 母亲 下一个 传播 一个 小的 苔藓 超过 这 孩子 ,
[fɔ:ɪ; fər] ,
[fɔ:ɪ; fər]
接着，母亲在孩子身上撒了一些苔藓。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [ə'nʌðər] [smɔ:l] ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]['foʊldɪd][ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn]
and above that she placed another small blanket , which she folded and tucked in
和 多于 那 她 放置 其他 小的 毯子 , 哪个 她 折叠 和 塞进去 在
[vɛrɪ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ,
[vɛrɪ] ,
very comfortably ,
非常 舒适地 ,
[ə'fɜ:li] ,
[ə'fɜ:li]
她还在上面放了一条小毯子，并把它叠好掖好，铺得很舒服。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] [ɑ:rmz][kloʊz][tu:; tə][ɪts] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ,
keeping the little one's arms close to its sides , and packing it all up ,
保持 这 小的 一个人的 武器 关闭 到 它是 侧面 , 和 包装 它 全部向上 ,
[fɔ:ɪ; fər] ,
[fɔ:ɪ; fər]
让宝宝双臂紧贴身体两侧，然后把所有东西都收拾好。

[frʌm; frəm] [nek] [tu:; tə] [hi:lz] ,
from neck to heels ,
从 脖子 到 高跟鞋 ,
[fɔ:ɪ; fər] ,
[fɔ:ɪ; fər]
从脖子到脚后跟，

[soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði]
so tightly that it looked more like the making up of a parcel than the
所以 紧紧 那 它 看起来 更多的 喜欢 这 制作 向上 的 一个 包裹 比 这
[ræpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
[ræpɪŋ] ,
wrapping up of a child .
包装 向上 的 一个 孩子 .
[fɔ:ɪ; fər] ,
[fɔ:ɪ; fər]
裹得那么紧，看起来更像是在打包一个包裹，而不是在包裹一个孩子。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃi:; ʃɪ] [dru:ɪ] [ðə; ði]['skɑ:rlət] [klo:θ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)] ,
This done , she drew the scarlet cloth over it from each side of the cradle ,
这 完毕 , 她 画 这 猩红 布 超过 它 从 每个 边 的 这 摇篮 ,
[fɔ:ɪ; fər] ,
[fɔ:ɪ; fər]
一切就绪后，她从摇篮两侧拉过那块猩红色的布盖在上面。

[ænd; ənd] [leɪst] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .
and laced it down the front .
和 系带 它 向下 这 正面 .

然后把它系在前面。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['i'dʒɪp(n)] ['mʌmi] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
When all was done , the infant looked like an Egyptian mummy , nothing but
什么时候全部 曾是 完毕 , 这 婴儿 看起来 喜欢 一个 埃及人 木乃伊 , 没有什么 但
[ðə; ði] [hed] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
the head being visible .
这 头 存在 可见的 .

一切完成后, 婴儿看起来像一具埃及木乃伊, 只露出头部。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ðen] [li:nd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
The mother then leaned the cradle against the stem of a tree ,
这 母亲 然后 倾斜 这 摇篮 反对 这 干 的 一个 树 ,
[ənd; ɐnd] [nɑ:kt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
母亲随后将摇篮靠在树干上。

[ænd; ɐnd] [ɪ'mi:diətli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ræn] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [nɑ:kt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
and immediately one of the dogs ran against it , and knocked it over .
和 立即地 一 的 这 狗 跑 反对 它 , 和 敲门 它 超过 .
[ənd; ɐnd] [nɑ:kt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
其中一只狗立刻冲向它, 把它撞倒了。

['lʌkɪli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:r] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Luckily , there was a wooden bar attached to the cradle , in front of the
幸运的是 , 那里 曾是 一个 木制的 酒吧 随附的 到 这 摇篮 , 在 正面 的 这
['tʃaɪldz] [feɪs] ,
child's face ,
孩子的 脸 ,

幸好摇篮上装了一根木杆, 挡在孩子的脸前面。

[wɪtʃ] [bɑ:r][ɪz] [pleɪst] [ðer; ðər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['æksədənts] ,
which bar is placed there on purpose to guard against injury from such accidents ,
哪个 酒吧 是 放置 那里 在 目的 到 警卫 反对 受伤 从 这样的 事故 ,
[sʌtʃ] ['æksədənts] ,
那里特意设置了一根横杆, 以防止此类事故造成人员伤亡。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:r] [keɪm] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
so that the bar came first to the ground ,
所以 那 这 酒吧 来了 第一的 到 这 地面 ,
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:r] [keɪm] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
所以横杆先落地了。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['flætənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [noʊz] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] ,
and thus prevented the flattening of the child's nose , which , to say truth ,
和 因此 阻止 这 扁平化 的 这 孩子的 鼻子 , 哪个 , 到 说 真相 ,
[wʌz; wəz] [flæt] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] !
was flat enough already !
曾是 平坦的 足够的 已经 !

因此, 避免了孩子鼻子变扁, 说实话, 孩子的鼻子本来就已经够扁的了!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kerləsnəs] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðər] [skəʊldɪd]
Instead of scolding herself for her own carelessness , the Indian mother scolded
反而 的 责骂 她自己 为了 她 自己的 疏忽 , 这 印度 母亲 责骂
[ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
the dog ,
这 狗 ,

这位印度母亲没有责备自己的粗心大意, 反而责骂了那条狗。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hʌŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm]
and then hung the child on the branch of a tree , to keep it from
和 然后 悬挂 这 孩子 在 这 分支 的 一个 树 , 到 保持 它 从
[fɜ:rðər] ['mɪstʃɪf] .
further mischief .
更远 恶作剧 .

然后把孩子吊在树枝上, 以免他再作恶。

[ðə; ði][nekst][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɔ:tərfɔ:l] , [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)]
The next turn in the river revealed a large waterfall , up which it was impossible
这 下一个 转动 在 这 河 揭晓 一个 大的 瀑布 , 向上 哪个 它 曾是 不可能的
[tu:; tə] ['pæd(ə)] ,
to paddle ,
到 桨 ,

河流的下一个转弯处出现了一个巨大的瀑布，划船根本无法逆流而上。

[soʊ] [ðeɪ] [pri'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔ:rtɪdʒ] .
so they prepared to make a portage .
所以 他们 准备 到 制作 一个 搬运 .

于是他们准备进行陆路运输。

[bɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [həʊ'veər] , ['dʒæspər][lændɪd] ['heɪwud] ,
Before arriving at the foot of it , however , Jasper landed Heywood ,
前 抵达 在 这 脚 的 它 , 然而 , 碧玉 登陆 海伍德 ,
然而，在到达山脚之前，贾斯珀先抵达了海伍德。

[tu:; tə][rɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [men] [ʌvd] [ɔ:f] ,
to enable him to make a sketch , and then the two men shoved off ,
到 使能够 他 到 制作 一个 草图 , 和 然后 这 二 男人 推搡 离开 ,
以便他能画一幅草图，然后两人就推开他走了。

[ænd; ænd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
and proceeded to the foot of the fall .
和 继续 到 这 脚 的 这 落下 .

然后走到瀑布脚下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['edi] , [kən'sɪdərɪŋ] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [spɑ:t][tu:; tə]
They were lying there in an eddy , considering where was the best spot to
他们 是 说谎 那里 在 一个 涡流 , 考虑 在哪里 曾是 这 最好的 点 到
[lænd] ,
land ,
土地 ,

他们躺在漩涡里，琢磨着哪里是最佳的登陆地点。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [dru:] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] .
when a loud shout drew their attention towards the rushing water .
什么时候 一个 大声 喊 画 他们的 注意力 向 这 匆忙 水 .

一声响亮的喊叫声吸引了他们的注意力，让他们看向奔腾的河水。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['hʌvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk]
Immediately after , a boat was seen to hover for a moment on the brink
立即地 后 , 一个 船 曾是 已见 到 徘徊 为了 一个 片刻 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] .
of the waterfall .
的 这 瀑布 .

随后，人们看到一艘船在瀑布边缘悬停了一会儿。

[ðɪs] [fɔ:l] , [ɔ:l'doʊ] [ə'baʊt] [ten][ɔ:r] [fɪfti:n] [fi:t] [haɪ] ,
This fall , although about ten or fifteen feet high ,
这 落下 , 虽然 关于 十 或者 十五 脚 高的 ,

今年秋天，虽然高度大约有十到十五英尺，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
had such a large body of water rushing over it , that the river ,
有 这样的 一个 大的 身体 的 水 匆忙 超过 它 , 那 这 河 ,
河面上奔流着大量的水，以至于这条河，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [streɪt] [daʊn] , [gʌft] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [ɪn'klaɪn] .
instead of falling straight down , gushed over in a steep incline .
反而 的 坠落 直的 向下 , 滔滔不绝 超过 在 一个 陡 倾斜 .

并没有垂直落下，而是沿着陡峭的斜坡倾泻而下。

[daʊn] [ðɪs] [ɪn'klaɪn] [ðə; ði] [boʊt] [naʊ] ['dɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Down this incline the boat now darted with the speed of lightning .
向下 这 倾斜 这 船 现在 飞镖 和 这 速度 的 闪电 .

沿着这个斜坡，小船以闪电般的速度飞驰而下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] ,
It was full of men , two of whom stood erect , the one in the bow ,
它 曾是 满的 的 男人 , 二 的 谁 站立 直立 , 这 一 在 这 弓 ,
船上挤满了人，其中两个人站得笔直，一个站在船头。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] , [tu; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
the other in the stern , to control the movements of the boat .
这 其他 在 这 船尾 , 到 控制 这 移动 的 这 船 .

另一个位于船尾，用于控制船只的运动。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [di:p] ['saɪləns] .
For a few seconds there was deep silence .
为了 一个 很少 秒 那里 曾是 深的 沉默 .

一阵寂静笼罩了几秒钟。

[ðə; ði] [men] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [li:pt] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [flʌd] .
The men held their breath as the boat leaped along with the boiling flood .
这 男人 握住 他们的 气息 作为 这 船 跳跃 沿着 和 这 沸腾 洪水 .

小船随着沸腾的洪水颠簸，男人们屏住了呼吸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜ:rlɪŋ] [waɪt] [weɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] .
There was a curling white wave at the foot of the fall .
那里 曾是 一个 冰壶 白色的 海浪 在 这 脚 的 这 落下 .

瀑布脚下泛起一阵白色波浪。

[ðə; ði] [boʊt] [kʌt] [θru:] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , ['drentʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [kru:] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .
The boat cut through this like a knife , drenching her crew with spray .
这 船 切 通过 这 喜欢 一个 刀 , 浸透 她 全体人员 和 喷 .

小船像刀子一样劈开水面，溅起的水花把船员们淋了个透。

[nekst] ['moʊmənt] [ʃi; ji] [swept] [raʊnd] [ɪntu:] [ðə; ði] ['edi] [wer] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['flotiŋ] ,
Next moment she swept round into the eddy where the canoe was floating ,
下一个 片刻 她 扫荡 圆形的 进入 这 涡流 在哪里 这 独木舟 曾是 漂浮的 ,

下一刻，她绕到独木舟所在的漩涡处。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [men] [geɪv] [vent] [tu; tə] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv] [sætɪs'fæk](ə)n] [æt; ət] ['hæviŋ] [rʌn] [ðə; ði]
and the men gave vent to a loud cheer of satisfaction at having run the
和 这 男人 给予 发泄 到 一个 大声 欢呼 的 满意 在 拥有 跑步 这

[fɔ:l] [ɪn] ['seɪfti] .
fall in safety .
落下 在 安全 .

男人们为安全跑过瀑布而发出响亮的欢呼声，表达了他们的满意之情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] .
But this was not the end of that exciting scene .
但 这 曾是 不是 这 结尾 的 那 激动人心 场景 .

但这并非这段精彩剧情的结束。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [lənd] , [wen] [ə'nʌðər] [boʊt] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
Scarcely had they gained the land , when another boat appeared on the crest of
几乎 有 他们 获得 这 土地 , 什么时候 其他 船 出现 在 这 波峰 的

[ðə; ði] [fɔ:l] .
the fall .
这 落下 .

他们刚登上陆地不久，瀑布顶端又出现了一艘船。

[əˈɡen] [ə; eɪ] [[ʌʊt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [meɪd] .

Again a shout was given and a dash made .
再次 一个 喊 曾是 给定 和 一个 短跑 制成 .

又一声呐喊，然后冲了出去。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [flʌd] ,

For one moment there was a struggle with the raging flood ,
为了 一 片刻 那里 曾是 一个 斗争 和 这 愤怒 洪水 ,

有一瞬间，人们与汹涌的洪水搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][laʊd] [tɪrɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsekənd] [boʊt] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈedi] [ɪn] [ˈseɪfti] .

and then a loud cheer as the second boat swept into the eddy in safety .
和 然后 一个 大声 欢呼 作为 这 第二 船 扫荡 进入 这 涡流 在 安全 .

然后，当第二艘船安全驶入漩涡时，现场响起了一阵热烈的欢呼声。

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [boʊt] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] ,

Then a third and a fourth boat went through the same operation ,
然后 一个 第三 和 一个 第四 船 去 通过 这 相同的 手术 ,

随后，第三艘和第四艘船也进行了同样的作业。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [sɪks][ˈboʊts][ræn][ðə; ði] [fɔːl] .

and before the end of a quarter of an hour , six boats ran the fall .
和 前 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 , 六 船 跑 这 落下 .

不到一刻钟，就有六艘船冲过了瀑布。

[ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

The bay at the foot of it ,
这 湾 在 这 脚 的 它 ,

山脚下的海湾，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsɑːləteri] [wen] [ˈdʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈraɪvd] ,

which had been so quiet and solitary when Jasper and his friends arrived ,
哪个 有 到过 所以 安静的 和 孤 什么时候 碧玉 和 他的 朋友们 到达的 ,

当贾斯珀和他的朋友们到达时，那里是如此安静和孤寂。

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [nɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [ræn] [əˈbaʊt]

became the scene of the wildest confusion and noise , as the men ran about
成为 这 场景 的 这 最狂野的 困惑 和 噪音 , 作为 这 男人 跑 关于

[wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [ækˈtɪvəti] ,

with tremendous activity ,
和 巨大的 活动 ,

现场顿时一片混乱喧闹，男人们四处奔跑，异常活跃。

[ˈmeɪkɪŋ] [[prepəˈreɪ]nz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

making preparations to spend the night there .
制作 准备工作 到 花费 这 夜晚 那里 .

准备在那里过夜。

[sʌm; səm] [hɔːld] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈboʊts] ; [sʌm; səm] [ˈkærid] [ʌp][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] ,

Some hailed might and main at the boats ; some carried up the provisions ,
一些 拖拽 可能 和 主要的 在 这 船 ; 一些 携带 向上 这 条款 ,

[ˈfraɪɪŋ] - [pænz] , [ænd; ənd] [ˈketlz] ;

frying - pans , and kettles ;
煎炸 - 平底锅 , 和 水壶 ;

有些人拼尽全力拉船；有些人扛着食物、煎锅和水壶上去；

[ˈʌðər] [kʌt] [daʊn] [draɪ] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈæksɪz] ,

others cut down dry trees with their axes ,
其他的 切 向下 干燥 树木 和 他们的 轴 ,

其他人则用斧头砍伐枯树。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntu:] [lɔ:gz] [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə] [sɪks] [fi:t] [lɔ:n] ,
and cut them up into logs from five to six feet long ,
和 切 他们 向上 进入 日志 从 五 到 六 脚 长的 ,
并将它们锯成五到六英尺长的圆木。

[ænd; ənd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] [θaɪ] .
and as thick as a man's thigh .
和 作为 厚的 作为 一个 男人的 大腿 .
而且像男人的大腿一样粗。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [sɪks] [ɡreɪt] [faɪr z] , [i:tʃ] ['boʊts] [kru:] [ri'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [tu:; tə]
These were intended for six great fires , each boat's crew requiring a fire to
这些 是 故意的 为了 六 伟大的 火灾 , 每个 船的 全体人员 需要 一个 火 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
这些火是为六场大火准备的, 每艘船上的船员都需要自己生火。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɡaɪd z] [ænd; ənd] ['stiəzmən] ['kraʊdɪd] [raʊnd]
While this was going on , the principal guides and steersmen crowded round
尽管 这 曾是 去 在 , 这 主要的 指南 和 舵手 挤 圆形的
[aʊər; ɑ:r] [θri:] ['trævələz] ,
our three travellers ,
我们的 三 旅行者 ,
与此同时, 几位主要向导和舵手围住了我们三位旅客。

[ænd; ənd] [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ;
and plied them with questions ;
和 合拢 他们 和 问题 ;
然后向他们抛出一连串的问题;
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'ju:ʒuəl] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðæt] [fɑ:r - ɔ:f] ['wɪldərnəs] ,
for it was so unusual to meet with strangers in that far - off wilderness ,
为了 它 曾是 所以 异常 到 见面 和 陌生人 在 那 远的 - 离开 荒野 ,
因为在那样遥远的荒野中遇到陌生人是如此不寻常。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [kwɑɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent]
that a chance meeting of this kind was regarded as quite an important event
那 一个 机会 会议 的 这 种类 曾是 认为 作为 相当 一个 重要的 事件
.
:
.
当时, 这种偶遇被认为是一件非常重要的事情。

" [jʊə(r)] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [jɔ:k] [fɔ:rt] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['dʒæspər] ,
" You're bound for York Fort , no doubt , " said Jasper ,
" 你是 边界 为了 约克 堡 , 不 怀疑 , " 说 碧玉 ,
"毫无疑问, 你们要去约克堡,"贾斯珀说道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['hænsəm] [mæn] [ʌv; əv] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rtɪ] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
addressing a tall handsome man of between forty and fifty , who was the
解决 一个 高的 英俊的 男人 的 之间 四十 和 五十 , WHO 曾是 这
['prɪnsəp(ə)l] [ɡaɪd] .
principal guide .
主要的 指导 .
一位身材高大、相貌英俊的男士, 年龄在四五十岁之间, 是主要的向导。

" [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .
" Ay , that's the end of our journey .
" 哎 , 那就是 这 结尾 的 我们的 旅行 .
"哎, 我们的旅程到此结束了。"

[juː; jʊ] [si:] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['aʊə; ɑ:r] [fəːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

You see we're taking our furs down to the coast .
你 看 是 采取 我们的 毛皮 向下 到 这 海岸 .

你看，我们要把皮草运到海边去。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [jɔ:k] [fɔ:rt] , [friend] ！ "

Have you come from York Fort , friend ！ "
有 你 来 从 约克 堡 , 朋友 ！ "

朋友，你是从约克堡来的吗？

" [noʊ] , [aɪv] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ˈkænədə] , " [sed] ['dʒæspər] ,

" No , I've come all the way from Canada , " said Jasper ,
" 不 , 我已经 来 全部 这 方式 从 加拿大 , " 说 碧玉 ,

"不，我可是从加拿大一路过来的，"贾斯珀说。

[hu:] [ðerəˈpɑ:n] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɔ:rt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] .

who thereupon gave them a short account of his voyage .
WHO 于是 给予 他们 一个 短的 帐户 的 他的 航程 .

于是他向他们简要地讲述了他的航行经历。

" [wel] , ['dʒæspər] , [ju:l] [spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

" Well , Jasper , you'll spend the night with us , won't you ? " said the guide .
" 出色地 , 碧玉 , 你会 花费 这 夜晚 和 我们 , 惯于 你 ? " 说 这 指导 .

"那么，贾斯珀，你今晚要和我们一起过夜，对吧？"向导说道。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [raɪt] ['glædli] . "

" That will I , right gladly . "
" 那 将要 我 , 正确的 乐意 . "

"我当然愿意，非常乐意。"

" [kʌm] , [ðen] , [aɪ] [si:] [ðə; ði][fairz][ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][bɜ:rn] .

" Come , then , I see the fires are beginning to burn .
" 来 , 然后 , 我 看 这 火灾 是 开始 到 烧伤 .

"那么，看，火势已经开始蔓延了。"

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [waɪl] ['sʌpər] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] .

We may as well have a pipe and a chat while supper is getting ready .
我们 可能 作为 出色地 有 一个 管道 和 一个 聊天 尽管 晚餐 是 获得 准备好 .

趁着晚饭准备的时间，我们不妨抽根烟斗聊聊天。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

" The night was now closing in , and the scene in the forest ,
" 这 夜晚 曾是 现在 结束 在 , 和 这 场景 在 这 森林 ,

夜幕降临，森林里的景象.....

[wen] [ðə; ði][kæmp] - [fairz][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [bleɪz] ,

when the camp - fires began to blaze ,
什么时候 这 营 - 火灾 开始 到 火焰 ,

当营火开始燃烧时，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [saɪts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪtnɪst] [ɪn]

was one of the most stirring and romantic sights that could be witnessed in
曾是 一 的 这 最多 搅拌 和 浪漫的 景点 那 可以 是 目击者 在

[ðæt] [lənd] .

that land .
那 土地 .

这是那片土地最令人激动和浪漫的景象之一。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [frentʃ] - [kə'neɪdi:ənz] , [sʌm; səm]
The men of the brigade were some of them French - Canadians , some
这 男人 的 这 旅 是 一些 的 他们 法语 - 加拿大人 , 一些
[ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkni] [ˈaɪləndz] ,
natives of the Orkney Islands ,
本地人 的 这 奥克尼群岛 岛屿 ,
该旅的士兵中有些是法裔加拿大人, 有些是奥克尼群岛的土著居民。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][ænd; ənd][sent] [aʊt][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] , [ˈʌðər]
who had been hired and sent out there by the Hudson's Bay Company , others
WHO 有 到过 雇用 和 发送 出去 那里 经过 这 哈德逊的 湾 公司 , 其他的
[wɜːr; wər][hæf] - [briːdz] ,
were half - breeds ,
是 一半 - 品种 ,
其中一些人是哈德逊湾公司雇佣并派往那里的, 另一些人则是混血儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [pjʊr] [ˈɪndiəns] .
and a few were pure Indians .
和 一个 很少 是 纯的 印度人 .
其中有几个是纯正的印度人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌvɔɪʒəːʒ\\:(r)] [ˈkɑːstu:m] - [koʊts] [ɔːr] [kə'pouʔi] [ʌv; əv] [bluː]
They were all dressed in what is called voyageur costume - coats or capotes of blue
他们 是 全部 穿着 在 什么 是 称为 旅行者 戏服 - 外套 或者 卡波特 的 蓝色的
[ɔːr] [greɪ] [klɔːθ] ,
or grey cloth ,
或者 灰色的 布 ,
他们都穿着所谓的旅行者服装——蓝色或灰色布料的外套或披肩。

[wɪð; wɪθ] [hʊdz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhedz] [æt; ət] [naɪt] ,
with hoods to come over their heads at night ,
和 引擎盖 到 来 超过 他们的 头部 在 夜晚 ,
晚上睡觉时会戴上兜帽。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [ðər; ðər] [weɪsts] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət][ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd] [belts] ; [ˈkɔːrdəɹɔɪ] [ɔːr] [greɪ]
and fastened round their waists with scarlet worsted belts ; corduroy or grey
和 系紧 圆形的 他们的 腰部 和 猩红 最差 腰带 ; 灯心绒 或者 灰色的
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,
腰间系着猩红色精纺羊毛腰带; 下身穿着灯芯绒或灰色裤子。

[ˈgɑːrtərd] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] , [ˈmɒkəsɪnz] , [ænd; ənd][kæps] .
gartered outside at the knees , moccasins , and caps .
吊袜带 外部 在 这 膝盖 , 鹿皮鞋 , 和 帽子 .
膝盖处系着松紧带, 穿着鹿皮鞋和帽子。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θruː] [ɔːf][ðər; ðər] [koʊts] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [red]
But most of them threw off their coats , and appeared in blue and red
但 最多 的 他们 扔 离开 他们的 外套 , 和 出现 在 蓝色的 和 红色的
[straɪpt] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈʒːts] ,
striped cotton shirts ,
有条纹的 棉布 衬衫 ,
但他们中的大多数人脱下外套, 换上了蓝红条纹的棉衬衫。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðər; ðər] [brɔːd] , [sʌn] - [bəːnd] , [ˈheri] [tʃests]
which were open at the throat , exposing their broad , sun - burned , hairy chests
哪个 是 打开 在 这 喉 , 暴露 他们的 广阔 , 太阳 - 烧伤 , 毛茸茸 箱子
.
:
.
它们喉咙敞开, 露出宽阔、晒得通红、毛茸茸的胸膛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][vəˈraɪətɪ] , [tu:] , [ɪn][ðə; ðɪ][kæps] — [sʌm; səm][hæd; həd] [ska:tʃ] [ˈbɒnɪts] , [ˈlðər]
There was variety , too , in the caps — some had Scotch bonnets , others
那里 曾是 种类 , 也 , 在这 帽子 — 一些 有 苏格兰威士忌 引擎盖 , 其他的
[red] [ˈnaɪtkæp] ,
red nightcaps ,
红色的 睡前酒 ,

帽子的款式也多种多样——有的戴着苏格兰帽，有的戴着红色睡帽。

[ə; eɪ][fju:] [hæd; həd][tɔ:l][hæts] , [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər][kɔ:rdz][ænd; ənd][ˈtæsəlz] ,
a few had tall hats , ornamented with gold and silver cords and tassels ,
一个 很少 有 高的 帽子 , 装饰 和 金子 和 银 绳索 和 流苏 ,
少数人戴着高高的帽子，帽子上装饰着金银绳和流苏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡʊd] [ˈmeni] [wɔ:r] [noʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðer; ðər][oʊn] [ˈθɪkli] - [ˈmæɪd] [her]
and a good many wore no covering at all except their own thickly - matted hair
和 一个 好的 许多 穿着 不 覆盖 在 全部 除了 他们的 自己的 浓密 - 哑光 头发
.
:
.

很多人除了自己浓密蓬乱的头发外，什么也不穿。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [bə:nd] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [red] , [braʊn] , [ænd; ənd] [blæk] , [frʌm; frəm]
Their faces were burned to every shade of red , brown , and black , from
他们的 面孔 是 烧伤 到 每一个 阴影 的 红色的 , 棕色的 , 和 黑色的 , 从
[ˈkɑ:nstənt] [ɪkˈspəʊʒər] ,
constant exposure ,
持续的 接触 ,
由于长期日晒，他们的脸被烧成了各种深浅不一的红色、棕色和黑色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ˈlaɪənz] , [waɪld][æz; əz][ˈzɪbrəz] , [ænd; ənd] [æz; əz]
and they were strong as lions , wild as zebras , and frolicksome as
和 他们 是 强的 作为 狮子 , 荒野 作为 斑马 , 和 嬉戏 作为
[ˈkɪtnz] .
kittens .
小猫 .
它们力大如狮，野性如斑马，活泼如小猫。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] ,
It was no wonder , then ,
它 曾是 不 想知道 , 然后 ,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] [ˈheɪwud] [ɡə:t][ɪntu:][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æz; əz]
that Heywood got into an extraordinary state of excitement and delight as
那 海伍德 得到 进入 一个 非凡的 状态 的 激动 和 喜 作为
[hi:; hi] [bɪˈheld] [ði:z] [waɪld] ,
he beheld these wild ,
他 观看 这些 荒野 ,
海伍德看到这些野生动物时，感到无比兴奋和喜悦。

[faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌpəz] , [ˈsɪtɪŋ] , [ˈlaɪɪŋ] ,
fine - looking men smoking their pipes and cooking their suppers , sitting , lying ,
美好的 - 寻找 男人 吸烟 他们的 管道 和 烹饪 他们的 晚餐 , 坐着 , 说谎 ,
[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
and standing , talking and singing ,
和 常设 , 说 和 歌唱 ,
俊朗的男人们抽着烟斗，做着晚饭，或坐着，或躺着，或站着，边说边唱。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
and laughing ,
和 笑 ,

然后笑了起来，

[wið; wiθ] [ti:θ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] — [i:tʃ]
with teeth glistening and eyes glittering in the red blaze of the fires — each
和 牙齿 闪闪发光 和 眼睛 闪闪发光 在 这 红色的 火焰 的 这 火灾 — 每个
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fairz] [wʌz; wəz][bɪɡ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrəʊstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:ks] !
of which fires was big enough to have roasted a whole ox !
的 哪个 火灾 曾是 大的 足够的 到 有 烤 一个 所有的 牛 !
在熊熊燃烧的火光中，他们的牙齿闪闪发光，眼睛也闪闪发光——每一堆火都大得足以烤熟一整头牛！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ɡʊd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
The young artist certainly made good use of his opportunity .
这 年轻的 艺术家 当然 制成 好的 使用 的 他的 机会 .
这位年轻艺术家显然很好地把握住了这次机会。

[hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][ˈfaɪər][tu:; tə][ˈfaɪər] , [sketʃ] - [bʊk] [ɪn][hænd] ,
He went about from fire to fire , sketch - book in hand ,
他 去 关于 从 火 到 火 , 草图 - 书 在 手 ,
他手持素描本，在火堆间穿梭，

[ˈsketʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [men][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈætɪtu:d] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɪŋɡli] ,
sketching all the best - looking men in every possible attitude , sometimes singly ,
素描 全部 这 最好的 - 寻找 男人 在 每一个 可能的 态度 , 有时 单独 ,
素描所有最英俊的男士，展现各种可能的姿态，有时是单人素描。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ɡru:ps] [ʌv; əv][faɪv] [ɔ:r][sɪks] .
and sometimes in groups of five or six .
和 有时 在 团体 的 五 或者 六 .
有时五六个人一组。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] , [ænd; ənd] ,
He then went to the farthest end of the encampment , and ,
他 然后 去 到 这 最远 结尾 的 这 营地 , 和 ,
然后他走到营地的最远端，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˈfaɪər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
in the light of the last fire , made a picture of all the rest .
在 这 光 的 这 最后的 火 , 制成 一个 图片 的 全部 这 休息 .
在最后一场篝火的映照下，我描绘了其余一切的景象。

[ðə; ði] [ˈketlɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈsti:mɪŋ] .
The kettles were soon steaming .
这 水壶 是 很快 蒸煮 .
水壶很快就冒出了热气。

[ði:z] [hʌŋ] [frʌm; frəm][tˈraɪpɒdz] [ɪˈrektɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][fairz] .
These hung from tripods erected over the fires .
这些 悬挂 从 三脚架 竖立 超过 这 火灾 .
它们悬挂在火堆上方架起的三脚架上。

[ðer; ðər] [ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wər][ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈpemɪkən] , [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [su:p] [kɔ:ld]
Their contents were flour and pemmican , made into a thick soup called
他们的 内容 是 面粉 和 肉干 , 制成 进入 一个 厚的 汤 称为
-
Rubbiboo .
-
它们里面装的是面粉和肉干，做成了一种叫做 Rubbiboo 的浓汤。

[æz; əz] [ˈpemɪkən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
As pemmican is a kind of food but little known in this country ,
作为 肉干 是 一个 种类 的 食物 但 小的 已知 在 这 国家 ,
由于肉干是一种在我国鲜为人知的食物，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] .
I may as well describe how it is made .
我 可能 作为 出色地 描述 如何 它 是 制成 :

我不妨描述一下它是如何制作的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] [mi:t] .
In the first place , it consists of buffalo meat .
在 这 第一的 地方 , 它 由 的 水牛 肉 :

首先, 它是由水牛肉制成的。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪnz] , [ɔ:r] ['preəri:z] , [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
The great plains , or prairies , of America ,
这 伟大的 平原 , 或者 草原 , 的 美国 ,

美国大平原, 或称大草原

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [hju:dʒ] [daʊnz] [ɔ:r] ['kɑ:mənz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,
which are like huge downs or commons hundreds of miles in extent ,
哪个 是 喜欢 巨大的 下坡 或者 公共领域 数百 的 英里 在 程度 ,

就像绵延数百英里的巨大丘陵或公共牧场一样,

[ə'fɔ:rd] [ɡræs] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['kaʊntləs] [hə:dz] [ʌv; əv] [dɪr] , [waɪld] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ænd]
afford grass sufficient to support countless herds of deer , wild horses , and
买得起 草 充足的 到 支持 无数 畜群 的 鹿 , 荒野 马匹 , 和

['baɪsən] .

bisons .
野牛 :

提供足够的牧草, 供无数鹿群、野马和野牛食用。

[ðə; ði] ['baɪsən] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] ['bʌfələʊz] .
The bisons are called by the people there buffaloes .
这 野牛 是 称为 经过 这 人们 那里 水牛 :

当地人称野牛为水牛。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɑ:ks] ,
The buffalo is somewhat like an enormous ox ,
这 水牛 是 有些 喜欢 一个 巨大的 牛 ,

水牛有点像一头巨大的牛,

[bʌt; bət] [ɪts] [haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] [ɑ:r; ər] ['smɔ:lər] [ænd; ænd] [ɪts] [fɔ:r] - ['kwɔ:rtərz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən]
but its hind - quarters are smaller and its fore - quarters much larger than
但 它是 后 - 四分之一 是 较小的 和 它是 前 - 四分之一 很多 更大的 比

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:ks] .

those of the ox .
那些 的 这 牛 :

但它的后躯比牛小, 前躯比牛大得多。

[ɪts] [her] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['ʃæɡi] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ænd] ['ʃəʊldəz] ,
Its hair is long and shaggy , particularly about the neck and shoulders ,
它是 头发 是 长的 和 毛茸茸 , 特别 关于 这 脖子 和 肩膀 ,

它的头发又长又蓬乱, 尤其是在脖子和肩膀附近。

[wer] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [meɪn] .
where it becomes almost a mane .
在哪里 它 变成 几乎 一个 鬃毛 :

它几乎变成了鬃毛。

[ɪts] [hɔ:rnz] [ɑ:r; ər] [θɪk] [ænd; ænd] [ʃɔ:rt] , [ænd; ænd] [ɪts] [lʊk] [ɪz] ['veri] [fə'roʊfəs] ,
Its horns are thick and short , and its look is very ferocious ,
它是 角 是 厚的 和 短的 , 和 它是 看 是 非常 凶猛 ,

它的角又粗又短, 看起来非常凶猛。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃər] ,
but it is in reality a timid creature ,
但 它 是 在 现实 一个 胆小 生物 ,
但实际上它是一种胆小的动物。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈoʊnli][tʌːrn][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [prest] [ænd; ənd] [ˈkænəːt]
and will only turn to attack a man when it is hard pressed and cannot
和 将要 仅有的 转动 到 攻击 一个 男人 什么时候 它 是 难的 按下 和 不能
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

只有在走投无路、无法逃脱时，才会转而攻击人类。
[ɪts] [fleʃ] [ɪz][fɜːrst] - [reɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ɪːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [biːf] ,
Its flesh is first - rate for food , even better than beef ,
它是 肉 是 第一的 - 速度 为了 食物 , 甚至 更好的 比 牛肉 ,
它的肉质上乘，甚至比牛肉还要好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʌmp] [ɑːn][ɪts] [ˈʃouldər] ,
and there is a large hump on its shoulder ,
和 那里 是 一个 大的 驼峰 在 它是 肩膀 ,
它的肩膀上有一个很大的驼峰。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
which is considered the best part of the animal .
哪个 是 经过考虑的 这 最好的 部分 的 这 动物 .
被认为是动物身上最好的部分。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] , [ɔːr] [ˈbʌfələʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpemɪkən] [ɪz] [meɪd] .
Such is the bison , or buffalo , from which pemmican is made .
这样的 是 这 野牛 , 或者 水牛 , 从 哪个 肉干 是 制成 .
这就是用来制作肉干的野牛或水牛。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪfɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈpemɪkən] ,
When a man wishes to make a bag of pemmican ,
什么时候 一个 男人 愿望 到 制作 一个 包 的 肉干 ,
当一个人想做一袋肉干时，

[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [kɪlz] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] — [nɔːt][æn; ən] [ɪːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,
he first of all kills the buffalo — not an easy thing to do by any means ,
他 第一的 的 全部 杀戮 这 水牛 — 不是 一个 简单的 事物 到 做 经过 任何 方法 ,
他首先杀死了那头野牛——这绝非易事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [rʌnz] [wel] .
for the buffalo runs well .
为了 这 水牛 跑步 出色地 .
因为这头水牛跑得很好。

[ˈhævɪŋ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [skɪnz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌts] [ʌp][ðə; ði] [miːt] — [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
Having killed him , he skins him and cuts up the meat — also a difficult
拥有 被杀 他 , 他 皮肤 他 和 削减 向上 这 肉 — 还 一个 难的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
thing to do ,
事物 到 做 ,
他杀死猎物后，剥了皮，剁了肉——这也是一件很困难的事情。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌn][ɪz][nɔːt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .
especially if one is not used to that sort of work .
尤其 如果 一 是 不是 用过的 到 那 种类 的 工作 .
尤其是对于不习惯这类工作的人来说。

[ðen] [hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] [mi:t] ['ɪntuː] [θɪn] ['leər] , [ænd; ənd] [hæŋz] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][draɪ] .
Then he cuts the meat into thin layers , and hangs it up to dry .
然后 他 削减 这 肉 进入 薄的 层 , 和 悬挂 它 向上 到 干燥 .
然后将肉切成薄片, 挂起来风干。

[draɪd] [mi:t] [wɪl] [ki:p] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Dried meat will keep for a long time .
干燥 肉 将要 保持 为了 一个 长的 时间 .
肉干可以保存很长时间。

[aɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [ʌp][ɪn] [beɪlz] [ænd; ənd][sent] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [fuːd] .
It is packed up in bales and sent about that country to be used as food .
它 是 包装 向上 在 捆包 和 发送 关于 那 国家 到 是 用过的 作为 食物 .
它被打包成捆, 运往全国各地用作食品。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [haɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The next thing to be done is to make a bag of the raw hide of the buffalo .
这 下一个 事物 到 是 完毕 是 到 制作 一个 包 的 这 生的 隐藏的 的 这
['bʌfələʊ] .
buffalo .
水牛 .
接下来要做的是将水牛生皮做成一个袋子。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glʌvəz] ['niːd(ə)] ,
This is done with a glover's needle ,
这 是 完毕 和 一个 手套 针 ,
这是用手套针完成的。

[ðə; ði] [rɔː] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θred] .
the raw sinews of the animal being used instead of thread .
这 生的 肌腱 的 这 动物 存在 用过的 反而 的 线 .
用动物的生筋代替线。

[ðə; ði][bæg][ɪz]['juːzuəli; 'juːzəli] [ə'baʊt] [θriː] [fi:t] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [eɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [brɔːd] ,
The bag is usually about three feet long , and eighteen inches broad ,
这 包 是 通常 关于 三 脚 长的 , 和 十八 英寸 广阔 ,
这种袋子通常长约三英尺, 宽约十八英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɪz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and the hair is left on the outside of it .
和 这 头发 是 左边 在 这 外部 的 它 .
毛发则留在外面。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][pɑːt][ɪz] [naʊ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
A huge pot is now put on the fire ,
一个 巨大的 锅 是 现在 放 在 这 火 ,
现在, 一个大锅被放在火上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪz] [meltɪd] [daʊn] .
and the fat of the buffalo is melted down .
和 这 胖的 的 这 水牛 是 融化 向下 .
然后将水牛的脂肪融化。

[ðen] [ðə; ði] [draɪd] [mi:t] [ɪz] ['paʊndɪd] [brɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] ,
Then the dried meat is pounded between two stones ,
然后 这 干燥 肉 是 猛击 之间 二 石头 ,
然后将干肉放在两块石头之间捣碎。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][tɔːrn][ænd; ənd]['brʊkən][ʌp]['ɪntuː] [redz] , [æftər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,
until it is torn and broken up into shreds , after which it is put into the bag ,
直到 它 是 撕裂 和 破碎的 向上 进入 碎屑 , 后 哪个 它 是 放 进入 这 包 ,
直到它被撕碎成碎片, 然后才被装进袋子里。

[ðə; ði] [ˈmeltɪd] [ˈfæt][ɪz] [ˈpɔːd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ɪz] [wel] [ˈmɪkst] .
the melted fat is poured over it , and the whole is well mixed .
这 融化 胖的 是 倾倒 超过 它 , 和 这 所有的 是 出色地 混合 :

将融化的油脂浇在上面，然后将所有食材充分混合。

[ðə; ði][ləst][,ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [soʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [liːv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kuːl] ,
The last operation is to sew up the mouth of the bag and leave it to cool ,
这 最后的 手术 是 到 缝 向上 这 嘴 的 这 包 和 离开 它 到 凉爽的 ,

最后一步是缝合袋口，然后让其冷却。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpemɪkən] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] .
after which the pemmican is ready for use .
后 哪个 这 肉干 是 准备好 为了 使用 :

之后，肉干就可以使用了。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈpemɪkən] [wɪl] [kiːp] [ˈfreʃ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
In this state a bag of pemmican will keep fresh and good for years .
在 这 状态 一个 包 的 肉干 将要 保持 新鲜的 和 好的 为了 年 :

在这种状态下，一袋肉干可以保鲜多年。

[wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊlər][ˈriːdʒənz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɔːst] [ˈʃɪps] [ʌv; əv][sɜːr]
When the search was going on in the polar regions for the lost ships of Sir
什么时候 这 搜索 曾是 去 在 在 这 极性 地区 为了 这 丢失的 船舶 的 先生
[dʒɑːn] [ˈfræŋklɪn] ,
John Franklin ,
约翰 富兰克林 ,

当人们在极地地区搜寻约翰·富兰克林爵士失踪的船只时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [hɪd][sʌm; səm] [ˈpemɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
one of the parties hid some pemmican in the ground , intending to return
一 的 这 各方 隐藏 一些 肉干 在 这 地面 , 意图 到 返回
[ænd; ənd] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][ʌp] .
and take it up .
和 拿 它 向上 :

其中一方将一些肉干藏在地下，打算回来取走。

[ðeɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈhoʊm] , [ˈhaʊˈevər] , [əˈnʌðər] [weɪ] .
They returned home , however , another way .
他们 返回 家 , 然而 , 其他 方式 :

然而，他们却以另一种方式回到了家。

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][sʌm; səm] [ˈtrævələz] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ˈpemɪkən] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
Five years later some travellers discovered this pemmican , and it was found ,
五 年 之后 一些 旅行者 发现 这 肉干 , 和 它 曾是 成立 ,
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

五年后，一些旅行者发现了这种肉干，当时它被找到了。

[tuː; tə][biː; bi][fɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] .
to be fit for food .
到 是 合身 为了 食物 :

适于食用。

[ˈpemɪkən] [ɪz] [ɪkˈstensɪvli] [juːst] [θruːˈaʊt] [ˈruːpərts] [ləend] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌmə] ,
Pemmican is extensively used throughout Rupert's Land , especially during summer ,
肉干 是 广泛地 用过的 自始至终 鲁珀特的 土地 , 尤其 期间 夏天 ,
在鲁珀特地，尤其是在夏季，人们广泛食用肉干。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [brɪˈgeɪdz] [ʌv; əv][ˈboʊts] [stɑːrt][frʌm; frəm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈɪnlənd]
for at that season the brigades of boats start from hundreds of inland
为了 在 那 季节 这 旅 的 船 开始 从 数百 的 内陆
[ˈtreɪdɪŋ] - [ˈpoʊsts][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [ˈʃɪpmənt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
trading - posts to take the furs to the coast for shipment to England ,
贸易 - 帖子 到 拿 这 毛皮 到 这 海岸 为了 运输 到 英格兰 ,
因为在那个季节, 成群的船只从内陆数百个贸易站出发, 将毛皮运往海岸, 再装船运往英国。

[ænd; ænd] [ˈpemɪkən] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [hɑːrd] -
and pemmican is found to be not only the best of food for these hard -
和 肉干 是 成立 到 是 不是 仅有的 这 最好的 的 食物 为了 这些 难的 -
[ˈwɜːrkɪŋ] [men] ,
working men ,
在职的 男人 ,
而且, 人们发现肉干不仅是这些辛勤劳作的男人们最好的食物,

[bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [ˈkæri] .
but exceedingly convenient to carry .
但 非常 方便的 到 携带 .
但携带起来却非常方便。

[ˈsʌpər] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈgeɪd] [tʊk] [tuː; tə][ðər; ðər] [paɪps] ,
Supper finished , the wild - looking fellows of this brigade took to their pipes ,
晚餐 完成的 , 这 荒野 - 寻找 伙伴们的 的 这 旅 采取 到 他们的 管道 ,
晚饭后, 这群外表粗犷的旅员开始吹奏起笛子来。

[ænd; ænd] [θruː] [freʃ] [ˈlɔːɡz][ɑːn][ðə; ði][faɪrz] , [wɪtʃ] [rɔːrd] , [ænd; ænd] [ˈkrækld] ,
and threw fresh logs on the fires , which roared , and crackled ,
和 扔 新鲜的 日志 在 这 火灾 , 哪个 咆哮 , 和 噼啪作响 ,
然后又往火堆里添了些新柴, 火势熊熊, 噼啪作响。

[ænd; ænd] [ˈɑːt] [ʌp][ðər; ðər] [fɔːrkt] [ˈtʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ðə; ði]
and shot up their forked tongues of flame , as if they wished to devour the
和 射击 向上 他们的 分叉 舌头 的 火焰 , 作为 如果 他们 希望 到 吞食 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .
它们喷射出分叉的火焰, 仿佛要吞噬整片森林。

[ðen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈstɔːri] [went] [raʊnd] ,
Then the song and the story went round ,
然后 这 歌曲 和 这 故事 去 圆形的 ,
然后, 歌声和故事就传开了。

[ænd; ænd] [men] [təʊld][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreəriːz] ,
and men told of terrible fights with the red - men of the prairies ,
和 男人 讲述 的 糟糕的 战斗 和 这 红色的 - 男人 的 这 草原 ,
人们讲述了与草原印第安人进行的惨烈战斗,

[ænd; ænd] [ˈdespəɪət] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrɪzli] [berz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntɪnz] ,
and desperate encounters with grizzly bears in the Rocky Mountains ,
和 绝望的 遭遇 和 灰熊 熊 在 这 洛基 山脉 ,
以及在落基山脉与灰熊的生死搏斗,

[ænd; ænd] [ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈræpɪdz][ænd; ænd] [fɔːlz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hæf]
and narrow escapes among the rapids and falls , until the night was half
和 狭窄的 逃脱 之中 这 急流 和 瀑布 , 直到 这 夜晚 曾是 一半
[spent] .
spent .
花费 .
在湍急的河流和瀑布间一次次死里逃生, 直到夜色渐深。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [i:tʃ] [mæn] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
Then , one by one , each man wrapped himself in his blanket ,
然后 , 一 经过 一 , 每个 男人 包装 他自己 在 他的 毯子 ,
然后, 他们一个接一个地用毯子把自己裹了起来。

[stretʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [tə:rdz] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
stretched himself on the ground with his feet towards the fire and his head
拉伸 他自己 在 这 地面 和 他的 脚 向 这 火 和 他的 头
[ˈpɪləʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][kəʊt][ɔ:r][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [brʌʃ] - [wʊd] ,
pillowed on a coat or a heap of brush - wood ,
枕头 在 一个 外套 或者 一个 堆 的 刷子 - 木头 ,
他双脚朝向火堆, 身体伸展在地上, 头枕在外套或一堆柴火上。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

[er] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [daʊn] , [ɪk'sept] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] ['stɔ:ri] ['teləz] ,
Ere long they were all down , except one or two long - winded story tellers ,
埃雷 长的 他们 是 全部 向下 , 除了 一 或者 二 长的 - 喘息 故事 柜员 ,
没过多久, 除了那么一两个还在滔滔不绝讲故事的人之外, 其他人都倒下了。

[hu:] [went] [ɑ:n] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][paɪps]'æftər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
who went on muttering to their pipes after their comrades were asleep .
WHO 去 在 喃喃自语 到 他们的 管道 后 他们的 同志们 是 睡着了 .

同伴们睡着后, 他们继续对着烟斗喃喃自语。

['i:v(ə)n] [ði:z] [br'keɪm] ['taɪərd][æt; ət][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] ,
Even these became tired at last of the sound of their own voices ,
甚至 这些 成为 疲劳的 在 最后的 的 这 声音 的 他们的 自己的 声音 ,
就连他们最终也厌倦了自己的声音。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['evri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [hʌʃt] ,
and gradually every noise in the camp was hushed ,
和 逐步地 每一个 噪音 在 这 营 曾是 静静地 ,
营地里的一切声响渐渐消失。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['krækliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪr z][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][baɪ] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
except the crackling of the fires as they sank by degrees and went out ,
除了 这 噼啪作响 的 这 火灾 作为 他们 沉没 经过 学位 和 去 出去 ,
除了火焰逐渐熄灭时发出的噼啪声之外,

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ded] ['saɪləns][ænd; ənd]['təʊt(ə)] ['dɑ:rkənəs] .
leaving the place in dead silence and total darkness .
离开 这 地方 在 死的 沉默 和 全部的 黑暗 .
离开时, 那里一片死寂和黑暗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:p] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ðə; ði] [gaɪd] [ə'rouz] .
With the first peep of dawn the guide arose .
和 这 第一的 窥视 的 黎明 这 指导 出现 .
黎明第一声啼鸣响起, 向导便起身了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [[aʊt] [ðə; ði] [hʊəl] [kæmp][wʌz; wəz][ə'stə:] .
In ten minutes after his first shout the whole camp was astir .
在 十 分钟 后 他的 第一的 喊 这 所有的 营 曾是 搅拌 .
他第一次喊叫后十分钟, 整个营地都沸腾了。

[ðə; ði][men] [jɔ:nd] [ə; ei][gʊd] [di:l] [æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [stretʃt]
The men yawned a good deal at first and grumbled a little , and stretched
这 男人 打哈欠 一个 好的 交易 在 第一的 和 咕哝 一个 小的 , 和 拉伸
[ðəm'selvz] [ˈvaɪələntli] ,
themselves violently ,
他们自己 暴力 ,
起初, 男人们打了不少哈欠, 抱怨了几句, 还剧烈地伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [jɔ:nd] [ə'gen] .
and yawned again .
和 打哈欠 再次 .
他又打了个哈欠。

[bʌt; bət] [su:n] [ðei] [ʃʊk] [ɔ:f] [ˈleɪzɪnəs] [ænd; ənd] [spræn] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] .
But soon they shook off laziness and sprang to their work .
但 很快 他们 摇晃 离开 懒惰 和 弹簧 到 他们的 工作 .
但很快他们就摆脱了懒惰, 投入到工作中。

[pɒts] , [pænz] , [ˈketlz] , [ænd; ənd] [ˈpemɪkən] [bægz][wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈboʊts] ,
Pots , pans , kettles , and pemmican bags were tossed into the boats ,
锅 , 平底锅 , 水壶 , 和 肉干 包 是 抛掷 进入 这 船 ,
锅碗瓢盆、水壶和肉干袋都被扔进了船里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]
and in the course of half - an - hour they were ready to continue the
和 在 这 课程 的 一半 - 一个 - 小时 他们 是 准备好 到 继续 这
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .
半小时后, 他们就准备好继续航行了。

[ˈdʒæspər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [ˈʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [si:n] .
Jasper stood beside the guide looking on at the busy scene .
碧玉 站立 旁 这 指导 寻找 在 在 这 忙碌的 场景 .
贾斯珀站在导游旁边, 看着熙熙攘攘的景象。

" [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈeni] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [ʌv; əv] [leɪt] , " [sed] [hi; hi] .
" **Heard you any news from the Saskatchewan of late , " said he .**
" 听到 你 任何 消息 从 这 萨斯喀彻温省 的 晚的 , " 说 他 .
"最近有没有听到萨斯喀彻温省的消息?"他问道。

" [nɑ:t] [mʌt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ; " [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)] [ˈstɜ:rɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] , [ɪk'sept] [ə'mʌŋ]
" **Not much , " replied the guide ; " there's little stirring there just now , except among**
" 不是 很多 , " 回复 这 指导 ; " 有 小的 搅拌 那里 只是 现在 , 除了 之中
[ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,
“没什么,”向导回答说; “现在那里没什么动静, 除了印第安人那边。”

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskælpɪŋ] [i:t] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
who have been killing and scalping each other as usual .
WHO 有 到过 杀 和 短线交易 每个 其他 作为 通常 .
他们像往常一样互相残杀、剥头皮。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
But , by the way ,
但 , 经过 这 方式 ,
但顺便一提,

[ðæt] [ri'maindz] [em 'i:] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [roʊ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd]
that reminds me there has been a sort of row between the Indians and
那 提醒 我 那里 有 到过 一个 种类 的 排 之间 这 印度人 和
[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [fɔ:rt] ['iəri] . "
the Company's people at Fort Erie . "
这 公司的 人们 在 堡 伊利 . "

这让我想起，印第安人和伊利堡的公司人员之间曾经发生过一些冲突。

" [fɔ:rt] ['iəri] , " [sed] ['dʒæspər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .
" **Fort Erie , " said Jasper with a start .**
" 堡 伊利 , " 说 碧玉 和 一个 开始 .
"伊利堡,"贾斯珀突然说道。

" [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔ:rt] , [ɪf] [aɪ] [ri'membər] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **Ay , that's the name o ' the fort , if I remember right , " returned the guide .**
" 哎 , 那就是 这 姓名 o - 这 堡 , 如果 我 记住 正确的 , " 返回 这 指导 .
"没错, 如果我没记错的话, 那就是那座堡垒的名字,"向导回答道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] ,
" **It seems that one o ' the men there ,**
" 它 似乎 那 一 o - 这 男人 那里 ,
"看来那里的一个人,

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [lɑ:'rouʃ, lə'ouʃ] — [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] , [frend] ['dʒæspər] ?
I think they call him Laroche — but what makes you start , friend Jasper ?
我 思考 他们 称呼 他 拉罗什 — 但 什么 制作 你 开始 , 朋友 碧玉 ?
我想他们都叫他拉罗什——但是, 朋友贾斯珀, 是什么让你突然想起这件事呢?

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] . "
Do you know anything of this man . "
做 你 知道 任何事物 的 这 男人 . "
你认识这个人吗?

" [jes] , ['hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Yes , he's a friend of mine .**
" 是的 , 他是 一个 朋友 的 矿 .
"是的, 他是我朋友。"

[goʊ] [ɑ:n] , [let] [em 'i:] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Go on , let me hear about it . "
去 在 , 让 我 听到 关于 它 . "
说吧, 让我听听。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə] [tel] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **Well , there's not much to tell , " resumed the guide .**
" 出色地 , 有 不是 很多 到 告诉 , " 恢复 这 指导 .
"嗯, 也没什么好说的,"导游继续说道。

" [ðɪs] [lɑ:'rouʃ, lə'ouʃ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [hæz; həz] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɑ:t] ['wɔ:tər] .
" **This Laroche , it would appear , has got into hot water .**
" 这 拉罗什 , 它 会 出现 , 有 得到 进入 热的 水 .
"看来, 这位拉罗什先生惹上麻烦了。"

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪn] - [went] [aɪm] [tuʊld] , [ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən]
He has a daughter , a good lookin ' wench I'm told , and , better than
他 有 一个 女儿 , 一个 好的 在看 - 妖妇 我是 讲述 , 和 , 更好的 比
[ðæt] , [ə; eɪ] [wel] - [brɪ'heɪvd] [wʌn] .
that , a well - behaved one .
那 , 一个 出色地 - 表现 — .
他有个女儿, 据说长得很漂亮, 而且更重要的是, 她还很懂事。

[wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [soʊ][oʊld][lɑ:'roʊʃ, lɜ-'oʊʃ] ,
One o ' the Indians had been impertinent to the girl , so old Laroche ,
— o - 这 印度人 有 到过 无礼 到 这 女孩 , 所以 老的 拉罗什 ,
一位印第安人对那女孩无礼, 老拉罗什说道。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈfeləʊ] , [ʌp] [fɪst] , [hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][noʊz] ,
who seems to be a fiery fellow , up fist , hit him on the nose ,
WHO 似乎 到 是 一个 火热 同伴 , 向上 拳头 , 打 他 在 这 鼻子 ,
他看起来是个脾气火爆的人, 举起拳头, 打中了他的鼻子。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and knocked the savage flat on his back .
和 敲门 这 野蛮的 平坦的 在 他的 后退 .
然后把那个野蛮人打倒在地。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [həʊl] [wʌz; wəz][set] [ʌp] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] [wɜ:r; wər] [ˈflʌrɪʃt] ;
A tremendous howl was set up , and knives and hatchets were flourished ;
一个 巨大的 嗥 曾是 放 向上 , 和 刀具 和 斧头 是 繁荣 ;
[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈpembɜ:tən] ,
but Mr Pemberton ,
但 先生 彭伯顿 ,
一阵凄厉的嚎叫声响起, 刀剑斧钺飞四溅; 但彭伯顿先生,

[hu:] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][fɔ:rt] [ˈiəri] , [ræn][ɪn][ænd; ənd] [ˈpæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
who is in charge of Fort Erie , ran in and pacified them .
WHO 是 在 收费 的 堡 伊利 , 跑 在 和 安抚 他们 .
负责伊利堡的人冲进去平息了骚乱。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðæt] [wʌz; wəz] [flɔ:rd] [vəʊz] [ˈhi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][oʊld] [lɑ:'roʊʃɪz] [hed] .
The Indian that was floored vows he'll have the hair of old Laroche's head .
这 印度 那 曾是 倒地 誓言 地狱 有 这 头发 的 老的 拉罗什的 头 .
被打倒在地的印度人发誓, 他要拥有老拉罗什那样的头发。

" [ðɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɔ:f] [ˈpi:pəlz] [ˈhedz] , [ɔ:r] [ˈskælpɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] ,
" **This taking the hair off people's heads , or scalping , as it is called ,**
" 这 采取 这 头发 离开 人们的 头部 , 或者 短线交易 , 作为 它 是 称为 ,
"这种把人头发剃掉的行为, 或者说剥头皮,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈpræktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] .
is a common practice among the North American Indians .
是 一个 常见的 实践 之中 这 北 美国人 印度人 .
这是北美印第安人中常见的做法。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hi:; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [ˈskælpɪŋ] [naɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz]
When a savage kills his enemy he runs his scalping knife round the dead man's
什么时候 一个 野蛮的 杀戮 他的 敌人 他 跑步 他的 短线交易 刀 圆形的 这 死的 男人的
[hed] ,
head ,
头 ,
野蛮人杀死敌人后, 会用剥头皮的刀在死者的头部周围划一圈。

[ˈsi:zɪz] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [terz] [ðə; ði][skælp] [ɔ:f] .
seizes the hair with his left hand and tears the scalp off .
逮捕 这 头发 和 他的 左边 手 和 眼泪 这 头皮 离开 .
他左手抓住头发, 撕下了头皮。

[ɪn'di:d] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈkru:əlti] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpræktɪst] [bɪ'fɔ:r] [deθ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] .
Indeed this dreadful cruelty is sometimes practised before death has occurred .
的确 这 可怕 残酷 是 有时 已实践 前 死亡 有 发生 .
事实上, 这种可怕的残忍行为有时甚至在死亡发生之前就已经发生。

[ðə; ði][skælp][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [ɪz][ˈteɪkən] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktər] ,
The scalp with its lock of hair is taken home by the victor ,
这 头皮 和 它是 锁 的 头发 是 已采取 家 经过 这 胜利者 ,
胜利者将头皮连同上面的一缕头发带回家。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][wɔ:r] .
and hung up in his tent as a trophy of war .
和 悬挂 向上 在 他的 帐篷 作为 一个 杯 的 战争 .
他把尸体挂在帐篷里，作为战利品。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][skælp][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst]
The man who can show the greatest number of scalps is considered the greatest
这 男人 WHO 能 展示 这 最 数字 的 头皮 是 经过考虑的 这 最
[ˈwɔ:riər] .
warrior .
战士 .
能展示最多人头皮的人被认为是最伟大的战士。

[ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwɒrɪrz] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən][skælp] - [ˈlɑ:ks] .
The dresses of Indian warriors are usually fringed with human scalp - locks .
这 连衣裙 的 印度 战士 是 通常 流苏 和 人类 头皮 - 锁 .
印度武士的服装通常用人头皮屑做成流苏。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈdʒæspər] ,
“ That's a bad business , ” said Jasper ,
“ 那就是 一个 坏的 商业 , ” 说 碧玉 ,
“那可不是什么好生意，”贾斯珀说。

[hu:] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
who was concerned to hear such news of his intended father - in - law .
WHO 曾是 担心的 到 听到 这样的 消息 的 他的 故意的 父亲 - 在 - 法律 .
听到准岳父的这个消息，他非常担忧。

“ [du:][ˈji:; ji] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðɪs] [red] - [skɪnd] [ˈræskl] ? ”
“ Do ye know the name o ' this red - skinned rascal ? ”
“ 做 是的 知道 这 姓名 o - 这 红色的 - 去皮 恶棍 ? ”
“你们知道这个红皮肤的家伙叫什么名字吗？ ”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈmen](ə)nd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡaɪd] , ” [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ðɪs]
“ I heard it mentioned , ” said the guide , “ but I can't remember it at this
“ 我 听到 它 提及 , ” 说 这 指导 , ” 但 我 不能 记住 它 在 这
[ˈmoʊmənt] . ”
moment . ”
片刻 . ”

“我听人提起过，”导游说，“但我现在想不起来了。”

“ [ðə; ði] [ˈboʊts] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt] , ” [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiəzmən] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [ðen]
“ The boats are ready to start , ” said one of the steersmen , coming up just then
“ 这 船 是 准备好 到 开始 , ” 说 一 的 这 舵手 , 未来 向上 只是 然后
.
:
.

“船已经准备就绪，可以出发了。”这时，一名舵手走过来说道。

“ [ˈveri] [ɡʊd] , [let][ðə; ði][men] [ɪmˈbɑ:rk] .
“ Very good , let the men embark .
“ 非常 好的 , 让 这 男人 启程 .
“很好，让士兵们登船吧。”

[naʊ] , [ˈdʒæspər] , [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] .
Now , Jasper , we must part .
现在 , 碧玉 , 我们 必须 部分 .
贾斯珀，我们现在必须分别了。

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [fɛɪk] [oʊ] - [jɔr; jər][hænd] .
Give us a shake o ' your hand .
给 我们 一个 摇 o - 你的 手 .

和我们握个手吧。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp][tu:; tə][ju:; jɔ] . "
A pleasant trip to you ."
一个 令人愉快的 旅行 到 你 . "

祝您旅途愉快。

" [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jɔ] , [frend] , " [sed] ['dʒæspər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪdz] [skwi:z] .
" The same to you , friend , " said Jasper , returning the guide's squeeze .
" 这 相同的 到 你 , 朋友 , " 说 碧玉 , 返回 这 指南 挤 .

“彼此彼此，朋友，”贾斯珀说着，回抱了向导。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['boʊts][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
In another minute the boats were away .
在 其他 分钟 这 船 是 离开 .

又过了一分钟，船就开走了。

" [naʊ] , [frendz] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][stɑ:rt] , " [sed] ['dʒæspər] ,
" Now , friends , we shall start , " said Jasper ,
" 现在 , 朋友们 , 我们 将 开始 , " 说 碧玉 ,

“朋友们，现在我们开始吧。”贾斯珀说道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
breaking the deep silence which followed the departure of the brigade .
打破 这 深的 沉默 哪个 随后 这 离开 的 这 旅 .

打破了旅队离开后留下的沉寂。

" [ɡʊd] , " [sed] ['æroʊhed] .
" Good , " said Arrowhead .
" 好的 , " 说 箭头 .

“很好，”箭头说道。

" [aɪm] ['redi] , " [sed] ['heiwud] .
" I'm ready , " said Heywood .
" 我是 准备好 , " 说 海伍德 .

“我准备好了，”海伍德说。

[ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðər; ðər] ['pleɪsɪz] ;
The canoe was soon in the water , and the men in their places ;
这 独木舟 曾是 很快 在 这 水 , 和 这 男人 在 他们的 地方 ;

独木舟很快下水，男人们也各就各位；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
but they started that morning without a song .
但 他们 开始 那 早晨 没有 一个 歌曲 .

但那天早上他们开场时并没有唱歌。

[ˈæroʊhed] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɔɪzi] , ['heiwud] [wʌz; wəz] ['sli:pi] ,
Arrowhead was never inclined to be noisy , Heywood was sleepy ,
箭头 曾是 绝不 倾斜 到 是 嘈杂 , 海伍德 曾是 困 ,

阿罗黑德向来不喜欢吵闹，海伍德则总是昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ˈdʒæspər][wʌz; wəz] ['rendəd] ['æŋkʃəs] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
and Jasper was rendered anxious by what he had heard of his friends
和 碧玉 曾是 渲染 焦虑的 经过 什么 他 有 听到 的 他的 朋友们

[æt; ət] [fɔ:rt] ['iəri] ,
at Fort Erie ,
在 堡 伊利 ,

贾斯珀从伊利堡听到朋友们的消息后，感到非常焦虑。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈpædlɪ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
so they paddled away in silence .
所以 他们 划桨 离开 在 沉默 ；

于是他们默默地划船离开了。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 ；

第九章。

[ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ʌnd] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] .
The Fort , and an Unexpected Meeting .
这 堡 , 和 一个 意外 会议 ；

堡垒，以及一次意想不到的相遇。

[wiː; wi] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [siːn] .
We turn now to a very different scene .
我们 转动 现在 到 一个 非常 不同的 场景 ；

现在我们来看一个截然不同的场景。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt] [ɔːr] [ˈtreɪdɪŋ] - [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [floʊz]
It is a small fort or trading - post on the banks of a stream which flows
它 是 一个 小的 堡 或者 贸易 - 邮政 在 这 银行 的 一个 溪流 哪个 流量
[θruː] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
through the prairie .
通过 这 草原 ；

它是位于流经草原的小溪岸边的一座小型堡垒或贸易站。

[ðə; ði] [fɔːrt] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] , [bʌt; bət]
The fort is very much like the one which has been already described , but
这 堡 是 非常 很多 喜欢 这 一 哪个 有 到过 已经 描述 , 但
[ˈsʌmwʌt] [ˈstrɔːŋɡər] ;
somewhat stronger ;
有些 更强 ；

这座堡垒与之前描述的那座非常相似，但更加坚固一些；

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [blɔːk] - [ˈhaʊzɪz] [ɔːr] [ˈbæstɪənz] , [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər] ,
and there are four block - houses or bastions , one at each corner ,
和 那里 是 四 堵塞 - 房屋 或者 堡垒 , 一 在 每个 角落 ,

还有四座碉堡或堡垒，分别位于四个角落。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhevi] [ˈɡʌnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [prəˈtruːdɪŋ] .
from which the muzzles of a few heavy guns may be seen protruding .
从 哪个 这 口套 的 一个 很少 重的 枪支 可能 是 已见 突出 ；

从那里可以看到几门重炮的炮口伸出来。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ʌnd] [bʊʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ðɪs] [fɔːrt] ,
The trees and bushes have been cleared away from around this fort ,
这 树木 和 灌木丛 有 到过 已清除 离开 从 大约 这 堡 ,

堡垒周围的树木和灌木已被清除干净。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [strips] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] - [lænd] [wɪtʃ] [rʌn] [əˈbɔːŋ] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːr; ər] [nɑːt]
and the strips of forest - land which run along both sides of the river are not
和 这 条状物 的 森林 - 土地 哪个 跑步 沿着 两个都 侧面 的 这 河 是 不是

[soʊ] [ˈθɪkli] [ˈwʊdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [bɪn]
so thickly wooded as the country through which the reader has hitherto been
所以 浓密 树木繁茂的 作为 这 国家 通过 哪个 这 读者 有 迄今为止 到过
[ˈtrævəlɪŋ] .
travelling .
旅行 ；

河流两岸的林地，其树木密度远不及读者此前一路走来所经过的地区。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][roʊlz][ðə; ði][ˈrɪvər] .

In front of the fort rolls the river .
在 正面 的 这 堡 卷 这 河 .

堡垒前是奔流不息的河流。

[ɪˈmi:diətli] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:][laɪz][ðə; ði] [ˈbəʊndləs] [ˈpreri] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [laɪk] [ə; eɪ] [si:]
Immediately behind it lies the boundless prairie , which extends like a sea
立即地 在后面 它 谎言 这 无边无际 草原 , 哪个 扩展 喜欢 一个 海

[ʌv; əv] [græs] ,
of grass ,
的 草 ,

紧随其后的是无边无际的草原，宛如一片草海。

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r] [bʊʃ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] .
with scarcely a tree or bush upon it , as far as the eye can reach .
和 几乎 一个 树 或者 衬套 之上 它 , 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 .

放眼望去，几乎没有一棵树或灌木。

[ðɪs] [ɪz] [fɔ:rt] [ˈiəri] .
This is Fort Erie .
这 是 堡 伊利 .

这里是伊利堡。

[ju:; jʊ] [maɪt] [raɪd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈpreri] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
You might ride for many days over that prairie without seeing anything of the
你 可能 骑 为了 许多 天 超过 那 草原 没有 看到 任何事物 的 这
[ˈfɔ:rist] ,
forest ,
森林 ,

你可能在那片草原上骑行好几天都看不到森林的踪影。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]
except a clump of trees and bushes here and there , and now and
除了 一个 丛 的 树木 和 灌木丛 这里 和 那里 , 和 现在 和
[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɑ:nd] .
then a little pond .
然后 一个 小的 池塘 .

除了零星的几丛树木和灌木，以及偶尔出现的小池塘。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈri:dʒən][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
The whole region is extremely beautiful .
这 所有的 地区 是 极其 美丽的 .

整个地区风景极其优美。

[wʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
One that ought to fill the hearts of men with admiration and love of the
一 那 应该 到 充满 这 心 的 男人 和 钦佩 和 爱 的 这
[ˈbəʊntɪf(ə)l][gɔ:d] [hu:] [fɔ:rmd] [aɪ ˈti:] .
bountiful God who formed it .
丰富 上帝 WHO 形成 它 .

一个足以使人们心中充满对创造它的慷慨之神的敬畏和爱戴的地方。

[bʌt; bət] [men] [ɪn] [ðoʊz] [ˈri:dʒənz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] , [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbju:ti:z]
But men in those regions , at the time I write of , thought of little beauties
但 男人 在 那些 地区 , 在 这 时间 我 写 的 , 想法 的 小的 美女
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

但在我写作的那个时代，那些地区的人们想到的是大自然中的小美景。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

and cared nothing for the goodness of God .

和 关心 没有什么 为了 这 善良 的 上帝 .

他对上帝的仁慈毫不在意。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˈtruːli] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnd] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

At least this may be truly said of the red - skinned owners of the soil .

在 至少 这 可能 是 真的 说 的 这 红色的 - 去皮 所有者 的 这 土壤 .

至少对于这片土地的红皮肤主人来说，这句话是千真万确的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ðer; ðər] .

It was otherwise with some of the white people who dwelt there .

它 曾是 否则 和 一些 的 这 白色的 人们 WHO 居住 那里 .

但居住在那里的一些白人却并非如此。

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [spent] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Three weeks had passed away since the night spent by our friends with the

三 周 有 通过了 离开 自从 这 夜晚 花费 经过 我们的 朋友们 和 这

[brɪˈgeɪd] .

brigade .

旅 .

距离我们的朋友与旅队共度的那一夜已经过去了三周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈiːvɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈsʌnset] .

It was now a beautiful evening , a little after sunset .

它 曾是 现在 一个 美丽的 晚上 , 一个 小的 后 日落 .

现在是美丽的傍晚，日落不久。

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] ,

The day's work at the fort had been finished ,

这 天 工作 在 这 堡 有 到过 完成的 ,

堡垒里一天的工作已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,

and the men were amusing themselves by racing their horses ,

和 这 男人 是 有趣 他们自己 经过 赛车 他们的 马匹 ,

男人们则以赛马为乐。

[ʌv; əv] [wɪt] [faɪn] [ˈænɪmlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈiəri] .

of which fine animals there were great numbers at Fort Erie .

的 哪个 美好的 动物 那里 是 伟大的 数字 在 堡 伊利 .

其中，伊利堡有大量的优质牲畜。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ,

Just a little after the sun had gone down ,

只是 一个 小的 后 这 太阳 有 已消失 向下 ,

太阳刚落山不久，

[θriː] [ˈhɔːsmən] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈpreɪrɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp]

three horsemen appeared on the distant prairie and came bounding at full gallop

三 骑兵 出现 在 这 遥远 草原 和 来了 边界 在 满的 驰骋

[tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] .

towards the fort .

向 这 堡 .

远处草原上出现了三名骑手，他们策马疾驰，朝着堡垒飞奔而来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ˈdʒæspər] , [ˈheɪwud] , [ænd; ənd] [ˈæroʊhed] .

They were our friends Jasper , Heywood , and Arrowhead .

他们 是 我们的 朋友们 碧玉 , 海伍德 , 和 箭头 .

他们是我们的朋友 Jasper、Heywood 和 Arrowhead。

[ðɪːz] [æd'ventʃərəs] [ˈtrævələʒ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][fɔ:rt] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tu:] [deɪz]
These adventurous travellers had reached a fort farther down the river two days
这些 冒险的 旅行者 有 达到 一个 堡 更远 向下 这 河 二 天
[brɪfɔ:r] , [ænd; ənd] ,
before , and ,
前 , 和 ,

这些富有冒险精神的旅行者两天前到达了河下游的一座堡垒，然后，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhɔ:rsɪz] , [hæd; həd] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwərd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
having been supplied with horses , had pushed forward by way of the plains .
拥有 到过 供应 和 马匹 , 有 推动 向前 经过 方式 的 这 平原 .
他们获得了马匹，然后沿着平原向前推进。

[ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] , [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [reɪnd] [ɪn] ,
On entering the belt of woods close to the fort , the horsemen reined in ,
在 进入 这 腰带 的 树林 关闭 到 这 堡 , 这 骑兵 勒住 在 ,
进入靠近堡垒的树林地带后，骑兵们勒住了缰绳。

[ænd; ənd] [rouəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [mɔ:ɹ] ['kɔ:ʃəsli] .
and rode among the trees more cautiously .
和 骑 之中 这 树木 更多的 谨慎地 .
于是更加谨慎地在树林间骑行。

“ [hiəz] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [æt; ət][ləst] , ” [kraɪd] [ˈdʒæspər] ,
“ **Here's the end of our journey at last ,” cried Jasper ,**
“ 这里是 这 结尾 的 我们的 旅行 在 最后的 , ” 哭 碧玉 ,
“我们的旅程终于到终点了！”贾斯珀喊道。

[ɑ:n] [hu:z] [brɑ:nzd] [ˈkɑʊntənəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
on whose bronzed countenance there was a deep flush of excitement and a
在 谁 古铜色 面容 那里 曾是 一个 深的 冲洗 的 激动 和 一个
[lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
look of anxiety .
看 的 焦虑 .
他古铜色的脸上泛起兴奋的红晕，同时又带着一丝焦虑。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ˈdʒæspɜ:z] [hɑ:rt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [li:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]
Just as he said this , Jasper's heart appeared to leap into his throat and
只是 作为 他 说 这 , 碧玉的 心 出现 到 飞跃 进入 他的 喉 和
[ˈɔ:lməʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
almost choked him .
几乎 窒息 他 .
话音刚落，贾斯珀的心脏仿佛跳到了喉咙里，差点让他窒息。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [sed]
Pulling up suddenly , he swallowed his heart , with some difficulty , and said
拉 向上 突然 , 他 吞咽 他的 心 , 和 一些 困难 , 和 说
——
——
——

他猛地停下车，艰难地咽了口唾沫，说道——

“ [hoʊld][ɑ:n] , [lædz] .
“ **Hold on , lads .**
“ 抓住 在 , 小伙子们 .
“伙计们，坚持住。”

[aɪl] [raɪd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I'll ride round to the fort by way of the river , for reasons of my own .
患病的 骑 圆形的 到 这 堡 经过 方式 的 这 河 , 为了 原因 的 我的 自己的 .
我将绕道河流前往堡垒，这其中有我自己的原因。

[pʊʃ] [ɑ:n] , [ˈheiwud] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ænd; ənd][let][ˈmɪstər] [ˈpembɜ:tən] [noʊ] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
Push on , Heywood , with the Indian , and let Mr Pemberton know I'm coming .
推 在 , 海伍德 , 和 这 印度 , 和 让 先生 彭伯顿 知道 我是 未来 .
海伍德, 带着那个印第安人继续前进, 告诉彭伯顿先生我来了。

[si:] ,
See ,
看 ,
看 ,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [ˈkæri] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt]
I will give you the packet of letters we were asked to carry from the fort
我 将要 给 你 这 包 的 信件 我们 是 问 到 携带 从 这 堡
[brˈloʊ] .
below .
以下 .

我会把我们从下面的堡垒带回来的那包信件交给你。

[naʊ] , [meɪk] [heɪst] .
Now , make haste .
现在 , 制作 匆忙 .
现在, 快点。

" [ˈheiwud] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
" **Heywood , though a little surprised at this speech , and at the manner of**
" 海伍德 , 尽管 一个 小的 惊讶 在 这 演讲 , 和 在 这 方式 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

海伍德虽然对这番话以及他朋友的态度感到有些惊讶,

[tʊk] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][roʊd] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
took the packet in silence and rode swiftly away , followed by the Indian .
采取 这 包 在 沉默 和 骑 迅速地 离开 , 随后 经过 这 印度 .
他默默地接过包裹, 策马疾驰而去, 印第安人跟在他身后。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ˈdʒæspər] [dɪsˈmaʊntɪd] , [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ,
When they were gone , Jasper dismounted , tied his horse to a tree ,
什么时候 他们 是 已消失 , 碧玉 下马 , 系 他的 马 到 一个 树 ,
他们走后, 贾斯珀下了马, 把马拴在树上。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and walked quickly into the woods in another direction .
和 步行 迅速地 进入 这 树林 在 其他 方向 .
然后迅速朝另一个方向走进了树林。

[naʊ] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪz][na:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
Now this mysterious proceeding is not difficult to explain .
现在 这 神秘 进行中 是 不是 难的 到 解释 .
现在, 这种神秘的程序其实不难解释。

[ˈdʒæspər][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgjər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ə; eɪ]
Jasper had caught sight of a female figure walking under the trees at a
碧玉 有 捕捉 视线 的 一个 女性 数字 步行 在下面 这 树木 在 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] .
considerable distance from the spot where he had pulled up .
大量 距离 从 这 点 在哪里 他 有 拉 向上 .
贾斯珀看到一个女人的身影在离他停车的地方相当远的树下行走。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˈɪəri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
He knew that there were none but Indian women at Fort Erie at that time ,
他 知道 那 那里 是 没有任何 但 印度 女性 在 堡 伊利 在 那 时间 ,
他知道当时伊利堡里除了印第安妇女外没有其他女人。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔ:r] ,
and that , therefore ,
和 那 , 所以 ,

因此，

[ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'spektəbli] [drest] ['fi:meɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ri:]
the only respectably dressed female at the place must needs be his own Marie
这 仅有的 体面地 穿着 女性 在 这 地方 必须 需求 是 他的 自己的 玛丽
[lə:'rouʃ, lɜ-'ouʃ] .
Laroche .
拉罗什 .

现场唯一衣着得体的女性，想必就是他自己的玛丽·拉罗什了。

[oʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər]
Overjoyed at the opportunity thus unexpectedly afforded him of meeting her
欣喜若狂 在 这 机会 因此 不料 提供 他 的 会议 她
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他欣喜若狂，因为这次意外的机会让他可以单独与她见面。

[hi:; hi] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
he hastened forward with a beating heart .
他 加快 向前 和 一个 殴打 心 .

他心跳加速，加快脚步向前走去。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [keɪm] [ʌp] .
Marie was seated on the stump of a fallen tree when the hunter came up .
玛丽 曾是 坐着 在 这 树桩 的 一个 倒下 树 什么时候 这 猎人 来了 向上 .

猎人走过来时，玛丽正坐在倒下的树桩上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
She was a fair , beautiful woman of about five - and - twenty ,
她 曾是 一个 公平的 , 美丽的 女士 的 关于 五 - 和 - 二十 ,

她是一位肤色白皙、容貌姣好的女子，大约二十五岁左右。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɔ:dəsti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [lʌv] , [jet] [rə'peld, rɪ'peld]
with an air of modesty about her which attracted love , yet repelled
和 一个 空气 的 谦逊 关于 她 哪个 吸引 爱 , 然而 排斥
[fə,mɪlɪ'ærəti] .
familiarity .
熟悉 .

她身上散发着一种谦逊的气质，这既能吸引人的喜爱，又能让人感到亲近。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['du:ɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][geɪn]
Many a good - looking and well - doing young fellow had attempted to gain
许多 一个 好的 - 寻找 和 出色地 - 正在做 年轻的 同伴 有 尝试过 到 获得
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mə'ri:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tu:] ['jɪrz] ,
the heart of Marie during the last two years ,
这 心 的 玛丽 期间 这 最后的 二 年 ,

过去两年里，许多相貌英俊、家境优渥的年轻小伙子都曾试图赢得玛丽的芳心。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd]
but without success — for this good reason , that her heart had been gained
但 没有 成功 — 为了 这 好的 原因 , 那 她 心 有 到过 获得
[ɔ:l'redi] .
already .
已经 .

但未能成功——原因很简单，因为她的芳心早已被他俘获。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪrɪd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
She was somewhat startled when a man appeared thus suddenly before her .
她 曾是 有些 惊慌 什么时候 一个 男人 出现 因此 突然 前 她 .
一个男人突然出现在她面前，她有些吃惊。

[ˈdʒæspər] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [krɔːst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
Jasper stood in silence for a few moments , with his arms crossed upon his
碧玉 站立 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 和 他的 武器 交叉 之上 他的
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,
贾斯珀沉默地站了一会儿，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ænd] [geɪzd] ['ɜːrniʃtli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and gazed earnestly into her face .
和 凝视 切实 进入 她 脸 .
他深情地凝视着她的脸庞。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [ʃiː ʃi] [sed] —
As he did not speak , she said —
作为 他 做过 不是 说话 , 她 说 —
他没有说话，于是她说——

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hɪr] .
” **You appear to be a stranger here .**
” 你 出现 到 是 一个 陌生人 这里 .
“你看起来像是这里的陌生人。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ['leɪtli] ?
Have you arrived lately ?
有 你 到达的 最近 ?
你是最近才到的吗？

” [ˈdʒæspər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] ['rekəɡnaɪz]
” **Jasper was for a moment astonished that she did not at once recognise**
” 碧玉 曾是 为了 一个 片刻 惊讶 那 她 做过 不是 在 一次 认出
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
贾斯珀一时有些惊讶，她竟然没有立刻认出他。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] .
and yet he had no reason to be surprised .
和 然而 他 有 不 原因 到 是 惊讶 .
然而，他并没有理由感到惊讶。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] ['jɪrʒ] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] ,
Besides the alteration that two years sometimes makes in a man ,
除了 这 改造 那 二 年 有时 制作 在 一个 男人 ,
除了两年时间有时会给一个人带来的改变之外，

[ˈdʒæspər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm'self] .
Jasper had made a considerable alteration on himself .
碧玉 有 制成 一个 大量 改造 在 他自己 .
贾斯珀对自己进行了相当大的改变。

[wen] [mə'riː] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
When Marie last saw him ,
什么时候 玛丽 最后的 锯 他 ,
玛丽最后一次见到他时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfuːli] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈkʌstəm]
he had been in the habit of practising the foolish and unnatural custom
他 有 到过 在 这 习惯 的 练习 这 愚蠢 和 不自然 风俗
[ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋ] ;
of shaving ;
的 剃须 ;

他一直有刮胡子这种愚蠢且不自然的习惯；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ðæt] [hiː; hi] [[eɪvd] [ɔːf]
and he had carried it to such an extreme that he shaved off
和 他 有 携带 它 到 这样的 一个 极端 那 他 剃光 离开
[ˈevrɪθɪŋ] — [ˈwɪskərz] , [bɜːd] , [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
everything — whiskers , beard , and moustache .
一切 — 胡须 , 胡须 , 和 胡子 .

他甚至到了极致，把身上所有的毛发都剃光了——胡须、小胡子和髭须。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ə; eɪ][waɪz] [frend] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
But within a year he had been induced by a wise friend to change his
但 之内 一个 年 他 有 到过 诱导 经过 一个 明智的 朋友 到 改变 他的
[əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
opinion on this subject .
观点 在 这 主题 .

但不到一年，一位睿智的朋友就说服他改变了对这个问题的看法。

[ðæt] [frend] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] , [ðæt] [æz; əz] [ˈprɔːvɪdəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [her] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn]
That friend had suggested , that as Providence had caused hair to grow on
那 朋友 有 建议 , 那 作为 普罗维登斯 有 导致 头发 到 生长 在
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,

那位朋友曾暗示，就像上帝让他的脸颊上长出了毛发一样，

[lɪps] , [ænd; ənd] [tʃɪn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrɪn] ,
lips , and chin , it was intended to be worn ,
嘴唇 , 和 下巴 , 它 曾是 故意的 到 是 磨损 ,

它原本是打算佩戴在嘴唇和下巴上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [[eɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən]
and that he had no more right to shave his face than a Chinaman
和 那 他 有 不 更多的 正确的 到 刮胡子 他的 脸 比 一个 中国人
[hæd; həd][tuː; tə] [[eɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .
had to shave his head .
有 到 刮胡子 他的 头 .

他没有权利刮脸，就像中国人没有权利剃头一样。

[ˈdʒæspər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [kənˈvɪnst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [tuː; tə]
Jasper had been so far convinced , that he had suffered his whiskers to
碧玉 有 到过 所以 远的 确信 , 那 他 有 遭受 他的 胡须 到
[groʊ] .
grow .
生长 .

贾斯珀对此深信不疑，甚至任由胡须生长。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbʊʃɪ] ,
These were now large and bushy ,
这些 是 现在 大的 和 茂密的 ,

它们现在又大又茂盛了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [en'krəʊtʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ɔ:lmʊst]
and had encroached so much on his chin as to have become almost
和 有 侵占 所以 很多 在 他的 下巴 作为 到 有 变得 几乎
[ə; eɪ] [bɪrd] .
a beard .
一个 胡须 .

毛发长得非常茂盛，几乎长到了他的下巴上，就像长了胡子一样。

[bɪ'saɪdɪz] [ðɪs] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [eɪvɪd] ['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] [wi:ks] ,
Besides this , not having shaved any part of his face during the last three weeks ,
除了 这 , 不是 拥有 剃光 任何 部分 的 他的 脸 期间 这 最后的 三 周 ,
[ðər; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [tʃi:k] - [boʊnz] .
there was little of it visible except his eyes , forehead , and cheek - bones .
那里 曾是 小的 的 它 可见的 除了 他的 眼睛 , 前额 , 和 脸颊 - 骨头 .
[ðər; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [tʃi:k] - [boʊnz] .
除了眼睛、额头和颧骨之外，几乎看不到他身体的其他部分。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] .
All the rest was more or less covered with black hair .
全部 这 休息 曾是 更多的 或者较少的 涵盖 和 黑色的 头发 .
[ɔ:l][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] .
其余部分或多或少都被黑毛覆盖着。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [mə'ri:] , [hu:] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ]
No wonder , then , that Marie , who believed him to be two thousand miles away
不 想知道 , 然后 , 那 玛丽 , WHO 相信 他 到 是 二 千 英里 离开
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
奇怪当时的玛丽认为他远在两千英里之外。

[dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] ['i:vɪŋ] .
did not recognise him in the increasing darkness of evening .
做过 不是 认出 他 在 这 增加 黑暗 的 晚上 .
[dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] ['i:vɪŋ] .
夜色渐浓，他没认出他来。

[ðə; ði] ['lʌvər] [æt; ət][wʌns] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
The lover at once understood this , and he resolved to play the part of a
这 情人 在 一次 理解 这 , 和 他 已解决 到 玩 这 部分 的 一个
[ðə; ði] ['lʌvər] [æt; ət][wʌns] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
[streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .
[ðə; ði] ['lʌvər] [æt; ət][wʌns] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
情人立刻明白了这一点，并决定扮演陌生人的角色。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [voɪs] — [ə; eɪ] ['paʊər] [pə'zest]
He happened to have the power of changing his voice — a power possessed
他 发生 到 有 这 力量 的 变化 他的 嗓音 — 一个 力量 拥有
[baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd] ,
by many people — and ,
经过 许多 人们 — 和 ,
[baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd] ,
他恰好拥有改变声音的能力——这种能力很多人都有——而且，

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɡlu:m] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm; ɪm] ,
trusting to the increasing gloom to conceal him ,
信任 到 这 增加 愁云 到 隐藏 他 ,
[trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɡlu:m] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm; ɪm] ,
他指望越来越浓的黑暗能把他藏起来。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːm] [məˈriː]
and to the fact that he was the last person in the world whom Marie
和 到 这 事实 那 他 曾是 这 最后的 人 在 这 世界 谁 玛丽
[maɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ,
might expect to see there ,
可能 预计 到 看 那里 ;
而且, 他是玛丽最意想不到会在那里见到的人。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
he addressed her as follows : —
他 已解决 她 作为 跟随 : —
他这样称呼她: ——

“ [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] ;
“ **I am indeed a stranger here ;**
“ 我 是 的确 一个 陌生人 这里 ;
“我在这里确实是个陌生人;

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] .
at least I have not been at the post for a very long time .
在 至少 我 有 不是 到过 在 这 邮政 为了 一个 非常 长的 时间 .
至少我在这个岗位上待的时间并不长。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːtɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] . “
I have just reached the end of a long voyage . ”
我 有 只是 达到 这 结尾 的 一个 长的 航程 . ”
我刚刚结束了一段漫长的航程。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrli] , [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒəz] [greɪv] [ˈmænər] .
“ **Indeed , ” said the girl , interested by the stranger's grave manner .**
“ 的确 , ” 说 这 女孩 , 感兴趣的 经过 这 陌生人的 严重 方式 .
“确实如此,”女孩说道, 她对陌生人严肃的举止很感兴趣。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **May I ask where you have come from ? ”**
“ 可能 我 问 在哪里 你 有 来 从 ? ”
请问您来自哪里?

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːli][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈkænədə] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
“ **I have come all the way from Canada , young woman ,**
“ 我 有 来 全部 这 方式 从 加拿大 , 年轻的 女士 ,
“我可是从加拿大远道而来, 小姑娘,”

[ænd; ʌnd][aɪ] [kaʊnt] [maɪˈself] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][end]
and I count myself lucky in meeting with such a pleasant face at the end
和 我 数数 我 幸运的 在 会议 和 这样的 一个 令人愉快的 脸 在 这 结尾
[ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] . “
of my journey . ”
的 我的 旅行 . ”
旅途结束时能遇到这样一张和蔼可亲的面孔, 我感到非常幸运。

“ [frʌm; frəm] [ˈkænədə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [məˈriː] , [bɪˈkʌmɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
“ **From Canada ! ” exclaimed Marie , becoming still more interested in the stranger ,**
“ 从 加拿大 ! ” 惊呼 玛丽 , 成为 仍然 更多的 感兴趣的 在 这 陌生人 ,
“来自加拿大!”玛丽惊呼道, 对这位陌生人更加感兴趣了。

[ænd; ʌnd] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] — “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfrendz] [ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] ? ”
and blushing deeply as she asked — “ You have friends there , no doubt ? ”
和 脸红 深 作为 她 问 — “ 你 有 朋友们 那里 , 不 怀疑 ? ”
她脸颊绯红, 问道: “你在那里肯定有朋友吧? ”

“ [eɪ] , [ə; eɪ] [fju:] , ” [sed] [ˈdʒæspər] .
“ **Ay** , **a few** , ” **said Jasper** .
“ 哎 , 一个 很少 , ” 说 碧玉 .

“哎，有几个，”贾斯珀说。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju;; jʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [b:ŋ] [wei] [ˈɪntu:] [ðɪs] [waɪld] [ˈwɪldərnəs] ? ” [æskt]
“ **And what has brought you such a long way into this wild wilderness ? ” asked**
“ 和 什么 有 带来 你 这样的 一个 长的 方式 进入 这 荒野 荒野 ？ ” 问
[məˈri:] ,
Marie ,
玛丽 ,

“是什么让你来到这片荒无人烟的旷野？”玛丽问道。

[ˈsaɪŋ] [æz; əz][fɪ;; fɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [brɪtwi:n] [fɔ:rt] [ˈɪəri]
sighing as she thought of the hundreds of miles that lay between Fort Erie
叹息 作为 她 想法 的 这 数百 的 英里 那 躺 之间 堡 伊利
[ænd; ʌnd][ˈkænədə] .
and Canada .
和 加拿大 .

想到伊利堡和加拿大之间相隔数百英里，她不禁叹了口气。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu;; tə][get][em ˈi:][ə; eɪ] [waɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒæspər] .
“ **I have come here to get me a wife , ” replied Jasper** .
“ 我 有 来 这里 到 得到 我 一个 妻子 , ” 回复 碧玉 .

“我来这里是为了娶个老婆，”贾斯珀回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈsmaɪlɪŋ] , ” [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [bʌt; bət] [ˈɪndiən]
“ **That is strange , ” said the girl , smiling , “ for there are few but Indian**
“ 那 是 奇怪的 , ” 说 这 女孩 , 微笑 , ” 为了 那里 是 很少 但 印度
[ˈwɪmɪn] [hɪr] .
women here .
女性 这里 .

“真奇怪，”女孩笑着说，“因为这里除了印度女人之外，很少有其他女人。”

[ə; eɪ] [staʊt] [ˈhʌntər] [laɪk] [ju;; jʊ] [maɪt] [faɪnd][wʌn] [ˈhɪrər] [hoʊm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
A stout hunter like you might find one nearer home , I should think .
一个 肥硕 猎人 喜欢 你 可能 寻找 一 更近 家 , 我 应该 思考 .

像你这样身强力壮的猎人，我想应该能在离家更近的地方找到一只。

“ [hɪr] [məˈri:] [pɔ:zd] ,
“ **Here Marie paused** ,
“ 这里 玛丽 暂停 ,

玛丽顿了顿，

[fɔ:r; fər][fɪ;; fɪ] [felt] [ðæt] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɪ;; fɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
for she felt that on such a subject she ought not to converse with a stranger
为了 她 毛毡 那 在 这样的 一个 主题 她 应该 不是 到 交谈 和 一个 陌生人
.
.
.

因为她觉得在这种话题上，她不应该和陌生人谈论。

[jet] [fɪ;; fɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈædɪŋ] , ” [bʌt; bət] [pərˈhæps] , [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] ,
Yet she could not help adding , “ But perhaps , as you say ,
然而 她 可以 不是 帮助 添加 , ” 但 也许 , 作为 你 说 ,

但她还是忍不住补充道：“但是，也许正如你所说，

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [brɪˈfɔ:r] ,
you have been in this part of the world before ,
你 有 到过 在 这 部分 的 这 世界 前 ,

你以前来过这个地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][jɔː; jəɹ][maɪnd] ? ”

you may have some one in your mind ? ”

你 可能 有 一些 一 在 你的 头脑 ? ”

你心里是不是已经有了人选？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , ” [sed] ['dʒæspər] [ə'brʌptli] .

“ I am engaged , ” said Jasper abruptly .

“ 我 是 已订婚的 , ” 说 碧玉 突然 .

“我已经订婚了,”贾斯珀突然说道。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [mə'riː] [felt] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

On hearing this Marie felt more at her ease , and , being of a very

在 听力 这 玛丽 毛毡 更多的 在 她 舒适 , 和 , 存在 的 一个 非常

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɛɪtʃər] ,

sympathetic nature ,

交感神经 自然 ,

听到这话, 玛丽感到安心多了, 而且她生性富有同情心,

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [kɔːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

she at once courted the confidence of the stranger .

她 在 一次 求爱 这 信心 的 这 陌生人 .

她立即努力博取陌生人的信任。

“ [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] ? ” [sed] [mə'riː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] .

“ May I venture to ask her name ? ” said Marie , with an arch smile .

“ 可能 我 风险投资 到 问 她 姓名 ? ” 说 玛丽 , 和 一个 拱 微笑 .

“请问我可以冒昧地问一下她的名字吗?”玛丽带着一丝狡黠的微笑问道。

“ [aɪ] [meɪ] [nɔːt] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒæspər] ;

“ I may not tell , ” replied Jasper ;

“ 我 可能 不是 告诉 , ” 回复 碧玉 ;

“我可能不会说,”贾斯珀回答道;

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːmræd] [huː] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['siːkrət] [brɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

“ I have a comrade who is entitled to know this secret before any one else .

“ 我 有 一个 同志 WHO 是 标题 到 知道 这 秘密 前 任何 一 别的 .

“我有一位同志, 他有权比任何人都更早知道这个秘密。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [tuː]

Perhaps you may have heard of him , for he was up in these parts two

也许 你 可能 有 听到 的 他 , 为了 他 曾是 向上 在 这些 部分 二

[ˈjɪrz] [ə'ɡɒn] .

years agone .

年 曾经 .

或许你听说过他, 因为他两年前来过这附近。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒæspər] ['derɪ] .

His name is Jasper Derry .

他的 姓名 是 碧玉 德里 .

他的名字叫贾斯珀·德里。

“ [ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [mɜː'iːz] ['tɛmpəlz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] ,

“ The blood rushed to Marie's temples on hearing the name ,

“ 这 血 匆忙 到 玛丽的 寺庙 在 听力 这 姓名 ,

听到这个名字, 玛丽的太阳穴顿时血流不止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

and she turned her face away to conceal her agitation , while , in a low

和 她 转向 她 脸 离开 到 隐藏 她 搅动 , 尽管 , 在 一个 低的

[vɔɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] —

voice , she said —

嗓音 , 她 说 —

她转过脸去, 掩饰自己的激动, 同时低声说道——

“ [ɪz][ˈdʒæspər] [ˈderi] , [ðən] , [jər; jər] [ˈɪntɪmət] [frend] ? ”
“ **Is Jasper Derry , then , your intimate friend ?** ”
“ 是 碧玉 德里 , 然后 , 你的 亲密的 朋友 ? ”

那么, 贾斯珀·德里是你的密友吗?

“ [ðæt] [ɪz][hi; hi] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [frend] [ɪnˈdi:d] .
“ **That is he — a very intimate friend indeed .**
“ 那 是 他 — 一个 非常 亲密的 朋友 的确 .

“那就是他——一位非常亲密的朋友。”

[bʌt; bət][ju; jʊ] [əˈpɪr] [tu; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . “
But you appear to know him .”
但 你 出现 到 知道 他 . ”

但你似乎认识他。

“ [jes] , [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes , I — I know him — I have seen him .**
“ 是的 , 我 — 我 知道 他 — 我 有 已见 他 .

“是的, 我——我认识他——我见过他。”

[aɪ][hoʊp][hi; hi][ɪz] [wel] , “ [sed] [məˈri:] ;
I hope he is well , ” said Marie ;
我 希望 他 是出色地 , ” 说 玛丽 ;

“我希望他一切都好,”玛丽说;

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈænsər] , [ðoʊ] [ʃi; ʃi] [sti] [tɜ:rnd]
and she listened with a beating heart for the answer , though she still turned
和 她 听着 和 一个 殴打 心 为了 这 回答 , 尽管 她 仍然 转向

[hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈweɪ] .
her face away .
她 脸 离开 .

她屏息凝神地等待答案, 但仍然把脸扭向一边。

“ [oʊ] ! [ˈhi:z] [wel] [ɪˈnʌf] , “ [sed] [ˈdʒæspər] ; “ [ˈsɪknəs] [dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh ! he's well enough , ” said Jasper ; “ sickness don't often trouble him .**
“ 哦 ! 他是 出色地 足够的 , ” 说 碧玉 ; “ 疾病 不 经常 麻烦 他 .

“哦! 他身体很好,”贾斯珀说; “他很少生病。”

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] [ˈmærid] .
He's going to be married .
他是 去 到 是 已婚 .

他要结婚了。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [ˈdedli]
“ **Had a bullet struck the girl's heart she could not have turned more deadly**
“ 有 一个 子弹 击 这 女孩们 心 她 可以 不是 有 转向 更多的 致命

[peɪl] [ðæn; ðən][ʃi; ʃi][dɪd][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] .
pale than she did on hearing this .
苍白 比 她 做过 在 听力 这 .

“如果一颗子弹击中了女孩的心脏, 她听到这话时脸色也不会比现在更加惨白了。”

[ʃi; ʃi][hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [stʌmp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd]
She half rose from the tree stump , and would have fallen to the ground
她 一半 玫瑰 从 这 树 树桩 , 和 会 有 倒下 到 这 地面

[ɪnˈsensəb(ə)l] ,
insensible ,
麻木不仁 ,

她半从树桩上站起身来, 差点昏倒在地。

[hæd; həd][nɑ:t][ˈdʒæspər] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
had not Jasper caught her in his arms .
有 不是 碧玉 捕捉 她 在 他的 武器 .

如果不是贾斯珀一把将她抱在怀里。

“ [maɪ] [oʊn] [mə'ri:] , ” [sed] [hi:; hi] ['fɜ:rvəntli] , “ [fə'gɪv] [em 'i:] , ['dɪrɪst] ； [fə'gɪv] [maɪ] ['fɑ:li] , [maɪ] “ **My own Marie** , “ **said he fervently** , “ **forgive me** , **dearest** ; **forgive my folly** , **my** ” 我的 自己的 玛丽 , “ 说 他 热切地 , “ 原谅 我 , 亲爱的 ; 原谅 我的 蠢事 , 我的 ['wɪkɪdnəs] , **wickedness** , 邪恶 ,

“我亲爱的玛丽,”他热切地说,“请原谅我,我最亲爱的;请原谅我的愚蠢,我的邪恶。”

[ɪn] [di'si:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . **in deceiving you in this fashion** . 在 欺骗 你 在 这 时尚 .

以这种方式欺骗你。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em] ! **Oh , what a fool I am** ! 哦 , 什么 一个 傻子 我 是 !

我真是个傻瓜!

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [stɪl] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] — “ [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] “ **he added** , **as the poor girl still hung heavily in his grasp** — “ **speak to me** ” 他 额外 , 作为 这 贫穷的 女孩 仍然 悬挂 重度 在 他的 抓牢 — “ 说话 到 我 [mə'ri:] , **Marie** , 玛丽 ,

“他补充道,可怜的女孩仍然沉重地挂在他的怀里——“跟我说话,玛丽,

[maɪ] [oʊn] ['dɑ:rlɪŋ] . **my own darling** . 我的 自己的 亲爱的 .

我亲爱的宝贝。

“ ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɪntɪd] “ **Whether it was the earnestness of his voice** , **or the kiss which he printed** ” 无论 它 曾是 这 认真 的 他的 嗓音 , 或者 这 吻 哪个 他 打印 [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , **on her forehead** , 在 她 前额 ,

“无论是他语气中的恳切,还是他在她额头上留下的吻,

[ɔ:r][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [er] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , **or the coolness of the evening air** , **I know not** , 或者 这 凉爽 的 这 晚上 空气 , 我 知道 不是 ,

或许是夜晚空气的凉爽,我不得而知。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [mə'ri:] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] , **but certain it is that Marie recovered in the course of a few minutes** , **and** , 但 肯定 它 是 那 玛丽 恢复 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 , 和 ,

但可以肯定的是,玛丽在几分钟内就恢复了过来,而且

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒæspər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][oʊld] ['lʌvər] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self] , **on being convinced that Jasper really was her old lover** , **she resigned herself** , 在 存在 确信 那 碧玉 真的 曾是 她 老的 情人 , 她 辞职 她自己 , ['waɪzli] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] , **wisely** , **to her fate** , 明智地 , 到 她 命运 ,

当她确信贾斯珀确实是她的旧情人后,她明智地接受了自己的命运。

[ænd; ənd][held] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] ['hʌntər] , **and held such an uncommonly long conversation with the bold hunter** , 和 握住 这样的 一个 不寻常地 长的 对话 和 这 大胆的 猎人 ,

他和这位大胆的猎人进行了异常长时间的谈话。

[ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:z; wər] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [steps]
that the moon was up and the stars were out before they turned their steps
那 这 月亮 曾是 向上 和 这 明星 是 出去 前 他们 转向 他们的 步骤
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɔ:rt] .
towards the Fort .
向 这 堡 .

他们转身走向堡垒时，月亮已经升起，星星也已出现。

" [waɪ] , [dʒæspər] ['deri] , " [kraɪd] ['mɪstər] ['pembətən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌntər] ['entərd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]
" Why , Jasper Derry , " cried Mr Pemberton , as the hunter entered the hall of
" 为什么 , 碧玉 德里 , " 哭 先生 彭伯顿 , 作为 这 猎人 进入 这 大厅 的
[fɔ:rt] ['iəri] ,
Fort Erie ,
堡 伊利 ,
" 哎呀，贾斯珀·德里！" 彭伯顿先生喊道，此时猎人正走进伊利堡的大厅。

" [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] .
" where have you been .
" 在哪里 有 你 到过 .

"你去哪儿了。

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] ['evri] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [tu:] ['aʊərz] . "
I've been expecting you every moment for the last two hours . "
我已经 到过 期待 你 每一个 片刻 为了 这 最后的 二 小时 . "

过去两个小时，我每时每刻都在等你。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] ['pembətən] ,
" Well , you see , Mr Pemberton ,
" 出色地 , 你 看 , 先生 彭伯顿 ,

"是这样的，彭伯顿先生，

[aɪ] [dʒʌst] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [bɪt] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]
I just went down the river a short bit to see an old friend and I was
我 只是 去 向下 这 河 一个 短的 少量 到 看 一个 老的 朋友 和 我 曾是
[kep] - [ɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
kep ' longer than I expected ,
保持 - 更长 比 我 预期的 ,

我只是沿着河走了一小段路去见一位老朋友，结果却比我预想的要待得久得多。

" [sed] ['dʒæspər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ku:l] , [greɪv] [feɪs] ,
" said Jasper , with a cool , grave face ,
" 说 碧玉 , 和 一个 凉爽的 , 严重 脸 ,

"贾斯珀面色冷峻严肃地说，"

[æz; əz] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [hænd] [wɪt] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
as he grasped and shook the hand which was held out to him .
作为 他 抓住 和 摇晃 这 手 哪个 曾是 握住 出去 到 他 .

他握住并摇晃着向他伸出的手。

" [ɑ:] ! [aɪ] [si:] , [ju:; jʊ] ['hʌntərz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] ['brʌðərz] [ðæn; ðən] [frendz] .
" Ah ! I see , you hunters are more like brothers than friends .
" 啊 ! 我 看 , 你 猎人 是 更多的 喜欢 兄弟 比 朋友们 .

"啊！我明白了，你们这些猎人与其说是朋友，不如说是兄弟。"

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:kai] ,
No doubt you went to smoke a pipe with Hawkeye ,
不 怀疑 你 去 到 抽烟 一个 管道 和 鹰眼 ,

毫无疑问，你肯定是和鹰眼一起抽烟斗去了。

[ɔ:r] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌskræt] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [fɜ:r] - ['treɪdər] ,
or to have a chat with the Muskrat about old times , " said the fur - trader ,
或者 到 有 一个 聊天 和 这 麝鼠 关于 老的 时代 , " 说 这 毛皮 - 商 ,

"或者和麝鼠聊聊过去的事，"皮毛商人说道。

[ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɪndiəns] [hu:] [wɜːr; wər] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [best]
mentioning the names of two Indians who were celebrated as being the best
提及 这 姓名 的 二 印度人 WHO 是 著名 作为 存在 这 最好的
[ˈhʌntərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
hunters in the neighbourhood ,
猎人 在 这 邻里 ,
提到了附近两位被誉为最优秀猎人的印第安人的名字。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbʊzəm] [frendz] [ʌv; əv][ˈdʒæspər] [wen] [hi; hi] [riˈzaɪdɪd] [ðer; ðər] [tu:] [ˈjɪrz]
and who had been bosom friends of Jasper when he resided there two years
和 WHO 有 到过 怀 朋友们 的 碧玉 什么时候 他 居住地 那里 二 年
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
他们曾是贾斯珀两年前居住在那里时的挚友。

“ [noʊ] , [aɪv] [nɑːt] [jet] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːkaɪ] , [ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˈmʌskræt] ,
“ **No , I've not yet smoked a pipe with Hawkeye , neither have I seen Muskrat** ,
“ 不 , 我已经 不是 然而 熏制 一个 管道 和 鹰眼 , 两者都不 有 我 已见 麝鼠 ,
“不, 我还没和鹰眼一起抽过烟斗, 也没见过麝鼠。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [maɪ][oʊld] [frendz] ,
but I certainly have had a pretty long chat with one o ' my old friends ,
但 我 当然 有 有 一个 漂亮的 长的 聊天 和 一 o - 我的 老的 朋友们 ,
但我确实和一位老朋友进行了一次相当长时间的谈话。

“ [ænsər] [ˈdʒæspər] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **answered Jasper , while a quiet smile played on his face** .
“ 回答 碧玉 , 尽管 一个 安静的 微笑 玩 在 他的 脸 .
“贾斯珀回答道, 脸上带着一丝淡淡的微笑。”

“ [wel] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **Well , come along and have a pipe and a chat with me** .
“ 出色地 , 来 沿着 和 有 一个 管道 和 一个 聊天 和 我 .
“来吧, 和我一起抽根烟斗, 聊聊天。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [kaʊnt] [em ˈiː][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [frendz] [tuː] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈpembɜːtən] ,
I hope you count me one of your friends too , ” said Mr Pemberton ,
我 希望 你 数数 我 一 的 你的 朋友们 也 , “ 说 先生 彭伯顿 ,
“我希望你也能把我当成你的朋友,”彭伯顿先生说道。

[kənˈdʌktɪŋ] [ˈdʒæspər][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] , [wer] [hi; hi] [faʊnd] [ˈheɪwud] [ænd; ənd] [ˈæroʊhed]
conducting Jasper into an inner room , where he found Heywood and Arrowhead
进行 碧玉 进入 一个 内 房间 , 在哪里 他 成立 海伍德 和 箭头
[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
seated at a table ,
坐着 在 一个 桌子 ,
他领着贾斯珀走进一间内室, 发现海伍德和箭头正坐在桌旁。

[ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [ˈbʌfəloʊ] - [tʌŋz] , [ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩] - [steɪks] ,
doing justice to a splendid supper of buffalo - tongues , venison - steaks ,
正在做 正义 到 一个 灿烂 晚餐 的 水牛 - 舌头 , 鹿肉 - 牛排 ,
[ænd; ənd] [ˈmæroʊ] - [boʊnz] .
and marrow - bones .
和 骨髓 - 骨头 .
完美地呈现了一顿丰盛的晚餐, 包括水牛舌、鹿肉排和牛骨髓。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][jər; jər] [ˈkɒmreɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .
“ **Here are your comrades , you see , hard at work** .
“ 这里 是 你的 同志们 , 你 看 , 难的 在 工作 .
“瞧, 这就是你们的同志们, 他们正在努力工作。”

[ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒæspər] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
It's lucky you came to - night , Jasper , for I intend to be off to - morrow
它是 幸运的 你 来了 到 - 夜晚 , 碧玉 , 为了 我 打算 到 是 离开 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

贾斯珀，你今晚来真是太好了，因为我打算明天早上就走。

[baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - [hʌnt] .
by break of day , on a buffalo - hunt .
经过 休息 的 天 , 在 一个 水牛 - 打猎 .

天刚破晓，他们就出发去猎捕野牛。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] .
If you had been a few hours later of arriving , I should have missed you .
如果 你 有 到过 一个 很少 小时 之后 的 抵达 , 我 应该 有 错过 你 .

如果你晚到几个小时，我就错过了你。

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːr] [smoʊk] ? "
Come , will you eat or smoke ? "
来 , 将要 你 吃 或者 抽烟 ? "

来吧，你是要吃饭还是抽烟？

" [aɪl] [iːt] [fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek](ə)n] , " [sed] ['dʒæspər] , " [ænd; ənd] [smoʊk]
" I'll eat first , if you have no objection , " said Jasper , " and smoke
" 患病的 吃 第一的 , 如果 你 有 不 异议 , " 说 碧玉 , " 和 抽烟
[æftərwərdz] . "
afterwards . "
然后 : "

“如果你不反对的话，我先吃饭，”贾斯珀说，“然后再抽烟。”

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[sɪt] [daʊn] , [ðen] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] .
Sit down , then , and get to work .
坐 向下 , 然后 , 和 得到 到 工作 .

那就坐下，开始工作吧。

['miːnwaɪl] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æftər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile I'll go and look after the horses that we intend to take with
同时 患病的 去 和 看 后 这 马匹 那 我们 打算 到 拿 和
[juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
us to - morrow .
我们 到 - 明天 .

与此同时，我将去照看我们明天要带走的马匹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , ['dʒæspər] ? "
Of course you'll accompany us , Jasper ? "
的 课程 你会 陪伴 我们 , 碧玉 ? "

“你当然会陪我们一起去，贾斯珀？”

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['æroʊhed] , [ðer; ðər] .
" I'll be very glad , and so will Arrowhead , there .
" 患病的 是 非常 高兴的 , 和 所以 将要 箭头 , 那里 .

“我会非常高兴，Arrowhead也会很高兴。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , [ən'les] , [aɪ'tiː] [meɪ]
There's nothing he likes so much as a chase after a buffalo , unless , it may
有 没有什么 他 点赞 所以 很多 作为 一个 追赶 后 一个 水牛 , 除非 , 它 可能

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他最喜欢的就是追逐野牛，除非，也许是这样，

[ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the eating of him .
这 吃 的 他 :

吃掉他。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmrəd] ['mɪstər] ['heɪwud] , [hiː; hi][mʌst; məst] [spi:k]
But as for my friend and comrade Mr Heywood , he must speak
但 作为 为了 我的 朋友 和 同志 先生 海伍德 , 他 必须 说话

[fɔːr; fər] [hɪm'self] . “
for himself . ”
为了 他自己 :

至于我的朋友和同志海伍德先生，他必须自己发言。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] , “ ['ænsər] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] , “ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] [mɔːr]
“ I will be delighted to go , “ answered the artist , “ nothing will give me more
“ 我 将要 是 高兴极了 到 去 , “ 回答 这 艺术家 , “ 没有什么 将要 给 我 更多的

['plezər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

“我非常乐意去，”艺术家回答说，“没有什么比这更能给我带来快乐了；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [maɪ] [stiːd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] — “
but I fear my steed is too much exhausted to — “
但 我 害怕 我的 骏马 是 也 很多 筋疲力尽的 到 — “

但我担心我的坐骑已经筋疲力尽，无法——”

“ [oʊ] ! [meɪk] [jɔːr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skoːr] , “ [sed] [ðə; ðɪ][fɜːr] - ['treɪdər] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Oh ! make your mind easy on that score , “ said the fur - trader , interrupting him .
“ 哦 ! 制作 你的 头脑 简单的 在 那 分数 , “ 说 这 毛皮 - 商 , 打断 他 :

“哦！别在意这件事了，”皮毛商人打断他说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [soʊ]
“ I have plenty of capital horses , and can mount the whole of you , so
“ 我 有 很多 的 首都 马匹 , 和 能 山 这 所有的 的 你 , 所以

[ðæts] ['setld] .
that's settled .
那就是 定居 :

“我有很多好马，可以骑上你们所有人，所以这件事就这么定了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [frendz] , [duː][dʒʌstɪs][tuː; tə][jɔːr; jər] ['sʌpər] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
And now , friends , do justice to your supper , I shall be back before you
和 现在 , 朋友们 , 做 正义 到 你的 晚餐 , 我 将 是 后退 前 你

[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 :

朋友们，现在请尽情享受晚餐吧，我会在你们吃完之前回来。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] ['pembɜːtən] [left][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd]['ʌʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] , ['biːɪŋ]
“ So saying , Mr Pemberton left the room , and our three friends , being
“ 所以 说 , 先生 彭伯顿 左边 这 房间 , 和 我们的 三 朋友们 , 存在

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['hʌŋɡri] ,
unusually hungry ,
异常地 饥饿的 ,

说完，彭伯顿先生离开了房间，而我们的三个朋友，因为异常饥饿，

[fel] [ˈvɪɡərəsli] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɡʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv][fɔːrt] [ˈiəri] .
fell vigorously to work on the good cheer of Fort Erie .
跌倒 大力 到 工作 在 这 好的 欢呼 的 堡 伊利 .
兴致勃勃地投入到伊利堡的欢乐氛围中。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远离尘嚣(Away in the Wilderness)

第4/5页

[ˈbʌfələʊ] - [ˈhʌntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreəriːz] .
Buffalo - Hunting on the Prairies .
水牛 - 打猎 在 这 草原 .

在草原上猎捕野牛。

[nekst] [deɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˈiəri] , [ˈhedɪd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈpembɜːtən] ,
Next day most of the men of Fort Erie , headed by Mr Pemberton ,
下一个 天 最多 的 这 男人 的 堡 伊利 , 标题 经过 先生 彭伯顿 ,
第二天, 伊利堡的大部分士兵, 在彭伯顿先生的带领下,

[roʊd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] - [hʌnt] .
rode away into the prairies on a buffalo - hunt .
骑 离开 进入 这 草原 在 一个 水牛 - 打猎 .

骑马进入草原, 去猎捕野牛。

[ˈdʒæspər] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [məˈri:] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] , [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ]
Jasper would willingly have remained with Marie at the fort , but , having
碧玉 会 心甘情愿 有 剩余 和 玛丽 在 这 堡 , 但 , 拥有
[ˈprəːmɪst] [tu:; tə][goʊ] ,
promised to go ,
承诺 到 去 ,

贾斯珀原本愿意留在堡垒陪伴玛丽, 但是, 既然已经答应要离开,

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [naʊ] [drɔ:] [bæk] .
he would not now draw back .
他 会 不是 现在 画 后退 .

他现在不会退缩了。

[ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [roʊd][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] , [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgræsi]
The band of horsemen rode for three hours , at a quick pace , over the grassy
这 乐队 的 骑兵 骑 为了 三 小时 , 在 一个 快的 步伐 , 超过 这 草丛
[pleɪnz] ,
plains ,
平原 ,

这群骑兵以迅捷的速度, 在草地上骑行了三个小时。

[wɪˈðaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
without seeing anything .
没有 看到 任何事物 .

什么也没看到。

[ˈdʒæspər] [kept] [klaʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [oʊld][lɑ:ˈroʊʃ, lɜˈoʊʃ] , [waɪl] [ˈheɪwʊd] [roʊd][ænd; ænd]
Jasper kept close beside his friend , old Laroche , while Heywood rode and
碧玉 保留 关闭 旁 他的 朋友 , 老的 拉罗什 , 尽管 海伍德 骑 和
[kənˈvəːst] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈpembɜːtən] .
conversed chiefly with Mr Pemberton .
交谈 主要 和 先生 彭伯顿 .

贾斯珀一直紧紧跟在他的朋友老拉罗什身边, 而海伍德则骑马, 主要和彭伯顿先生交谈。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [men] [ɜ:ltəˈgeðər] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] , [ænd; ænd] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n]
There were about twenty men altogether , armed with guns , and mounted on
那里 是 关于 二十 男人 共 , 武装 和 枪支 , 和 安装 在
[ðer; ðər][best] [ˈbʌfələʊ] - [ˈrʌnəːz] ,
their best buffalo - runners ,
他们的 最好的 水牛 - 跑步者 ,

总共有大约二十名男子, 他们都配备了枪支, 骑着他们最好的水牛奔跑马。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑɪld] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .
as they styled the horses which were trained to hunt the buffalo .
作为 他们 风格 这 马匹 哪个 是 受过训练 到 打猎 这 水牛 .

他们给那些训练用来猎杀野牛的马匹做了造型。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [stiːdz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld] [ˈhɔːrsɪz] , [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [ˈbrʊkən] - [ɪn] ,
Many of these steeds had been wild horses , caught by the Indians , broken - in ,
许多 的 这些 马匹 有 到过 荒野 马匹 , 捕捉 经过 这 印度人 , 破碎的 - 在 ,

这些马匹很多都是野马，被印第安人捕获并驯服后，

[ænd; ænd][soʊld][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdərz] .
and sold by them to the fur - traders .
和 卖 经过 他们 到 这 毛皮 - 交易员 .

然后他们把这些动物卖给了皮毛商人。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [ˈrɪdn̩] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈbʌfələʊz] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] [ˈpembɜːtən]
“ **I have seldom ridden so long without meeting buffaloes ,** ” **observed Mr Pemberton**
“ 我 有 很少 骑 所以 长的 没有 会议 水牛 , ” 观察到 先生 彭伯顿
,
.
,

“我很少骑马这么久都没遇到过水牛，”彭伯顿先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpaːrti] [ˈgæləpt] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lənd] ,
as the party galloped to the top of a ridge of land ,
作为 这 派对 疾驰 到 这 顶部 的 一个 岭 的 土地 ,

当队伍策马奔上山脊顶端时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪnz] [fɑːr][ænd; ænd][waɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
from which they could see the plains far and wide around them .
从 哪个 他们 可以 看 这 平原 远的 和 宽的 大约 他们 .

从那里，他们可以看到周围广阔的平原。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ləst] , ” [sed] [ˈheɪwʊd] [ˈiːgərli] ,
“ **There they are at last ,** ” **said Heywood eagerly ,**
“ 那里 他们 是 在 最后的 , ” 说 海伍德 急切地 ,

“他们终于来了，”海伍德急切地说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [həˈraɪz(ə)n] [wer] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv]
pointing to a certain spot on the far - off horizon where living creatures of
指向 到 一个 肯定 点 在 这 远的 - 离开 地平线 在哪里 活的 生物 的

[sʌm; səm][sɔːrt][wɜːr; wər] [siːn] [ˈmuːvɪŋ] .
some sort were seen moving .
一些 种类 是 已见 移动 .

指向远方地平线上的某个地方，那里似乎有某种生物在移动。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bənd][oʊ] - [red] - [skɪnz] , ” [sed] [ˈdʒæspər] ,
“ **That must be a band o ' red - skins ,** ” **said Jasper ,**
“ 那 必须 是 一个 乐队 o - 红色的 - 皮肤 , ” 说 碧玉 ,

“那一定是一群红皮肤人，”贾斯珀说。

[huː] [trɒtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːrti] .
who trotted up at this moment with the rest of the party .
WHO 小跑 向上 在 这 片刻 和 这 休息 的 这 派对 .

这时，他和队伍里的其他人一起小跑过来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] - , ” ([ðɪs] [wɜːrd] [ɪz] [prəˈnaʊnst] - [ɪn][ðə; ði] [ˈplʊrəl] ;
“ **They are Sauteaux ,** ” (**This word is pronounced Sotoes in the plural ;**
“ 他们 是 - , ” (这 单词 是 发音 - 在 这 复数 ;

“他们是索托人，”(这个词的复数形式是索托人；

[soʊtəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ]) [əbˈzɜːrvd] [ˈæroʊhed] [ˈkwaɪətli] .
Sotoe in the singular) observed Arrowhead quietly .
索托埃 在 这 单数) 观察到 箭头 悄悄 .

Sotoe（单数）静静地观察着箭头。

“ [juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡʊd] [aɪz] , [frend] , ” [sed] [ˈpembə-tən] , [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈpɑːkɪt] -
“ You must have good eyes , friend , ” said Pemberton , applying a small pocket -
“ 你 必须 有 好的 眼睛 , 朋友 , ” 说 彭伯顿 , 申请 一个 小的 口袋 -
[ˈtelɪskoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
telescope to his eye ;
望远镜 到 他的 眼睛 ;

“朋友，你的视力一定很好，”彭伯顿说着，把一个小型袖珍望远镜放在眼睛上；

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] - , [aɪ] [siː] [baɪ][ðər; ðər] [dres] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [juː ˈes]
“ they are indeed Sauteaux , I see by their dress , and they have observed us
“ 他们 是 的确 - , 我 看 经过 他们的 裙子 , 和 他们 有 观察到 我们
,
.
.”

“从他们的穿着打扮来看，他们确实是索托人，而且他们一直在观察我们。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [ðɪs] [wei] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd] . “
for they are coming straight this way , like the wind . ”
为了 他们 是 未来 直的 这 方式 , 喜欢 这 风 . ”

因为它们正像风一样径直朝这个方向来。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [æz; ɛz] [ˈenəmi] [ɔːr] [frendz] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈheɪwʊd] .
“ Will they come as enemies or friends ? ” inquired Heywood .
“ 将要 他们 来 作为 敌人 或者 朋友们 ? ” 询问 海伍德 .

“他们会以敌人的身份来，还是以朋友的身份来？”海伍德问道。

“ [æz; ɛz] [frendz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdər] .
“ As friends , I have no doubt , ” replied the fur - trader .
“ 作为 朋友们 , 我 有 不 怀疑 , ” 回复 这 毛皮 - 商 .

“作为朋友，我毫不怀疑，”皮毛商人回答道。

“ [kʌm] , [lædz] , [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] .
“ Come , lads , we will ride forward to meet them .
“ 来 , 小伙子们 , 我们 将要 骑 向前 到 见面 他们 .

“来吧，伙计们，我们骑马上前去迎接他们。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [met] .
“ In a short time the two parties of horsemen met .
“ 在 一个 短的 时间 这 二 各方 的 骑兵 遇见 .

“很快，两队骑兵就相遇了。”

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [æz; ɛz] [ɪf] [iːtʃ] [ment] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [daʊn]
They approached almost at full speed , as if each meant to ride the other down
他们 接近 几乎 在 满的 速度 , 作为 如果 每个 意思是 到 骑 这 其他 向下
,
.
.”

他们几乎全速靠近，仿佛都想把对方撞倒在地。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt][reɪn] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
and did not rein up until they were so close that it seemed impossible to
和 做过 不是 缰绳 向上 直到 他们 是 所以 关闭 那 它 似乎 不可能的 到
[əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːk] .
avoid a shock .
避免 一个 震惊 .

直到它们靠得如此之近，几乎不可能避免触电时，才勒住缰绳。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [ˈleɪtli] ？ ” [inˈkwaɪəd] [ˈpembɜːtən] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst]
“ **Have you seen the buffaloes lately ?** ” **inquired Pemberton , after the first**
“ 有 你 已见 这 水牛 最近 ？ ” 询问 彭伯顿 , 后 这 第一的
[sæljuːteɪ(ə)n][hæd; həd] [pæst] .
salutation had passed .
问候 有 通过了 .

“你最近见过水牛吗？ ”第一次问候过后，彭伯顿问道。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ˈbændz][nɑːt][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [raɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] .
“ **Yes , there are large bands not an hour's ride from this .**
“ 是的 , 那里 是 大的 乐队 不是 一个 小时 骑 从 这 .

“是的，离这里不到一小时车程的地方就有大型乐队演出。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈwɒrɪrɜːz] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] .
Some of our young warriors have remained to hunt .
一些 的 我们的 年轻的 战士 有 剩余 到 打猎 .

我们的一些年轻战士留下来继续狩猎。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [treɪd] . “
We are going to the fort to trade .”
我们 是 去 到 这 堡 到 贸易 . ”

我们要去堡垒进行交易。

“ [gʊd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][təˈbækoo] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [wɪð; wɪθ]
“ **Good ; you will find tobacco enough there to keep you smoking till I return with**
“ 好的 ; 你 将要 寻找 烟草 足够的 那里 到 保持 你 吸烟 直到 我 返回 和
[freɪ] [mi:t] ,
fresh meat ,
新鲜的 肉 ,

“很好；那里的烟草足够你抽到我带着新鲜肉回来为止。”

“ [sed] [ˈpembɜːtən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] , [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [laɪk][æn; ən] [ˈɪndiən] .
“ **said Pemberton , in the native tongue , which he could speak like an Indian .**
“ 说 彭伯顿 , 在 这 本国的 舌头 , 哪个 他 可以 说话 喜欢 一个 印度 .

彭伯顿用他能说一口流利印第安语的母语说道。

“ [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [əˈweɪ] .
“ **I'll not be long away .**
“ 患病的 不是 是 长的 离开 .

“我很快就会回来。”

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

“ [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈweɪstɪd] .
“ **No more words were wasted .**
“ 不 更多的 字 是 浪费 .

无需再浪费任何言语。

[ðə; ði][ˈtreɪdərz] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər]
The traders galloped away over the prairie , and the Indians , of whom there
这 交易员 疾驰 离开 超过 这 草原 , 和 这 印度人 , 的 谁 那里
[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] ,
were about fifteen ,
是 关于 十五 ,

商人们策马飞驰在草原上，而印第安人，大约有十五人，

[dæʃt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
dashed off in the direction of the fort .
虚线 离开 在 这 方向 的 这 堡 .

他朝着堡垒的方向飞奔而去。

[ði:z] ['indiəns] [wɜ:ɹ; wər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [set] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv]
These Indians were a very different set of men from those whom I have
 这些 印度人 是 一个 非常 不同的 放 的 男人 从 那些 谁 我 有
 [ɔ: 'redi] [,ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] ['tʃæptər] .
already introduced to the reader in a former chapter .
 已经 介绍 到 这 读者 在 一个 以前的 章 .

这些印第安人与我在前一章中向读者介绍的那些人截然不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [traɪbz] [ʌv; əv]['ɪndiəns][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['ruːpərts] [lænd] ,
There are many tribes of Indians in the wilderness of Rupert's Land ,
 那里 是 许多 部落 的 印度人 在 这 荒野 的 鲁珀特的 土地 ,
 鲁珀特地荒野中居住着许多印第安部落。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɑːr; ər][æt; ət]['kɑːnstənt] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and some of the tribes are at constant war with each other .
 和 一些 的 这 部落 是 在 持续的 战争 和 每个 其他 .
 有些部落之间常年交战。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvaɪd] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] ˈriːdər] ,
But in order to avoid confusing the reader ,
 但 在 命令 到 避免 令人困惑 这 读者 ,
 但为了避免让读者感到困惑,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] ˈɪndiən] [reɪs] ˈɪntuː] [tuː] [ɡreɪt] ˈklæsɪz] — ˈneɪmli] ,
it may be as well to divide the Indian race into two great classes — namely ,
 它 可能 是 作为 出色地 到 划分 这 印度 种族 进入 二 伟大的 课程 — 即 ,
 将印度人种分为两大阶级或许更为恰当——即：

[ðoʊz] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [roʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ɔ:r] ['preəri:] .
those who inhabit the woods , and those who roam over the plains or prairies .
 那些 WHO 居住 这 树林 , 和 那些 WHO 漫游 超过 这 平原 或者 草原 .

那些居住在森林里的人, 以及那些在平原或草原上漫游的人。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
As a general rule ,
 作为 一个 一般的 规则 ,

一般而言,

[ðə; ði] [θɪk] [wɒd] [ˈɪndiəns] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [set] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpreəri] [ˈɪndiəns]

the thick wood Indians are a more peaceful set of men than the prairie Indians

这 厚的 木头 印度人 是 一个 更多的 和平 放 的 男人 比 这 草原 印度人

·

·

·

居住在茂密森林中的印第安人比居住在草原上的印第安人更加爱好和平。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] ,
They are few in number , and live in a land full of game .
 他们 是 很少 在 数字 , 和 居住 在 一个 土地 满的 的 游戏 ,
 它们数量稀少, 生活在猎物遍布的土地上。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnʌf] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
where there is far more than enough of room for all of them .
 在哪里 那里 是 远的 更多的 比 足够的 的 房间 为了 全部 的 他们 :
 那里空间绰绰有余, 足以容纳他们所有人。

[ðer; ðær] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [kə'nu:z] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [fʊt] , [ɪz] [sləʊ] ,
Their mode of travelling in canoes , and on foot , is slow ,
 他们的 模式 的 旅行 在 独木舟 , 和 在 脚 , 是 慢的 ,
 他们以独木舟和步行的方式旅行, 速度很慢。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [du:] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] **so that the different tribes do not often meet , and they have no occasion to** 所以 那 这 不同的 部落 做 不是 经常 见面 , 和 他们 有 不 场合 到 [ˈkwa:rəl] . **quarrel** . 争吵 .

因此，各部落不常相遇，也就没有争吵的机会。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] , [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rlməs] [reɪs] [ʌ; əv] [ˈsævɪdʒɪz] , **They are , for the most part , a quiet and harmless race of savages ,** 他们 是 , 为了 这 最多 部分 , 一个 安静的 和 无害 种族 的 野蛮人 , 他们大多是一群安静无害的野蛮人。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:r] - [ˈtreɪdərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈnesəsəɪrɪz] [ʌ; əv] [laɪf] , **and being very dependent on the fur - traders for the necessities of life ,** 和 存在 非常 依赖 在 这 毛皮 - 交易员 为了 这 必需品 的 生活 , 由于生活必需品严重依赖皮毛商人，

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [du:] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] . **they are on their good behaviour , and seldom do much mischief .** 他们 是 在 他们的 好的 行为 , 和 很少 做 很多 恶作剧 . 他们表现良好，很少惹是生非。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈɪndiəns] . **It is very different with the plain Indians .** 它 是 非常 不同的 和 这 清楚的 印度人 . 平原印第安人的情况则截然不同。

[ði:z] [ˈsævɪdʒɪz] [hæv; həv] [ˈnʌmbərz] [ʌ; əv] [faɪn] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈoʊpən] **These savages have numbers of fine horses , and live in a splendid open** 这些 野蛮人 有 数字 的 美好的 马匹 , 和 居住 在 一个 灿烂 打开 [ˈkʌntri] , **country ,** 国家 , 这些野蛮人拥有许多良驹，生活在风景秀丽的开阔地带。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] - [ˈstɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊz] , [bɪˈsaɪdʒ] [ˈʌðər] [ɡeɪm] . **which is well - stocked with deer and buffaloes , besides other game .** 哪个 是 出色地 - 库存充足 和 鹿 和 水牛 , 除了 其他 游戏 . 这里除了其他猎物外，还有大量的鹿和野牛。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [boʊld] [ˈraɪdərz] , [ænd; ənd] [ˈskaʊər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ɔ:l] [dəˈrek](ə)nɪz] , **They are bold riders , and scour over the country in all directions ,** 他们 是 大胆的 骑手 , 和 冲刷 超过 这 国家 在 全部 方向 , 他们是胆大的骑手，在全国各地四处搜寻。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [traɪbz] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wen] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] . **consequently the different tribes often come across each other when out hunting .** 最后 这 不同的 部落 经常 来 穿过 每个 其他 什么时候 出去 打猎 . 因此，不同部落在外出狩猎时经常会相遇。

[ˈkwɔrəlɪz] [ænd; ənd] [faɪts] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , [soʊ] [ðæt] [ði:z] [ˈsævɪdʒɪz] [ɑ:r; ə] [ˈnæt](ə)rəli] [ə; eɪ] [fɪrs] **Quarrels and fights are the results , so that these savages are naturally a fierce** 争吵 和 战斗 是 这 结果 , 所以 那 这些 野蛮人 是 自然 一个 凶猛的 [ænd; ənd] [ˈwɔ:rlaɪk] [reɪs] . **and warlike race .** 和 好战 种族 . 争吵和打斗由此而来，因此这些野蛮人天生就是一个凶猛好战的民族。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˌɪndɪˈpendənt] [tu:] ; **They are independent too ;** 他们 是 独立的 也 ; 它们也是独立的；

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [get][ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [æmjə'ni(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['nesəsəriz]
for although they get their guns and ammunition and other necessities
为了 虽然 他们 得到 他们的 枪支 和 弹药 和 其他 必需品
[frʌm; frəm][ðə; ði]['treɪdərz] ,
from the traders ,
从 这 交易员 ,

虽然他们的枪支弹药和其他必需品都是从商人那里获得的，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
they can manage to live without these things if need be .
他们 能 管理 到 居住 没有 这些 事物 如果 需要 是 .
如果需要的话，他们可以设法没有这些东西生活。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kloʊð] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] ['æniɪmlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [luːz]
They can clothe themselves in the skins of wild animals , and when they lose
他们 能 衣服 他们自己 在 这 皮肤 的 荒野 动物 , 和 什么时候 他们 失去
[ðer; ðər][ˈɡʌnz] ,
their guns ,
他们的 枪支 ,
他们可以披上野生动物的皮毛，当他们丢失枪支时，

[ɔːr] [wet] [ðer; ðər] ['paʊdər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [geɪm] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]
or wet their powder , they can kill game easily with their own bows and
或者 湿的 他们的 粉末 , 他们 能 杀 游戏 容易地 和 他们的 自己的 弓 和
['æraʊs] .
arrows .
箭头 .
或者弄湿火药，他们就可以用自己的弓箭轻松猎杀猎物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['feləʊz] [ðæt] [naʊ] [went] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [fɔːrt] ['iəri] ,
It was a band of these fellows that now went galloping towards Fort Erie ,
它 曾是 一个 乐队 的 这些 伙伴们 那 现在 去 疾驰 向 堡 伊利 ,
正是这群人中的一伙，现在正朝着伊利堡疾驰而去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːŋ] [meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [waɪld] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][skælp] -
with the long manes and tails of the half - wild horses and the scalp -
和 这 长的 鬃毛 和 尾巴 的 这 一半 - 荒野 马匹 和 这 头皮 -
['lɑːks] [ɑːn][ðer; ðər] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːŋ] [blæk] [her] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wind] .
locks on their dresses and their own long black hair streaming in the wind .
锁 在 他们的 连衣裙 和 他们的 自己的 长的 黑色的 头发 流媒体 在 这 风 .
半野生马匹的长鬃毛和长尾巴，她们裙子上的头皮屑，以及她们自己随风飘扬的长黑发。

[ˈpembɜːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd]
Pemberton and his party soon came up with the young Indians who had
彭伯顿 和 他的 派对 很快 来了 向上 和 这 年轻的 印度人 WHO 有
[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['bʌfləʊz] .
remained to chase the buffaloes .
剩余 到 追赶 这 水牛 .
彭伯顿和他的同伴很快就追上了留下来追赶野牛的年轻印第安人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['feltərd] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [maʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔːr; fər][æn; ən]
He found them sheltered behind a little mound , making preparations for an
他 成立 他们 避难所 在后面 一个 小的 冢 , 制作 准备工作 为了 一个
[ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['æniɪmlz] ,
immediate attack on the animals ,
即时 攻击 在 这 动物 ,
他发现他们躲在一个小土堆后面，正准备立即对牲畜发起攻击。

[wɪtʃ] , [həʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['vɪzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .
which , however , were not yet visible to the men from the fort .
哪个 , 然而 , 是 不是 然而 可见的 到 这 男人 从 这 堡 .
然而，堡垒里的人还看不到这些。

“ [aɪ][duː] [brɪliːv] [ðeɪv] [siːn] [ˈbʌfələʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [maʊnd] , ” [sed]
“ **I do believe they've seen buffaloes on the other side of that mound , ” said**
“ 我 做 相信 他们有 已见 水牛 在 这 其他 边 的 那 冢 , ” 说
[ˈpembɜːtən] ,
Pemberton ,
彭伯顿 ,

“我相信他们在土堆另一边看到了野牛,”彭伯顿说。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ˈfɔːrwərd] .
as he rode forward .
作为 他 骑 向前 .

他策马向前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] , [wel] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]
The Indians , of whom there were six , well mounted and armed with strong
这 印度人 , 的 谁 那里 是 六 , 出色地 安装 和 武装 和 强的
[ʃɔːrt] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
short bows ,
短的 弓 ,

印第安人共有六人, 他们骑着骏马, 装备精良, 配有结实的短弓。

[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] ,
pointed to the mound ,
尖 到 这 冢 ,

指着土堆,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊz] .
and said that on the other side of it there were hundreds of buffaloes .
和 说 那 在 这 其他 边 的 它 那里 是 数百 的 水牛 .

他说, 在山的另一边有数百头水牛。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnuːmərəs] , [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] -
As the animals were so numerous , no objection was made to the fur -
作为 这 动物 是 所以 很多的 , 不 异议 曾是 制成 到 这 毛皮 -

[ˈtreɪdərz][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ,
traders joining in the hunt ,
交易员 加入 在 这 打猎 ,

由于动物数量众多, 所以没有人反对皮毛商人加入狩猎。

[soʊ][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈpɑːrti] [liːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [prɪˈperd]
so in another moment the united party leaped from their horses and prepared
所以 在 其他 片刻 这 团结的 派对 跳跃 从 他们的 马匹 和 准备

[fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

于是, 片刻之后, 联合党人跳下马, 准备行动。

[sʌm; səm] [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈloʊdɪd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] , [ˈʌðər] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ]
Some wiped out and carefully loaded their guns , others examined the priming
一些 擦拭 出去 和 小心 已加载 他们的 枪支 , 其他的 检查 这 底漆

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpiːsɪz] ,
of their pieces ,
的 他们的 件 ,

有些人仔细地清理并装填了枪支, 另一些人则检查了枪支的底火。

[ænd; ənd] [tʃɪpt] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ɔːf][ðə; ði] [flɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] [ˈmɪsɪŋ]
and chipped the edges off the flints to make sure of their not missing
和 缺口 这 边缘 离开 这 燧石 到 制作 当然 的 他们的 不是 丢失的
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

然后敲掉燧石的边缘，以确保它们不会熄火。

[ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [gəːθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsædlz] ,
All looked to the girths of their saddles ,
全部 看起来 到 这 周长 的 他们的 马鞍 ,
所有人都低头看了看马鞍的腰围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər] [koʊts][ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər] [ʒɜːrt] - [sliːvz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]
and a few threw off their coats and rolled their shirt - sleeves up to their
和 一个 很少 扔 离开 他们的 外套 和 滚动 他们的 衬衫 - 袖子 向上 到 他们的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

有些人脱下外套，把衬衫袖子卷到肩膀上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [wɜːrk] .
as if they were going to undertake hard and bloody work .
作为 如果 他们 是 去 到 承担 难的 和 血腥 工作 :
就好像他们要去从事艰苦血腥的工作一样。

[ˈmɪstər] [ˈpembɜːtən] [tʊk] [ɪn][hænd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈheɪwud] ;
Mr Pemberton took in hand to look after our friend Heywood ;
先生 彭伯顿 采取 在 手 到 看 后 我们的 朋友 海伍德 ;
彭伯顿先生负责照顾我们的朋友海伍德；

[ðə; ði] [rest][wɜːr; wər] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðəmˈselvz] .
the rest were well qualified to look after themselves .
这 休息 是 出色地 合格的 到 看 后 他们自己 :
其余的人都完全有能力照顾好自己。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈriːˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ˈkwaiətli][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In five minutes they were all remounted and rode quietly to the brow of the
在 五 分钟 他们 是 全部 重新安装 和 骑 悄悄 到 这 眉头 的 这
[maʊnd] .
mound .
冢 :

五分钟后，他们都重新骑上马，静静地骑到了土丘的顶端。

[hɪr] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
Here an interesting sight presented itself .
这里 一个 有趣的 视线 呈现 本身 :
这里出现了一幅有趣的景象。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn][wʌz; wəz] [ˈklʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʌnˈwiːldi] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] .
The whole plain was covered with the huge unwieldy forms of the buffaloes .
这 所有的 清楚的 曾是 涵盖 和 这 巨大的 笨重 表格 的 这 水牛 :
整个平原上到处都是体型庞大、行动笨拙的野牛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] , [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [ɡruːps] , [ˈɡreɪzɪŋ] [ɔːr] [ˈpleɪŋ] [ɔːr] [ˈlaɪŋ] [daʊn] ,
They were scattered about , singly and in groups , grazing or playing or lying down ,
他们 是 疏散 关于 , 单独 和 在 团体 , 放牧 或者 玩耍 或者 说谎 向下 ,
它们三三两两地散落在各处，有的在吃草，有的在玩耍，有的在躺卧。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːmbæt] ,
and in one or two places some of the bulls were engaged in single combat ,
和 在 一 或者 二 地方 一些 的 这 公牛 是 已订婚的 在 单身的 战斗 ,
在一两处地方，一些公牛甚至进行了单打独斗。

[ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˈɡɔɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
pawing the earth , goring each other , and bellowing furiously .
爪子 这 地球 , 刺伤 每个 其他 , 和 咆哮 愤怒地 .
它们用爪子刨地, 互相顶撞, 愤怒地咆哮。

[ˈæftər][wʌn] [lʊk] ,
After one look ,
后 一 看 ,
只看了一眼,

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sta:nɪʃt]
the hunters dashed down the hill and were in the midst of the astonished
这 猎人 虚线 向下 这 爬坡道 和 是 在 这 中间 的 这 惊讶
[ˈænɪmlz] [ˈɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
animals almost before they could raise their heads to look at them .
动物 几乎 前 他们 可以 增加 他们的 头部 到 看 在 他们 .
猎人们冲下山坡, 几乎在惊愕的动物们还没来得及抬头看他们之前, 就已经冲到了它们中间。

[naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [kə'rektli] .
Now commenced a scene which it is not easy to describe correctly .
现在 开始 一个 场景 哪个 它 是 不是 简单的 到 描述 正确 .
接下来发生的一幕, 很难用语言准确描述。

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
Each man had selected his own group of animals ,
每个 男人 有 已选 他的 自己的 团体 的 动物 ,
每个人都挑选了自己喜欢的一组动物。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
so that the whole party was scattered in a moment .
所以 那 这 所有的 派对 曾是 疏散 在 一个 片刻 .
于是, 整个队伍瞬间四散而逃。

" [ˈfɑ:ləʊ] [em 'i:] , " [kraɪd] [ˈpembətən] [tu:; tə] [ˈheɪwud] , " [əb'zɜ:rv] [wʌt] [aɪ][du:;] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ]
" Follow me , " cried Pemberton to Heywood , " observe what I do , and then go
" 跟随 我 , " 哭 彭伯顿 到 海伍德 , " 观察 什么 我 做 , 和 然后 去
[traɪ][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
try it yourself .
尝试 它 你自己 .
“跟我来,”彭伯顿对海伍德喊道, “看看我怎么做, 然后你自己也去试试。”

" [ðə; ði][fɜ:r] - [ˈtreɪdər] [ˈɡæləpt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊz] [wɪtʃ] [stʊd]
" The fur - trader galloped at full speed towards a group of buffaloes which stood
" 这 毛皮 - 商 疾驰 在 满的 速度 向 一个 团体 的 水牛 哪个 站立
[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
right before him ,
正确的 前 他 ,
“皮毛商人策马疾驰, 朝着一群站在他面前的野牛飞奔而去。”

[ə'baʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [ɔ:f] .
about two hundred yards off .
关于 二 百 码 离开 .
大约两百码远。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈbærəld] [ɡʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪnt] [lɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]
He carried a single - barrelled gun with a flint lock in his right hand and
他 携带 一个 单身的 - 桶装 枪 和 一个 燧石 锁 在 他的 正确的 手 和
[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
a bullet in his mouth ,
一个 子弹 在 他的 嘴 ,
他右手拿着一支燧发单管猎枪, 嘴里叼着一颗子弹。

[ˈredi] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [loʊd] .
ready to re - load .
准备好 到 关于 - 加载 .

准备重新装弹。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ɪn][ˈstuːpɪd] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The buffaloes gazed at him for one moment in stupid surprise , and then ,
这 水牛 凝视 在 他 为了 一 片刻 在 愚蠢的 惊喜 , 和 然后 ,
水牛们傻傻地、惊讶地盯着他看了一会儿，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] , [ðeɪ] [tɜːrnd]
with a toss of their heads and a whisk of their tails , they turned
和 一个 折腾 的 他们的 头部 和 一个 拂 的 他们的 尾巴 , 他们 转向
[ænd; ənd] [fled] .
and fled .
和 逃亡 .

它们甩了甩头，甩了甩尾巴，转身就跑了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈɔːkwəd] [geɪt] , [laɪk] [pɪgz] ;
At first they ran with a slow awkward gait , like pigs ;
在 第一的 他们 跑 和 一个 慢的 尴尬的 步态 , 喜欢 猪 ;
起初，它们跑起来步履蹒跚，像猪一样；

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] ,
and to one who did not know their powers ,
和 到 一 WHO 做过 不是 知道 他们的 权力 ,

而对于那些不了解他们力量的人来说，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][fæst] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [ˈkwɪkli] [ˌoʊvərˈteɪk]
it would seem that the fast - running horses of the two men would quickly overtake
它 会 似乎 那 这 快速地 - 跑步 马匹 的 这 二 男人 会 迅速地 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

看起来，这两个人骑着快马，很快就会超过他们。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər] [spiːd] [ɪnˈkriːst] ,
But as they warmed to the work their speed increased ,
但 作为 他们 温暖 到 这 工作 他们的 速度 增加 ,

但随着他们逐渐适应工作，速度也加快了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] [best] [ˈpeɪsɪz] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [ðem; ðəm] .
and it required the horses to get up their best paces to overtake them .
和 它 必需的 这 马匹 到 得到 向上 他们的 最好的 步幅 到 超过 他们 .

因此，马匹必须跑出最快的速度才能超过它们。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈgæləp] ,
After a furious gallop ,
后 一个 狂怒 驰骋 ,

经过一阵疾驰，

[ˈpembərtənɪz] [hɔːrs] [ræn] [kloʊz] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbʌfələʊ] [kaʊ] — [soʊ] [kloʊz]
Pemberton's horse ran close up alongside of a fine - looking buffalo cow — so close
彭伯顿的 马 跑 关闭 向上 旁边 的 一个 美好的 - 寻找 水牛 奶牛 — 所以 关闭
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [tʌt] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he could almost touch the side of the animal with the point of his
那 他 可以 几乎 触碰 这 边 的 这 动物 和 这 观点 的 他的
[ɡʌn] .
gun .
枪 .

彭伯顿的马紧挨着一头漂亮的母水牛奔跑——距离近到他几乎可以用枪尖碰到这头动物的侧面。

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði][reɪn] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ɡʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər]
Dropping the rein , he pointed the gun without putting it to his shoulder
下降 这 缰绳 , 他 尖 这 枪 没有 推杆 它 到 他的 肩膀
[ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
and fired .
和 被解雇 .

他松开缰绳，没有把枪抵在肩上，就举枪射击。

[ðə; ði][bɔːl] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈænəməlz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
The ball passed through the animal's heart , and it dropt like a stone .
这 球 通过了 通过 这 动物 心 , 和 它 掉落 喜欢 一个 石头 .

球穿过了动物的心脏，它像石头一样掉了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈpembətən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
At the same moment Pemberton flung his cap on the ground beside it ,
在 这 相同的 片刻 彭伯顿 扔 他的 帽 在 这 地面 旁 它 ,
就在这时，彭伯顿把帽子扔到了旁边的地上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈæftərwərdz] [kleɪm] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
so that he might afterwards claim it as his own .
所以 那 他 可能 然后 宣称 它 作为 他的 自己的 .

这样他之后就可以声称这是他自己的财产。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [hɔːrs] [dɪd][nɔːt] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːt] ,
The well - trained horse did not shy at the shot ,
这 出色地 - 受过训练 马 做过 不是 害羞的 在 这 射击 ,

这匹训练有素的马对枪声毫不畏惧。

[ˈniːðər] [dɪd][aɪ ˈtiː] [tʃek] [ɪts] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
neither did it check its pace for a moment ,
两者都不 做过 它 查看 它是 步伐 为了 一个 片刻 ,

它丝毫没有放慢脚步。

[bʌt; bət][ræn] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [pleɪst] [ɪts][ˈmæstər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈbʌfələʊ] [kaʊ] .
but ran straight on and soon placed its master alongside of another buffalo cow .
但 跑 直的 在 和 很快 放置 它是 掌握 旁边 的 其他 水牛 奶牛 .

但它径直向前跑去，很快就把它的主人送到了另一头水牛旁边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈpembətən] [ˈloʊdɪd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .
In the meantime , Pemberton loaded like lightning .
在 这 与此同时 , 彭伯顿 已加载 喜欢 闪电 .

与此同时，彭伯顿的装弹速度快如闪电。

[hiː; hi][let][ðə; ði][reɪnz] [hæŋ] [luːs] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] ,
He let the reins hang loose , knowing that the horse understood his work , and ,
他 让 这 缰绳 悬挂 松动的 , 会心 那 这 马 理解 他的 工作 , 和 ,

他放松了缰绳，因为他知道马明白他的指令，而且

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [hɔːrn][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [druː] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n]
seizing the powder - horn at his side with his right hand , drew the wooden
抓住 这 粉末 - 喇叭 在 他的 边 和 他的 正确的 手 , 画 这 木制的

[ˈstɑːpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
stopper with his teeth ,
塞子 和 他的 牙齿 ,

他右手抓住腰间的火药角，用牙齿咬断了木塞。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] — [ˈgesɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaːntəti] , [ʌv; əv]
and poured a charge of powder into his left — guessing the quantity , of
和 倾倒 一个 收费 的 粉末 进入 他的 左边 — 猜测 这 数量 , 的

[kɔːrs] .
course .
课程 .

然后往他左边倒了一大包火药——当然，他只是猜了一下剂量。

[ˈpɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌŋ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Pouring this into the gun he put the muzzle to his mouth ,
浇注 这 进入 这 枪 他 放 这 枪口 到 他的 嘴 ,
他把这些东西倒进枪里, 然后把枪口抵到嘴边。

[ænd; ənd][spæt][ðə; ði] [bɔːl] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
and spat the ball into it ,
和 争吵 这 球 进入 它 ,
然后把球吐进里面,

[strʌk] [ðə; ði] [bʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
struck the butt on the pommel of the saddle to send it down ,
击 这 屁股 在 这 柄头 的 这 鞍 到 发送 它 向下 ,
用马鞍的鞍头撞击鞍座, 使鞍座落下。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæn] ,
as well as to drive the powder into the pan ,
作为 出色地 作为 到 驾驶 这 粉末 进入 这 平底锅 ,
同时还要将粉末压入锅中,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌŋ] [ˈpraɪmɪŋ] [ɪtˈself] , [hiː; hi] [eɪmd] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
and taking his chance of the gun priming itself , **he aimed as before** ,
和 采取 他的 机会 的 这 枪 底漆 本身 , 他 旨在 作为 前 ,

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
and pulled the trigger .
和 拉 这 扳机 .
他抱着侥幸心理, 赌枪支会自动上膛, 像之前那样瞄准, 然后扣动了扳机。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbʌfələʊ] [leɪ] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
The explosion followed , **and a second buffalo lay dead upon the plain** ,
这 爆炸 随后 , 和 一个 第二 水牛 躺 死的 之上 这 清楚的 ,
爆炸声随即响起, 第二头野牛倒在了平原上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlʌv] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [brɪˈbɔːŋd] .
with a glove beside it to show to whom it belonged .
和 一个 手套 旁 它 到 展示 到 谁 它 属于 .
旁边放着一只手套, 以表明它的主人是谁。

[siːnz] [ˈsɪmələər][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈhæktɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ,
Scenes similar to this were being enacted all over the plain , **with this difference** ,
场景 相似的 到 这 是 存在 已颁布 全部 超过 这 清楚的 , 和 这 不同之处 ,
类似的场景在平原各处上演, 但有以下不同之处:

[ðæt] [ðə; ði][bæd][ɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [men] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfaɪərd] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [mɪst] [ðer; ðər][mɑːrk] ,
that the bad or impatient men sometimes fired too soon and missed their mark ,
那 这 坏的 或者 不耐烦 男人 有时 被解雇 也 很快 和 错过 他们的 标记 ,
那些心怀不轨或缺乏耐心的人有时会过早开枪, 导致子弹脱靶。

[ɔːr][baɪ] [ˈoʊnli] [ˈwuːndɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ɪnfɪˈʒərɪetɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌŋ]
or by only wounding the animals , **infuriated them and caused them to run**
或者 经过 仅有的 受伤 这 动物 , 愤怒的 他们 和 导致 他们 到 跑步
[ˈfæstər] .
faster .
快点 .
或者仅仅通过伤害动物, 激怒它们, 使它们跑得更快。

[wʌŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪl] - [treɪnd] [ˈhɔːrsɪz] [aɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪərd] ,
One or two ill - trained horses shied when the guns were fired ,
一 或者 二 患病的 - 受过训练 马匹 躲闪 什么时候 这 枪支 是 被解雇 ,
一两匹训练不足的马在枪声响起时受惊了。

[ænd; ənd][left][ðer; ðər]['raɪdərz] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and left their riders sprawling on the ground .
和 左边 他们的 骑手 蔓延 在 这 地面 .

骑手们则四散倒地。

[ˈlðər] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː]['bædzər] - [ˈhoʊlz][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] .
Others stumbled into badger - holes and rolled over .
其他的 踉跄 进入 獾 - 孔 和 滚动 超过 .

另一些人则跌入獾洞，翻滚而亡。

[ðə; ði][ˈɪndiəns][dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [wel] .
The Indians did their work well .
这 印度人 做过 他们的 工作 出色地 .

印第安人队表现出色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][,aɪˈtiː] ,
They were used to it ,
他们 是 用过的 到 它 ,

他们已经习以为常了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bend][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlmoʊst] [brʌft] [ðə; ði] ['riːkɪŋ]
and did not bend their bows until their horses almost brushed the reeking
和 做过 不是 弯曲 他们的 弓 直到 他们的 马匹 几乎 刷过 这 臭气熏天

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːts] .
sides of the huge brutes .
侧面 的 这 巨大的 野蛮人 .

直到他们的马几乎擦过那些散发着恶臭的庞然大物的身体，他们才拉开弓弦。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['æroʊ] ['hedz] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['berɪd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌp]
Then they drew to the arrow heads , and , leaning forward , buried the shafts up
然后 他们 画 到 这 箭 头部 , 和 , 倾斜 向前 , 埋葬 这 轴 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['feðəz] .
to the feathers .
到 这 羽毛 .

然后他们拉近箭头，向前倾身，将箭杆埋入土中，直到箭羽处。

[ðə; ði] ['æroʊ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
The arrow is said to be even more deadly than the bullet .
这 箭 是 说 到 是 甚至 更多的 致命 比 这 子弹 .

据说箭比子弹更致命。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ['bʌfələʊz] ,
Already the plain was strewn with dead or dying buffaloes ,
已经 这 清楚的 曾是 散落的 和 死的 或者 垂死 水牛 ,

平原上已经遍布死去的或奄奄一息的野牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the ground seemed to tremble with the thunder of the tread of the
和 这 地面 似乎 到 颤抖 和 这 雷 的 这 踏 的 这
[ə'fraɪt] [ˈænɪmlz] .
affrighted animals .
惊恐 动物 .

大地仿佛因受惊动物的脚步声而震颤。

['dʒæspər][hæd; həd] - [drɒpt] - [θriː] , [ænd; ənd] ['æroʊhed] [hæd; həd] [sleɪn] [tuː] ,
Jasper had ' dropt ' three , and Arrowhead had slain two ,
碧玉 有 - 掉落 - 三 , 和 箭头 有 被杀 二 ,

贾斯珀“干掉”了三个，箭头杀死了两个。

[jet] [ðə; ði] [pers] [dɪd][nɑːt] ['slækən] — [stiɪl] [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] [deθ] [went] [ɑːn] .
yet the pace did not slacken — still the work of death went on .
然而 这 步伐 做过 不是 放松 — 仍然 这 工作 的 死亡 去 在 .

然而，死亡的步伐并没有放慢——死亡的工作仍在继续。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈpembɜːtən] [ʃu:t] [əˈnʌðər] [ˈænɪm(ə)] , [ˈheiwud] [bɪˈkeɪm] [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər]
Having seen Pemberton shoot another animal , Heywood became fired with a desire
拥有 已见 彭伯顿 射击 其他 动物 , 海伍德 成为 被解雇 和 一个 欲望
[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
to try his own hand ,
到 尝试 他的 自己的 手 ,

看到彭伯顿射杀了另一只动物，海伍德也燃起了自己想要尝试的欲望。

[soʊ][hiː; hi] [edʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
so he edged away from his companion .
所以 他 边缘 离开 从 他的 伴侣 .

于是他悄悄地远离了同伴。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈmɑːnstrəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbʌfəloʊ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [baɪ] [ɪtˈself] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt]
Seeing a very large monstrous - looking buffalo flying away by itself at no great
看到 一个 非常 大的 滔天 - 寻找 水牛 飞行 离开 经过 本身 在 不 伟大的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

看到一头体型巨大、外形骇人的水牛独自飞离不远处，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] , [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [reɪnz] , [ænd; ænd] [ɡev]
he turned his horse towards it , grasped his gun , shook the reins , and gave
他 转向 他的 马 向 它 , 抓住 他的 枪 , 摇晃 这 缰绳 , 和 给予
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

他调转马头，抓住枪，甩动缰绳，追了上去。

[naʊ] [pʊr] [ˈheiwud] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
Now poor Heywood did not know that the animal he had made up his mind
现在 贫穷的 海伍德 做过 不是 知道 那 这 动物 他 有 制成 向上 他的 头脑
[tuː; tə] [kɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] [bʊl] ;
to kill was a tough old bull ;
到 杀 曾是 一个 艰难的 老的 公牛 ;

可怜的海伍德并不知道，他决心要杀死的动物是一头强壮的老公牛；

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz][bæd][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ænd] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ;
neither did he know that a bull is bad to eat , and dangerous to follow ;
两者都不 做过 他 知道 那 一个 公牛 是 坏的 到 吃 , 和 危险的 到 跟随 ;

他也不知道公牛不能吃，而且跟随它很危险；

[ænd; ænd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
and , worse than all ,
和 , 更糟 比 全部 ,

而且，比这一切更糟糕的是，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bʊl] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [teɪl] [stɪf] [ænd; ænd] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [er]
he did not know that when a bull holds his tail stiff and straight up in the air
他 做过 不是 知道 那 什么时候 一个 公牛 持有 他的 尾巴 僵硬的 和 直的 向上 在 这 空气
,
,
,

他不知道，当公牛将尾巴笔直地高高举起时，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [reɪdʒ] ,
it is a sign that he is in a tremendous rage ,
它 是 一个 符号 那 他 是 在 一个 巨大的 愤怒 ,

这表明他非常愤怒。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
and that the wisest thing a man can do is to let him alone .
和 那 这 最明智的 事物 一个 男人 能 做 是 到 让 他 独自的 .
而一个人能做的最明智的事情就是别去打扰他。

[ˈheɪwud] , [ɪn][fækt] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [rʌʃt] [ˈblaɪndli][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] .
Heywood , in fact , knew nothing , so he rushed blindly on his fate .
海伍德 , 在 事实 , 知道 没有什么 , 所以 他 匆忙 盲目地 在 他的 命运 .
事实上, 海伍德对此一无所知, 所以他盲目地走向了自己的命运。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bʊl] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈraɪdər] [druː] [nɪr] ,
At first the bull did not raise his tail , but , as the rider drew near ,
在 第一的 这 公牛 做过 不是 增加 他的 尾巴 , 但 , 作为 这 骑士 画 靠近 ,
起初, 公牛并没有抬起尾巴, 但是, 当骑手靠近时,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌrməs] [ˈægi] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
he turned his enormous shaggy head a little to one side ,
他 转向 他的 巨大的 毛茸茸 头 一个 小的 到 一 边 ,
他把那颗巨大的、毛茸茸的脑袋微微偏向一边,

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] .
and looked at him out of the corner of his wicked little eye .
和 看起来 在 他 出去 的 这 角落 的 他的 邪恶 小的 眼睛 .
他用那只邪恶的小眼睛的余光瞥了他一眼。

[wen] [ˈheɪwud] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ænd; ʌnd] , [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,
When Heywood came within a few yards and , in attempting to take aim ,
什么时候 海伍德 来了 之内 一个 很少 码 和 , 在 尝试 到 拿 目的 ,
当海伍德推进到几码之内, 并试图瞄准时,

[ˈfaɪərd][ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [baɪ][ˈæksɪdənt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
fired off his gun by accident straight into the face of the sun ,
被解雇 离开 他的 枪 经过 事故 直的 进入 这 脸 的 这 太阳 ,
他不小心走火, 枪口径直对着太阳射了过去。

[ðə; ði] [teɪl] [went] [ʌp][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʊl] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [graʊl] .
the tail went up and the bull began to growl .
这 尾巴 去 向上 和 这 公牛 开始 到 咆哮 .
尾巴高高翘起, 公牛开始低吼。

[ðə; ði] [fəˈroʊjəs] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
The ferocious aspect of the creature alarmed the artist ,
这 凶猛 方面 的 这 生物 惊慌 这 艺术家 ,
这只生物凶猛的模样令艺术家感到震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [aɪˈtiː] , [soʊ][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɑːrˈiː] -
but he had made up his mind to kill it , so he attempted to re -
但 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 杀 它 , 所以 他 尝试过 到 关于 -
[loʊd] ,
load ,
加载 ,

但他已经下定决心要杀死它, 于是他试图重新装弹。

[æz; əz] [ˈpembətən] [hæd; həd] [dʌn] .
as Pemberton had done .
作为 彭伯顿 有 完毕 .
就像彭伯顿所做的那样。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [ə'gen]
He succeeded , and as he was about to turn his attention again
他 成功了 , 和 , 作为 他 曾是 关于 到 转动 他的 注意力 再次
[tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] ,
to the bull ,
到 这 公牛 ,

他成功了，正当他准备再次将注意力转向公牛时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɪ'bɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
he observed one of the men belonging to the fort making towards him .
他 观察到 一 的 这 男人 属于 到 这 堡 制作 向 他 .
他看到堡垒里的一个男人朝他走来。

[ðɪs] [mæn] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm]
This man saw and knew the artist's danger , and meant to warn him
这 男人 锯 和 知道 这 艺术家的 危险 , 和 意思是 到 警告 他
,
:
,

这个人看到了艺术家的危险处境，并想警告他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fi:t] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ,
but his horse unfortunately put one of its feet into a hole ,
但 他的 马 很遗憾 放 一 的 它是 脚 进入 一个 洞 ,
但不幸的是，他的马的一只蹄子掉进了坑里。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [θruː] [ðə; ði] [er] .
and sent him flying head over heels through the air .
和 发送 他 飞行 头 超过 高跟鞋 通过 这 空气 .
把他打得头朝下摔飞到空中。

[ˈheɪwʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]
Heywood was now so close to the bull that he had to prepare for
海伍德 曾是 现在 所以 关闭 到 这 公牛 那 他 有 到 准备 为了
[ə'nʌðər] [ʃɑːt] .
another shot .
其他 射击 .

海伍德现在离公牛非常近，他不得不准备再次射击。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['bʌfələʊ] - ['rʌnər] .
The horse he rode was a thoroughly good buffalo - runner .
这 马 他 骑 曾是 一个 彻底 好的 水牛 - 跑步者 .
他骑的那匹马是一匹非常优秀的追赶野牛的马。

[aɪ 'tiː] [nuː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [ɪf] [ɪts]['raɪdər][dɪd][nɑːt] ,
It knew the dangerous character of the bull , if its rider did not ,
它 知道 这 危险的 特点 的 这 公牛 , 如果它是 骑士 做过 不是 ,
它知道公牛的危险性，即使骑手不知道。

[ænd; ənd] [kept] [ɪts] [aɪ] ['wɑːtʃfəli] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
and kept its eye watchfully upon it .
和 保留 它是 眼睛 警惕地 之上 它 :
并密切关注着它。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [bʊl] [lɔːst] ['peɪ](ə)ns , [ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] , [dæft] [æt; ət][ðə; ði]
At last the bull lost patience , and , suddenly wheeling round , dashed at the
在 最后的 这 公牛 丢失的 耐心 , 和 , 突然 惠灵 圆形的 , 虚线 在 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

最后，公牛失去了耐心，突然转身，向马匹猛扑过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪnd] [ˈænim(ə)l] [spræŋ] [ˈnimbli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
but the trained animal sprang nimbly to one side , and got out of the way .
但 这 受过训练 动物 弹簧 敏捷地 到 一 边 , 和 得到 出去 的 这 方式 .
但那只训练有素的动物敏捷地向一侧跳开, 躲开了。

[ˈheiwud] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [θroʊn] .
Heywood was all but thrown .
海伍德 曾是 全部 但 抛掷 .
海伍德几乎被赶了出去。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [meɪn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][held] [ɑ:n] .
He clutched the mane , however , and held on .
他 紧握 这 鬃毛 , 然而 , 和 握住 在 .
然而, 他紧紧抓住鬃毛, 不肯松手。

[ðə; ði] [bʊl] [ðen] [kənˈtɪnju:d] [ɪts] [flaɪt] .
The bull then continued its flight .
这 公牛 然后 持续 它是 航班 .
随后, 公牛继续逃跑。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [wei] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [si:zd] [ðə; ði][reɪnz] ,
Determined not to be caught in this way again , the artist seized the reins ,
决定 不是 到 是 捕捉 在 这 方式 再次 , 这 艺术家 查获 这 缰绳 ,
这位艺术家决心不再重蹈覆辙, 于是掌控了局面。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [hɔ:rs] [klaʊz] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] ,
and ran the horse close alongside of the buffalo ,
和 跑 这 马 关闭 旁边 的 这 水牛 ,
于是, 他策马紧跟在水牛旁边奔跑。

[huːz] [teɪl][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpʊkər] .
whose tail was now as stiff as a poker .
谁 尾巴 曾是 现在 作为 僵硬的 作为 一个 扑克 .
它的尾巴现在像火柴棍一样僵硬。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [bʊl] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] .
Once more the bull turned suddenly round .
一次 更多的 这 公牛 转向 突然 圆形的 .
公牛再次突然转身。

[ˈheiwud] [pʊld] [ðə; ði][reɪnz] [ˈvaɪələntli] ,
Heywood pulled the reins violently ,
海伍德 拉 这 缰绳 暴力 ,
海伍德猛地拉紧缰绳。

[ðʌs] [kənˈfju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:d] [wɪtʃ] [ræn] [streɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbʌfəˌloʊz] [bɪg] [ˈheri] [ˈfɔ:rhed] .
thus confusing his steed which ran straight against the buffalo's big hairy forehead .
因此 令人困惑 他的 骏马 哪个 跑 直的 反对 这 布法罗的 大的 毛茸茸 前额 .
于是, 他的马被弄糊涂了, 径直撞上了水牛毛茸茸的大额头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [æz; əz] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌn] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was stopped as violently as if it had run against the side of a
它 曾是 停止 作为 暴力 作为 如果 它 有 跑步 反对 这 边 的 一个
[haʊs] .
house .
房子 .
它猛地停了下来, 就像撞到房子侧面一样。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈheiwud] [wʌz; wəz][nɑ:t] [stɔ:pt] .
But poor Heywood was not stopped .
但 贫穷的 海伍德 曾是 不是 停止 .
但可怜的海伍德并没有被阻止。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [fluː] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlz] [bæk] ,
He left the saddle like a rocket , flew right over the bull's back ,
他 左边 这 鞍 喜欢 一个 火箭 , 飞翔 正确的 超过 这 公牛的 后退 ,
他像火箭一样离开马鞍, 直接飞过了公牛的背脊。

[keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈplʌʊd] [ʌp][ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] — [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd]
came down on his face , ploughed up the land with his nose — and learned
来了 向下 在 他的 脸 , 耕作 向上 这 土地 和 他的 鼻子 — 和 学习
[ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] !
a lesson from experience !
一个 课 从 经验 !
他脸朝下摔了下来, 用鼻子犁了地——并从经验中吸取了教训!

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft] [ˈmʌdi]
Fortunately the spot on which he fell happened to be one of those soft muddy
幸运的是 这 点 在 哪个 他 跌倒 发生 到 是 一 的 那些 柔软的 浑
[ˈpleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ðer; ðər][hjuːdʒ] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
places in which the buffaloes are fond of rolling their huge bodies in the heat of
地方 在 哪个 这 水牛 是 喜爱 的 滚动 他们的 巨大的 身体 在 这 热 的
[ˈsʌmər] ,
summer ,
夏天 ,
幸运的是, 他摔倒的地方恰好是那种柔软的泥地, 水牛们喜欢在炎热的夏天里在那里打滚。

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːzd] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrti] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈbædli] [sɔɪld]
so that , with the exception of a bruised and dirty face , and badly soiled
所以 那 , 和 这 例外 的 一个 瘀伤 和 肮脏的 脸 , 和 糟糕 脏的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
所以, 除了脸上青一块紫一块、脏兮兮的, 以及衣服严重污秽之外,

[ðə; ði][boʊld][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
the bold artist was none the worse for his adventure .
这 大胆的 艺术家 曾是 没有任何 这 更糟 为了 他的 冒险 .
这位大胆的艺术师并没有因为这次冒险而受到任何伤害。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[ˈwɪntər] — [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] — [ə; eɪ] [naɪt] [əˈlɑːrm] .
Winter — Sleeping in the Snow — A Night Alarm .
冬天 — 睡眠 在 这 雪 — 一个 夜晚 警报 .
冬天——睡在雪地里——夜间闹钟。

[ˈsʌmər] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈɔːtəm] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [keɪm] .
Summer passed away , autumn passed away , and winter came .
夏天 通过了 离开 , 秋天 通过了 离开 , 和 冬天 来了 .
夏天过去了, 秋天过去了, 冬天来了。

[soʊ][dɪd] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˈdʒæspɜːz] [ˈmæɪdʒ] - [deɪ] .
So did Christmas , and so did Jasper's marriage - day .
所以 做过 圣诞节 , 和 所以 做过 碧玉的 婚姻 - 天 .
圣诞节也是如此, 贾斯珀的结婚纪念日也是如此。

[naʊ] [ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
Now the reader must understand that there is a wonderful difference between the
现在 这 读者 必须 理解 那 那里 是 一个 精彩的 不同之处 之间 这
['wɪntər] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ: rθ] [ə'merɪkən] ['wɪldərnəs] [kɔ:ld] ['ru:pərts] [lænd] ,
winter in that part of the North American wilderness called Rupert's land ,
冬天 在 那 部分的 这 北 美国人 荒野 称为 鲁珀特的 土地 ,
现在读者必须明白, 北美荒野中被称为鲁珀特地的那部分地区的冬天与其他地方的冬天有着奇妙的不同。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [ɪn][əʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hæpi] ['aɪlənd] .
and winter in our own happy island .
和 冬天 在 我们的 自己的 快乐的 岛 .
在我们自己快乐的小岛上度过冬天。

['wɪntər] [aʊt][ðer; ðər][ɪz][frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] [mʌnθs] [lɔ:ŋ] .
Winter out there is from six to eight months long .
冬天 出去 那里 是 从 六 到 八 几个月 长的 .
那里的冬天长达六到八个月。

[ðə; ði] [snəʊ] ['verɪz] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] [fi:t] [di:p] ,
The snow varies from three to four feet deep ,
这 雪 变化 从 三 到 四 脚 深的 ,
积雪深度在三到四英尺之间。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][,aɪ 'ti:] [drɪfts] [tu:; tə] [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] [fi:t] [di:p] .
and in many places it drifts to fifteen or twenty feet deep .
和 在 许多 地方 它 漂移 到 十五 或者 二十 脚 深的 .
在许多地方, 水深可达十五到二十英尺。

[ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] [sɪks] [fi:t] [θɪk] ;
The ice on the lakes and rivers is sometimes above six feet thick ;
这 冰 在 这 湖泊 和 河流 是 有时 多于 六 脚 厚的 ;
湖泊和河流上的冰层有时厚达六英尺以上;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [ɪt'self] , [ɪn] ['hʌdsənz] [beɪ] , [ɪz]['frozen(ə)n][əʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
and the salt sea itself , in Hudson's Bay , is frozen over to a great extent .
和 这 盐 海 本身 , 在 哈德逊的 湾 , 是 冷冻 超过 到 一个 伟大的 程度 .
哈德逊湾的咸海本身大部分都已结冰。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θɔ:] [teɪks] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Nothing like a thaw takes place for many months at a time ,
没有什么 喜欢 一个 解冻 需要 地方 为了 许多 几个月 在 一个 时间 ,
类似解冻的现象会持续数月之久。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔ:st][ɪz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [prɪ'vent] [wʌnz]
and the frost is so intense that it is a matter of difficulty to prevent one's
和 这 霜 是 所以 激烈的 那 它 是 一个 事情 的 困难 到 防止 一个人的
- [self][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [frɔ:st] - ['bɪtn] .
- self from being frost - bitten .
- 自己 从 存在 霜 - 被咬 .
严寒如此严重, 很难避免被冻伤。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , ['dʊrɪŋ] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] , [ə'pɪrɪz] [waɪt] , ['desələt] , [ænd; ənd]
The whole country , during these long winter months , appears white , desolate , and
这 所有的 国家 , 期间 这些 长的 冬天 几个月 , 出现 白色的 , 荒凉 , 和
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .
在漫长的冬季, 整个国家显得一片雪白、荒凉、寂静。

[jet] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,
Yet a good many of the birds and animals keep moving about ,
然而 一个 好的 许多 的 这 鸟类 和 动物 保持 移动 关于 ,
然而, 许多鸟类和动物仍然四处迁徙。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][soʊ][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
though most of them do so at night , and do not often meet the eye of
尽管 最多 的 他们 做 所以 在 夜晚 , 和 做 不是 经常 见面 这 眼睛 的
[mæn] .
man .
男人 :

虽然他们大多在夜间活动，而且很少与人目光接触。

[ðə; ði] [ber] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [ˈwɪntər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,
The bear goes to sleep all winter in a hole ,
这 熊 去 到 睡觉 全部 冬天 在 一个 洞 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [praʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .
but the wolf and the fox prowl about the woods at night .
但 这 狼 和 这 狐狸 潜行 关于 这 树林 在 夜晚 .

熊整个冬天都待在洞穴里睡觉。

[dʌks] , [giːs] , [ænd; ənd][ˈplʌvərˈploʊvər][noʊ][ˈɔːŋɡər] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ði] [mɑːjɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld]
Ducks , geese , and plover no longer enliven the marshes with their wild
鸭子 , 鹅 , 和 鸻 不 更长 活跃 这 沼泽 和 他们的 荒野
[kraɪz] ; [bʌt; bət] [waɪt] [ɡraʊs] ,
cries ; but white grouse ,
哭泣 ; 但 白色的 松鸡 ,
[dʌk] [waɪt] [ɡraʊs] ,
鸭子、鹅和鸻的鸣叫声不再为沼泽地增添生机；但白松鸡，

[ɔːr] [ˈtɑːrmɪɡən] , [flaɪ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɪˈmens] [ˈflɑːks] , [ænd; ənd][ˈɑːrktɪk] [heəz] [meɪk] [ˈmeni] [træks] [ɪn][ðə; ði]
or ptarmigan , fly about in immense flocks , and arctic hares make many tracks in the
或者 雷鸟 , 飞 关于 在 巨大 羊群 , 和 北极 野兔 制作 许多 轨道 在 这
[diːp] [snoʊ] .
deep snow .
深的 雪 .
[ɔːr] [ˈtɑːrmɪɡən] , [flaɪ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɪˈmens] [ˈflɑːks] , [ænd; ənd][ˈɑːrktɪk] [heəz] [meɪk] [ˈmeni] [træks] [ɪn][ðə; ði]
或者雷鸟成群结队地飞翔，北极兔在厚厚的积雪中留下许多足迹。

或者雷鸟成群结队地飞翔，北极兔在厚厚的积雪中留下许多足迹。

[stiːl] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈkwaɪət] [ˈkriːtʃərz] ,
Still , these are quiet creatures ,
仍然 , 这些 是 安静的 生物 ,
[stɪl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈkwaɪət] [ˈkriːtʃərz] ,
不过，它们是很安静的生物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈskersli] [breɪk] [ðə; ði] [diːp] [ded] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ɪn] [ˈwɪntər] .
and they scarcely break the deep dead silence of the forests in winter .
和 他们 几乎 休息 这 深的 死的 沉默 的 这 森林 在 冬天 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈskersli] [breɪk] [ðə; ði] [diːp] [ded] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ɪn] [ˈwɪntər] .
它们几乎不会打破冬季森林深沉的死寂。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdər] [ræp] [ðəmˈselvz] [ɪn][wɔːrm] [ˈdresɪz]
At this period the Indian and the fur - trader wrap themselves in warm dresses
在 这 时期 这 印度 和 这 毛皮 - 商 裹 他们自己 在 温暖的 连衣裙
[ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] ,
of deer - skin ,
的 鹿 - 皮肤 ,
[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdər] [ræp] [ðəmˈselvz] [ɪn][wɔːrm] [ˈdresɪz]
此时，印第安人和皮毛商人都穿上了温暖的鹿皮衣服。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ˈflænl] , [ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [deɪz] [ɪn] [ˈtræpɪŋ] [ænd; ənd]
lined with the thickest flannel , and spend their short days in trapping and
衬里 和 这 最厚 绒布 , 和 花费 他们的 短的 天 在 诱捕 和
[ˈʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .
[laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ˈflænl] , [ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [deɪz] [ɪn] [ˈtræpɪŋ] [ænd; ənd]
里面衬着最厚的法兰绒，他们每天短暂的时间都用来设陷阱和射击。

里面衬着最厚的法兰绒，他们每天短暂的时间都用来设陷阱和射击。

[æʔ; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [paɪlz] [lɔ:gz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['faɪər][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][frɔ:st] ,
At night the Indian piles logs on his fire to keep out the frost ,
在 夜晚 这 印度 堆 日志 在 他的 火 到 保持 出去 这 霜 ,
夜里, 印第安人会在火堆上堆放木柴, 以防止霜冻。

[ænd; ənd] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] - [tent] [baɪ] ['hi:pɪŋ] [snəʊ] [ʌp][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
and adds to the warmth of his skin - tent by heaping snow up the outside
和 添加 到 这 温暖 的 他的 皮肤 - 帐篷 经过 堆积 雪 向上 这 外部
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] .
of it all round .
的 它 全部 圆形的 .

他还往兽皮帐篷外面堆满了雪, 使帐篷更加温暖。
[ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdər] [pʊts] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz]
The fur - trader puts double window - frames and double panes of glass in his
这 毛皮 - 商 放置 双倍的 窗户 - 框架 和 双倍的 窗格 的 玻璃 在 他的
['wɪndəʊz] , [pʊts][ɑ:n] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] ,
windows , puts on double doors ,
视窗 , 放置 在 双倍的 门 ,
皮毛商人给窗户装上双层窗框和双层玻璃, 再装上双层门。

[ænd; ənd] [hi:ts] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][kæst] - ['aɪərn] [stəʊvz] .
and heats his rooms with cast - iron stoves .
和 加热 他的 房间 和 投掷 - 铁 炉灶 .
他用铸铁炉取暖。

[bʌt; bət][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] , [ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdər] ['kæna:t] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][kəʊld] [ɔ:ltə'geðər] .
But do what he will , the fur - trader cannot keep out the cold altogether .
但 做 什么 他 将要 , 这 毛皮 - 商 不能 保持 出去 这 寒冷的 共 .
但无论他怎么做, 这位皮毛商人都无法完全抵御寒冷。

[hi:; hi] [meɪ] [hi:t] [ðə; ði] [stəʊv] [red] - [hʌ:t] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ,
He may heat the stove red - hot if he will ,
他 可能 热 这 火炉 红色的 - 热的 如果 他 将要 ,
他如果愿意, 可以把炉子烧得通红。

[jet] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['beɪsɪnz][ænd; ənd][dʒʌgz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi]
yet the water in the basins and jugs in the corner of his room will be
然而 这 水 在 这 盆地 和 水罐 在 这 角落 的 他的 房间 将要 是
['frəʊz(ə)n] ,
frozen ,
冷冻 ,
然而, 他房间角落里的水盆和水罐里的水却会结冰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['setlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
and his breath settles on the window - panes ,
和 他的 气息 定居点 在 这 窗户 - 窗格 ,
他的呼吸凝结在窗玻璃上。

[ænd; ənd] ['fri:zɪz] [ðer; ðər][soʊ] ['θɪkli] [ðæt][aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [dɪmz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and freezes there so thickly that it actually dims the light of the sun .
和 冰冻 那里 所以 浓密 那 它 实际上 暗淡 这 光 的 这 太阳 .
冰层在那里结得非常厚, 甚至能遮蔽阳光。

[ðɪs] [krʌst] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn'saɪd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] !
This crust on the windows inside is sometimes an inch thick !
这 地壳 在 这 视窗 里面 是 有时 一个 英寸 厚的 !
窗户内侧的这层结垢有时厚达一英寸!

[θə'mɒmɪtəz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər]['ju:zʊəli; 'ju:zəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kwɪksɪlvər] .
Thermometers in England are usually filled with quicksilver .
温度计 在 英格兰 是 通常 已填 和 水银 .
英国的温度计通常都装有水银。

[ɪn] [ˈruːpərts] [lənd] [ˈkwɪksɪlvər] [wʊd] [biː; bi][ˈfroʊz(ə)n][hæf][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [soʊ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] [ɪz]
In Rupert's Land quicksilver would be frozen half the winter , so spirit of wine is
在 鲁珀特的 土地 水银 会 是 冷冻 一半 这 冬天 , 所以 精神 的 葡萄酒 是
[juːst] [ɪnˈsted] ,
used instead ,
用过的 反而 ,
在鲁珀特地, 水银会在冬季的一半时间里处于冰冻状态, 所以人们用葡萄酒代替。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈlɪkwɪd] [wɪl] [nɑːt] [friːz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][kooʊld] .
because that liquid will not freeze with any ordinary degree of cold .
因为 那 液体 将要 不是 冻结 和 任何 普通的 程度 的 寒冷的 .
因为这种液体在普通的低温下不会结冰。

[hɪr] , [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːlz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ˈzɪroʊ] .
Here , the thermometer sometimes falls as low as zero .
这里 , 这 温度计 有时 瀑布 作为 低的 作为 零 .
这里, 温度有时会降到零度。

[aʊt] [ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][raɪz][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ˈzɪroʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Out there it does not rise so high as zero during the greater part of the
出去 那里 它 做 不是 上升 所以 高的 作为 零 期间 这 更大的 部分 的 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
那里的气温在冬季的大部分时间里都不会升到零度以下。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ˈtwenti] , [ˈθɜːrti] , [ænd; ænd][iːv(ə)n] [ˈfɪfti] [dɪˈgriːz] [bɪˈloʊ]
and it is often as low as twenty , thirty , and even fifty degrees below
和 它 是 经常 作为 低的 作为 二十 , 三十 , 和 甚至 五十 学位 以下
[ˈzɪroʊ] .
zero .
零 .
气温经常低至零下二十度、三十度, 甚至零下五十度。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [wen] [ðə; ði][kooʊld][ɪz] [ɪnˈtens] ,
If the wind should blow when the cold is intense ,
如果 这 风 应该 吹 什么时候 这 寒冷的 是 激烈的 ,
如果寒风凛冽时刮起了风,

[noʊ][mæn] [der] [feɪs] [aɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][frɔːst] - [ˈbɪtn] .
no man dare face it — he would be certain to be frost - bitten .
不 男人 敢 脸 它 — 他 会 是 肯定 到 是 霜 - 被咬 .
没有人敢去面对它——他肯定会被冻伤。

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈiːzəli] [ˈfroʊz(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪrɪz] , [ðə; ði] [tʃɪn] ,
The parts of the body that are most easily frozen are the ears , the chin ,
这 部分 的 这 身体 那 是 最多 容易地 冷冻 是 这 耳朵 , 这 下巴 ,
身体最容易冷冻的部位是耳朵、下巴、

[ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ðə; ði] [noʊz] , [ðə; ði] [hiːlz] , [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ænd] [toʊz] .
the cheek - bones , the nose , the heels , fingers , and toes .
这 脸颊 - 骨头 , 这 鼻子 , 这 高跟鞋 , 手指 , 和 脚趾 .
颧骨、鼻子、脚后跟、手指和脚趾。

[ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] .
The freezing of any part begins with a pricking sensation .
这 冷冻 的 任何 部分 开始 和 一个 刺 感觉 .
身体任何部位冻伤都始于刺痛感。

[wen] [ðɪs] [əˈkɜːrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [noʊz] ,
When this occurs at the point of your nose ,
什么时候 这 发生 在 这 观点 的 你的 鼻子 ,
当这种情况发生在你的鼻尖时,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] ['ɜ:rnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['fi:tʃər] ,
it is time to give earnest attention to that feature ,
它是 时间 到 给 认真 注意力 到 那 特征 ,
是时候认真关注这一特性了。

[els] [ju:; jə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʃɔ:tnd] .
else you run the risk of having it shortened .
别的 你 跑步 这 风险 的 拥有 它 缩短 .
否则你就有可能面临被缩短的风险。

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [rʌb] [aɪ 'ti:] [wel] ,
The best way to recover it is to rub it well ,
这 最好的 方式 到 恢复 它 是 到 擦 它 出色地 ,
最好的恢复方法是好好擦拭。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] ['kerfəli] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .
and to keep carefully away from the fire .
和 到 保持 小心 离开 从 这 火 .
并务必远离火源。

[ðə; ði] [laɪk] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frɔ:st] - [baɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜ:rn] .
The likest thing to a frost - bite is a burn .
这 最喜欢 事物 到 一个 霜 - 咬 是 一个 烧伤 .
最接近冻伤的症状是烧伤。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [seɪm] .
In fact , the two things are almost the same .
在 事实 , 这 二 事物 是 几乎 这 相同的 .
事实上, 这两件事几乎是一样的。

[ɪn] [bəʊθ] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [skɪn] [ɔ:r] [fleʃ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔ:r] .
In both cases the skin or flesh is destroyed , and becomes a sore .
在 两个都 案例 这 皮肤 或者 肉 是 损毁 , 和 变成 一个 疮 .
这两种情况下, 皮肤或肌肉组织都会遭到破坏, 形成溃疡。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪt] ['faɪər] , [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] [baɪt] [frɔ:st] ;
In the one case it is destroyed by fire , in the other by frost ;
在 这 一 案件 它 是 损毁 经过 火 , 在 这 其他 经过 霜 ;
一种情况下是被火烧毁, 另一种情况下是被霜冻摧毁;

[bʌt; bət] [ɪn] [bəʊθ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['peɪn(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
but in both it is painful and dangerous ,
但 在 两个都 它 是 痛苦 和 危险的 ,
但两者都是痛苦且危险的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔ:st] - [baɪt] [ɔ:r] [ðə; ði] [bɜ:rn] .
according to the depth of the frost - bite or the burn .
根据 到 这 深度 的 这 霜 - 咬 或者 这 烧伤 .
根据冻伤或烧伤的深度而定。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈlu:zɪz] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuʊz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] — [sʌm; səm] [hæv; həv] [ˈi:v(ə)n]
Many a poor fellow loses joints of his toes and fingers — some have even
许多 一个 贫穷的 同伴 失败 关节 的 他的 脚趾 和 手指 — 一些 有 甚至
[ɔ:st] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [baɪt] [frɔ:st] .
lost their hands and feet by frost .
丢失的 他们的 双手 和 脚 经过 霜 .
许多可怜的人失去了脚趾和手指的关节——有些人甚至因为冻伤而失去了双手双脚。

[ˈmeni] [hæv; həv] [ɔ:st] [ðer; ðər] [laɪvz; livz] .
Many have lost their lives .
许多 有 丢失的 他们的 生活 .
许多人失去了生命。

[bʌt; bæt][ðə; ði][məʊst] ['kɑ:mən] [lɔ:s] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz]

But the most common loss is the loss of the skin of the point of the nose
但 这 最多 常见的 损失 是 这 损失 的 这 皮肤 的 这 观点 的 这 鼻子

，
，
，

但最常见的损失是鼻尖皮肤的损失。

[tʃi:k] - [boʊnz] , [ænd; ənd] [tʃɪn] — [ə; eɪ] [lɔ:s] [wɪt] [ɪz] [ɪn'di:d] ['peɪnf(ə)l] ,

cheek - bones , and chin — a loss which is indeed painful ,
脸颊 - 骨头 , 和 下巴 — 一个 损失 哪个 是 的确 痛苦 ,

颧骨和下巴的缺失——这的确令人痛心。

[bʌt; bæt][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .

but can be replaced by nature in the course of time .
但 能 是 替换 经过 自然 在 这 课程 的 时间 .

但随着时间的推移，自然界可以将其取代。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kjʊriəs] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ] [sʌt] [ɪn'tens] [kould] .

Of course curious appearances are produced by such intense cold .
的 课程 好奇的 外貌 是 生产 经过 这样的 激烈的 寒冷的 .

当然，如此严寒的天气会造就一些奇特的景象。

[ɑ:n]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ðə; ði] [breθ] ['setlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] , ['wɪskərz] ,

On going out into the open air , the breath settles on the breast , whiskers ,
在 去 出去 进入 这 打开 空气 , 这 气息 定居点 在 这 胸部 , 胡须 ,

走到户外，呼吸的气息落在胸膛和胡须上，

[ænd; ənd] ['aɪ,braʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv] ['hɔ:r] - [frɔ:st] ;

and eyebrows in the shape of hoar - frost ;
和 眉毛 在 这 形状 的 白霜 - 霜 ;

眉毛呈霜状；

[ænd; ənd][men] [hu:] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔ:r] [braʊn] ['lɑ:ks]

and men who go out in the morning for a ramble with black or brown locks
和 男人 WHO 去 出去 在 这 早晨 为了 一个 漫谈 和 黑色的 或者 棕色的 锁

，
，
，

还有那些早上出门散步、留着黑色或棕色头发的男人们，

[rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪ] [her] — [sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz]

return at night with what appears to be grey hair — sometimes with icicles
返回 在 夜晚 和 什么 出现 到 是 灰色的 头发 — 有时 和 冰柱

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

hanging about their faces .
绞刑 关于 他们的 面孔 .

夜幕降临，他们带着看似灰白的头发回来，有时脸上还挂着冰柱。

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['seldəm] [wɪ'ðəʊt] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps]

Horses and cattle there are seldom without icicles hanging from their lips
马匹 和 牛 那里 是 很少 没有 冰柱 绞刑 从 他们的 嘴唇

[ænd; ənd]['noʊzɪz][ɪn] ['wɪntər] .

and noses in winter .
和 鼻子 在 冬天 .

那里的马和牛在冬天，嘴唇和鼻子上很少不挂着冰柱。

[pʊr] ['mɪstər] [pɛmbə'tən] [wʌz; wəz] [mʌt] ['trʌblɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Poor Mr Pemberton was much troubled in this way .
贫穷的 先生 彭伯顿 曾是 很多 麻烦 在 这 方式 .

可怜的彭伯顿先生在这方面非常苦恼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][fæt][ænd; ənd] ['hevi] [mæn] , [ænd; ənd][æpt][tu:; tə][pər'spaɪər] ['fri:li] .
He was a fat and heavy man , and apt to perspire freely .
他 曾是 一个 胖的 和 重的 男人 , 和 易于 到 出汗 自由 .
他体型肥胖, 而且很容易出汗。

[wen] [hi:; hi][went] [aʊt][tu:; tə] [ʃu:t] [ɪn] ['wɪntər] ,
When he went out to shoot in winter ,
什么时候 他 去 出去 到 射击 在 冬天 ,
冬天他出去打猎的时候,

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['ɪntu:] [tu:] ['lɪt(ə)l] [blɔ:ks]
the moisture trickled down his face and turned his whiskers into two little blocks
这 水分 涓涓细流 向下 他的 脸 和 转向 他的 胡须 进入 二 小的 积木
[ʌv; əv][aɪs] ;
of ice ;
的 冰 ;
水珠顺着他的脸颊流下来, 把他的胡须冻成了两小块冰;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:f(ə)n] [si:n] , ['æftər][ə; ei][hɑ:rd] ['deɪz] [wɔ:k] ,
and he used to be often seen , after a hard day's walk ,
和 他 用过的 到 是 经常 已见 , 后 一个 难的 天 走 ,
人们过去经常看到他, 在辛苦走了一天路之后,

['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][stoʊv] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
sitting for a long time beside the stove , holding his cheeks to the fire ,
坐着 为了 一个 长的 时间 旁 这 火炉 , 保持 他的 脸颊 到 这 火 ,
他长时间坐在炉子旁, 脸颊贴着火堆。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['kouksɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [blɔ:ks] [tu:; tə][let][goʊ][ðər; ðər][hoʊld] !
and gently coaxing the icy blocks to let go their hold !
和 轻轻地 哄骗 这 冰冷的 积木 到 让 去 他们的 抓住 !
轻轻地哄着冰块松开它们!

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:dʒənz][ɪz][ə; ei] [braɪt] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['si:z(ə)n] .
But for all this , the long winter of those regions is a bright enjoyable season .
但 为了 全部 这 , 这 长的 冬天 的 那些 地区 是 一个 明亮的 令人愉悦 季节 .
尽管如此, 这些地区的漫长冬季也是一个充满阳光和乐趣的季节。

[ðə; ði][koʊld][ɪz][na:t] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz][na:t][dæmp] ,
The cold is not felt so much as one would expect , because it is not damp ,
这 寒冷的 是 不是 毛毡 所以 很多 作为 一 会 预计 , 因为 它 是 不是 潮湿 ,
因为地面不潮湿, 所以感觉不到那么冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .
and the weather is usually bright and sunny .
和 这 天气 是 通常 明亮的 和 阳光明媚 .
而且天气通常晴朗明媚。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
From what I have said ,
从 什么 我 有 说 ,
根据我刚才所说,

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['sʌmə] [ɪn] [ðoʊz] ['ri:dʒənz][ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['veri] [hɑ:t] ;
the reader will understand that summer in those regions is short and very hot ;
这 读者 将要 理解 那 夏天 在 那些 地区 是 短的 和 非常 热的 ;
读者会明白, 这些地区的夏季短暂而炎热;

[ðə; ði] ['wɪntər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .
the winter long and very cold .
这 冬天 长的 和 非常 寒冷的 .
冬天漫长而寒冷。

[bəuθ] [ˈsi:znz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [pɪˈkju:liər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ˈhelθi] [men] , [bəuθ]
Both seasons have their own peculiar enjoyments , and , to healthy men , both
两个都 季节 有 他们的 自己的 奇特 享受 , 和 , 到 健康 男人 , 两个都
[ɑ:r; ər] [ɪkˈstri:mlɪ] [əˈgri:əb(ə)l] .
are extremely agreeable .
是 极其 同意 .

这两个季节各有其独特的乐趣，对于身体健康的男人来说，这两个季节都非常令人愉悦。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈdʒæspɜ:z] [ˈmæɪɪdʒ] - [deɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
I have said that Jasper's marriage - day had arrived .
我 有 说 那 碧玉的 婚姻 - 天 有 到达的 .

我说过，贾斯珀的结婚纪念日到了。

[nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [məˈri:] .
New Year's Day was fixed for his union with the fair and gentle Marie .
新的 年 天 曾是 固定的 为了 他的 联盟 和 这 公平的 和 温和的 玛丽 .

他与美丽温柔的玛丽的婚礼定在了元旦举行。

[æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [ˈfestɪv] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
As is usual at this festive season of the year ,
作为 是 通常 在 这 节日 季节 的 这 年 ,

正如每年这个节日季的惯例一样，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l]
it was arranged that a ball should be given at the fort in the large hall
它 曾是 安排 那 一个 球 应该 是 给定 在 这 堡 在 这 大的 大厅
[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
to all the people that chanced to be there at the time .
到 全部 这 人们 那 偶然 到 是 那里 在 这 时间 .

当时安排在堡垒的大厅里举办一场舞会，邀请所有碰巧在那里的人参加。

[oʊld][lɑ:ˈrouʃ, lɜˈoʊʃ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈdeɪz] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Old Laroche had been sent to a small hut a long day's march from the
老的 拉罗什 有 到过 发送 到 一个 小的 小屋 一个 长的 天 行进 从 这
[fɔ:rt] ,
fort ,
堡 ,

老拉罗什被送到离堡垒很远的一间小木屋里，要走一整天的路才能到。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈtræpɪŋ] [ˈfɒksɪz] .
where he was wont to spend his time in trapping foxes .
在哪里 他 曾是 惯于 到 花费 他的 时间 在 诱捕 狐狸 .

他经常在那里花时间捕捉狐狸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈloʊn] , [soʊ] , [θɪ:ɪ] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] ,
He was there alone , so , three days before New Year's Day ,
他 曾是 那里 独自的 , 所以 , 三 天 前 新的 年 天 ,

他当时独自一人在那里，所以，那是在新年到来前的三天。

[ˈdʒæspər] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈærouhed] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Jasper set out with Arrowhead to visit the old man ,
碧玉 放 出去 和 箭头 到 访问 这 老的 男人 ,

贾斯珀和箭头一起出发去拜访那位老人。

[ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
and bear him company on his march back to the fort .
和 熊 他 公司 在 他的 行进 后退 到 这 堡 .

陪同他返回堡垒。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [roudz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
There are no roads in that country .
那里 是 不 道路 在 那 国家 .

那个国家没有公路。

[ˈtrævələʒ] [hæv; həv][tuː; tə] [plɑːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwildərnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [best][kæn; kən] .

Travellers have to plod through the wilderness as they best can .
旅行者 有 到 缓慢行进 通过 这 荒野 作为 他们 最好的 能 .

旅行者们只能尽力跋涉穿越荒野。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ]

It may not have occurred to my reader that it would be a difficult thing

[tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [θruː] [snəʊ] [soʊ] [diːp] ,

to walk for a day through snow so deep ,
到 走 为了 一个 天 通过 雪 所以 深的 ,

我的读者可能没有想到，在这么深的雪地里行走一天会是一件多么困难的事情。

[ðæt] , [æt; ət] [ˈevri] [step] , [ðə; ði] [ˈtrævələr] [wʊd] [sɪŋk][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .

that , at every step , the traveller would sink the whole length of his leg .
那 , 在 每一个 步 , 这 游客 会 下沉 这 所有的 长度 的 他的 腿 .

每走一步，旅行者的整条腿都会陷进水里。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] [ˈtrævələɪŋ] [ɪn] [ˈruːpərts] [lənd][ɪn] [ˈwɪntər] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [məˈʃiːn]

that travelling in Rupert's Land in winter would be impossible but for a machine

[wɪtʃ] [iˈneɪblz] [men][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪŋkɪŋ] [mɔːr]

which enables men to walk on the surface of the snow without sinking more

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] .

than a few inches .
比 一个 很少 英寸 .

如果没有一种机器，人们冬天在鲁珀特地旅行将是不可能的，这种机器使人们能够在雪地上行走而不会下陷超过几英寸。

[ðɪs] [məˈʃiːn] [ɪz][ðə; ði] [ˈsnəʊʃuː] .

This machine is the snowshoe .
这 机器 是 这 雪鞋 .

这台机器是雪鞋。

[snəʊ] - [juːz] [ˈveri] [ɪn][saɪz][ænd; ænd][fɔːrm][ɪn] [ˈdɪfrənt] [paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Snow - shoes vary in size and form in different parts of the country ,
雪 - 鞋 各不相同 在 尺寸 和 形式 在 不同的 部分 的 这 国家 ,

全国各地的雪鞋尺寸和形状各不相同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] .

but they are all used for the same purpose .
但 他们 是 全部 用过的 为了 这 相同的 目的 .

但它们的用途都一样。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈnæroʊ] ; [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [raʊnd] .

Some are long and narrow ; others are nearly round .
一些 是 长的 和 狭窄的 ; 其他的 是 几乎 圆形的 .

有些是细长的，有些则接近圆形。

[ðeɪ] [ˈveri] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,

They vary in size from three to six feet in length ,
他们 各不相同 在 尺寸 从 三 到 六 脚 在 长度 ,

它们的长度从三英尺到六英尺不等。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] ['twenti] [ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] .
and from eight to twenty inches in breadth .
和 从 八 到 二十 英寸 在 宽度 .
宽度从八英寸到二十英寸不等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [laɪt] — [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] , [ænd; ənd]
They are extremely light — made of a frame - work of hard wood , and
他们 是 极其 光 — 制成 的 一个 框架 - 工作 的 难的 木头 , 和
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] ,
covered with a network of deer - skin ,
涵盖 和 一个 网络 的 鹿 - 皮肤 ,
它们非常轻便——由硬木框架制成，并覆盖着鹿皮网状物。

[wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ 'tiː][prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði] ['weɪər] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
which , while it prevents the wearer from sinking more than a few
哪个 , 尽管 它 阻止 这 佩戴者 从 下沉 更多的 比 一个 很少
[ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,
虽然它能防止穿着者下沉超过几英寸，

[ə'laʊz] ['eni] [snəʊ] [ðæt] [meɪ] [tjæns] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [juː] [tuː; tə] [pæs] [θruː]
allows any snow that may chance to fall on the top of the shoe to pass through
允许 任何 雪 那 可能 机会 到 落下 在 这 顶部 的 这 鞋 到 经过 通过
[ðə; ði] ['netɪŋ] .
the netting .
这 网 .
这样，即使有雪落在鞋面上，也能通过网眼漏下去。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
The value of this clumsy looking machine may be imagined ,
这 价值 的 这 笨拙 寻找 机器 可能 是 想象 ,
这台外表笨拙的机器的价值可想而知。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [men][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] ['iːzəli] [wɔːk] ['twenti] , ['θɜːrti] ,
when I say that men with them will easily walk twenty , thirty ,
什么时候 我 说 那 男人 和 他们 将要 容易地 走 二十 , 三十 ,
我说，和他们在一起的人很容易就能走二十、三十步。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['ʊsəvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [θriː] [maɪlz]
and even forty miles across a country over which they could not walk three miles
和 甚至 四十 英里 穿过 一个 国家 超过 哪个 他们 可以 不是 走 三 英里
[wɪ'daʊt] [saʊtʃ] ['helps] .
without such helps .
没有 这样的 帮助 .
即使穿越他们没有帮助连三英里都走不了的国家，他们也能走上四十英里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [kɑːm] ,
It was a bright , calm ,
它 曾是 一个 明亮的 , 冷静的 ,
那是一个明亮、平静的.....

['frɔːsti] ['mɔːrniŋ] [wen] ['dʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] .
frosty morning when Jasper and his friend set out on their short journey .
霜冻 早晨 什么时候 碧玉 和 他的 朋友 放 出去 在 他们的 短的 旅行 .
在一个寒冷的早晨，贾斯珀和他的朋友开始了他们的短途旅行。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:r] - [frɔ:st] ['spɑ:kld] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]
The sun shone brilliantly , and the hoar - frost sparkled on the trees and bushes
这 太阳 闪耀 精彩 , 和 这 白霜 - 霜 闪闪发光 在 这 树木 和 灌木丛
,
:
,

阳光灿烂，树木和灌木丛上挂满了晶莹的霜花。

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
causing them to appear as if they had been covered with millions of
导致 他们 到 出现 作为 如果 他们 有 到过 涵盖 和 百万 的
[ˈdaɪəmənds] .
diamonds .
钻石 .

使它们看起来就像被数百万颗钻石覆盖过一样。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] [laɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] .
The breath of the two men came from their mouths like clouds of steam .
这 气息 的 这 二 男人 来了 从 他们的 嘴 喜欢 云 的 蒸汽 .
两人呼出的气息如同缕缕蒸汽。

['æroʊhed] [wɔ:r] [ðə; ði] [raʊnd] [snəʊ] - [ʃu:z] [wɪθ] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['berz] [pɔ:z] —
Arrowhead wore the round snow - shoes which go by the name of bear's paws —
箭头 穿着 这 圆形的 雪 - 鞋 哪个 去 经过 这 姓名 的 熊的 爪子 —
[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ði:z] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] .
he preferred these to any others .
他 首选 这些 到 任何 其他的 .

阿罗黑德穿着一一种叫做“熊掌”的圆形雪鞋——他最喜欢这种雪鞋。

['dʒæspər] [wɔ:r] [ðə; ði] [snəʊ] - [ʃu:z] [prɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪpə'waɪən] [ˈɪndiənz] .
Jasper wore the snow - shoes peculiar to the Chipewyan Indians .
碧玉 穿着 这 雪 - 鞋 奇特 到 这 奇佩维安 印度人 .
贾斯珀穿着奇佩维安印第安人特有的雪鞋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
They were nearly as long as himself , and turned up at the point .
他们 是 几乎 作为 长的 作为 他自己 , 和 转向 向上 在 这 观点 .
它们几乎和他一样长，而且出现在了那个点上。

[bəʊθ] [men] [wɜ:r; wər] [drest] [əˈlaɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['leðərn] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
Both men were dressed alike , in the yellow leathern costume of winter .
两个都 男人 是 穿着 同样 , 在 这 黄色的 皮革 戏服 的 冬天 .
两人穿着同样的黄色皮质冬装。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['dʒæspər] [wɔ:r] [ə; eɪ][fɜ:r][kæp] ,
The only difference being that Jasper wore a fur cap ,
这 仅有的 不同之处 存在 那 碧玉 穿着 一个 毛皮 帽 ,
唯一的区别是贾斯珀戴着一顶毛皮帽。

[waɪl] ['æroʊhed] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [hed] - [pi:s] [ðæt] ['klʌvəd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
while Arrowhead sported a cloth head - piece that covered his neck and shoulders ,
尽管 箭头 运动 一个 布 头 - 片 那 涵盖 他的 脖子 和 肩膀 ,
而箭头则戴着一块遮住脖子和肩膀的布制头饰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hɔ:rnz] .
and was ornamented with a pair of horns .
和 曾是 装饰 和 一个 一对 的 角 .
并饰有一对角。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [men] [plɒdɪd] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
All day the two men plodded steadily over the country .
全部 天 这 二 男人 蹒跚而行 稳步 超过 这 国家 .
两人整天都在稳步跋涉穿越这个国家。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔɪlɪŋ] [θruː] [diːp] [snoʊ] [ɪn] [ˈwɒdɪd] [ˈpleɪsɪz] ,
Sometimes they were toiling through deep snow in wooded places ,
有时 他们 是 辛勤劳作 通过 深的 雪 在 树木繁茂的 地方 ,
有时他们会在林间积雪很深的地方艰难跋涉,

[ˈsɪŋkɪŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [snoʊ] - [juːz] .
sinking six or eight inches in spite of their snow - shoes .
下沉 六 或者 八 英寸 在 尽管如此 的 他们的 雪 - 鞋 .
尽管穿着雪鞋, 他们还是陷进了六到八英寸深的雪里。

[æɪt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪnz] ,
At other times they were passing swiftly over the surface of the open plains ,
在 其他 时代 他们 是 通过 迅速地 超过 这 表面 的 这 打开 平原 ,
有时它们会快速掠过开阔的平原表面。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [soʊ][hɑːrd][baɪ] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðæt]
where the snow was beaten so hard by exposure to the sun and wind that
在哪里 这 雪 曾是 被打败 所以 难的 经过 接触 到 这 太阳 和 风 那
[ðə; ði] [juːz] [ˈoʊnli][dʒʌst] [broʊk] [ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [bɪˈhaɪnd] .
the shoes only just broke the crust and left their outlines behind .
这 鞋 仅有的 只是 打破 这 地壳 和 左边 他们的 概述 在后面 .
积雪被阳光和风吹得千疮百孔, 鞋子只能勉强踩破雪壳, 留下鞋印。

[ðen] [ðeɪ] [riːtft] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Then they reached a bend of the river ,
然后 他们 达到 一个 弯曲 的 这 河 ,
然后他们到达了河道的一个拐弯处,

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgen] [tuː; tə] [plɑːd] [ˈhevrɪli] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ɑːn][ɪts][bæŋks] ,
where they had again to plod heavily through the woods on its banks ,
在哪里 他们 有 再次 到 缓慢行进 重度 通过 这 树林 在 它是 银行 ,
他们不得不再次艰难地跋涉穿过河岸边的树林,

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][ɪts][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] .
until they came out upon its frozen surface .
直到 他们 来了 出去 之上 它是 冷冻 表面 .
直到他们来到冰封的冰面上。

[hɪr] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] ,
Here the snow was so hard ,
这里 这 雪 曾是 所以 难的 ,
这里的雪很硬。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [snoʊ] - [juːz] [ænd; ənd][ræn] [ˈbrɪskli] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
that they took off their snow - shoes and ran briskly along without them for
那 他们 采取 离开 他们的 雪 - 鞋 和 跑 轻快地 沿着 没有 他们 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] .
a long space .
一个 长的 空间 .
他们脱下雪鞋, 光着脚快速地跑了很长一段路。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ɔːl] [deɪ] , [wɪˈðəʊt] [wʌn][hɔːlt] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]
Thus they travelled all day , without one halt , and made such good use of their
因此 他们 旅行 全部 天 , 没有 一 停止 , 和 制成 这样的 好的 使用 的 他们的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
于是他们整日行进, 途中没有一刻停留, 充分利用了时间。

[ðæt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æɪt; ət][ðə; ði][lɔːg] - [hʌt] [ʌv; əv][oʊld][lɑːˈroʊʃ, ləˈoʊʃ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
that they arrived at the log - hut of old Laroche early in the evening .
那 他们 到达的 在 这 日志 - 小屋 的 老的 拉罗什 早期的 在 这 晚上 .
他们傍晚时分到达了老拉罗什的小木屋。

“ [wel] [met] , [sʌŋ] - [ɪn] - [ɒ:] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [staʊt] [oʊld][mæn] [ˈhɑ:rtɪli] ,
“ **Well met , son - in - law , that is to be , ” cried the stout old man heartily ,**
“ 出色地 遇见 , 儿子 - 在 - 法律 , 那 是 到 是 , ” 哭 这 肥硕 老的 男人 衷心地 ,
“很高兴见到你, 未来的女婿!”那位身材魁梧的老人热情地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌntərz] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [loʊ] [dɔ:r] - [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt]
as the two hunters made their appearance before the low door - way of his hut
作为 这 二 猎人 制成 他们的 外貌 前 这 低的 门 - 方式 的 他的 小屋
,
.
.

当两名猎人出现在他小屋的低矮门口时,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [tri:z] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈberɪd] [ɪn] [snəʊ] .
which was surrounded by trees and almost buried in snow .
哪个 曾是 包围 经过 树木 和 几乎 埋葬 在 雪 .

它被树木环绕, 几乎被积雪掩埋。
“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ **If you had been half an hour later , I would have met you in the woods .** ”
“ 如果 你 有 到过 一半 一个 小时 之后 , 我 会 有 遇见 你 在 这 树林 . ”
“如果你晚到半小时, 我就能在树林里见到你了。”

“ [haʊ] [soʊ] , [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ɒ:] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , ” [sed] [ˈdʒæspər] ,
“ **How so , father - in - law , that is to be , ” said Jasper ,**
“ 如何 所以 , 父亲 - 在 - 法律 , 那 是 到 是 , ” 说 碧玉 ,
“怎么会这样呢, 岳父大人,”贾斯珀说道。

“ [wɜ:r; wər][ji:; ji][ˈɡoɪn] - [aʊt] [tu:; tə][jʊr; jər][træps][soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ? ”
“ **were ye goin ' out to your traps so late as this ?** ”
“ 是 是的 去 - 出去 到 你的 陷阱 所以 晚的 作为 这 ? ”
“这么晚了你们还要出去设陷阱吗? ”

“ [nei] , [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈstɑ:rtɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rt] .
“ **Nay , man , but I was startin ' for the fort .**
“ 不 , 男人 , 但 我 曾是 开始 - 为了 这 堡 .
“不, 伙计, 但我当时正要去堡垒。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [wei] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
It's a long way , as you know ,
它是 一个 长的 方式 , 作为 你 知道 ,
你知道, 路途遥远。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [lɪmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst][soʊ] [ˈsʌp(ə)l] [æz; əz] [jɔ:rz] .
and my old limbs are not just so supple as yours .
和 我的 老的 四肢 是 不是 只是 所以 柔软 作为 你的 .
我的四肢不像你那么灵活。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ˈtræv(ə)l][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
I thought I would travel to - night , and sleep in the woods ,
我 想法 我 会 旅行 到 - 夜晚 , 和 睡觉 在 这 树林 ,
我原打算今晚出发, 在树林里过夜。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
so as to be there in good time to - morrow .
所以 作为 到 是 那里 在 好的 时间 到 - 明天 .
这样才能确保明天准时到达。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [rest] [ju:; jʊ] .
But come in , come in , and rest you .
但 来 在 , 来 在 , 和 休息 你 .
进来吧, 进来吧, 好好休息。

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˌem ˈiː] [ˌjuːl] [nɑːt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɑːkɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] . ”
I warrant me you'll not feel inclined for more walkin' to - night . ”
我 保证 我 你会 不是 感觉 倾斜 为了 更多的 步行 - 到 - 夜晚 . ”

我敢保证你今晚不会再想走路了。

“ [naʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ˈdʒæspər] [ˈderɪ] [ɪf] [aɪ][ˈentər][jər; jər] [hʌt] [ðɪs] [naɪt] ,
Now my name is not Jasper Derry if I enter your hut this night ,
” 现在 我的 姓名 是 不是 碧玉 德里 如果 我 进入 你的 小屋 这 夜晚 ,
“如果我今晚进入你的小屋，我的名字就不是贾斯珀·德里了。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [ˈstaʊtli] .
said the hunter stoutly .
” 说 这 猎人 坚定地 .
“猎人坚定地说。”

” [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt] [ðɪs] [naɪt] ,
If I could not turn round and walk straight back to the fort this night ,
” 如果 我 可以 不是 转动 圆形的 和 走 直的 后退 到 这 堡 这 夜晚 ,
“如果我今晚不能转身直接走回堡垒，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈdɔːtər] , [oʊld][mæn] .
I would not be worthy of your daughter , old man .
我 会 不是 是 值得 的 你的 女儿 , 老的 男人 .
老头，我配不上你的女儿。

[soʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
So come along with you .
所以 来 沿着 和 你 .
所以你跟我一起来吧。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈæroʊhed] ; [æɪ; jəl][wiː; wi][goʊ] [streɪt] [bæk] ? ”
What say you , Arrowhead ; shall we go straight back ? ”
什么 说 你 , 箭头 ; 将 我们 去 直的 后退 ? ”
“箭头”号，你们觉得呢？我们直接回去吧？

” [gʊd] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] .
Good , ” answered the Indian .
” 好的 , ” 回答 这 印度 .
“很好，”印度人回答道。

” [wel] , [wel] , ” [kraɪd] [lɑːˈroʊʃ, lɜːˈoʊʃ] , [ˈlæfɪŋ] , ” [liːd] [ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ɪn]
Well , well , ” cried Laroche , laughing , “ lead the way , and I will follow in
” 出色地 , 出色地 , ” 哭 拉罗什 , 笑 , ” 带领 这 方式 , 和 我 将要 跟随 在
[jər; jər] [ˈfʊtsteps] .
your footsteps .
你的 脚步声 .
“好，好，”拉罗什笑着说，“你带路吧，我将跟随你的脚步。”

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˌjʌŋ] [men] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] [træk] , [ænd; ənd][oʊld][wʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
It becomes young men to beat the track , and old ones to take it easy .
它 变成 年轻的 男人 到 打 这 追踪 , 和 老的 一个 到 拿 它 简单的 .
年轻人应该勇往直前，老年人则应该悠闲度日。

” [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɔːrdz] [fɔːrt] [ˈiəri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [fɑːr] [əˈweɪ]
The three men turned their faces towards Fort Erie , and were soon far away
” 这 三 男人 转向 他们的 面孔 向 堡 伊利 , 和 是 很快 远的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɔːg] - [hʌt] .
from the log - hut .
从 这 日志 - 小屋 .
“这三个人转身面向伊利堡，很快就远离了小木屋。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['stedəli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ə'ɔ:ŋ] , [wɪ'ðəʊt] [wʌns] ['hɔ:ltɪŋ] ,
They walked steadily and silently along , without once halting ,
他们 步行 稳步 和 默默 沿着 , 没有 一次 停止 ,
他们稳步而沉默地向前走着, 一刻也没有停歇。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [br'keɪm] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [stʌmps] [ænd; ənd]
until the night became so dark that it was difficult to avoid stumps and
直到 这 夜晚 成为 所以 黑暗的 那 它 曾是 难的 到 避免 树桩 和
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .
直到夜色变得如此漆黑, 以至于很难避开树桩和灌木丛。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
Then they prepared to encamp in the snow .
然后 他们 准备 到 扎营 在 这 雪 .
然后他们准备在雪地里扎营。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] ['meni] ['pi:p(ə)] [ə; eɪ] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)] [aɪ'di:ə] , [ðæt] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [aʊt]
Now it may seem to many people a very disagreeable idea , that of sleeping out
现在 它 可能 似乎 到 许多 人们 一个 非常 令人不快的 主意 , 那 的 睡眠 出去
[ɪn] [snəʊ] ,
in snow ,
在 雪 ,
现在, 对很多人来说, 睡在雪地里似乎是个非常令人不快的想法。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [traɪd] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [ə'fʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz]
but one who has tried it can assure them that it is not so bad as
但 一 WHO 有 尝试 它 能 保证 他们 那 它 是 不是 所以 坏的 作为
[aɪ 'ti:] [si:mz] .
it seems .
它 似乎 .
但凡尝试过的人都可以向他们保证, 它并没有看起来那么糟糕。

[nəʊ] [daʊt] , [wen] ['dʒæspər] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][dɑ:rk] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sed] ,
No doubt , when Jasper halted in the cold dark woods , and said ,
不 怀疑 , 什么时候 碧玉 停止 在 这 寒冷的 黑暗的 树林 , 和 说 ,
毫无疑问, 当贾斯珀在寒冷黑暗的树林中停下脚步, 说道:
“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] ,
“ **I think this will be a pretty good place to sleep ,**
“ 我 思考 这 将要 是 一个 漂亮的 好的 地方 到 睡觉 ,
“我觉得这里会是个不错的睡觉地方。”

“ ['eni] [wʌn] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði]
“ **any one unacquainted with the customs of that country would have thought the**
“ 任何 一 不熟悉的 和 这 海关 的 那 国家 会 有 想法 这
[mæn][wʌz; wəz]['dʒestɪŋ][ɔ:r][mæd] ;
man was jesting or mad ;
男人 曾是 开玩笑 或者 疯狂的 ;
任何不了解该国风俗的人都会认为这个人是在开玩笑或者疯了;

[fɔ:r; fər] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['dɪzməl] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [pɪtʃ] [dɑ:rk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
for , besides being very dismal , in consequence of its being pitch dark , it was
为了 , 除了 存在 非常 惨淡 , 在 结果 的 它是 存在 沥青 黑暗的 , 它 曾是
[ɪk'sesɪvli] [kəʊld] ,
excessively cold ,
过度 寒冷的 ,
因为除了非常阴暗（由于漆黑一片）之外, 天气也异常寒冷。

[ænd; ənd] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and snow was falling steadily and softly on the ground .
和 雪 曾是 坠落 稳步 和 轻轻 在 这 地面 .

雪花轻柔地、持续地飘落在地上。

[bʌt; bət][ˈdʒæspər] [nu:] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
But Jasper knew what he was about , and so did the others .
但 碧玉 知道 什么 他 曾是 关于 , 和 所以 做过 这 其他的 .

但贾斯珀知道自己在做什么，其他人也一样。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [θri:] [men] [flʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
Without saying a word , the three men flung down their bundles of provisions ,

没有 说 一个 单词 , 这 三 男人 扔 向下 他们的 捆绑 的 条款 ,

三人一言不发，将手中的粮食包裹扔在地上。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .
and each set to work to make the encampment .
和 每个 放 到 工作 到 制作 这 营地 .

每个人都开始着手搭建营地。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ]
Of course they had to work in darkness so thick that even the white snow

的 课程 他们 有 到 工作 在 黑暗 所以 厚的 那 甚至 这 白色的 雪
could scarcely be seen .
可以 几乎 是 已见 .

当然，他们是在漆黑一片的环境中工作，连白雪都几乎看不见。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [tri:] ,
First of all they selected a tree ,
第一的 的 全部 他们 已选 一个 树 ,

首先，他们选择了一棵树。

[ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [wɜ:r; wər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ɡʊd]
the branches of which were so thick and spreading as to form a good
这 分支 的 哪个 是 所以 厚的 和 传播 作为 到 形式 一个 好的
[ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [snoʊ] .
shelter from the falling snow .
庇护所 从 这 坠落 雪 .

它的枝干非常茂密，枝繁叶茂，可以很好地遮挡落雪。

[hɪr] [ˈdʒæspər][ænd; ənd][lɑ:ˈroʊʃ, ləˈoʊʃ] [ju:st] [ðer; ðər] [snoʊ] - [ju:z] [æz; əz] [ˈʃʌvlz] ,
Here Jasper and Laroche used their snow - shoes as shovels ,
这里 碧玉 和 拉罗什 用过的 他们的 雪 - 鞋 作为 铲子 ,

在这里，贾斯珀和拉罗什用雪鞋当铲子铲雪。

[waɪl] [ˈæroʊhed] [plaɪ] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [su:n] [kʌt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
while Arrowhead plied his axe and soon cut enough of firewood for the night .
尽管 箭头 合拢 他的 斧头 和 很快 切 足够的 的 柴 为了 这 夜晚 .

阿罗黑德挥舞着斧头，很快就砍下了足够过夜的柴火。

[hi; hi][ˈɔ:lsoʊ] [kʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈbræntɪz] [fɔ:r; fər] [ˈbedɪŋ] .
He also cut a large bundle of small branches for bedding .
他 还 切 一个 大的 捆 的 小的 分支 为了 寝具 .

他还砍了一大捆小树枝用作垫料。

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [baɪ][sɪks] [brɔ:d] ,
A space of about twelve feet long , by six broad ,
一个 空间 的 关于 十二 脚 长的 , 经过 六 广阔 ,

一块长约十二英尺、宽约六英尺的空间

[wʌz; wəz] [klɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈʌʊər] .
was **cleared** **at** **the** **foot** **of** **the** **tree** **in** **half** **an** **hour** .

曾是 已清除 在 这 脚 的 这 树 在 一半 一个 小时 ；

半小时内，树下的杂物就被清理干净了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][daɪg] [daʊn] [fɔ:r] [fi:t] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ]
But **the** **snow** **was** **so** **deep** **that** **they** **had** **to** **dig** **down** **four** **feet** **before** **they**
但 这 雪 曾是 所以 深的 那 他们 有 到 挖 向下 四 脚 前 他们
[ri:tʃt] [ðə; ði][tɜ:rf] .
reached **the** **turf** .

达到 这 草皮 ；

但是积雪太深了，他们不得不向下挖四英尺才挖到草皮。

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ ˈti:] ,
As **the** **snow** **taken** **out** **of** **the** **hole** **was** **thrown** **up** **all** **round** **it** ,
作为 这 雪 已采取 出去 的 这 洞 曾是 抛掷 向上全部 圆形的 它 ；
[ˈsɪvəl] [wɒl] [fɪt] .
从雪坑里挖出来的雪被溅得到处都是。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [roʊz][tu:; tə] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [fi:t] .
the **walls** **rose** **to** **nearly** **seven** **feet** .
这 墙壁 玫瑰 到 几乎 七 脚 ；

墙高近七英尺。

[ˈæroʊhed] [nekst] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈfaɪər][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [klɪrd] [speɪs] ,
Arrowhead **next** **lighted** **a** **roaring** **fire** **at** **one** **end** **of** **this** **cleared** **space** ,
箭头 下一个 照明 一个 咆哮 火 在 一 结尾 的 这 已清除 空间 ；

接下来，阿罗黑德在这片空地的一端点燃了一堆熊熊大火。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stru:d] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
the **others** **strewed** **the** **branches** **over** **the** **space** **in** **front** **of** **it** ,
这 其他的 散落的 这 分支 超过 这 空间 在 正面 的 它 ；

其他人则把树枝散落在它前面的空地上。

[ænd; ænd] [sprɛd] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n][tu:; tə]
and **spread** **their** **blankets** **on** **the** **top** , **after** **which** **the** **kettle** **was** **put** **on** **to**
和 传播 他们的 毯子 在 这 顶部 ； 后 哪个 这 壶 曾是 放 在 到
[bɔɪl] ,
boil ,
熬 ；

他们在毯子上铺好后，便开始烧水。

[ˈbʌfələʊ] [steɪks] [wɜ:r; wər] [stʌk] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə] [roʊst] ,
buffalo **steaks** **were** **stuck** **up** **before** **the** **fire** **to** **roast** ,
水牛 牛排 是 卡住 向上 前 这 火 到 烤 ；

野牛排被挂在火堆前烤制。

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ænd; ænd] [sməʊk] , [waɪl] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ]
and **the** **men** **then** **lay** **down** **to** **rest** **and** **smoke** , **while** **supper** **was** **preparing**
和 这 男人 然后 躺 向下 到 休息 和 抽烟 ； 尽管 晚餐 曾是 准备
.
:
.

然后男人们躺下休息抽烟，同时准备晚餐。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [koʊld] [priˈventɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈmeltɪŋ] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs]
The **intense** **cold** **prevented** **the** **fire** **from** **melting** **the** **snowy** **walls** **of** **this**
这 激烈的 寒冷的 阻止 这 火 从 融化 这 下雪的 墙壁 的 这
[ɪnˈkæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ；

严寒使得篝火无法融化营地积雪覆盖的墙壁。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [red] [bleɪz] [laɪk] [pɪŋk] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈstʌdɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
which shone and sparkled in the red blaze like pink marble studded all over with
哪个 闪耀 和 闪闪发光 在 这 红色的 火焰 喜欢 粉色的 大理石 带钉的 全部 超过 和
[ˈdaɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

在红色的火焰中，它闪闪发光，就像镶满钻石的粉红色大理石一样。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsi:lɪŋ] .
while the spreading branches formed a ruddy - looking ceiling .
尽管 这 传播 分支 形成 一个 红润 - 寻找 天花板 .
枝繁叶茂，形成了一片红褐色的树冠。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsʌpər] ,
When they had finished supper ,
什么时候 他们 有 完成的 晚餐 ,
他们吃完晚饭后，

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [fi:l]
the heat of the fire and the heat of their food made the travellers feel
这 热 的 这 火 和 这 热 的 他们的 食物 制成 这 旅行者 感觉
[kwɔɪt] [wɔ:rm][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
quite warm and comfortable ,
相当 温暖的 和 舒服的 ,
篝火的热气和食物的热气让旅客们感到十分温暖舒适。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [frɔ:st] ;
in spite of John Frost ;
在 尽管如此 的 约翰 霜 ;
尽管约翰·弗罗斯特也这么认为；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [ræpt] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər]
and when they at last wrapped their blankets round them and laid their
和 什么时候 他们 在 最后的 包装 他们的 毯子 圆形的 他们 和 铺设 他们的
[ˈhedz] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
heads together on the branches ,
头部 一起 在 这 分支 ,
最后，他们用毯子裹住自己，把头靠在树枝上。

[ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sli:p] [mɔ:r] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd]
they fell into a sleep more sound and refreshing than they would have enjoyed
他们 跌倒 进入 一个 睡觉 更多的 声音 和 令人耳目一新 比 他们 会 有 享受
[hæd; həd] [ðeɪ] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:rm] [haʊs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [best] [bed] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
had they gone to rest in a warm house upon the best bed in England .
有 他们 已消失 到 休息 在 一个 温暖的 房子 之上 这 最好的 床 在 英格兰 .
他们睡得比在英国最好的床上，在温暖的房子里休息还要香甜安稳。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [went] [aʊt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
But when the fire went out , about the middle of the night ,
但 什么时候 这 火 去 出去 , 关于 这 中间 的 这 夜晚 ,
但大约在半夜，火熄灭了。

[ðə; ði][kəʊld] [brˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ][aɪˈti:] ,
the cold became so intense that they were awakened by it ,
这 寒冷的 成为 所以 激烈的 那 他们 是 觉醒 经过 它 ,
寒冷刺骨，他们都被冻醒了。

[soʊ][ˈdʒæspər][roʊz][ænd; ənd] [blu:] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
so Jasper rose and blew up the fire ,
所以 碧玉 玫瑰 和 吹 向上 这 火 ,
于是贾斯珀站起来，吹灭了火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləðər] [tu:] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər][paɪps] , [waɪl] [ðer; ðər] [ti:θ] [ˈtʃætəd] [ɪn]
and the other two sat up and filled their pipes , while their teeth chattered in
和 这 其他 二 卫星 向上 和 已填 他们的 管道 , 尽管 他们的 牙齿 喋喋不休 在
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 :

另外两人坐起身来, 灌满烟斗, 牙齿在脑袋里打颤。

[su:n] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wɔ:md] [ðem; ðəm] ,
Soon the blaze and the smoke warmed them ,
很快 这 火焰 和 这 抽烟 温暖 他们 ,
很快, 火焰和浓烟就让他们感到温暖起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and again they lay down to sleep comfortably till morning .
和 再次 他们 躺 向下 到 睡觉 舒适地 直到 早晨 .
然后他们又躺下, 舒舒服服地睡到天亮。

[brɪfɔ:r] [ˈdeɪbreɪk] , [haʊ'evər] ,
Before daybreak , however ,
前 拂晓 , 然而 ,
然而, 在黎明之前,

[ˈæroʊshed] — [hu:] [ˈnevər] [slept] [soʊ] [ˈsaʊndli] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði]
Arrowhead — who never slept so soundly but that he could be awakened by the
箭头 — WHO 绝不 睡着了 所以 稳固地 但 那 他 可以 是 醒来 经过 这
[ˈslaɪtəst] [ʌn'ju:zuəl][nɔɪz] — [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈdʒæspər][ɑ:n][ðə; ði]
slightest unusual noise — slowly raised his head and touched Jasper on the
丝毫 异常 噪音 — 缓慢地 提高 他的 头 和 感动 碧玉 在 这
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 :

箭头（他从不睡得特别沉, 哪怕最轻微的异常声响都能把他吵醒）缓缓抬起头, 轻轻碰了碰贾斯珀的肩膀。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] - [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [tu:; tə][stɑ:rt]
The hunter was too well - trained to the dangers of the wilderness to start
这 猎人 曾是 也 出色地 - 受过训练 到 这 危险 的 这 荒野 到 开始
[ʌp][ɔ:r] [spi:k] .
up or speak .
向上或者 说话 :

猎人对荒野的危险太过熟悉, 所以不敢贸然开口说话。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜ:rd][bʌt; bət] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] [ˈsɔ:ftli][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
He uttered no word but took up his gun softly and looked in the
他 说出 不 单词 但 采取 向上 他的 枪 轻轻 和 看起来 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndi:ənz] [aɪz] [geɪzd] .
direction in which the Indian's eyes gazed .
方向 在 哪个 这 印度人的 眼睛 凝视 :

他一言不发, 只是轻轻地拿起枪, 顺着印第安人的目光望去。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈglerɪŋ] [aɪ] - [bɔ:lz]
A small red spot in the ashes served to reveal a pair of glaring eye - balls
一个 小的 红色的 点 在 这 灰烬 服务 到 揭示 一个 一对 的 刺眼 眼睛 - 球
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
among the bushes .
之中 这 灌木丛 :

灰烬中的一小块红点, 显露出灌木丛中一对闪闪发光的眼睛。

“ [ə; eɪ] [wʊlf] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒæspər] , [ˈkɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .
“ **A wolf** , ” **whispered Jasper , cocking his gun** :
“ 一个 狼 , ” 低声说道 碧玉 , 上膛 他的 枪 :
“一匹狼,”贾斯珀低声说道, 同时拉开了枪栓。

“ [noʊ] ; [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] ['æroʊhed] .
“ **No ; a man , ” said Arrowhead .**
“ 不 ; 一个 男人 , ” 说 箭头 .

“不，是个男人，”箭头说道。

[æ; et][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [mu:vd] .
At the sound of the click of the lock the object in the bushes moved .
在 这 声音 的 这 点击 的 这 锁 这 目的 在 这 灌木丛 已搬 .
随着锁扣咔哒一声响起，灌木丛中的东西动了。

[ˈdʒæspər] [li:pt] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] ['stɜ:rnli] —
Jasper leaped up in an instant , pointed his gun , and shouted sternly —
碧玉 跳跃 向上 在 一个 立即的 , 尖 他的 枪 , 和 喊叫 严厉地 —
贾斯珀瞬间跳了起来，举起枪，厉声喊道——

“ [stænd][fæst][ænd; ənd] [spi:k] , [ɔ:r][aɪ]['faɪər] !
“ **Stand fast and speak , or I fire !**
“ 站立 快速地 和 说话 , 或者 我 火 !
“站稳脚跟，大声说话，否则我就开火！ ”

“ [æ; et][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['æroʊhed] [kɪkt] [ðə; ði][ɔ:gz][ʌ; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt]
“ **At the same moment Arrowhead kicked the logs of the fire , and a bright**
“ 在 这 相同的 片刻 箭头 踢 这 日志 的 这 火 , 和 一个 明亮的
[fleɪm] [lept] [ʌp] ,
flame leapt up ,
火焰 跳跃 向上 ,
“就在这时，箭头踢了一脚火堆里的木柴，一道明亮的火焰窜了起来。”

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌ; əv][ðə; ði] [per] [ʌ; əv] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] .
showing that the owner of the pair of eyes was an Indian .
显示 那 这 所有者 的 这 一对 的 眼睛 曾是 一个 印度 .
这表明这双眼睛的主人是印度人。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌn] [hi:; hi] [wəd]
Seeing that he was discovered , and that if he turned to run he would
看到 那 他 曾是 发现 , 和 那 如果 他 转向 到 跑步 他 会
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [fɑ:t] ,
certainly be shot ,
当然 是 射击 ,
他意识到自己已经被发现，而且如果转身逃跑肯定会被射杀。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
the savage came forward sulkily and sat down beside the fire .
这 野蛮的 来了 向前 闷闷不乐 和 卫星 向下 旁 这 火 .
野蛮人闷闷不乐地走上前，在火堆旁坐了下来。

[ˈdʒæspər] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['stelθi] ['mænər] [laɪk] [ə; eɪ][slɑɪ][fɑ:ks] .
Jasper asked him why he came there in that stealthy manner like a sly fox .
碧玉 问 他 为什么 他 来了 那里 在 那 隐秘的 方式 喜欢 一个 狡猾 狐狸 .
贾斯珀问他为什么像狡猾的狐狸一样偷偷摸摸地来到这里。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði]
The Indian said he was merely travelling by night , and had come on the
这 印度 说 他 曾是 仅仅 旅行 经过 夜晚 , 和 有 来 在 这
[kæmp] [ʌnɪk'spektɪdli] .
camp unexpectedly .
营 不料 .
印第安人说他只是夜间旅行，意外地来到了营地。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
Not knowing who was there , he had come forward with caution .
不是 会心 WHO 曾是 那里 , 他 有 来 向前 和 警告 .
由于不知道那里是谁，他谨慎地走了上来。

[ˈdʒæspər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] .

Jasper was not satisfied with this reply .

碧玉 曾是 不是 使满意 和 这 回复 .

贾斯珀对这个答复并不满意。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

He did not like the look of the man ,

他 做过 不是 喜欢 这 看 的 这 男人 ,

他不喜欢那人的长相。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [fʊr] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] [brɪˈfɔ:r] ,

and he felt sure that he had seen him somewhere before ,

和 他 毛毡 当然 那 他 有 已见 他 某处 前 ,

他确信自己以前在哪里见过他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈfɪɡəd] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] [peɪnt] ,

but his face was disfigured with war paint ,

但 他的 脸 曾是 毁容 和 战争 画 ,

但他的脸上涂满了战争油彩，面目全非。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [si:n] [ɪn]

and he could not feel certain on that point until he remembered the scene in

和 他 可以 不是 感觉 肯定 在 那 观点 直到 他 记得 这 场景 在

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [stɔ:r] [æt; ət][ˈdʒæspɜ:z] [haʊs] .

the trading store at Jasper's House .

这 贸易 店铺 在 碧玉的 房子 .

直到他想起贾斯珀家交易商店里的情景，他才对这一点感到确定。

“ [wʌt] — ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , “ [kæn; kən][aɪˈti:] [bi:; bi][ju:; jʊ] ? ”

“ What — Darkeye ! ” cried he , “ can it be you ? ”

“ 什么 — 黑眼圈 ! ” 哭 他 , “ 能 它 是 你 ? ”

“什么——黑眼圈！”他喊道，“难道是你？”

“ ! ” [ˈʃaʊtɪd] [lɑ:ˈroʊʃ, lɜˈoʊʃ] ,

“ Darkeye ! ” shouted Laroche ,

“ 黑眼圈 ! ” 喊叫 拉罗什 ,

“黑眼圈！”拉罗什喊道。

[ˈsʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [pəˈzi:(ə)n] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

suddenly rising from his reclining position and staring the Indian in the face

突然 上升 从 他的 斜倚 位置 和 凝视 这 印度 在 这 脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [skaʊl] .

with a dark scowl .

和 一个 黑暗的 皱眉头 .

他突然从躺着的姿势站起来，阴沉地怒视着印第安人的脸。

“ [waɪ] , [ˈdʒæspər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [ɪnˈsʌltɪd] [maɪ] ['dɔ:tər] ,

“ Why , Jasper , this is the villain who insulted my daughter ,

“ 为什么 , 碧玉 , 这 是 这 恶棍 WHO 受辱 我的 女儿 ,

“贾斯珀，就是这个恶棍侮辱了我的女儿！”

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [tɔ:t] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and to whom I taught the lesson that an old man could knock him down .

和 到 谁 我 教授 这 课 那 一个 老的 男人 可以 敲 他 向下 .

我让他明白，一个老人也能把他打倒。

“ [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][,ɪndɪɡˈnei(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒæspər][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,

“ The surprise and indignation of Jasper on hearing this was great ,

“ 这 惊喜 和 愤慨 的 碧玉 在 听力 这 曾是 伟大的 ,

“贾斯珀听到这话时，既惊讶又愤怒，真是令人难以置信。”

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
but remembering that the savage had already been punished for his offence ,
但 记住 那 这 野蛮的 有 已经 到过 受到惩罚 为了 他的 罪行 ,
但别忘了, 那个野蛮人已经因其罪行受到了惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [mi:n] [tu;; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
and that it would be mean to take advantage of him when there were
和 那 它 会 是 意思是 到 拿 优势 的 他 什么时候 那里 是
[θri:] [tu;; tə][wʌn] ,
three to one ,
三 到 一 ,
而且, 在三比一的情况下占他便宜也太卑鄙了。

[hi; hi] ['mɪrli] [sed] —
he merely said —
他 仅仅 说 —
他只是说——

“ [wel] , [wel] ,
“ Well , well ,
” 出色地 , 出色地 ,
“嗯, 嗯,

[aɪ][wəʊnt] [ber] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['kaʊəd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]
I won't bear a grudge against a man who is coward enough to insult a
我 惯于 熊 一个 怨恨 反对 一个 男人 WHO 是 懦夫 足够的 到 侮辱 一个
[wʊmən] .
woman .
女士 .
我不会记恨一个懦弱到敢侮辱女人的男人。

[aɪ] [wʊd] [kɪk] [ju;; jʊ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][kæmp] ,
I would kick you out o ' the camp , Darkeye ,
我 会 踢 你 出去 o - 这 营 , 黑眼 ,
我会把你踢出营地, 黑眼。

[bʌt; bət][æz; əz][ju;; jʊ] [maɪt] [ju:z][jʊr; jər][gʌn] [wen] [ju;; jʊ][gɔ:t][ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
but as you might use your gun when you got into the bushes ,
但 作为 你 可能 使用 你的 枪 什么时候 你 得到 进入 这 灌木丛 ,
但就像你进入灌木丛时可能会使用枪支一样,

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ju;; jʊ] [ðæt] [tʃæns] .
I won't give you that chance .
我 惯于 给 你 那 机会 .
我不会给你这个机会。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wi;; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [lu:z] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][næp][fɔ:r; fər][ju;; jʊ]
At the same time , we can't afford to lose the rest of our nap for you
在 这 相同的 时间 , 我们 不能 买得起 到 失去 这 休息 的 我们的 午睡 为了 你
,
:
,
与此同时, 我们也不能为了你而牺牲剩下的午睡时间。

[soʊ] ['æroʊhed] [wɪl] [ki:p] [ju;; jʊ] [seɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ju;; jʊ] , [waɪl] [la:'roʊʃ, lə'roʊʃ][ænd; ənd][aɪ]
so Arrowhead will keep you safe here and watch you , while Laroche and I
所以 箭头 将要 保持 你 安全的 这里 和 手表 你 , 尽管 拉罗什 和 我
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
这样, 在我和拉罗什睡觉的时候, 箭头会保护你在这里的安全并照看你。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
We will let you go at daybreak .
我们 将要 让 你 去 在 拂晓 .

天亮时我们会放你走。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['dʒæspər] [leɪ] [daʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ]
" Saying this Jasper lay down beside his father - in - law , and they were both
" 说 这 碧玉 躺 向下 旁 他的 父亲 - 在 - 法律 , 和 他们 是 两个都
[ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
asleep in a few minutes ,
睡着了 在 一个 很少 分钟 ,

说完，贾斯珀便躺在岳父身边，几分钟后两人都睡着了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiəns][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [skaʊl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
leaving the two Indians to sit and scowl at each other beside the fire .
离开 这 二 印度人 到 坐 和 皱眉头 在 每个 其他 旁 这 火 .

留下两个印第安人坐在火堆旁，互相怒目而视。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] , [æn; ən][ə'raɪv(ə)] , [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] .
The Wedding , an Arrival , a Feast , and a Ball .
这 婚礼 , 一个 到达 , 一个 盛宴 , 和 一个 球 .

婚礼、迎宾、宴会和舞会。

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] ,
New Year's Day came at last ,
新的 年 天 来了 在 最后的 ,

新年终于到了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['dʒæspər] ['derɪ] [ænd; ənd] [mə'riː] [lɑː'roʊʃ, lɜ'ʊʃ][wɜːr; wər]
and on the morning of that day Jasper Derry and Marie Laroche were
和 在 这 早晨 的 那 天 碧玉 德里 和 玛丽 拉罗什 是
[meɪd] [mæn][ænd; ənd][waɪf] .
made man and wife .
制成 男人 和 妻子 .

当天上午，贾斯珀·德里和玛丽·拉罗什结为夫妻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæɪɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] ['wɪlsn] , [ə; eɪ]['wezliən; 'wes-] ['mɪʃənəri] , [huː]
They were married by the Reverend Mr Wilson , a Wesleyan missionary , who
他们 是 已婚 经过 这 牧师 先生 威尔逊 , 一个 卫斯理大学 传教士 , WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][fɔːrt] ['iəri] ,
had come to Fort Erie ,
有 来 到 堡 伊利 ,

他们的婚礼由卫理公会传教士威尔逊牧师主持，他当时来到伊利堡。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [br'fɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]['ɪndiəns][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .
a few days before , on a visit to the tribes of Indians in that neighbourhood .
一个 很少 天 前 , 在 一个 访问 到 这 部落 的 印度人 在 那 邻里 .

几天前，我去拜访了附近印第安部落。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
The North American Indian has no religion worthy of the name ; but he
这 北 美国人 印度 有 不 宗教 值得 的 这 姓名 ; 但 他
[hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,
has a conscience ,
有 一个 良心 ,

北美印第安人没有真正意义上的宗教；但他有良知。

[laɪk] [ˈlðər] [men] , [wɪtʃ] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stiːl] .
like other men , which tells him that it is wrong to murder and to steal .
喜欢 其他 男人 , 哪个 讲述 他 那 它 是 错误的 到 谋杀 和 到 偷 .
和其他男人一样, 这告诉他杀人和偷窃是错误的。

[jet] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈseldəm] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [duː] [bəuθ] [wen] [hiː; hi] [ɪz]
Yet , although he knows this , he seldom hesitates to do both when he is
然而 , 虽然 他 知道 这 , 他 很少 犹豫 到 做 两个都 什么时候 他 是
[ˈtemptɪd] [ðerˈtuː] .
tempted thereto .
受诱惑 到 .
然而, 尽管他知道这一点, 但当他受到诱惑时, 他很少会犹豫不决地同时做这两件事。

[ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɜːrniʃt] [ˈmɪʃənəɪɪz] [huː] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwɪldərnəs]
Mr Wilson was one of those earnest missionaries who go to that wilderness
先生 威尔逊 曾是 一 的 那些 认真 传教士 WHO 去 到 那 荒野
[ænd; ənd] [feɪs] [ɪts] [ˈdeɪndʒəz] ,
and face its dangers ,
和 脸 它是 危险 ,
威尔逊先生是那些前往荒野、直面危险的虔诚传教士之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] ,
as well as its hardships and sufferings ,
作为 出色地 作为 它是 艰辛 和 苦难 ,
以及它所经历的艰难困苦,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
for the sake of teaching the savage that the mere knowledge of right and
为了 这 清酒 的 教学 这 野蛮的 那 这 仅仅 知识 的 正确的 和
[rɔːŋ] [ɪz] [nɑːt] [ˈɪnʌf] — [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
wrong is not enough — that the love of God ,
错误的 是 不是 足够的 — 那 这 爱 的 上帝 ,
为了教导野蛮人, 仅仅知道是非对错是不够的——还需要对上帝的爱,

[rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] ,
wrought in the heart of man by the Holy Spirit ,
锻 在 这 心 的 男人 经过 这 圣 精神 ,
是圣灵在人心中动工的,

[əˈloʊn] [kæn; kən] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ɪˈv(ə)l] [ænd; ənd] [duː] [gʊd] — [ðæt] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd]
alone can enable him to resist evil and do good — that belief in the Lord
独自的 能 使能够 他 到 抵抗 邪恶的 和 做 好的 — 那 信仰 在 这 主
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [əˈloʊn] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [soʊl] .
Jesus Christ alone can save the soul .
耶稣 基督 独自的 能 节省 这 灵魂 .
只有对主耶稣基督的信仰才能使人抵制邪恶、行善——只有对主耶稣基督的信仰才能拯救灵魂。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈmɪʃənəɪɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stæmp] — [men] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs]
There are several missionaries of this stamp — men who love the name of Jesus
那里 是 一些 传教士 的 这 邮票 — 男人 WHO 爱 这 姓名 的 耶稣
— [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] ,
— in that region ,
— 在 那 地区 ,
那个地区有好几位秉持这种理念的传教士——他们都是热爱耶稣之名的人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsteɪfənz] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [wɜːrd] [ɪz]
and there are a number of stations where the good seed of God's Word is
和 那里 是 一个 数字 的 车站 在哪里 这 好的 种子 的 神的 单词 是
[ˈbiːɪŋ] [ˌplɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
being planted in the wilderness .
存在 已种植 在 这 荒野 .
在旷野中, 有许多站点正在播撒上帝话语的种子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] ,
But I have not space , and this is not the place ,
但 我 有 不是 空间 , 和 这 是 不是 这 地方 ,
但我没有地方, 而且这里也不是合适的地方。

[tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɪʃənəri] [wɜ:rk] [ɪn] ['ru:pərts]
to enlarge on the great and interesting subject of missionary work in Rupert's
到 放大 在 这 伟大的 和 有趣的 主题 的 传教士 工作 在 鲁珀特的
Land .
土地 .
进一步探讨鲁珀特地传教工作这一伟大而有趣的话题。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['nærətɪv] .
I must return to my narrative .
我 必须 返回 到 我的 叙述 .
我必须继续我的叙述。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [nu:] ['jɪrz] [deɪ] [wen] ['dʒæspər][ænd; ənd] [mə'ri:] [wɜ:r; wər]
It was , as I have said , New Year's day when Jasper and Marie were
它 曾是 , 作为 我 有 说 , 新的 年 天 什么时候 碧玉 和 玛丽 是
married .
已婚 .
正如我之前所说, 贾斯珀和玛丽结婚那天是元旦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [braɪt] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And a remarkably bright , beautiful morning it was .
和 一个 非常 明亮的 , 美丽的 早晨 它 曾是 .
那是一个阳光灿烂、美不胜收的早晨。

[ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɪrd] ['waɪtə, 'hwaɪtə][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
The snow appeared whiter than usual ,
这 雪 出现 更白 比 通常 ,
雪看起来比往常更白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['dʒɛmz][ʌv; əv] ['hɔ:r] - [frɔ:st] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [tri:] [si:md]
and the countless gems of hoar - frost that hung on shrub and tree seemed
和 这 无数 宝石 的 白霜 - 霜 那 悬挂 在 灌木 和 树 似乎
[tu:; tə]['spɑ:rk(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;
to sparkle more than usual ;
到 火花 更多的 比 通常 ;
挂在灌木和树木上的无数晶莹剔透的霜花, 似乎比平时更加闪闪发光;

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʃaɪn] [mɔ:r] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['evər][aɪ 'ti:][dɪd] [brɪ'fɔ:r] — [æt; ət]
even the sun appeared to shine more brightly than ever it did before — at
甚至 这 太阳 出现 到 闪耀 更多的 明亮地 比 曾经 它 做过 前 — 在
[li:st] [aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒæspər][ænd; ənd] [mə'ri:] .
least it seemed so in the eyes of Jasper and Marie .
至少 它 似乎 所以 在 这 眼睛 的 碧玉 和 玛丽 .
就连太阳似乎也比以往任何时候都更加明亮——至少在贾斯珀和玛丽眼中是这样。

“ ['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] , [mə'ri:] , ” [sed] ['dʒæspər] ,
“ **Everything seems to smile on us to - day , Marie , ” said Jasper ,**
“ 一切 似乎 到 微笑 在 我们 到 - 天 , 玛丽 , ” 说 碧玉 ,
“今天一切都似乎对我们有利, 玛丽,”贾斯珀说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,
as they stood with some of their friends at the gate of the fort ,
作为 他们 站立 和 一些 的 他们的 朋友们 在 这 门 的 这 堡 ,
他们和一些朋友站在堡垒门口,

[dʒʌst][æftər][ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz][kənˈkluːdɪd] .
just after the ceremony was concluded .
只是 后 这 仪式 曾是 结束 .

仪式结束后不久。

“ [aɪ][trʌst][ðæt][gɑːd][meɪ][smaɪl][ɑːn][juː; jʊ], [ænd; ənd][bles][jʊr; jər][ˈjuːniən], [maɪ][frendz] ,
“ **I trust that God may smile on you , and bless your union , my friends** ,
“ 我 相信 那 上帝 可能 微笑 在 你 , 和 保佑 你的 联盟 , 我的 朋友们 ,
“我祈求上帝保佑你们, 祝福你们的婚姻, 我的朋友们。”

“ [sed][ˈmɪstər][ˈwɪlsn] , [ˈkʌmɪŋ][ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **said Mr Wilson , coming forward with a small Bible in his hand** .
“ 说 先生 威尔逊 , 未来 向前 和 一个 小的 圣经 在 他的 手 .
威尔逊先生说着, 手里拿着一本小圣经走了过来。

“ [hɪr][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈgɑːdz][wɜːrd] , [ˈdʒæspər] ,
“ **Here is a copy of God's Word , Jasper** ,
“ 这里 是 一个 复制 的 神的 单词 , 碧玉 ,
“贾斯珀, 这是上帝的话语的副本。”

[wɪtʃ][aɪ][wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][əkˈsept][ʌv; əv][ænd; ənd][kiːp][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmembərəns][ʌv; əv][em ˈiː]
which I wish you to accept of and keep as a remembrance of me
哪个 我 希望 你 到 接受 的 和 保持 作为 一个 纪念 的 我
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðɪs][deɪ] . “
and of this day . ”
和 的 这 天 . ”

我希望你收下这份礼物, 并妥善保管, 作为对我以及今天这一天的纪念。

“ [aɪl][kiːp][aɪ ˈtiː], [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][θæŋk][juː; jʊ][ˈhɑːrtɪli] , “ [sed][ˈdʒæspər] ,
“ **I'll keep it , sir , and I thank you heartily** , ” **said Jasper** ,
“ 患病的 保持 它 , 先生 , 和 我 感谢 你 衷心地 , ” 说 碧玉 ,
“我会留着的, 先生, 衷心感谢您,”贾斯珀说道。

[ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][bʊk][ænd; ənd][rɪˈtʃːrɪŋ][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪʃənəriːz][hænd] .
taking the book and returning the grasp of the missionary's hand .
采取 这 书 和 返回 这 抓牢 的 这 传教士的 手 .
接过书, 握住传教士的手。

“ [ænd; ənd][maɪ][tʃiːf][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ˈɡɪvɪŋ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒæspər] , [ɪz] ,
“ **And my chief object in giving it to you , Jasper , is** ,
“ 和 我的 首席 目的 在 给予 它 到 你 , 碧玉 , 是 ,
“我把它给你的主要目的, 贾斯珀, 是.....”

[ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd][məˈriː][meɪ][riːd][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][faɪnd][dʒɔɪ][ænd; ənd][piːs][tuː; tə][jʊr; jər]
that you and Marie may read it often , and find joy and peace to your
那 你 和 玛丽 可能 读 它 经常 , 和 寻找 喜悦 和 和平 到 你的
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

愿你和玛丽经常阅读此书, 从中获得心灵的喜悦与平静。

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈmɪʃənəri][sed][ðɪs][ə; eɪ][feɪnt][saʊnd] , [laɪk][ðə; ði][ˈtɪŋklɪŋ][ʌv; əv][ˈdɪstənt][ˈbelz] ,
“ **As the missionary said this a faint sound , like the tinkling of distant bells** ,
“ 作为 这 传教士 说 这 一个 头晕的 声音 , 喜欢 这 叮叮当当 的 遥远 铃铛 ,
“传教士说着这话时, 传来一个微弱的声音, 像是远处钟声的叮当声。”

[wʌz; wəz][hɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˈfrɔːsti][er] .
was heard in the frosty air .
曾是 听到 在 这 霜冻 空气 .

在寒冷的空气中传来声音。

[lʊks] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [[ʃʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [saʊnd] .
Looks of surprise and excitement showed that this was an unwonted sound .
看起来 的 惊喜 和 激动 显示 那 这 曾是 一个 不寻常的 声音 .
脸上惊讶和兴奋的表情表明, 这是一种不寻常的声音。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
And so it was ;
和 所以 它 曾是 ;
事情就是这样;

[fɔ:ɹ; fər][ʰoʊnli][wʌns][ɔ:r] [twais] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [dɪd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['glædn] [fɔ:rt] ['iəri] [wɪð; wɪθ]
for only once or twice during the long winter did a visitor gladden Fort Erie with
为了 仅有的 一次 或者 两次 期间 这 长的 冬天 做过 一个 游客 格拉登 堡 伊利 和
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .
漫长的冬季里, 只有一两次有访客的到来给伊利堡带来了欢乐。

[ði:z] [swi:t] [saʊndz] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔʊld] [ðæt] [ə; eɪ]
These sweet sounds were the tinkling of sleigh - bells , and they told that a
这些 甜的 声音 是 这 叮叮当当 的 雪橇 - 铃铛 , 和 他们 讲述 那 一个
[ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] — [ðæt] ['letərz] ,
stranger was approaching — that letters ,
陌生人 曾是 接近 — 那 信件 ,
这些悦耳的声音是雪橇铃铛的叮当声, 它们预示着陌生人正在靠近——那是信件,

[pər'hæps] , [ænd; ənd] [nu:z] [frʌm; frəm][fa:ɹ] - ['dɪstənt] ['hoʊmz] , [maɪt] [bi:; bi] [nɪr] [æt; ət][bənd] .
perhaps , and news from far - distant homes , might be near at band .
也许 , 和 消息 从 远的 - 遥远 房屋 , 可能 是 靠近 在 乐队 .
或许, 来自远方家乡的消息, 可能就在乐队附近。

[ʰoʊnli] [twais] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [dɪd][ðə; ði] [jʊərə'pi:ənz] [æt; ət] [ðæt] ['loʊnli] ['aʊtpoʊst] [rɪ'si:v] ['letərz]
Only twice in the year did the Europeans at that lonely outpost receive letters
仅有的 两次 在 这 年 做过 这 欧洲人 在 那 孤独 前哨 收到 信件
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .
一年中, 驻扎在那个偏僻前哨的欧洲人只有两次收到家信。

[lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm] ,
Little wonder that they longed for them ,
小的 想知道 那 他们 渴望 为了 他们 ,
难怪他们会如此渴望得到它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['ɔ:lmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .
and that they went almost wild with joy when they came .
和 那 他们 去 几乎 荒野 和 喜悦 什么时候 他们 来了 .
他们到来时, 几乎欣喜若狂。

[su:n] [ðə; ði] [sleɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər][æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Soon the sleigh appeared in sight , coming up the river at full speed , and a
很快 这 雪橇 出现 在 视线 , 未来 向上 这 河 在 满的 速度 , 和 一个
[laʊd] “ [hə'ra:] !
loud “ hurrah !
大声 “ 欢呼 !
很快, 雪橇出现在视野中, 正沿着河流全速驶来, 伴随着一声响亮的“万岁! ”

” [frʌm; frəm][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][geɪt] , [təʊld][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm]
“ from the men at the gate , told the visitor that he was a welcome
从 这 男人 在 这 门 , 讲述 这 游客 那 他 曾是 一个 欢迎
[gest] .
guest .
客人 :

门口的人告诉来访者，他是我们热烈欢迎的客人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɒːg] - [sleɪ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈveɪəns] [mʌt] [juːst] [baɪ][ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdərz]
It was a dog - sleigh — a sort of conveyance much used by the fur - traders
它 曾是 一个 狗 - 雪橇 — 一个 种类 的 输送 很多 用过的 经过 这 毛皮 - 交易员
[ɪn][ˈwɪntər] [ˈtrævəlɪŋ] .
in winter travelling .
在 冬天 旅行 :

那是一辆狗拉雪橇——一种皮毛商人在冬季出行时经常使用的一种交通工具。

[ɪn][fɔːrm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][laɪk][æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][tɪn] [ˈslɪpər] [bæθ] .
In form , it was as like as possible to a tin slipper bath .
在 形式 , 它 曾是 作为 喜欢 作为 可能的 到 一个 锡 拖鞋 洗澡 .
它的外形与锡制拖鞋浴缸非常相似。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ə; eɪ] [juː] .
It might also be compared to a shoe .
它 可能 还 是 比较的 到 一个 鞋 .

它也可以比作一双鞋。

[ɪf][ðə; ði][ˈriːdər] [wɪl][traɪ][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juː] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][mæn] ,
If the reader will try to conceive of a shoe large enough to hold a man ,
如果 这 读者 将要 尝试 到 构想 的 一个 鞋 大的 足够的 到 抓住 一个 男人 ,
如果读者试着想象一双大到足以装下一个人的鞋子，

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
sitting with his legs out before him ,
坐着 和 他的 腿 出去 前 他 ,
他双腿伸直坐着，

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɒːg][kæriːəʊl] .
that will give him a good idea of the shape of a dog cariole .
那 将要 给 他 一个 好的 主意 的 这 形状 的 一个 狗 卡里奥尔 .
这将让他对狗笼的形状有一个大致的了解。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][ɔːrnəˈment(ə)l] [kɜːrv] [ɪn] [frʌnt] .
There is sometimes an ornamental curve in front .
那里 是 有时 一个 装饰 曲线 在 正面 .
有时前面会有一段装饰性的曲线。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [θɪn] [ˈhɑːrdwɒd] [plænks] [kɜːrld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] ,
It is made of two thin hardwood planks curled up in front ,
它 是 制成 的 二 薄的 硬木 木板 卷曲 向上 在 正面 ,
它由两块前面卷曲的薄硬木板组成，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv] [wɒd] , [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪr] [ɔːr][ˈbʌfələʊ] [skɪn] ,
with a light frame - work of wood , covered over with deer or buffalo skin ,
和 一个 光 框架 - 工作 的 木头 , 涵盖 超过 和 鹿 或者 水牛 皮肤 ,
以轻质木材为框架，外覆鹿皮或野牛皮，

[ænd; ænd] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [ˈmænər] .
and painted in a very gay manner .
和 绘 在 一个 非常 同性恋 方式 .
而且画风非常同性化。

[fɔːr] [dɔːgz][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Four dogs are usually harnessed to it ,
四 狗 是 通常 已掌握 到 它 ,
通常有四只狗拴在上面,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] ˈmeni] [deɪz] ,
and these are quite sufficient to drag a man on a journey of many days ,
和 这些 是 相当 充足的 到 拖 一个 男人 在 一个 旅行 的 许多 天 ,
这些足以让一个人进行为期多日的旅行。

[ˈoʊvər] ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd] [wətˈevər] .
over every sort of country, where there is no road whatever .
超过 每一个 种类 的 国家 , 在哪里 那里 是 不 路 任何 .
在各种没有道路的国家。

[dɔːgz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [sledʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈwɪntər] .
Dogs are much used for hauling little sledges in that country in winter .
狗 是 很多 用过的 为了 运输 小的 雪橇 在 那 国家 在 冬天 .
在那个国家, 冬天经常使用狗来拉小雪橇。

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [sɪts] [ræpt] [ʌp][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪn][fəːz] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]
The traveller sits wrapped up so completely in furs, that nothing but his head is
这 游客 坐着 包装 向上 所以 完全地 在 毛皮 , 那 没有什么 但 他的 头 是
visible .
可见的 .
旅行者全身裹在皮毛里, 只露出头部。

[hiː; hi][ɪz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdraɪvər][ɑːn] [snoʊ] - [juːz] , [huː] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɪp] .
He is attended by a driver on snow - shoes, who is armed with a large whip .
他 是 参加 经过 一个 司机 在 雪 - 鞋 , WHO 是 武装 和 一个 大的 鞭 .
他由一名穿着雪鞋、手持大鞭子的司机照看。

[noʊ] [reɪnz][ɑːr; ər] [juːst] .
No reins are used .
不 缰绳 是 用过的 .
未使用缰绳。

[ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][hɑːrd] ,
If the snow is hard ,
如果 这 雪 是 难的 ,
如果雪很硬,

[æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr] ˈrɪvər] ,
as is usually the case on the surface of a lake or river ,
作为 是 通常 这 案件 在 这 表面 的 一个 湖 或者 河 ,
通常情况下, 在湖泊或河流表面都是如此。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [wɔːks] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][hoʊldz][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][teɪl] - [laɪn] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][dɔːgz]
the driver walks behind and holds on to a tail - line, to prevent the dogs
这 司机 散步 在后面 和 持有 在 到 一个 尾巴 - 线 , 到 防止 这 狗
[frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] .
from running away .
从 跑步 离开 .
司机跟在后面, 抓住尾绳, 防止狗跑掉。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtrævələrz] [wei] [laɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
If the traveller's way lies through the woods ,
如果 这 旅行者的 方式 谎言 通过 这 树林 ,
如果旅行者的路要穿过树林,

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [di:p] [ðæt] [ðə; ði] [pɜr] [dɔ:gz][ɑ:r; ər] ['hi:ðər] ['wɪlɪŋ] [nɔ:r]['eɪb(ə)l]
the snow is so soft and deep that the poor dogs are neither willing nor able
这 雪 是 所以 柔软的 和 深的 那 这 贫穷的 狗 是 两者都不 愿意的 也不 有能力的
[tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
to run away .
到 跑步 离开 .

雪又软又厚，可怜的狗狗们既不愿意也无力逃跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远离尘嚣(Away in the Wilderness)

第5/5页

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [wɔːk] ; [soʊ][ðə; ði][ˈdraɪvər][ɡoʊz] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm]
It is as much as they can do to walk ; so the driver goes before them
它 是 作为 很多 作为 他们 能 做 到 走 ; 所以 这 司机 去 前 他们
,
,
,

他们只能勉强行走，所以司机走在他们前面。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] [biːts] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [juːz] — “ [biːts] [ðə; ði]
in this case , and beats down the snow with his snow - shoes — “ beats the
在 这 案件 , 和 节拍 向下 这 雪 和 他的 雪 - 鞋 — “ 节拍 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

在这种情况下，他会用雪鞋踩实积雪——“踩实雪道，

” [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] .
” as it is called .
” 作为 它 是 称为 .

正如它所称呼的那样。

[ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈveri] [geɪ] ,
The harness of the dogs is usually very gay ,
这 马具 的 这 狗 是 通常 非常 同性恋 ,
狗的挽具通常都很花哨，

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈbelz] [wɪtʃ] [ɡɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈtɪrɪf(ə)] [ˈtɪŋklɪŋ] [saʊnd] .
and covered with little bells which give forth a cheerful tinkling sound .
和 涵盖 和 小的 铃铛 哪个 给 前进 一个 快乐 叮叮当当 声音 :
上面缀满了小铃铛，发出悦耳的叮当声。

” [ɪts] [jʌŋ] [ˈkæməɾən] , ” [kraɪd][ˈmɪstər] [ˈpembətən] , [ˈheɪsənɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði]
” It’s young Cameron , ” cried Mr Pemberton , hastening forward to welcome the
” 它是 年轻的 卡梅伦 , ” 哭 先生 彭伯顿 , 加速 向前 到 欢迎 这
[ˈnuːkʌməɾ] .
newcomer .
新人 .

“是年轻的卡梅伦！”彭伯顿先生喊道，并急忙上前迎接这位新来者。

[ˈkæməɾən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈaʊtpoʊst] — [tuː] [ˈhʌndrəd]
Cameron was the gentleman in charge of the nearest outpost — two hundred
卡梅伦 曾是 这 绅士 在 收费 的 这 最近的 前哨 — 二 百
[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and fifty miles down the river .
和 五十 英里 向下 这 河 .

卡梅伦是负责最近的前哨站的绅士——该前哨站位于河下游 250 英里处。

” [ˈwelkəm] , [ˈkæməɾən] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˈwelkəm] [tuː; tə][fɔːrt] [ˈɪəri] .
” Welcome , Cameron , my boy , welcome to Fort Erie .
” 欢迎 , 卡梅伦 , 我的 男生 , 欢迎 到 堡 伊利 .

“欢迎你，卡梅伦，我的孩子，欢迎来到伊利堡。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['plezəntɪst] [saɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][deɪ] , " [sed]
You are the pleasantest sight we have seen here for many a day , " said
你 是 这 最令人愉悦的 视线 我们 有 已见 这里 为了 许多 一个 天 , " 说
['pembɜːtən] ,
Pemberton ,
彭伯顿 ,

“你是我在这里见过的最令人愉悦的景象，”彭伯顿说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt]
shaking the young man heartily by the hand as soon as he had jumped out
摇晃 这 年轻的 男人 衷心地 经过 这 手 作为 很快 作为 他 有 跳了起来 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪ] .
of his sleigh .
的 他的 雪橇 .

年轻人刚从雪橇上跳下来，就热情地握住了他的手。

" [kʌm] , ['pembɜːtən] , [juː; jʊ][fər'get] [mɪs] [mæ'riː] [lɑː'roʊʃ, lə'ʊʃ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ]
" **Come , Pemberton , you forget Miss Marie Laroche when you talk of my being**
" 来 , 彭伯顿 , 你 忘记 错过 玛丽 拉罗什 什么时候 你 讲话 的 我的 存在
[ðə; ði] ['plezəntɪst] [saɪt] ,
the pleasantest sight ,
这 最令人愉悦的 视线 ,

“彭伯顿，你别忘了玛丽·拉罗什小姐，你可别说是我最赏心悦目的人啊！”

" [sed] ['kæməɾən] , ['læfɪŋ] .
" **said Cameron , laughing** :
" 说 卡梅伦 , 笑 .

卡梅伦笑着说。

" [ɑː] ! [truː] .
" **Ah ! true** .
" 啊 ! 真的 .

“啊！确实如此。”

[ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [mæ'riː] — "
Pardon me , Marie — "
赦免 我 , 玛丽 — "

对不起，玛丽——”

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [dʒent(ə)lmən] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒæspər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti] ,
" **Excuse me , gentlemen , " interrupted Jasper , with much gravity** ,
" 原谅 我 , 先生们 , " 中断 碧玉 , 和 很多 重力 ,
"打扰一下，先生们，”贾斯珀一本正经地打断道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [mɪs] [mæ'riː] [lɑː'roʊʃ, lə'ʊʃ] ! "
" **I know of no such person as Miss Marie Laroche ! "**
" 我 知道 的 不 这样的 人 作为 错过 玛丽 拉罗什 ! "
"我根本不知道有玛丽·拉罗什小姐这个人！”

" [haʊ] ?
" **How** ?
" 如何 ?

“如何？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['kæməɾən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
what do you mean ? " said Cameron , with a puzzled look .
什么 做 你 意思是 ? " 说 卡梅伦 , 和 一个 困惑 看 .
“你什么意思？”卡梅伦一脸疑惑地问道。

“ [ˈdʒæspər][ɪz] [raɪt] , ” [ɪkˈspləɪnd] [ˈpembɜːtən] , “ [məˈriː][wʌz; wəz] [mɪs] [lɑːˈroʊʃ, ləˈoʊʃ] [ˈjestərdeɪ] ; [ʃiː; ʃɪ]
“ **Jasper is right** , ” **explained Pemberton** , “ **Marie was Miss Laroche yesterday** ; **she** ”
“ 碧玉 是 正确的 , ” 解释 彭伯顿 , “ 玛丽 曾是 错过 拉罗什 昨天 ; 她
[ɪz][ˈmɪsɪz] [ˈderɪ] [tuː; tə] - [deɪ] . “
is Mrs Derry to - day . ”
是 太太 德里 到 - 天 : “

“贾斯珀说得对,”彭伯顿解释说,“玛丽昨天还是拉罗什小姐; 今天她就是德里太太了。”

“ [ðen] [aɪ] [səˈluːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈderɪ] , [ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][bəuθ] , “ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **Then I salute you** , **Mrs Derry** , **and congratulate you both** , ” **cried the young**
“ 然后 我 礼炮 你 , 太太 德里 , 和 祝贺 你 两个都 , ” 哭 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“那么, 我向您致敬, 德里夫人, 并祝贺你们两位,”年轻人喊道。

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [fer] [tʃiːk] ,
kissing the bride's fair cheek ,
接吻 这 新娘的 公平的 脸颊 ,

亲吻新娘白皙的脸颊,

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] . “
“ **and I rejoice to find that I am still in time to dance at your wedding** . ”
“ 和 我 摩 到 寻找 那 我 是 仍然 在 时间 到 舞蹈 在 你的 婚礼 : “
“我很高兴我还能赶上参加你的婚礼并跳舞。”

“ [eɪ] , “ [sed] [ˈpembɜːtən] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
“ **Ay** , ” **said Pemberton** , **as they moved up to the hall** ,
“ 哎 , ” 说 彭伯顿 , 作为 他们 已搬 向上 到 这 大厅 ,
“哎,”彭伯顿说着, 他们一起走向大厅。

“ [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [leɪt] .
“ **that reminds me to ask you why you are so late** .
“ 那 提醒 我 到 问 你 为什么 你 是 所以 晚的 :
“这让我想问问你为什么这么晚才到。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [deɪ] . “
I expected you before Christmas Day . ”
我 预期的 你 前 圣诞节 天 : “
我原以为你会在圣诞节前到。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [ðæt] [deɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkæməɾən] ,
“ **I had intended to be here by that day** , ” **replied Cameron** ,
“ 我 有 故意的 到 是 这里 经过 那 天 , ” 回复 卡梅伦 ,
“我原本打算那天到的,”卡梅伦回答说。

“ [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈbædli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,
“ **but one of my men cut his foot badly with an axe** ,
“ 但 一 的 我的 男人 切 他的 脚 糟糕 和 一个 斧头 ,
“但我的一名士兵被斧头严重砍伤了脚,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][naːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [maɪ][dɔːgz] [broʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
and I could not leave him ; **then my dogs broke down on the journey** ,
和 我 可以 不是 离开 他 ; 然后 我的 狗 打破 向下 在 这 旅行 ,
我不能离开他; 然后我的狗在路上抛锚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [diˈteɪnd] [em ˈiː] [stiːl] [lɔːŋgər] .
and that detained me still longer .
和 那 被拘留 我 仍然 更长 :
这让我耽搁了更长时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [leɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But you will forgive my being so late , I think ,
但 你 将要 原谅 我的 存在 所以 晚的 , 我 思考 ,
但我想, 你会原谅我迟到的。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
when I tell you that I have got a packet of letters with me ."
什么时候 我 告诉 你 那 我 有 得到 一个 包 的 信件 和 我 . "
当我告诉你我身上带着一包信件时。"

" ['letərz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['evri] [wʌn] .
" Letters ! " shouted every one .
" 信件 ! " 喊叫 每一个 一 .
"信件!"众人齐声喊道。

" [eɪ] , ['letərz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
" Ay , letters and newspapers from England .
" 哎 , 信件 和 报纸 从 英格兰 .
"是的, 来自英国的信件和报纸。"

" [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] ['ɡriːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
" A loud cheer greeted this announcement .
" 一个 大声 欢呼 问候 这 公告 .
"消息公布后, 现场响起一片欢呼声。"

[ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , ['hɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,
The packet was hauled out of the sleigh , hurried up to the fort ,
这 包 曾是 拖拽 出去 的 这 雪橇 , 慌忙 向上 到 这 堡 ,
包裹被从雪橇上拖下来, 匆匆送往堡垒。

[tɔːrn][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] ['iːɡər] [heɪst] ,
torn open with eager haste ,
撕裂 打开 和 渴望的 匆忙 ,
迫不及待地撕开,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdərz][ʌv; əv][fɔːrt] ['iəri] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [laɪk] ['hʌŋɡri]
and the fur - traders of Fort Erie were soon devouring the contents like hungry
和 这 毛皮 - 交易员 的 堡 伊利 是 很快 吞噬 这 内容 喜欢 饥饿的
[men] .
men .
男人 .

伊利堡的皮毛商人很快就如同饥饿的人一样狼吞虎咽地吃光了里面的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋɡri] [men] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] !
And they were hungry men — they were starving !
和 他们 是 饥饿的 男人 — 他们 是 饥饿 !
他们都是饥饿的人——他们快要饿死了!

[ðoʊz] [huː] [siː] [ðer; ðər] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] ['deɪli] , [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['wiːkli] ,
Those who see their kindred and friends daily , or hear from them weekly ,
那些 WHO 看 他们的 亲属 和 朋友们 日常的 , 或者 听到 从 他们 每周 ,
那些每天都能见到亲朋好友, 或者每周都能收到他们消息的人,

['kænɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][men] [huː] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['oʊnli] [twɪs] [ɪn][ðə; ði]
cannot understand the feelings of men who hear from them only twice in the
不能 理解 这 情怀 的 男人 WHO 听到 从 他们 仅有的 两次 在 这
[jɪr] .
year .
年 .
无法理解那些一年只能收到他们两次消息的男人的感受。

[greɪt] [ɪmp'ru:vmənts] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ˈf'mætər [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrɪz] ；[stɪl] ；
Great improvements have taken place in this matter of late years ; still ,
伟大的 改进 有 已采取 地方 在 这 事情 的 晚的 年 ； 仍然 ；
近年来，这方面已经取得了很大的进步；然而，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [beɪ] [ˈkʌmpəni:z] [ˈaʊt,pəʊsts][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd]
many of the Hudson Bay Company's outposts are so distant from the civilised
许多 的 这 哈德逊 湾 公司的 前哨站 是 所以 遥远 从 这 文明
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ；
哈德逊湾公司的许多前哨站都远离文明世界，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɔ:t] [get] [nu:z] [frʌm; frəm] “ [hoʊm] ” [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [twɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .
that they cannot get news from “ home ” oftener than twice a year .
那 他们 不能 得到 消息 从 “ 家 ” 更频繁 比 两次 一个 年 .
他们一年最多只能收到两次来自“家乡”的消息。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəlaɪz][ˈoʊvər] — [ðə; ði] [ˈkɑʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ði:z]
It was a sight to study and moralise over — the countenances of these
它 曾是 一个 视线 到 学习 和 道德说教 超过 — 这 面容 的 这些
[ˈbænɪʃt] [men] .
banished men .
被放逐 男人 .
看到这些被放逐者的面容，不禁令人深思，并引发道德评判。

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [æŋˈzaɪəti] [lest] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] “ [bæd] [nu:z] .
The trembling anxiety lest there should be “ bad news .
这 发抖 焦虑 免得 那里 应该 是 “ 坏的 消息 .
战战兢兢，生怕传来“坏消息”。

“ [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] “ [θæŋk] [gɑ:d] , “ [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] “ [ɔ:l] [wel] .
” **The gleam of joy , and the deep “ thank God , “ on reading “ all well .**
” 这 闪耀 的 喜悦 , 和 这 深的 “ 感谢 上帝 , “ 在 阅读 “ 全部出色地 .
读到“一切安好”时，脸上绽放出喜悦的光芒，心中涌起深深的“感谢上帝”之情。

“ [ðen] [ðə; ði] [smaɪlɪz] , [ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] [lɑ:fs] , [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
” **Then the smiles , the sighs , the laughs , the exclamations of surprise ,**
” 然后 这 微笑 , 这 叹息 , 这 笑声 , 这 感叹词 的 惊喜 ,
然后是微笑、叹息、大笑、惊讶的惊呼，

[pərˈhæps][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [brɪ:f] [bʌt; bət] ,
perhaps the tears that would spring to their eyes as they read the brief but ,
也许 这 眼泪 那 会 春天 到 他们的 眼睛 作为 他们 读 这 简短的 但 ,
或许当他们读到这篇简短的报道时，眼中会涌出泪水。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈθrɪlɪŋ] [ˈpraɪvət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæf] [jɪr] .
to them , thrilling private history of the past half year .
到 他们 , 惊险 私人的 历史 的 这 过去的 一半 年 .
对他们来说，这是过去半年激动人心的私人历史。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bæd] [nu:z] [ɪn] [ðæt] [ˈpækɪt] ,
There was no bad news in that packet ,
那里 曾是 不 坏的 消息 在 那 包 ,
那个包裹里没有坏消息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv]
and a feeling of deep joy was poured into the hearts of the people of
和 一个 感觉 的 深的 喜悦 曾是 倾倒 进入 这 心 的 这 人们 的
[ðə; ði][fɔ:rt][baɪ] [ði:z] “ [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈkʌntri] .
the fort by these “ Good news from a far country .
这 堡 经过 这些 “ 好的 消息 从 一个 远的 国家 .
来自远方的“好消息”给堡垒里的人们带来了深深的喜悦。

” [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][hæf] - [bri:dz] [ænd; ənd][ˈindiəns] , [hu:z] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fer] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] ,
“ **Even the half - breeds and Indians , who could not share the feeling ,**
” 甚至 这 一半 - 品种 和 印度人 , WHO 可以 不是 分享 这 感觉 ,
“即使是混血儿和印第安人，他们无法体会这种感受，

[felt][ðə; ði] [swi:t] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpinəs] [ðæt][wʌz; wəz] [dɪˈfju:zd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:r]
felt the sweet influence of the general happiness that was diffused among the fur
毛毡 这 甜的 影响 的 这 一般的 幸福 那 曾是 扩散 之中 这 毛皮
- [ˈtreɪdərz][ɑ:n][ðæt] [braɪt] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
- traders on that bright New Year's Day in the wilderness .
- 交易员 在 那 明亮的 新的 年 天 在 这 荒野 .

在那个阳光明媚的新年，荒野中的皮毛商人们都沉浸在幸福的氛围中，我感受到了这种甜蜜的影响。
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
What a dinner they had that day to be sure !
什么 一个 晚餐 他们 有 那 天 到 是 当然 !
他们那天晚上吃了一顿丰盛的晚餐！

[wʌt] [ˈdʒu:si] [roʊsts] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [bi:f] ; [wʌt] [ˈɪnɔ:rməs] [steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ; [wʌt] [ə; eɪ]
What juicy roasts of buffalo beef ; what enormous steaks of the same ; what a
什么 多汁的 烤肉 的 水牛 牛肉 ; 什么 巨大的 牛排 的 这 相同的 ; 什么 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈvenɪsnˌvenɪzn][ˈpæsti; ˈpeɪsti] ;
magnificent venison pasty ;
壮丽 鹿肉 糊状物 ;
多么鲜嫩多汁的烤野牛肉；多么巨大的野牛肉牛排；多么美味的鹿肉馅饼；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmæroʊ] - [boʊnz] — [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] ,
and what glorious marrow - bones — not to mention tongues , and hearts ,
和 什么 辉煌 骨髓 - 骨头 — 不是 到 提到 舌头 , 和 心 ,
[ænd; ənd] [ɡraʊs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] !
and grouse , and other things !
和 松鸡 , 和 其他 事物 !
还有多么美味的骨髓骨啊——更不用说舌头、心脏、松鸡和其他东西了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz][ðə; ði] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] .
But the great feature of the feast was the plum - pudding .
但 这 伟大的 特征 的 这 盛宴 曾是 这 李子 - 布丁 .
但宴会的重头戏是李子布丁。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈkænən] - [bɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lz] !
It was like a huge cannon - ball with the measles !
它 曾是 喜欢 一个 巨大的 大炮 - 球 和 这 麻疹 !
就像一颗巨大的炮弹，裹挟着麻疹病毒！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪn] , [tu:] , [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] .
There was wine , too , on this occasion .
那里 曾是 葡萄酒 , 也 , 在 这 场合 .
这次聚会还有葡萄酒。

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] ,
Not much , it is true , but more than enough ,
不是 很多 , 它 是 真的 , 但 更多的 比 足够的 ,
确实不多，但绰绰有余。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ɪkˈspresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd]
for it had been saved up all the year expressly for the Christmas and
为了 它 有 到过 已保存 向上全部 这 年 明确地 为了 这 圣诞节 和
[nu:] [ˈjɪrz] [feˈstɪvɪti:z] .
New Year's festivities .
新的 年 庆祝活动 .

因为这些食物是特意为圣诞节和新年庆祝活动而攒了一整年的。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˈæbsənt] [frendz] ,
Thus they were enabled to drink to absent friends ,
因此 他们 是 已启用 到 喝 到 缺席的 朋友们 ;
这样一来, 他们就能向不在场的朋友们举杯庆祝了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [toʊst] [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fəˈmɪliər] [lɔːŋ]
and bring up all the old toasts and songs that used to be so familiar long
和 带来 向上全部 这 老的 祝酒 和 歌曲 那 用过的 到 是 所以 熟悉的 长的
[əˈɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] “ [oʊld] [ˈkʌntri] .
ago in the “ old country .
前 在 这 “ 老的 国家 ;

并重温那些在“老家”很久以前就耳熟能详的祝酒词和歌曲。
“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈstɜːrdi] [ˈtreɪdərz] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈstimjələnts] .
But these sturdy traders needed no stimulants .
“ 但 这些 结实的 交易员 需要 不 兴奋剂 ;

但这些意志坚定的交易员并不需要任何刺激。
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [huː] [ˈiːv(ə)n] [skɔːnd] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [ˈwɔːtər] ,
There were one or two who even scorned the wine , and stuck to water ,
那里 是 一 或者 二 WHO 甚至 被鄙视 这 葡萄酒 , 和 卡住 到 水 ;
甚至有一两个人对葡萄酒嗤之以鼻, 只喝水。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkredɪt] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈtoʊstɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and to their credit be it said , that they toasted and sang with the
和 到 他们的 信用 是 它 说 , 那 他们 烤过的 和 唱 和 这
[best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
best of them .
最好的 的 他们 ;

值得称赞的是, 他们举杯欢唱, 其表现丝毫不逊色于其他人。
[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [biːt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
At night there was a ball , and the ball beat the dinner out of sight .
在 夜晚 那里 曾是 一个 球 , 和 这 球 打 这 晚餐 出去 的 视线 ;
晚上举行了一场舞会, 舞会把晚餐打得落花流水。

[fjuː] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [ˈnuːməərəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [men] .
Few indeed were the women , but numerous were the men .
很少 的确 是 这 女性 , 但 很多的 是 这 男人 ;
女性人数确实很少, 但男性人数众多。

[ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ɡreɪs] [ɔːr] [ˈklenlɪnəs] , [pʊr] [θɪŋz] .
Indian women are not famous for grace or cleanliness , poor things .
印度 女性 是 不是 著名的 为了 优雅 或者 清洁 , 贫穷的 事物 ;
可怜的印度女性, 她们并不以优雅或爱干净著称。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [dæns] .
But they enjoyed the ball , and they did their best to dance .
但 他们 享受 这 球 , 和 他们 做过 他们的 最好的 到 舞蹈 ;
但他们很享受舞会, 并且尽力跳舞。

[sʌtʃ] [ˈdænsɪŋ] !
Such dancing !
这样的 跳舞 !
舞跳得真棒!

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [dʒɔɪnts] .
They seemed to have no joints .
他们 似乎 到 有 不 关节 ;
它们似乎没有关节。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [stɪf] [æz; əz][ləmp] - [pʊsts] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn]
They stood up stiff as lamp - posts , and went with an up - and - down
他们 站立 向上僵硬的 作为 灯 - 帖子 , 和 去 和 一个 向上 - 和 - 向下
[ˈmoʊ(ə)n][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
motion from side to side .
运动 从 边 到 边 .

它们像路灯柱一样笔直地立着，左右摇晃着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['breɪvli] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
But the men did the thing bravely , especially the Indians .
但 这 男人 做过 这 事物 勇敢地 , 尤其 这 印度人 .

但这些人勇敢地完成了这项任务，尤其是印第安人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [əˈtemptɪd] [wɜːr; wər] [skaːtʃ] [ri:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [traɪd] [tuː; tə]
The only dances attempted were Scotch reels , and the Indians tried to
这 仅有的 舞蹈 尝试过 是 苏格兰威士忌 卷轴 , 和 这 印度人 尝试 到
[ˈkɑːpi][ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdərz] ;
copy the fur - traders ;
复制 这 毛皮 - 交易员 ;

他们唯一尝试的舞蹈是苏格兰卷轴舞，印第安人试图模仿皮毛商人的舞蹈；

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðeɪ] [ɪntrəˈduːst] [sʌm; səm] [sərˈpraɪzɪŋ] [steps] [ʌv; əv]
but on finding this somewhat difficult , they introduced some surprising steps of
但 在 寻找 这 有些 难的 , 他们 介绍 一些 奇怪 步骤 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

但他们发现这样做有些困难，于是便采取了一些出人意料措施。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈðər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] !
which threw the others entirely into the shade !
哪个 扔 这 其他的 完全 进入 这 阴影 !

这让其他选手黯然失色！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [noʊ] [ˈfɪdlər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] — [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv]
There was unfortunately no fiddler , but there was a fiddle — one made of
那里 曾是 很遗憾 不 小提琴手 , 但 那里 曾是 一个 小提琴 — — 制成 的
[paɪn] [wʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən] ,
pine wood by an Indian ,
松树 木头 经过 一个 印度 ,

可惜没有小提琴手，但有一把小提琴——是印第安人用松木做的。

[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] [ˈsɪnjuː] .
with strings of deer - skin sinew .
和 字符串 的 鹿 - 皮肤 腱子 .

用鹿皮筋腱串成。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [skreɪpt] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [tuːn] ,
Some of the boldest of the party scraped time without regard to tune ,
一些 的 这 最勇敢的 的 这 派对 刮擦 时间 没有 看待 到 调 ,
派对上一些最胆大妄为的人不顾一切地挤出时间，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ['heiwʊd] [biːt] [ðə; ði][ˈket(ə)l] - [drʌm] .
and our friend Heywood beat the kettle - drum .
和 我们的 朋友 海伍德 打 这 壶 - 鼓 .

我们的朋友海伍德敲起了定音鼓。

[ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [æt; ət][ləst] [bɪ'keɪm] [soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bæniʃt]
The tones of the fiddle at last became so horrible that it was banished
这 音调 的 这 小提琴 在 最后的 成为 所以 可怕 那 它 曾是 被放逐
[ˌɔːltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,

小提琴的音色最终变得如此难听，以至于它被彻底弃用了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈket(ə)l] - [drʌm] !
and they danced that night to the kettle - drum !
和 他们 跳舞 那 夜晚 到 这 壶 - 鼓 !

当晚，他们伴着定音鼓的节奏跳起了舞！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fer] [braɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔːl] .
Of course the fair bride was the queen of that ball .
的 课程 这 公平的 新娘 曾是 这 女王 的 那 球 .

当然，那位美丽的新娘是那场舞会的皇后。

[hɜːr; həɹ] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mɔːdɪst] ,
Her countenance was the light of it , and her modest ,
她 面容 曾是 这 光 的 它 , 和 她 谦虚的 ,
她的容貌如同光芒一般，而她谦逊的.....

['wʊmənli] ['mænər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [men] [huː] [sə'raʊndɪd]
womanly manner had a softening influence on the rough men who surrounded
女性 方式 有 一个 软化 影响 在 这 粗糙的 男人 WHO 包围
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

她温柔的举止对周围那些粗犷的男人产生了柔和的作用。

[wen] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When the ball was over ,
什么时候 这 球 曾是 超过 ,

比赛结束后，

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
a curious thing occurred in the hall in which it had taken place .
一个 好奇的 事物 发生 在 这 大厅 在 哪个 它 有 已采取 地方 .

在这间会堂里发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊv] ,
The room was heated by a stove ,
这 房间 曾是 加热 经过 一个 火炉 ,

房间里用炉子取暖。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊv] [draɪz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː] [mʌtʃ] ,
and as a stove dries the air of a room too much ,
和 作为 一个 火炉 干燥 这 空气 的 一个 房间 也 很多 ,

而且，就像炉子会使房间里的空气过于干燥一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
it was customary to keep a pan of water on the stove to moisten it
它 曾是 习惯 到 保持 一个 平底锅 的 水 在 这 火炉 到 濡 它
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

过去人们习惯在炉子上放一锅水，稍微润湿一下。

[ðɪs] [ˈmɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌpər] [ænd; ənd][baɪ]
This moisture was increased that night by the steam of the supper and by
这 水分 曾是 增加 那 夜晚 经过 这 蒸汽 的 这 晚餐 和 经过
[ðə; ði][waɪld] [ˈdænsɪŋ] ,
the wild dancing ,
这 荒野 跳舞 ,
当晚, 晚餐的热气和狂野的舞蹈进一步增加了空气中的水分。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][draːps]
so that , when all was over , the walls and ceiling were covered with drops
所以 那 , 什么时候全部 曾是 超过 , 这 墙壁 和 天花板 是 涵盖 和 滴
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
of water .
的 水 .
因此, 当一切结束时, 墙壁和天花板上都布满了水滴。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] [ɔːl] [froʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrm][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈbjuːtɪfli] - [ˈʃeɪpt] [ˈkrɪstl] ,
During the night this all froze in the form of small beautifully - shaped crystals ,
期间 这 夜晚 这 全部 冻住了 在 这 形式 的 小的 非常漂亮 - 形状 晶体 ,
夜里, 这一切都凝固成了形状优美的小晶体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [oʊn]
and in the morning they found themselves in a crystal palace of nature's own
和 在 这 早晨 他们 成立 他们自己 在 一个 水晶 宫殿 的 自然的 自己的
[ˈfɔːrmeɪ(ə)n] ,
formation ,
形成 ,
清晨, 他们发现自己置身于一座大自然鬼斧神工形成的晶莹剔透的宫殿之中。

[wɪtʃ] [biːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [ðæt] [ˈevər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][əˌrɪdʒəˈnæləti]
which beat all the crystal palaces that ever were heard of — at least in originality
哪个 打 全部 这 水晶 宫殿 那 曾经 是 听到 的 — 在 至少 在 独创性
,
/
,
它胜过以往所有闻所未闻的水晶宫——至少在原创性方面是如此。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [ˈsplendər] .
if not in splendour .
如果 不是 在 辉煌 .
即使不是在辉煌之中。

[ðʌs] [ˈhæpɪli] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒæspər] [ˈderɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [məˈriː]
Thus happily ended the marriage - day of honest Jasper Derry and sweet Marie
因此 快乐地 结束 这 婚姻 - 天 的 诚实的 碧玉 德里 和 甜的 玛丽
[ləˈroʊʃ, ləˈoʊʃ] ,
Laroche ,
拉罗什 ,
正直的贾斯珀·德里和甜美的玛丽·拉罗什的婚礼就这样圆满结束了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈplezntli] [bɪˈgæən][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ʌv; əv] - — .
and thus pleasantly began the new year of 18 — .
和 因此 愉快 开始 这 新的 年 的 - — .
就这样, 18—年愉快地开始了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz] [ˈdɑːrkənəs] [ˈfɑːloʊz] [laɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] [ˈfɑːloʊz] [deɪ] ,
But as surely as darkness follows light , and night follows day ,
但 作为 一定 作为 黑暗 跟随 光 , 和 夜晚 跟随 天 ,
但正如黑暗紧随光明, 黑夜紧随白昼一样,

[soʊ] [ˈʊrli] [dʌz] [ˈsɑːroʊ] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mæn] .
so surely does sorrow tread on the heels of joy in the history of man .
所以 一定 做 悲哀 踏 在 这 高跟鞋 的 喜悦 在 这 历史 的 男人 .
在人类历史上，悲伤总是紧随欢乐之后。

[gɑːd][hæz; hæz][soʊ] [ɔːˈdeɪnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [waɪz] [huː] [kaʊnts] [əˈpɑːn] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [bəʊθ] .
God has so ordained it , and he is wise who counts upon experiencing both .
上帝 有 所以 受戒 它 , 和 他 是 明智的 WHO 计数 之上 体验 两个都 .
上帝如此安排，而那些指望体验这两种体验的人是明智的。

[ˈtʃæptər] [θɜːrˈtiːn] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .
第十三章

[ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] .
The Conclusion .
这 结论 .
结论。

[ə; eɪ] [wiːk] [æftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈnær,etɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] ,
A week after the events narrated in the last chapter ,
一个 星期 后 这 活动 旁白 在 这 最后的 章 ,
在上一章所述事件发生一周后，

[ˈdʒæspər] [ˈderi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈiəri] ,
Jasper Derry was sitting beside the stove in the hall at Fort Erie ,
碧玉 德里 曾是 坐着 旁 这 火炉 在 这 大厅 在 堡 伊利 ,
贾斯珀·德里当时正坐在伊利堡大厅的炉子旁。

[ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n]
smoking his pipe and conversing with his father - in - law about his intention
吸烟 他的 管道 和 对话 和 他的 父亲 - 在 - 法律 关于 他的 意图
[ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [leɪk] [ˈwɪnɪpeg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [ðens]
of going to Lake Winnipeg with the brigade in spring and proceeding thence
的 去 到 湖 温尼伯 和 这 旅 在 春天 和 进行中 因此
[tuː; tə][ˈkænədə] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrk] [kəˈnuː] .
to Canada in a bark canoe .
到 加拿大 在 一个 吠 独木舟 .
他一边抽着烟斗，一边和岳父谈论着他打算春天和旅队一起去温尼伯湖，然后乘着独木舟前往加拿大的计划。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [məˈriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ]
" Of course , " said he , " I will take Marie with me , and if you'll take my
" 的 课程 , " 说 他 , " 我 将要 拿 玛丽 和 我 , 和 如果 你会 拿 我的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,
“当然,”他说,“我会带玛丽一起去, 如果你听我的建议,

[ˈfɑːðər] , [juːl] [kʌm] [tuː] . "
father , you'll come too . "
父亲 , 你会 来 也 . "
父亲, 您也会来。

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [oʊld][lɑːˈroʊʃ, ləˈoʊʃ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" No , my son , not yet a while , " said old Laroche , shaking his head ;
" 不 , 我的 儿子 , 不是 然而 一个 尽管 , " 说 老的 拉罗什 , 摇晃 他的 头 ;
“不，我的孩子，还不是时候,”老拉罗什摇着头说；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jɪr] [jet] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz] [aʊt] .
" I have a year yet to serve the Company before my engagement is out .
" 我 有 一个 年 然而 到 服务 这 公司 前 我的 订婚 是 出去 .
“我的合同还有一年才到期，之后我就要离开公司了。”

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] , [ɪf] [aɪm] [spɜːd] ;
After that I may come , if I'm spared ;
后 那 我 可能 来 , 如果 我是 幸存 ;

之后, 如果我能幸免于难, 我或许会来;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [seɪf] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
but you know that the Indians are not safe just now , and some of
但 你 知道 那 这 印度人 是 不是 安全的 只是 现在 , 和 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但你知道, 现在印第安人并不安全, 他们中的一些人,

[aɪ] [fɪr] , [ber] [em ˈiː] [ə; eɪ] [grʌdʒ] , [fɔːr; fər] [ðəə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒfəl] [set] . "
I fear , bear me a grudge , for they're a revengeful set . "
我 害怕 , 熊 我 一个 怨恨 , 为了 它们是 一个 复仇的 放 . "

我担心他们会记恨我, 因为他们是一群记仇的人。

" [ðæts] [truː] , [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪn] - [ðæt] [ɔːl] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
" **That's true , father , but supposin ' that all goes well with you ,**
" 那就是 真的 , 父亲 , 但 假设 - 那 全部 去 出色地 和 你 ,
" 没错, 父亲, 但假设您一切顺利,

[wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [məˈriː] [ænd; ɪnd] [em ˈiː] ? "
will ye come an ' live with Marie and me ? "
将要 是的 来 一个 - 居住 和 玛丽 和 我 ? "

你们愿意来和玛丽还有我一起生活吗?

" [wɪː; wi] [jæl; jəl] [siː] , [læd] ; [wɪː; wi] [jæl; jəl] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [lɑːˈroʊʃ, ləˈoʊʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ;
" **We shall see , lad ; we shall see ,** " **replied Laroche , with a pleased smile ;**
" 我们 将 看 , 小伙子 ; 我们 将 看 , " 回复 拉罗什 , 和 一个 高兴 微笑 ;
" 我们走着瞧, 小伙子 ; 我们走着瞧, " 拉罗什笑着回答道 ;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [gaɪd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [laɪf]
for the old guide evidently enjoyed the prospect of spending the evening of life
为了 这 老的 指导 显然 享受 这 前景 的 开支 这 晚上 的 生活
[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
in the land of his fathers ,
在 这 土地 的 他的 父亲们 ,

这位老向导显然很享受在祖先的土地上度过余生的夜晚。

[ænd; ɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ɪnd] [ˈdɔːtər] .
and under the roof - tree of his son and daughter .
和 在下面 这 屋顶 - 树 的 他的 儿子 和 女儿 .

在他儿子和女儿的屋檐下。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
At that moment the report of a gun was heard outside the house .
在 那 片刻 这 报告 的 一个 枪 曾是 听到 外部 这 房子 .

就在这时, 屋外传来一声枪响。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [wʌz; wəz] [smæft] [ænd; ɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [lɑːˈroʊʃ, ləˈoʊʃ]
One of the window - panes was smashed and at the same instant Laroche
一 的 这 窗户 - 窗格 曾是 粉碎 和 在 这 相同的 立即的 拉罗什
[fel] [ˈheɪvɪli] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
fell heavily forward on the floor .
跌倒 重度 向前 在 这 地面 .

其中一块窗玻璃被打碎了, 就在同一瞬间, 拉罗什重重地向前倒在了地上。

[ˈdʒæspər] [spræn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Jasper sprang up and endeavoured to raise him , but found that he was
碧玉 弹簧 向上 和 努力 到 增加 他 , 但 成立 那 他 曾是
[ɪnˈsensəb(ə)] .
insensible .
麻木不仁 .

贾斯珀跳起来，试图把他扶起来，却发现他已经昏迷不醒。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He laid him carefully on his back , and hastily opened the breast of his
他 铺设 他 小心 在 他的 后退 , 和 草草 打开 这 胸部 的 他的
[koʊt] .
coat .
外套 .

他小心翼翼地将他仰面放在地上，然后匆忙地解开他的外套胸口。

[ə; eɪ] [fjuː] [draːps] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈʃoʊd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] .
A few drops of blood showed where he had been wounded .
一个 很少 滴 的 血 显示 在哪里 他 有 到过 受伤 .
几滴血迹显示他曾受过伤。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌŋʃɑːt] [soʊ] [kloʊz]
Meanwhile several of the men who had been attracted by the gunshot so close
同时 一些 的 这 男人 WHO 有 到过 吸引 经过 这 枪声 所以 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
to the house burst into the room .
到 这 房子 爆裂 进入 这 房间 .

与此同时，几个被枪声吸引过来的男人冲进了房间。

“ [stænd] [bæk] , [stænd] [bæk] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [er] , ” [kraɪd] [ˈdʒæspər] ; “ [steɪ] , [oʊ] [ɡɑːd] [help] [juː ˈes] !
“ Stand back , stand back , give him air , “ cried Jasper ; “ stay , O God help us !
“ 站立 后退 , 站立 后退 , 给 他 空气 , “ 哭 碧玉 ; “ 停留 , 哦 上帝 帮助 我们 !
“退后，退后，让他透透气，”贾斯珀喊道；“站住，上帝保佑我们！ ”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] [ɑːt] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] !
the old man is shot clean through the heart !
这 老的 男人 是 射击 干净的 通过 这 心 !
老人被子弹正中心脏！

“ [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ˈdʒæspər] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [ɡlæns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv]
“ For one moment Jasper looked up with a bewildered glance in the faces of
“ 为了 一 片刻 碧玉 看起来 向上 和 一个 困惑 瞥一眼 在 这 面孔 的
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

“贾斯珀抬起头，一脸困惑地看着那些男人的脸，那一刻，

[ðen] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈæɡəni] , [hiː; hi] [spræn] [ʌp] , [dæft]
then , uttering a wild cry of mingled rage and agony , he sprang up , dashed
然后 , 发出声音 一个 荒野 哭 的 混合 愤怒 和 痛苦 , 他 弹簧 向上 , 虚线
[ðem; ðəm] [əˈsaɪd] ,
them aside ,
他们 旁边 ,

然后，他发出了一声夹杂着愤怒和痛苦的狂怒吼叫，猛地跳起来，把他们扑到一边。

[ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [snoʊ] - [ʃuːz] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and catching up his gun and snow - shoes rushed out of the house .
和 捕捉 向上 他的 枪 和 雪 - 鞋 匆忙 出去 的 这 房子 .
他抓起枪和雪鞋，冲出了房子。

[hi:; hi] [su:n] [fʌʊnd] [ə; eɪ] [freɪ] [træk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪd] ,
He soon found a fresh track in the snow , and the length of the stride ,
他 很快 成立 一个 新鲜的 追踪 在 这 雪 , 和 这 长度 的 这 步幅 ,
他很快在雪地上发现了一条新鲜的脚印, 并测量了步幅的长度。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][kæst][ə'saɪd] ,
coupled with the manner in which the snow was cast aside ,
耦合 和 这 方式 在 哪个 这 雪 曾是 投掷 旁边 ,
再加上人们将雪铲开的方式,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈtrɑ:dn̩] [daʊn] , [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
and the smaller bushes were broken and trodden down , told him that the
和 这 较小的 灌木丛 是 破碎的 和 践踏 向下 , 讲述 他 那 这
[ˈfju:dʒətɪv][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:] .
fugitive had made it .
逃犯 有 制成 它 .
矮小的灌木丛被折断、踩踏, 这告诉他, 逃犯已经逃脱了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [spi:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
In a moment he was following the track with the utmost speed of which
在 一个 片刻 他 曾是 下列的 这 追踪 和 这 极致 速度 的 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
he was capable .
他 曾是 有能力的 .
瞬间, 他便以自己所能达到的最快速度沿着赛道奔跑起来。

[hi:; hi] [ˈnevər] [wʌns] [ˈhɔ:ltɪd] , [ɔ:r] [ˈfɔ:ltəd] , [ɔ:r] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
He never once halted , or faltered , or turned aside , all that day .
他 绝不 一次 停止 , 或者 犹豫不决 , 或者 转向 旁边 , 全部 那 天 .
那天, 他一刻也没有停顿、犹豫或偏离方向。

[hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [freɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [fəˈti:g] .
His iron frame seemed to be incapable of fatigue .
他的 铁 框架 似乎 到 是 无法 的 疲劳 .
他钢铁般的身躯似乎永远不会感到疲倦。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [bent] [ˈfɔ:rwəd] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈlɑʊərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈfɜ:rmlɪ]
He went with his body bent forward , his brows lowering , and his lips firmly
他 去 和 他的 身体 弯曲 向前 , 他的 眉毛 降低 , 和 他的 嘴唇 牢牢
[kəmˈprest] ;
compressed ;
压缩 ;
他弯着腰, 眉头低垂, 嘴唇紧抿着;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [səkˈsesf(ə)l] .
but he was not successful .
但 他 曾是 不是 成功的 .
但他并没有成功。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [səˈfɪntli] [lɔ:ŋ] [stɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈrendər] [wɒt] [ˈseɪləz]
The murderer had got a sufficiently long start of him to render what sailors
这 凶手 有 得到 一个 足够 长的 开始 的 他 到 使成为 什么 水手们
[kɔ:l][ə; eɪ][stɜ:rn] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
call a stern chase a long one .
称呼 一个 船尾 追赶 一个 长的 一 .
凶手抢先一步逃跑, 使得水手们所说的“紧追不舍”变成了一场漫长的追逐。

[sti:l] [ˈdʒæspər] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɡivɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pərˈsu:t] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][æn; ən]
Still Jasper never thought of giving up the pursuit , until he came suddenly on an
仍然 碧玉 绝不 想法 的 给予 向上 这 追逐 , 直到 他 来了 突然 在 一个
[ˈoʊpən] [speɪs] ,
open space ,
打开 空间 ,

然而，贾斯珀从未想过放弃追寻，直到他突然来到一片开阔地。

[wer] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈtrɑ:dn̩] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈbʌfələʊz] ,
where the snow had been recently trodden down by a herd of buffaloes ,
在哪里 这 雪 有 到过 最近 践踏 向下 经过 一个 一群 的 水牛 ,
那里积雪刚刚被一群野牛踩平过。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and by a band of Indians who were in chase of them .
和 经过 一个 乐队 的 印度人 WHO 是 在 追赶 的 他们 .

以及一群追赶他们的印第安人。

[hɪr] [hi:; hi] [lɔ:st] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [sə:tʃt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [hi:; hi]
Here he lost the track , and although he searched long and carefully he
这里 他 丢失的 这 追踪 , 和 虽然 他 搜索 长的 和 小心 他
[kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][aɪˈti:] .
could not find it .
可以 不是 寻找 它 .

在这里他失去了踪迹，尽管他仔细搜寻了很久，但还是找不到。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈhʌntər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
Late that night the baffled hunter returned to the fort .
晚的 那 夜晚 这 困惑 猎人 返回 到 这 堡 .

那天深夜，困惑的猎人返回了堡垒。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] — [aɪ] [si:] [baɪ][jʊr; jər] [lʊk] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈpembətən] , [æz; əz][ˈdʒæspər]
“ You have failed — I see by your look , ” said Mr Pemberton , as Jasper
“ 你 有 失败的 — 我 看 经过 你的 看 , ” 说 先生 彭伯顿 , 作为 碧玉
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

“你失败了——从你的表情就能看出来，”彭伯顿先生说着，贾斯珀走了进来。

“ [eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [feɪld] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡlu:mɪli] .
“ Ay , I have failed , ” returned the other gloomily .
“ 哎 , 我 有 失败的 , ” 返回 这 其他 阴郁地 .

“唉，我失败了。”另一个人沮丧地回答道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [əˈmʌŋ] [hu:z] [træks] [aɪ] [lɔ:st]
“ He must have gone with the band of Indians among whose tracks I lost
“ 他 必须 有 已消失 和 这 乐队 的 印度人 之中 谁 轨道 我 丢失的
[hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] . ”
his footsteps . ”
他的 脚步声 . ”

“他一定是跟那群印第安人一起走了，我就是在他们的足迹中失去了他的踪迹。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [hu:] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [di:d] ? ” [sed] [ˈpembətən] .
“ Have you any idea who can have done this horrible deed ? ” said Pemberton .
“ 有 你 任何 主意 WHO 能 有 完毕 这 可怕 契据 ? ” 说 彭伯顿 .

“你知道是谁犯下了这起可怕的罪行吗？”彭伯顿问道。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈdʒæspər][ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [ˈvɔɪs] .
“ It was Darkeye , ” said Jasper in a stern voice .
“ 它 曾是 黑眼 , ” 说 碧玉 在 一个 船尾 嗓音 .

“是黑眼，”贾斯珀严肃地说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] ,
Some of the Indians who chanced to be in the hall were startled ,
一些 的 这 印度人 WHO 偶然 到 是 在 这 大厅 是 惊慌 ,
一些碰巧在大厅里的印度人受到了惊吓。

[ænd; ənd][rouz][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
and rose on hearing this .
和 玫瑰 在 听力 这 :
听到这话，他站了起来。

“ [bi:; bi][nɑ:t] [ə'la:rmɪd] , [frendz] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdər] .
“ **Be not alarmed , friends ,** ” **said the fur - trader** .
“ 是 不是 惊慌 , 朋友们 , ” 说 这 毛皮 - 商 :
“朋友们，不要惊慌,”皮毛商人说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] .
“ **You are the guests of Christian men** .
“ 你 是 这 客人 的 基督教 男人 :
“你们是基督徒的客人。”

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn][ʌv; əv][jɔr; jər] [traɪb] . “
We will not punish you for the deeds of another man of your tribe . ”
我们 将要 不是 惩治 你 为了 这 契约 的 其他 男人 的 你的 部落 : “
我们不会因为你族中其他人的行为而惩罚你。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [tʃi:f]
“ **How does the white man know that this was done by Darkeye ?** ” **asked a chief**
“ 如何 做 这 白色的 男人 知道 那 这 曾是 完毕 经过 黑眼 ? ” 问 一个 首席
[hɔ:tɪli] .
haughtily .
傲慢地 :

“白人怎么知道这是黑眼干的？”一位酋长傲慢地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['dʒæspər][ˈæŋgrəli] ; “ [aɪ] [fi:l] [jɔr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
“ **I know it ,** ” **said Jasper angrily ;** “ **I feel sure of it ;**
“ 我 知道 它 , ” 说 碧玉 愤怒地 ; “ 我 感觉 当然 的 它 ;
“我知道,”贾斯珀生气地说; “我确信这一点;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [pru:v] [aɪ 'ti:] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
but I cannot prove it — of course .
但 我 不能 证明 它 — 的 课程 :

但我当然无法证明这一点。

[dʌz] ['ærouhed] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? “
Does Arrowhead agree with me ? ”
做 箭头 同意 和 我 ? “
Arrowhead公司同意我的观点吗?

“ [hi:; hi] [dʌz] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [pru:f] .
“ **He does !** ” **replied the Indian ,** “ **and there may be proof** .
“ 他 做 ! ” 回复 这 印度 , “ 和 那里 可能 是 证明 :
“他确实有!”印第安人回答说, “而且可能有证据。”

[dʌz] ['dʒæspər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [stɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtn] ['bʊlɪt] ?
Does Jasper remember the trading store and the bitten bullet ?
做 碧玉 记住 这 贸易 店铺 和 这 被咬 子弹 ?
贾斯珀还记得那家交易商店和被咬的子弹吗?

” [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [æz; əz]
” **A gleam of intelligence shot across the countenance of the white hunter as**
” 一个 闪耀 的 智力 射击 穿过 这 面容 的 这 白色的 猎人 作为
[hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [sed] [ðɪs] .
his comrade said this .
他的 同志 说 这 .

“当同伴说出这番话时，白人猎人的脸上闪过一丝睿智的光芒。”

” [tru:] , [ˈæroʊhed] , [tru:] .
” **True , Arrowhead , true** .
” 真的 , 箭头 , 真的 .

“没错，Arrowhead，没错。”

” [hi;; hi] [tɜ:rnd] , [æz; əz][hi;; hi] [spoʊk] , [tu;; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
” **He turned , as he spoke , to the body of his late father - in - law ,**
” 他 转向 , 作为 他 辐 , 到 这 身体 的 他的 晚的 父亲 - 在 - 法律 ,
[ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [wu:nd] .
and examined the wound .
和 检查 这 伤口 .

“说话间，他转过身，看向已故岳父的遗体，检查伤口。

[ðə; ði][bɔ:l] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [dʒʌst] [ˈʌndər]
The ball , after passing through the heart , had lodged in the back , just under
这 球 , 后 通过 通过 这 心 , 有 已提交 在 这 后退 , 只是 在下面
[ðə; ði] [skɪn] .
the skin .
这 皮肤 .

球穿过心脏后，卡在了背部，就在皮肤下面。

” [si:] , ” [sed] [hi;; hi][tu;; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] , ” [aɪ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [bɔ:l] ,
” **See , ” said he to the Indians , “ I will cut out this ball ,**
” 看 , ” 说 他 到 这 印度人 , ” 我 将要 切 出去 这 球 ,

“瞧,”他对印第安人说,“我会把这个球切下来。”

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz] [mɑ:rkt] .
but before doing so I will tell how I think it is marked .
但 前 正在做 所以 我 将要 告诉 如何 我 思考 它 是 标记 .

但在此之前，我想先说说我认为它的评分标准。

” [hi;; hi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [sto:r] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪz]
” **He then related the incident in the trading store , with which the reader is**
” 他 然后 有关的 这 事件 在 这 贸易 店铺 , 和 哪个 这 读者 是
[ɔ:ˈredi] [əˈkweɪntɪd] ,
already acquainted ,
已经 熟人 ,

然后他讲述了在商店里发生的那件事，读者对此已经有所了解。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði][bɔ:l] , [wɪtʃ] , [ɔ:ˈðoʊ] [mʌtʃ] [ˈflætnd] [ænd; ənd] [nɑ:kt]
and afterwards extracted the ball , which , although much flattened and knocked
和 然后 提取 这 球 , 哪个 , 虽然 很多 扁平的 和 敲门
[aʊt][ʌv; əv] [jeɪp] ,
out of shape ,
出去 的 形状 ,

随后取出球，虽然球已被压扁变形，

[ʃoʊd] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [di:p] [ˈma:rks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [ti:θ] .
showed clearly the deep marks made by the Indian's teeth .
显示 清楚地 这 深的 标记 制成 经过 这 印度人的 牙齿 .

清晰地显示出印第安人牙齿留下的深深痕迹。

[ðʌs] , [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] ['slaɪlɪ][bʌt; bət] ['bəʊstfəli] [brɪʃ:r] [ðə; ði][aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Thus , the act which had been done slyly but boastfully before the eyes of a
因此 , 这 行为 哪个 有 到过 完毕 狡猾地 但 自豪地 前 这 眼睛 的 一个
[ˈkɑ:mɹæd] ,
comrade ,
同志 ,

因此, 这个在同志眼前偷偷摸摸却又得意洋洋地完成的行为,

[ˈprɔ:bəbli] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [hɪm'self] , [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [mi:nz] [wer'baɪ] - [ɡɪlt] [wʌz; wəz]
probably as wicked as himself , became the means whereby Darkeye's guilt was
大概 作为 邪恶 作为 他自己 , 成为 这 方法 由此 - 有罪 曾是
[ˈklɪrli] [pru:vɪd] .
clearly proved .
清楚地 已证实 .

可能和他本人一样邪恶, 成为了证明黑眼有罪的有力证据。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [tʃi:f] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn]
At once a party of his own tribe were directed by their chief to go out in
在 一次 一个 派对 的 他的 自己的 部落 是 指导 经过 他们的 首席 到 去 出去 在
[pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
pursuit of the murderer .
追逐 的 这 凶手 .

他所在部落的首领立即命令一部分人出去追捕凶手。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][veɪn][fʊ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [pʊr] [mə'ri:]
It were vain for me to endeavour to describe the anguish of poor Marie
它 是 徒劳 为了 我 到 努力 到 描述 这 痛苦 的 贫穷的 玛丽
[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [ɪn][soʊ] [ˈɔ:f(ə)] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]
on being deprived of a kind and loving father in so awful and sudden a
在 存在 被剥夺的 的 一个 种类 和 爱 父亲 在 所以 可怕 和 突然 一个
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

我费尽心思也无法描述可怜的玛丽在如此可怕和突然的情况下失去慈爱的父亲时所承受的痛苦。

[aɪ] [wɪl] [dra:p][ə; eɪ][veɪl] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ɡri:f] ,
I will drop a veil over her grief ,
我 将要 降低 一个 面纱 超过 她 悲伤 ,

我将为她遮掩悲伤,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə:'medld] [wɪð; wɪθ] .
which was too deep and sacred to be intermeddled with .
哪个 曾是 也 深的 和 神圣 到 是 干预 和 .

这是太过深奥神圣, 不容干涉的事情。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fa:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] ,
On the day following the murder ,
在 这 天 下列的 这 谋杀 ,

谋杀案发生后的第二天,

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['ɪndiəns] [ə'raɪvɪd] [æt; ət] [fʊ:rt] ['iəri] [wɪð; wɪθ] ['bʌfələʊ] [skɪnz] [fʊ:r; fər] [seɪl] .
a band of Indians arrived at Fort Erie with buffalo skins for sale .
一个 乐队 的 印度人 到达的 在 堡 伊利 和 水牛 皮肤 为了 销售 .

一群印第安人带着野牛皮来到伊利堡出售。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
To the amazement of every one Darkeye himself was among them .
到 这 惊愕 的 每一个 一 黑眼 他自己 曾是 之中 他们 .

令所有人惊讶的是, 黑眼本人也在其中。

[ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈsævɪdʒ] — [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
The wily savage — knowing that his attempting to quit that part of the country
这 狡猾的 野蛮的 — 会心 那 他的 尝试 到 辞职 那 部分 的 这 国家
[æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [fɪks] [səˈspɪ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər]
as a fugitive would be certain to fix suspicion on him as the murderer
作为 一个 逃犯 会 是 肯定 到 使固定 怀疑 在 他 作为 这 凶手
— [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fɜːr] - [ˈtreɪdərz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd]
— resolved to face the fur - traders as if he were ignorant of the deed
— 已解决 到 脸 这 毛皮 - 交易员 作为 如果 他 是 无知 的 这 契据
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
which had been done .
哪个 有 到过 完毕 .

这个狡猾的野蛮人知道，如果他试图以逃犯的身份离开那个地区，肯定会使他被怀疑是凶手，于是他决定装作对所发生的事情一无所知，去面对皮毛商人。

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][dɪsˈɑːrm] [səˈspɪ(ə)n] ;
By the very boldness of this step he hoped to disarm suspicion ;
经过 这 非常 大胆 的 这 步 他 希望 到 解除武装 怀疑 ;
他希望通过这一大胆举措来消除人们的怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi][fərˈgaːt][ðə; ði] [ˈbɪtn] [bɔːl] .
but he forgot the bitten ball .
但 他 忘了 这 被咬 球 .
但他忘了那个被咬过的球。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [sərˈpraɪz] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə] - [ˈvɪzɪdʒ] ,
It was therefore a look of genuine surprise that rose to Darkeye's visage ,
它 曾是 所以 一个 看 的 真的 惊喜 那 玫瑰 到 - 面容 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
因此，当黑眼看到这一幕时，脸上露出了真正惊讶的表情。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][fɔːrt] , [ˈmɪstər] [ˈpembɜːtən] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ,
the moment he entered the fort , Mr Pemberton seized him by the right arm ,
这 片刻 他 进入 这 堡 , 先生 彭伯顿 查获 他 经过 这 正确的 手臂 ,
他一进入堡垒，彭伯顿先生就抓住了他的右臂。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
and led him into the hall .
和 引领 他 进入 这 大厅 .
然后领着他进了大厅。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
At first he attempted to seize the handle of his knife ,
在 第一的 他 尝试过 到 抢占 这 处理 的 他的 刀 ,
起初他试图抓住刀柄，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv]
but a glance at the numbers of the white men , and the indifference of
但 一个 瞥一眼 在 这 数字 的 这 白色的 男人 , 和 这 漠不关心 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] ,
his own friends ,
他的 自己的 朋友们 ,
但只要瞥一眼白人的数量，以及他自己朋友们的冷漠，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [tjæns] [leɪ] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] .
showed him that his best chance lay in cunning .
显示 他 那 他的 最好的 机会 躺 在 狡猾 .
这表明他最好的机会在于狡诈。

[ðə; ði]['indiəns] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lðər] [ʌv; əv]
The Indians who had arrived with him were soon informed by the others of
这 印度人 WHO 有 到达的 和 他 是 很快 知情的 经过 这 其他的 的
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
the cause of this ,
这 原因 的 这 ,

与他一同抵达的印第安人很快就从其他人那里得知了此事缘由。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
and all of them crowded into the hall to watch the proceedings .
和 全部 的 他们 挤 进入 这 大厅 到 手表 这 诉讼程序 .
他们都挤进大厅观看庭审过程。

[ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv] [pʊr] [lɑ:'rouʃ, lɜ'ouʃ][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz][led] [ʌp]
The body of poor Laroche was laid on a table , and Darkeye was led up
这 身体 的 贫穷的 拉罗什 曾是 铺设 在 一个 桌子 , 和 黑眼 曾是 引领 向上
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

可怜的拉罗什的尸体被放在桌子上，达克艾被带了过去。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɪndiən] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [ɑ:n] [brɪ'hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
The cunning Indian put on a pretended look of surprise on beholding it ,
这 狡猾 印度 放 在 一个 假装 看 的 惊喜 在 凝视 它 ,
狡猾的印度人看到它时，装出一副惊讶的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ju:zuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sta:lɪd]['grævəti] ['setld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]
and then the usual expression of stolid gravity settled on his face as he
和 然后 这 通常 表达 的 沉稳 重力 定居 在 他的 脸 作为 他
[tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] ['pembɜ:tən] [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
turned to Mr Pemberton for information .
转向 到 先生 彭伯顿 为了 信息 .

然后，他脸上露出了惯常的严肃表情，转向彭伯顿先生寻求信息。

" [jʊr; jər][hænd][dɪd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdər] .
" Your hand did this , " said the fur - trader .
" 你的 手 做过 这 , " 说 这 毛皮 - 商 .
"这是你的手造成的,"皮毛商人说道。

" [ɪz] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [æn; ən][oʊld][mæn] ? " [sed] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
" Is Darkeye a dog that he should slay an old man ? " said the savage .
" 是 黑眼 一个 狗 那 他 应该 杀戮 一个 老的 男人 ? " 说 这 野蛮的 .
"黑眼是条狗，它怎么能杀害一个老人呢?"野蛮人说道。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g] , " [kraɪd] ['dʒæspər] ['fɜ:slɪ] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] — [ə; eɪ] ['kaʊərdli]
" No , you're not a dog , " cried Jasper fiercely ; " you are worse — a cowardly
" 不 , 你是 不是 一个 狗 , " 哭 碧玉 激烈地 ; " 你 是 更糟 — 一个 胆小
[mɜ:rdərər] ? " murderer ? " ? " ?
凶手 ? " ?
"不，你不是狗,"贾斯珀凶狠地喊道，"你比狗还糟糕——你是个懦弱的杀人犯！"

" [stænd] [bæk] , ['dʒæspər] , " [sed] ['mɪstər] ['pembɜ:tən] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]
" Stand back , Jasper , " said Mr Pemberton , laying his hand on the shoulder of
" 站立 后退 , 碧玉 , " 说 先生 彭伯顿 , 躺下 他的 手 在 这 肩膀 的
[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['hʌntər] ,
the excited hunter ,
这 兴奋的 猎人 ,
"退后，贾斯珀,"彭伯顿先生说着，把手放在了这位兴奋的猎人的肩膀上。

[ænd; ənd] ['θɹʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜ:rmli] [ə'veɪ] .
and thrusting him firmly away .
和 推进 他 牢牢 离开 .

然后一把将他推开。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑ:rdʒ] .
“ This is a serious charge .
“ 这 是 一个 严肃的 收费 .

“这是一项严重的指控。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] ['heɪstɪli] [kən'demd] .
The Indian shall not be hastily condemned .
这 印度 将 不是 是 草草 谴责 .

不应草率地谴责这位印度人。

[hi:; hi][jæl; jəl][hæv; həv] [fer] [pleɪ] , [ænd; ənd][dʒʌstɪs] . “
He shall have fair play , and justice . ”
他 将 有 公平的 玩 , 和 正义 . ”

他应该得到公平对待和公正审判。

“ [gʊd] ！ ” [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .
“ Good ! ” cried several of the Indians on hearing this .
“ 好的 ！ ” 哭 一些 的 这 印度人 在 听力 这 .

听到这话，几个印第安人喊道：“好！ ”

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd] [kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði]
Meanwhile the principal chief of the tribe took up his stand close beside the
同时 这 主要的 首席 的 这 部落 采取 向上 他的 站立 关闭 旁 这
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

与此同时，部落首领站在囚犯旁边。

“ , ” [sed] ['mɪstər] ['pembɜ:tən] , [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] ['stedfæstli] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
“ Darkeye , ” said Mr Pemberton , while he looked steadfastly into the eyes of
“ 黑眼 , ” 说 先生 彭伯顿 , 尽管 他 看起来 坚定不移 进入 这 眼睛 的
[ðə; ði] ['ɪndiən] ,
the Indian ,
这 印度 ,

“黑眼,”彭伯顿先生一边说着，一边目不转睛地盯着那个印第安人的眼睛。

[hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [lʊk] [æz; əz] ['stedəli] — “
who returned the look as steadily — “ Darkeye ,
WHO 返回 这 看 作为 稳步 — “ 黑眼 ,

谁回以目光，目光坚定地——“黑眼，

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ju:; jʊ][hæd; həd] ['meni] [wi:ks] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [stɔ:r]
do you remember a conversation you had many weeks ago in the trading store
做 你 记住 一个 对话 你 有 许多 周 前 在 这 贸易 店铺
[æt; ət]['dʒæspɜ:z] [hʌʊs] ?
at Jasper's House ?
在 碧玉的 房子 ?

你还记得几周前在贾斯珀之家交易商店里的那次谈话吗？

“ [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]
“ The countenance of the Indian was instantly troubled , and he said with
“ 这 面容 的 这 印度 曾是 即刻 麻烦 , 和 他 说 和
[sʌm; səm][heɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
some hesitation ,
一些 犹豫 ,

“印第安人的脸色顿时变得忧虑起来，他犹豫了一下，说道：

“ [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [stɔːr] ；
“ **Darkeye has had many conversations in that store** ；
“ 黑眼 有 有 许多 对话 在 那 店铺 ；
“Darkeye在那家店里进行过多次谈话；

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [mæn] ([ə; eɪ]['kʌndʒərə]) [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ？ “
is he a medicine - man (a conjurer) that he should know what you mean ？ ”
是 他 一个 药品 - 男人 (一个 魔术师) 那 他 应该 知道 什么 你 意思是 ？ ”
他难道是巫医（或者说是巫师）吗？ 他应该明白你的意思吧？

“ [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][pʊt] [wʌn] ['ʌðər] ['kwestʃən] ， ” [sed] [ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdər] .
“ **I will only put one other question , ” said the fur - trader .**
“ 我 将要 仅有的 放 一 其他 问题 ， ” 说 这 毛皮 - 商 .
“我只想再问一个问题,”皮毛商人说道。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['bʊlɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [tiːθ] [ɪn][aɪ 'tiː] ？
“ **Do you know this bullet with the marks of teeth in it ？**
“ 做 你 知道 这 子弹 和 这 标记 的 牙齿 在 它 ？
“你知道这颗有牙印的子弹吗？ ”

“ - ['vɪzɪdʒ] [fel] [æt; ət][wʌns] .
“ **Darkeye's visage fell at once .**
“ - 面容 跌倒 在 一次 .
“黑眼的脸色顿时垮了下来。”

[hiː; hi] [br'keɪm] ['dedli] [peɪl] ， [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tremblɪd] .
He became deadly pale , and his limbs trembled .
他 成为 致命 苍白 ， 和 他的 四肢 颤抖 .
他脸色变得惨白，四肢颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ， [huː] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns]
He was about to speak when the chief , who had hitherto stood in silence
他 曾是 关于 到 说话 什么时候 这 首席 ， WHO 有 迄今为止 站立 在 沉默
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ，
at his side ,
在 他的 边 ，
他正要开口说话，这时一直默默站在他身边的酋长突然开口了。

[sʌd(ə)nli] [wɜːrɪ] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][ðə; ði] [er] ， [ænd; ænd] ， ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
suddenly whirled his tomahawk in the air , and , bringing it down on the
突然 旋转 他的 钺 在 这 空气 ， 和 ， 带来 它 向下 在 这
[mɜːdʒəz] [skʌl] ，
murderer's skull ,
凶手的 颅骨 ，
他突然将战斧挥向空中，然后狠狠地砸在凶手的头骨上。

[kleft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ！
cleft him to the chin ！
裂 他 到 这 下巴 ！
把他劈到下巴！

[ə; eɪ] [fɪrs] [jel] ['fɑːləʊd] [ðɪs] [ækt] ，
A fierce yell followed this act ,
一个 凶猛的 叫喊 随后 这 行为 ，
随后传来一声凄厉的叫喊。

[ænd; ænd] ['sevrəl] ['skælpɪŋ] [naɪvz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fel] [tuː; tə]
and several scalping knives reached the dead man's heart before his body fell to
和 一些 短线交易 刀具 达到 这 死的 男人的 心 前 他的 身体 跌倒 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
几把剥头皮的刀刺穿了死者的心脏，然后他的身体才倒在地上。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .

The scene that followed was terrible .
这 场景 那 随后 曾是 糟糕的 .

接下来的情景令人毛骨悚然。

[ðə; ði][ˈsævidʒiz][wɜ:r; wər] [raʊzd] [tu;; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] ,

The savages were roused to a state of frenzy ,
这 野蛮人 是 唤醒 到 一个 状态 的 狂热 ,

野蛮人被激怒，陷入了疯狂状态。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [waɪt] [men] [fɪrd] [æn; ən] [əˈtæk] ,

and for a moment the white men feared an attack ,
和 为了 一个 片刻 这 白色的 男人 害怕 一个 攻击 ,

白人男子一时之间担心遭到袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ded]

but the anger of the Indians was altogether directed against their dead
但 这 愤怒 的 这 印度人 曾是 共 指导 反对 他们的 死的

[ˈkɑ:mræd] ,

comrade ,
同志 ,

但印第安人的愤怒完全指向了他们死去的同伴。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [disˈlaɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈvɪktɪm] [ləˈroʊʃ, ləˈoʊʃ][hæd; həd]

who had been disliked by his people , while his poor victim Laroche had
WHO 有 到过 不喜欢 经过 他的 人们 , 尽管 他的 贫穷的 受害者 拉罗什 有

[bɪn] [ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈfeɪvərɪt] .

been a universal favourite .
到过 一个 普遍的 最喜欢的 .

他不受人民喜爱，而他可怜的受害者拉罗什却深受大家喜爱。

[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] , [ðeɪ] [ˈkærid] [aɪˈti:] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

Seizing the body of Darkeye , they carried it down to the banks of the river ,
抓住 这 身体 的 黑眼 , 他们 携带 它 向下 到 这 银行 的 这 河 ,

他们抓住黑眼的尸体，把它抬到河岸边。

[ˈhutiŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ; [hækt] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪˈti:] [ˈnɪrli] [tu;; tə] [ˈpi:sɪz] ,

hooting and yelling as they went ; hacked and cut it nearly to pieces ,
倒彩 和 大喊 作为 他们 去 ; 被黑客攻击 和 切 它 几乎 到 件 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,
和 然后 ,

他们一边欢呼呐喊一边走；把它砍得几乎碎成渣，然后，

[ˈkɪndlɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfaɪər] , [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [kɔ:rs] [ˈɪntu:][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [bə:nd] [aɪˈti:]

kindling a large fire , they threw the mangled corpse into it , and burned it
引火物 一个 大的 火 , 他们 扔 这 残缺不全 尸体 进入 它 , 和 烧伤 它

[tu;; tə] [ˈæʃɪz] .

to ashes .
到 灰烬 .

他们点燃了一堆大火，把残缺不全的尸体扔进火里，烧成了灰烬。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:rk] [klaʊd] [pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] [ˈɪəri] ;

It was long before the shadow of this dark cloud passed away from Fort Erie ;
它 曾是 长的 前 这 阴影 的 这 黑暗的 云 通过了 离开 从 堡 伊利 ;

过了很久，这片阴云才从伊利堡消散；

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋɡər] [sti:l] [bɪˈfɔ:r] [pʊr] [məˈri:] [rɪˈkʌvərd] [hɜ:r; hər] [ˈwʌntɪd] [ˈtʃɪrflnəs] .

and it was longer still before poor Marie recovered her wonted cheerfulness .
和 它 曾是 更长 仍然 前 贫穷的 玛丽 恢复 她 惯常 愉悦 .

可怜的玛丽过了很久才恢复了往日的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)nʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['wɪlsn] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

But the presence of Mr Wilson did much to comfort her .
但 这 在场 的 先生 威尔逊 做过 很多 到 舒适 她 .

但威尔逊先生的出现给了她很大的安慰。

[ˈgrædʒuəli] [taɪm] ['sɒfənd] [ðə; ði] [pæŋ] [ænd; ənd] [hiːld] [ðə; ði] [wuːnd] .

Gradually time softened the pang and healed the wound .
逐步地 时间 软化 这 疼痛 和 已治愈 这 伤口 .

时间逐渐减轻了疼痛，也愈合了伤口。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

And now , little remains to be told .
和 现在 , 小的 遗迹 到 是 讲述 .

现在，已经没有什么可说的了。

[ˈwɪntər] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [wɜːr; wər]

Winter passed away and spring came , and when the rivers and lakes were
冬天 通过了 离开 和 春天 来了 , 和 什么时候 这 河流 和 湖泊 是

[sə'fɪʃntli] ['friː] [frʌm; frəm][aɪs] ,

sufficiently free from ice ,
足够 自由的 从 冰 ,

冬天过去了，春天来了，当河流和湖泊的冰层基本融化殆尽时，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['boʊts] [left] [fɔːrt] ['iəri] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][fəːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [koʊst] .

the brigade of boats left Fort Erie , laden with furs , for the sea - coast .
这 旅 的 船 左边 堡 伊利 , 满载 和 毛皮 , 为了 这 海 - 海岸 .

这支船队满载着毛皮离开伊利堡，驶向海岸。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [leɪk] ['wɪnɪpeg] , ['dʒæspər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ,

On arriving at Lake Winnipeg , Jasper obtained a small canoe , and ,
在 抵达 在 湖 温尼伯 , 碧玉 获得 一个 小的 独木舟 , 和 ,

到达温尼伯湖后，贾斯珀弄到了一艘小独木舟，然后

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['heɪwud] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['æroʊhed]

placing his wife and Heywood in the middle of it , he and Arrowhead
放置 他的 妻子 和 海伍德 在 这 中间 的 它 , 他 和 箭头

[tʊk] [ðə; ði] ['pædlz] ,

took the paddles ,
采取 这 桨 ,

他把妻子和海伍德放在中间，自己和箭头拿起桨。

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ,

seated themselves in the bow and stern ,
坐着 他们自己 在 这 弓 和 船尾 ,

他们分别坐在船头和船尾，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [freɪl] [bɑːrk] [θruː] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] —

and guided their frail bark through many hundreds of miles of wilderness —
和 引导 他们的 脆弱 吠 通过 许多 数百 的 英里 的 荒野 —

['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] ['pɔːrtɪdʒ] ,

over many a rough portage ,
超过 许多 一个 粗糙的 搬运 ,

他们驾驭着那艘脆弱的小船，穿越数百英里的荒野——翻越了许多崎岖不平的陆路运输路段，

[ə'krɔːs] ['meni] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd][ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ðeɪ]

across many a beautiful lake , and up many a roaring torrent , until , finally , they
穿过 许多 一个 美丽的 湖 , 和 向上 许多 一个 咆哮 激流 , 直到 , 最后 , 他们

[ə'raɪvd] [ɪn]['kænədə] .

arrived in Canada .
到达的 在 加拿大 .

他们越过许多美丽的湖泊，逆流而上，最终抵达了加拿大。

[hɪr] [ˈdʒæspər] [ˈsetld] .
Here Jasper settled .
这里 碧玉 定居 .

贾斯珀就此定居下来。

[hɪz; ɪz][fɑ:rm] [ˈprɒspəd] — [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪnˈkri:st] .
His farm prospered — his family increased .
他的 农场 繁荣昌盛 — 他的 家庭 增加 .

他的农场兴旺起来，家庭成员也增加了。

[ˈstɜ:rdi] [bɔɪz] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [ˈplʌʊd] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˈblu:mɪŋ] [ˈdɒtəz] [tendɪd]
Sturdy boys , in course of time , ploughed the land and blooming daughters tended
结实的 男孩们 , 在 课程 的 时间 , 耕作 这 土地 和 盛开 女儿们 倾向于
[ðə; ði] [ˈderi] .
the dairy .
这 奶制品 .

久而久之，身强力壮的男孩们耕耘土地，而容光焕发的女儿们则照料奶牛场。

[jet] [ˈdʒæspər] [ˈderi] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə][tɔɪl] .
Yet Jasper Derry did not cease to toil .
然而 碧玉 德里 做过 不是 停止 到 辛劳 .

然而，贾斯珀·德里并没有停止辛勤劳作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
He was one of those men who feel that they were made to work ,
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 感觉 那 他们 是 制成 到 工作 ,
他属于那种觉得自己生来就该工作的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [floʊz] [frʌm; frəm] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
and that much happiness flows from working .
和 那 很多 幸福 流量 从 在职的 .

工作能带来如此多的快乐。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈgɑ:dz] [wɪl] ,
He often used to say that if it was God's will ,
他 经常 用过的 到 说 那 如果 它 曾是 神的 将要 ,
他常说，如果这是上帝的旨意，

[hi:; hi] [wʊd] “ [laɪk][tu:; tə][daɪ][ɪn] [ˈhɑ:rnɪs] .
he would “ like to die in harness .
他 会 “ 喜欢 到 死 在 马具 .

他希望“在工作中死去”。

“ [ˈdʒæspəz][ˈoʊnli] [ˈwi:knəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][paɪp] .
“ Jasper's only weakness was the pipe .
” 碧玉的 仅有的 弱点 曾是 这 管道 .

“贾斯珀唯一的弱点就是烟斗。”

[aɪ ˈti:] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
It stuck to him and he stuck to it to the last .
它 卡住 到 他 和 他 卡住 到 它 到 这 最后的 .

这件事一直萦绕在他心头，他始终坚持到最后。

[məˈri:] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [keɪm] [tu:; tə] [ˈtɑ:ləreɪt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈregjələrli] [fɪld] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
Marie , in course of time , came to tolerate it , and regularly filled it for
玛丽 , 在 课程 的 时间 , 来了 到 容忍 它 , 和 经常 已填 它 为了
[hɪm; ɪm] [ˈevri] [naɪt] .
him every night .
他 每一个 夜晚 .

久而久之，玛丽也习惯了，每晚都定期为他添满水。

[ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ˈiəri] [ˈkɑːtɪdʒ] ([æz; əz][ðer; ðər] [ˈreɪdəns]
Evening was the time when the inmates of Erie Cottage (as their residence
晚上 曾是 这 时间 什么时候 这 囚犯 的 伊利 小屋 (作为 他们的 住宅
[wʌz; wəz] [neɪmd]) [ɪnˈdʒʊɪd] [ðəmˈselvz] [moʊst] ;
was named) enjoyed themselves most ;
曾是 命名) 享受 他们自己 最多 ;
傍晚是伊利小屋（他们的住所以此命名）的居民们最享受的时刻；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][ðə; ði][ˈstɔːlwɜrt] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈdɒtɜːz] [ˈsəːklɪd]
for it was then that the stalwart sons and the blooming daughters circled
为了 它 曾是 然后 那 这 坚定的 儿子们 和 这 盛开 女儿们 圈起来
[raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [rɔːrd] ,
round the great fire of wood that roared ,
圆形的 这 伟大的 火 的 木头 那 咆哮 ,
就在那时，英俊的儿子们和娇艳的女儿们围坐在熊熊燃烧的木火旁。

[ɑːn] [ˈwɪntər] [naɪts] , [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ;
on winter nights , up the chimney ;
在 冬天 夜晚 , 向上 这 烟囱 ;
冬夜里，从烟囱里；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][ˈdʒæspər] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːl] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ]
and it was then that Jasper received his pipe from his still good - looking
和 它 曾是 然后 那 碧玉 已收到 他的 管道 从 他的 仍然 好的 - 寻找
, [ðoʊ] [ˈræðər] [staʊt] ,
, though rather stout ,
, 尽管 相当 肥硕 ,
就在那时，贾斯珀从他那依然英俊但略显矮胖的.....手中接过了他的烟斗。

[məˈriː] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][spɪn] [jɑːnz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] .
Marie , and began to spin yarns about his young days .
玛丽 , 和 开始 到 旋转 纱线 关于 他的 年轻的 天 .
玛丽开始讲述他年轻时的故事。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt][ðə; ði][dɔːr] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [ˈoʊpən] ,
At this time , too , it was , that the door would frequently open ,
在 这 时间 , 也 , 它 曾是 , 那 这 门 会 频繁地 打开 ,
也是在这个时候，那扇门经常会打开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [oʊld] [ˈɪndiən] [wʊd] [stɔːk] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ] [məˈhɑːɡəni] [ɡoʊst] ,
and a rugged old Indian would stalk in like a mahogany ghost ,
和 一个 崎岖 老的 印度 会 茎 在 喜欢 一个 桃花心木 鬼 ,
一个面容粗犷的老印第安人会像一尊红木幽灵般蹑手蹑脚地走进来。

[ænd; ənd][skwɑːt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and squat down in front of the fire .
和 蹲 向下 在 正面 的 这 火 .
然后蹲在火堆前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli]
He was often followed by a tall thin old gentleman , who was extremely
他 曾是 经常 随后 经过 一个 高的 薄的 老的 绅士 , WHO 曾是 极其
[ɪkˈsaɪtəbl] , [bʌt; bət] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] .
excitable , but good - humoured .
易激动的 , 但 好的 - 幽默 .
他身后经常跟着一位身材高瘦的老绅士，这位老绅士性情急躁，但性情温和。

剧终。

[ˈtʃæptər]	[wʌn]				[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]				[ˈtʃæptər]	[θriː]				[ˈtʃæptər]	[fɔːr]				[ˈtʃæptər]	[faɪv]																																											
Chapter	1				Chapter	2				Chapter	3				Chapter	4				Chapter	5																																											
章	1				章	2				章	3				章	4				章	5																																											
[ˈtʃæptər]	[sɪks]				[ˈtʃæptər]	[ˈsevn̩]				[ˈtʃæptər]	[eɪt]				[ˈtʃæptər]	[naɪn]				[ˈtʃæptər]	-				[ˈtʃæptər]																																							
Chapter	6				Chapter	7				Chapter	8				Chapter	9				Chapter	10				Chapter																																							
章	6				章	7				章	8				章	9				章	-				章																																							
-					[ˈtʃæptər]	-				[ˈtʃæptər]	-																																																					
11					Chapter	12				Chapter	13																																																					
-					章	-				章	-																																																					
	第一章					第二章					第三章					第四章					第五章					第六章					第七章					第八章					第九章					第十章					第十一章					第十二章					第十三章			

听书破万卷

开口如有神

